叶兴阳

双语音标有声读物



双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 星状风信子(the Star Hyacinths) 000001

2. 星状风信子(the Star Hyacinths) 000002

3. 星状风信子(the Star Hyacinths) 000003

4. 星状风信子(the Star Hyacinths) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

星状风信子(The Star Hyacinths)
第1/4页

[ðə; ði][stɑː(r)] ['haɪəsɪnθs]
the STAR HYACINTHS
这 星星 风信子

星状风信子

[baɪ][dʒeɪmz][eɪtʃ] . [ʃmɪts]
By JAMES H . SCHMITZ
经过 詹姆斯 H . 施密茨

作者：詹姆斯·H·施密茨

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['fɪnli]
Illustrated by FINLAY
插图 经过 芬利

插图作者：FINLAY

[ɒn][ə; eɪ] [bliːk] ,
On a bleak ,
在 一个 苍凉 ，

在一个凄凉的，

['dɪstənt] [ʌn'tʃɑːtəd] [wɜːld] [tuː] [ʃɪps] [leɪ] [rekt] [ænd; ənd][ə; eɪ][ləʊn][mæn] [stɛərd] [æt; ət][ə; eɪ]
distant unchartered world two ships lay wrecked and a lone man stared at a
遥远 未知的 世界 二 船舶 躺 损毁 和 一个 孤独 男人 凝视 在 一个

[stɑː(r)] ['haɪəsɪnθ] .
star hyacinth .
星星 风信子 .

遥远的未知世界，两艘沉船残骸静静躺着，一个孤独的男人凝视着一朵星状风信子。

[ɪts] ['brɪliəns] [bɜːnd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['retɪnə] . . . [ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [men][kʊd; kəd] ['iːzəli] [kɪl]
Its brilliance burned into his retina . . . and he knew that men could easily kill
它是 辉煌 烧伤 进入 他的 视网膜 . . . 和 他 知道 那 男人 可以 容易地 杀

[ænd; ənd] [kɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wʌn] ['bjuːti] [ə'ləʊn] .
and kill for that one beauty alone .
和 杀 为了 那 一 美丽 独自的 .

她的光芒深深地烙印在他的视网膜上……他知道，仅仅为了那一个美人，男人就可以轻易地杀人。

[ðə; ði] ['rɒbəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [doʊsi] ['æstərɔidz] ['ʃɪpɪŋ] ['steɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'məʊt] [ænd; ənd] ['spɒtɪli]
THE robbery of the Dosey Asteroids Shipping Station in a remote and spottily
这 抢劫 的 这 多西 小行星 船运 车站 在 一个 偏僻的 和 零星地

[ɪk'splɔːrd] ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv] [speɪs] [prə'vaɪdɪd][ðə; ði] ['njuːzˌkɑːstɪŋ] ['sɪstəmz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌfedə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
explored section of space provided the newscasting systems of the Federation of
探索 部分 的 空间 假如 这 新闻播报 系统 的 这 联邦 的

[ðə; ði] [hʌb] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][dʒ'uːsɪəst][kraɪm] ['stɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n] .
the Hub with one of the juiciest crime stories of the season .
这 中心 和 一 的 这 最鲜嫩多汁 犯罪 故事 的 这 季节 .

在偏远且探索程度不高的太空区域，多西小行星运输站遭到抢劫，这起事件为枢纽联邦的新闻广播系统提供了本季最引人入胜的犯罪故事之一。

[ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)][nɒt] ['klɪəli] [ɪk'spleɪnd] ,
In a manner not clearly explained ,
在 一个 方式 不是 清楚地 解释 ，

以一种未明确解释的方式，

[ðə; ði] [doʊsi] ['æstərɔidz] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [lɒst] [sɪks] [mʌnθs] - [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][dʒem] - ['kwɒləti]
the Dosey Asteroids Company had lost six months ' production of gem - quality
这 多西 小行星 公司 有 丢失的 六 几个月 - 生产 的 宝石 - 质量
[kʌt] [stɑː(r)] ['haɪəsɪnθs] ['væljuːd][æt; ət] ['nɪəli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['mɪljən] ['kredɪts] .
cut star hyacinths valued at nearly a hundred million credits .
切 星星 风信子 有价值的 在 几乎 一个 百 百万 学分 .

多西小行星公司损失了六个月的宝石级切割星状风信子产量，价值近一亿信用点。

[ˌaɪ 'tiː] [lɒst] ['ɔːlsəʊ][ɪts] [tʃiːf] ['læpɪdəri] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] - [eɪt] ['ʌðə(r)] ['kʌmpəni] [ɪm'plɔɪiːz] [huː]
It lost also its Chief Lapidary and seventy - eight other company employees who
它 丢失的 还 它是 首席 宝石加工 和 七十 - 八 其他 公司 雇员 WHO
[hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [dəʊm] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
had been in the station dome at the time .
有 到过 在 这 车站 穹顶 在 这 时间 .

它还失去了首席宝石切割师和当时在车站穹顶内的其他 78 名公司员工。

[ɔːl] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ə'pɪəd] [æt; ət][fɜːst][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [kɪld] [baɪ]['gʌnfaɪə(r)] ,
All these people appeared at first to have been killed by gunfire ,
全部 这些 人们 出现 在 第一的 到 有 到过 被杀 经过 炮火 ,

这些人起初看起来似乎都是被枪杀的。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['bɒdɪz] [rɪ'viːld] [ðæt] ['əʊnli][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['ɪnstənsɪz] [hæd; həd][gʌn]
but a study of their bodies revealed that only in a few instances had gun
但 一个 学习 的 他们的 身体 揭晓 那 仅有的 在 一个 很少 实例 有 枪
[wuːndz] [biːn] [ðə; ði]['æktʃuəl] [kɔːz] [ɒv; əv] [deθ] .
wounds been the actual cause of death .
伤口 到过 这 实际的 原因 的 死亡 .

但对他们遗体的研究表明，枪伤才是真正的死因，这种情况只发生在少数情况下。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] [ðə; ði] [wuːndz] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'flɪktɪd] [ɒn] [kɔːpsiz] ,
For the most part the wounds had been inflicted on corpses ,
为了 这 最多 部分 这 伤口 有 到过 造成的 在 尸体 ,

这些伤口大多是在尸体上造成的。

[prɪ'zjuːməbli] [ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [dɪ'zɑːstə(r)][ɪn] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd]
presumably in an attempt to conceal the fact that disaster in another and
想必 在 一个 试图 到 隐藏 这 事实 那 灾难 在 其他 和
[ˌʌn'nəʊn] [fɔːm] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .
unknown form had befallen the station .
未知 形式 有 发生 这 车站 .

据推测，这是为了掩盖车站遭遇的另一种未知灾难的事实。

[ðə; ði] ['reidəz] [left] ['veri] [fjuː] [kluːz] .
The raiders left very few clues .
这 袭击者 左边 非常 很少 线索 .

袭击者几乎没有留下任何线索。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'tæk] [ɒn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][hæd; həd] [biːn] ['kærid] [aʊt] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]
It appeared that the attack on the station had been carried out by a single
它 出现 那 这 攻击 在 这 车站 有 到过 携带 出去 经过 一个 单身的
[ʃɪp] ,
ship ,
船 ,

看起来对空间站的袭击是由一艘船实施的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [lɒks] [tuː; tə][ðə; ði] [dəʊm] [hæd; həd] [biːn] ['əʊpənd] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] .
and that the locks to the dome had been opened from within .
和 那 这 锁 到 这 穹顶 有 到过 打开 从 之内 .

穹顶的锁是从内部打开的。

[ðə; ði]['lætə(r)][fækt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ə'raʊzd] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][led][ðə; ði] [ɪn'vestəˌgetər]
The latter fact , of course , aroused speculation , but led the investigators
这 后者 事实 , 的 课程 , 被唤醒 推测 , 但 引领 这 调查人员
['nəʊweə(r)] .
nowhere .
无处 .

当然，后一个事实引起了人们的猜测，但并没有给调查人员带来任何线索。

[sɪks] [j'iəz] ['leɪtə(r)][ðə; ði] [greɪt] [doʊsi] ['æstərɔidz] ['rɒbəri] [rɪ'meɪnd] [æn; ən] [ˌʌn'sɒlvd] ['mɪst(ə)ri] .
Six years later the great Dosey Asteroids robbery remained an unsolved mystery .
六 年 之后 这 伟大的 多西 小行星 抢劫 剩余 一个 未解之谜 神秘 .

六年过去了，多西小行星大劫案仍然是一个未解之谜。

[ðə; ði] [tuː] [rekt] ['speɪsʃɪp] ['restɪd] ['ɔːlməʊst][saɪd][baɪ][saɪd][nɪə(r)][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][ə; eɪ] ['nærəʊ] ,
THE two wrecked spaceships rested almost side by side near the tip of a narrow ,
这 二 损毁 宇宙飞船 休息 几乎 边 经过 边 靠近 这 提示 的 一个 狭窄的 ,

两艘损毁的宇宙飞船几乎并排停放在一条狭窄通道的尽头附近，

[diːp] [ɑːm][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [leɪk] .
deep arm of a great lake .
深的 手臂 的 一个 伟大的 湖 .

大湖的深水支流。

[ðə; ði]['əʊnli][mæn][ɒn][ðə; ði]['plænɪt][sæt][ɒn][ə; eɪ] ['rɒki] [ledʒ] [θriː] [maɪlz] [ˌʌp'hɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði]
The only man on the planet sat on a rocky ledge three miles uphill from the
这 仅有的 男人 在 这 行星 卫星 在 一个 岩石 壁架 三 英里 上坡 从 这
[tuː] [ʃɪps] ,
two ships ,
二 船舶 ,

地球上唯一的男人坐在距离两艘飞船三英里外的一处岩石峭壁上。

['geɪzɪŋ] ['bruːdiŋ] [daʊn] [æt; ət][ðem; ðəm] .
gazing broodingly down at them .
凝视 沉思地 向下 在 他们 .

他阴郁地俯视着他们。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] ['feləʊ] [ɪn] ['niːtli] [pætʃt] ['ʃɪpbɔːd] ['kləʊðɪŋ] .
He was a big fellow in neatly patched shipboard clothing .
他 曾是 一个 大的 同伴 在 整齐地 已修补 船上 衣服 .

他身材魁梧，穿着缝缝补补的船上工作服。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜː(r); wə(r)] [kliːn] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['keəfəli] [ʃeɪvd] .
His hands were clean , his face carefully shaved .
他的 双手 是 干净的 , 他的 脸 小心 剃光 .

他的双手很干净，脸上的胡子也刮得很干净。

[hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] - [trə'dɪʃən(ə)l] [pə'zeʃənz] [wɪð] [hɪm] ;
He had two of the castaway's traditional possessions with him ;
他 有 二 的 这 - 传统的 财产 和 他 ;

他随身携带了两件落难者的传统物品；

[ə; eɪ] ['mæsɪv] ['hʌntɪŋ] [baʊ; bəʊ] ['restɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [rɒks] ,
a massive hunting bow rested against the rocks ,
一个 大量的 打猎 弓 休息 反对 这 岩石 ,

一张巨大的狩猎弓倚靠在岩石上。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['maɪnə(r)] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɑːs] [ɒv; əv][laɪf] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðɪs] [wɜːrldz]
and a minor representative of the class of life which was this world's
和 一个 次要的 代表 的 这 班级 的 生活 哪个 曾是 这 世界的
[ɪ'kwɪvələnt] [ɒv; əv][bɝdz][wɒz; wəz] ['hɒpɪŋ] [ə'baʊt][nɪə(r)][hɪz; ɪz] [fiːt] .
equivalent of birds was hopping about near his feet .
相等的 的 鸟类 曾是 跳跃 关于 靠近 他的 脚 .

一只体型较小的生物，相当于这个世界上的鸟类，正在他的脚边蹦来蹦去。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θrʌʃ] - [saɪzd] ['kriːtʃə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒɔːnti] ['beərɪŋ] [ænd; ənd] [braɪt] ['jeləʊ] [aɪz]
This was a thrush - sized creature with a jaunty bearing and bright yellow eyes
这 曾是 一个 画眉 - 尺寸 生物 和 一个 轻快的 轴承 和 明亮的 黄色的 眼睛
.
.
.

这是一只体型与画眉鸟相仿的生物，姿态轻快，眼睛是明亮的黄色。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ɪts] [raʊnd] [feɪs] [prəʊ'truːdid][ə; eɪ] [ʃɔːt] , ['nærəʊ] [tjuːb] [tɪpt] [wɪð]
From the front of its round face protruded a short , narrow tube tipped with
从 这 正面 的 它是 圆形的 脸 突出 一个 短的 , 狭窄的 管子 倾斜 和
[smɔːl] , [ʃɑːp] [tiːθ] .
small , sharp teeth .
小的 , 锋利的 牙齿 .

从它圆脸的前面伸出一根短而细的管子，管尖长着细小的尖牙。

[raʊnd] ,
Round ,
圆形的 ,

圆形的，

['hɔːni] [nɒbz] [æt; ət][ðə; ði] [endz] [ɒv; əv][ɪts] [lɒŋ] [təʊz] [prə'tektɪd] [rɪ'træktl] [klɔːz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
horny knobs at the ends of its long toes protected retractile claws as it
好色 旋钮 在 这 结束 的 它是 长的 脚趾 受保护 可伸缩的 爪子 作为 它
['baʊndɪd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][baʊ; bəʊ][ænd; ənd][ðə; ði][mæn] ,
bounded back and forth between the bow and the man ,
有界 后退 和 前进 之间 这 弓 和 这 男人 ,

它长长的脚趾末端长着角质突起，保护着可伸缩的爪子，使它在弓箭和人之间来回跳跃。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪk] ['flʌtə(r)] [ɒv; əv][ɪts] [wɪŋz] [ɒn] [iːtʃ] [baʊnd] .
giving a quick flutter of its wings on each bound .
给予 一个 快的 扑 的 它是 翅膀 在 每个 边界 .

每次跳跃时，翅膀都会快速地扑动一下。

['faɪnəli] [ˌaɪ 'tiː] [stɒpt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][mæn] , ['stretʃɪŋ] [ɪts] [nek] [tuː; tə][steə(r)] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] ,
Finally it stopped before the man , stretching its neck to stare up at him ,
最后 它 停止 前 这 男人 , 伸展 它是 脖子 到 盯 向上 在 他 ,

最后它停在了那人面前，伸长脖子抬头盯着他。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .
trying to catch his attention .
尝试 到 抓住 他的 注意力 .

试图引起他的注意。

[hiː; hi] [raʊzd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['mjuːzɪŋ] , [glɑːns, glæns] ['ɪrɪtəbli] [daʊn] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
He roused from his musing , glanced irritably down at it .
他 唤醒 从 他的 沉思 , 瞥了一眼 易怒地 向下 在 它 .

他从沉思中回过神来，烦躁地低头看了一眼。

" [nɒt] [naʊ] , ['bɜːdi] , " [hiː; hi] [sed] .
" Not now , Birdie , " he said .
" 不是 现在 , 小鸟 , " 他 说 .

“现在还不是时候，伯蒂，”他说。

" [kiːp] ['kwaɪət] !
" Keep quiet !
" 保持 安静的 !

保持安静！

" [ðə; ði] [mænz] [geɪz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [ʃɪps] ,
" The man's gaze returned to the two ships ,
" 这 男人的 目光 返回 到 这 二 船舶 ,

“男人的目光又回到了那两艘船上，

[ðen] [pɑːst] ['briːfli] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['taʊərɪŋ] [reɪndʒ][ɒv; əv][vɒlk'eɪnəʊz][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,
then passed briefly along a towering range of volcanos on the other side of the lake ,
然后 通过了 简要地 沿着 一个 参天 范围 的 火山 在 这 其他 边 的 这 湖 ,

然后短暂地经过了湖对岸高耸的火山群。

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['klaʊdləs] [bluː] [skaɪ] .
and lifted to the cloudless blue sky .
和 抬起 到 这 无云 蓝色的 天空 .

升腾而起，直入万里无云的蓝天。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [prəʊbd] [ɒn] , ['sɜːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['sʌnlɪt] , ['empti] [vɔːlt] [ə'bʌv] [hɪm] .
His eyes probed on , searching the sunlit , empty vault above him .
他的 眼睛 探测 在 , 搜索 这 阳光照射 , 空的 金库 多于 他 .

他的目光继续向前，搜寻着头顶上方阳光普照的空旷穹顶。

[ɪf] [ə; eɪ] [ʃɪp] ['evə(r)] [keɪm] [ə'gen] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ,
If a ship ever came again , it would come from there ,
如果 一个 船 曾经 来了 再次 , 它 会 来 从 那里 ,

如果以后再有船来，那一定是从那里来的。

[ðə; ði] [tuː] [rek] [baɪ][ðə; ði] [leɪk] [ɑːm] [ɔːl'redi] [fɪkst] [ɪn][ɪts] [dɪ'tektər] ;
the two wrecks by the lake arm already fixed in its detectors ;
这 二 残骸 经过 这 湖 手臂 已经 固定的 在 它是 探测器 ;

湖臂旁的两艘沉船已被探测器固定住；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [kʌm] ['glaɪdɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['plænɪt] . . . .
it would not come gliding along the surface of the planet . . . .
它 会 不是 来 滑翔 沿着 这 表面 的 这 行星 . . . .

它不会沿着行星表面滑行而来……

['bɜːdi] [prə'djuːst] [ə; eɪ] [ʃɑːp] , ['pleɪntɪv] ['wɪs(ə)l] .
Birdie produced a sharp , plaintive whistle .
小鸟 生产 一个 锋利的 , 哀怨 哨 .

小鸟发出了一声尖锐而哀怨的哨声。

[ðə; ði][mæn] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
The man looked at it .
这 男人 看起来 在 它 .

那人看了看。

" [ʃʌt] [ʌp] , ['stjuːpɪd] !
" Shut up , stupid !
" 关闭 向上 , 愚蠢的 !

"闭嘴，蠢货！"

" [hiː; hi][təʊld][ˌaɪ 'tiː] .
" he told it .
" 他 讲述 它 .

"他告诉过我。"

[hiː; hi] [riːtʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɪnə(r)] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kəʊt] ,
He reached into the inner pocket of his coat ,
他 达到 进入 这 内 口袋 的 他的 外套 ,

他伸手探入外套的内袋，

[tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ræpt] [ɪn] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['leðə(r)] , [ænd; ənd] [ʌn'foʊldɪd]
took out a small object wrapped in a piece of leather , and unfolded
采取 出去 一个 小的 目的 包装 在 一个 片 的 皮革 , 和 展开
[ðə; ði] ['leðə(r)] .
the leather .
这 皮革 .

取出一个用皮革包裹的小物件，然后展开皮革。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kʌpt] [pɑːm] , [ænd; ənd] [bleiz] [wɪð] [ðə; ði] ['brɪliəns] [ɒv; əv] ['twenti]
Then it lay in his cupped palm , and blazed with the brilliance of twenty
然后 它 躺 在 他的 杯状 棕榈 , 和 燃烧的 和 这 辉煌 的 二十
['daɪəməndz] ,
diamonds ,
钻石 ,

然后它静静地躺在他捧着的手掌中，闪耀着二十颗钻石般的光芒。

['siːmɪŋ] [tuː; tə] [flæʃ] [ðə; ði] ['faɪərz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spektrəm] ['fjʊəriəsli] [frɒm; frəm] ['evri] ['fæsɪtɪd]
seeming to flash the fires of the spectrum furiously from every faceted
似乎 到 闪光 这 火灾 的 这 光谱 愤怒地 从 每一个 多面体
['sɜːfɪs] ,
surface ,
表面 ,

仿佛从每一个多面体表面疯狂地闪耀着光谱之火，

[wɪ'ðaʊt] ['evə(r)] [kwaɪt] [səb'djuː] [ðə; ði] [pjʊə(r)] ['vaɪələt] ['luːmɪnəns] [wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ] [stɑː(r)] ['haɪəsɪnθ]
without ever quite subduing the pure violet luminance which made a star hyacinth
没有 曾经 相当 制服 这 纯的 紫色 亮度 哪个 制成 一个 星星 风信子
[ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ɔː(r)] ,
impossible to imitate or ,
不可能的 到 模拟 或者 ,

但始终未能完全掩盖星状风信子那纯粹的紫色光芒，而这种光芒是无法模仿的。

[wʌns] [siːn] , [tuː; tə] [fə'get] .
once seen , to forget .
一次 已见 , 到 忘记 .

看过一次，就会忘记。

[ðə; ði] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɒv; əv] [dʒemz] , [ðə; ði] [rer] , [ðə; ði] [məʊst] ['væljuəb(ə)l] .
The most beautiful of gems , the rarest , the most valuable .
这 最多 美丽的 的 宝石 , 这 最稀有 , 这 最多 有价值的 .

最美丽的宝石，最稀有的宝石，最有价值的宝石。

[ðə; ði] [mæn] [huː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kɑːstəweɪ] [stɛərd] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ,
The man who was a castaway stared at it for long seconds ,
这 男人 WHO 曾是 一个 荒岛求生者 凝视 在 它 为了 长的 秒 ,

那个被困在荒岛上的男人盯着它看了好一会儿。

[hɪz; ɪz] [breθ] ['kwɪkənɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hænd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['tremb(ə)l] .
his breath quickening and his hand beginning to tremble .
他的 气息 加速 和 他的 手 开始 到 颤抖 .

他呼吸急促起来，手也开始颤抖。

['faɪnəli] [hiː; hi] ['fəʊldɪd] [ðə; ði] [tʃɪp] [ɒv; əv] [ɪn'kredəb(ə)l] ['mɪnərəl] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['leðə(r)] ,
Finally he folded the chip of incredible mineral back into the leather ,
最后 他 折叠 这 芯片 的 极好的 矿物 后退 进入 这 皮革 ,

最后，他把那块珍贵的矿物碎片折回了皮革里。

[rɪ'pleɪsd] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
replaced it carefully in his pocket .
替换 它 小心 在 他的 口袋 .

他小心翼翼地把它放回口袋里。

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [ə'gen] , [ðə; ði] ['sʌnlɪt] [eə(r)] [siːmd] [braɪtə] ,
When he looked about again , the sunlit air seemed brighter ,
什么时候 他 看起来 关于 再次 , 这 阳光照射 空气 似乎 更亮 ,

他再次环顾四周时，感觉阳光照耀下的空气似乎更加明亮了。

[ðə; ði] ['kʌlərɪŋ] [ɒv; əv] [leɪk] [ænd; ənd] [lænd] [mɔː(r)] ['vɪvɪd] [ænd; ənd] [ə'laɪv] .
the coloring of lake and land more vivid and alive .
这 染色 的 湖 和 土地 更多的 生动 和 活 .

湖泊和陆地的颜色更加鲜艳生动。

[wʌns] ['djʊərɪŋ] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːrldz] [ʃɔːt] [deɪz] , [bʌt; bət] [nəʊ] ['ɒf(tə)n] ,
Once during each of this world's short days , but no oftener ,
一次 期间 每个 的 这 世界的 短的 天 , 但 不 更频繁 ,

在这个世界上短暂的每一天里，只有一次，而且不会更频繁。

[hiː; hi] [pə'mɪtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [stɑː(r)] ['haɪəsɪnθ] .
he permitted himself to look at the star hyacinth .
他 允许 他自己 到 看 在 这 星星 风信子 .

他允许自己去看那朵星状风信子。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['rɪtʃuəl] [ædh'iəd] [tuː; tə] [wɪð] ['ɔːlməʊst] [rɪ'lɪdʒəs] ['strɪktnəs] ,
It was a ritual adhered to with almost religious strictness ,
它 曾是 一个 仪式 粘着 到 和 几乎 宗教 严格性 ,

这是一个几乎以宗教般的严格程度来遵守的仪式。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [kept] [hɪm] [æz; əz] [seɪn] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['evə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'gen] ,
and it had kept him as sane as he was ever likely to be again ,
和 它 有 保留 他 作为 理智 作为 他 曾是 曾经 可能 到 是 再次 ,

而这也让他尽可能地保持了理智。

[fɔː(r); fə(r)] ['əʊvə(r)] [sɪks] [j'iəz] .
for over six years .
为了 超过 六 年 .

超过六年。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] , [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [θɔːt] ,
It might , he sometimes thought ,
它 可能 , 他 有时 想法 ,

他有时想，也许会这样。

[kiːp] [hɪm] [seɪn] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [θɜːd] [ʃɪp] ['prez(ə)ntli] [keɪm] [ə'lɒŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] .
keep him sane until a third ship presently came along to this place .
保持 他 理智 直到 一个 第三 船 目前 来了 沿着 到 这 地方 .

让他保持理智，直到第三艘船来到这里。

[ænd; ənd] [ðen] . . .
And then . . .
和 然后 . . .

进而 ...

[ðə; ði] [θɜːd] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] ,
The third ship was coming along at the moment ,
这 第三 船 曾是 未来 沿着 在 这 片刻 ,

第三艘船此时正在驶来。

[stɪl] [sʌm; səm] [faɪv] ['aʊəz] - [flaɪt] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɪstəm] .
still some five hours ' flight out from the system .
仍然 一些 五 小时 - 航班 出去 从 这 系统 .

距离该星系还有大约五个小时的飞行时间。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][smɔːl] [ʃɪp] [wɪð] [liːn] , ['reɪkɪʃ] [laɪnz] , [ə; eɪ][hɒt]['lɪt(ə)l] ['spiːdstə(r)] ,
She was a small ship with lean , rakish lines , a hot little speedster ,
她 曾是 一个 小的 船 和 倾斜 , 浪荡子 线条 , 一个 热的 小的 速度型 ,

她是一艘小巧玲珑、线条流畅的船，一艘速度飞快的小型快艇。

['glaɪdɪŋ] ['plæsɪdli] [θruː] ['sʌbˌspeɪs] [dʒʌst] [naʊ] , [hɜː(r); hə(r)] ['endʒɪnz] ['θrɒtld] [daʊn] .
gliding placidly through subspace just now , her engines throttled down .
滑翔 平静地 通过 子空间 只是 现在 , 她 发动机 节流 向下 .

刚才她平静地滑过亚空间时，引擎已经减速了。

[ə'bɔːd] [hɜː(r); hə(r)] , [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [les] ['piːsf(ə)l] .
Aboard her , things were less peaceful .
船上 她 , 事物 是 较少的 和平 .

在她船上，情况就没那么平静了。

[ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [faɪt] [bʌt; bət] ['getɪŋ] ['nəʊweə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː]
THE girl was putting up a pretty good fight but getting nowhere with it
这 女孩 曾是 推杆 向上 一个 漂亮的 好的 斗争 但 获得 无处 和 它
[ə'genst] [ðə; ði] [bʊl] - [nekt] - [huː] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [pɪnd] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .
against the bull - necked Fleetman who had her pinned back against the wall .
反对 这 公牛 - 颈部 - WHO 有 她 已置顶 后退 反对 这 墙 .

那女孩奋力反抗，但面对脖子粗壮的舰队士兵，她毫无招架之力，被他逼到了墙角。

- - [pɔːzd] [ɪn]['məʊmənt(ə)ri] [ˌɪndɪ'sɪʒn] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði][hɑːf] -
Wellan Dasinger paused in momentary indecision at the entrance to the half -
- - 暂停 在 瞬间 优柔寡断 在 这 入口 到 这 一半 -
['daːkənd] [kən'trəʊl]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['spiːdbəʊt] .
darkened control section of the speedboat .
变暗 控制 部分 的 这 快艇 .

韦兰·达辛格在快艇半昏暗的控制室入口处，犹豫了片刻。

[ðə; ði]['skʌf(ə)l][ɪn][ðeə(r)] ['veri] ['prɒbəbli] [wɒz; wəz] [nʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .
The scuffle in there very probably was none of his business .
这 扭打 在 那里 非常 大概 曾是 没有任何 的 他的 商业 .

里面发生的冲突很可能与他无关。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊvɪŋ] [ˌɪndɪ'pendənt] [fliːts] [hæd; həd][ðeə(r)] [əʊn] ['præktɪsɪz] [ænd; ənd]
The people of the roving Independent Fleets had their own practices and
这 人们 的 这 漫游 独立的 舰队 有 他们的 自己的 实践 和
['mɔːreɪz][ænd; ənd] [ri'zent] [ˌɪntə'fɪərəns] [frɒm; frəm] [ˌʌnɪn'fɔːmd] ['plænɪt]['dwelə(r)z] .
mores and resented interference from uninformed planet dwellers .
习俗 和 怨恨 干涉 从 不知情 行星 居民 .

四处游荡的独立舰队的人民有自己的习俗和风俗，他们憎恨不明真相的星球居民的干涉。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] - [njuː] , [ðeə(r)] [bluː] - [aɪd] ['leɪdi]['paɪlət] [ɪn'dʒɔɪd] ['rʌfhaʊzɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]
For all Dasinger knew , their blue - eyed lady pilot enjoyed roughhousing with the
为了 全部 - 知道 , 他们的 蓝色的 - 眼睛 女士 飞行员 享受 打闹 和 这
['bɜːli] ['membəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kruː] .
burly members of her crew .
魁梧的 成员 的 她 全体人员 .

达辛格完全不知道，他们那位蓝眼睛的女飞行员很喜欢和她那些身材魁梧的机组成员打闹。

[ɪf] [ðə; ði] [θɪŋ] ['wʌznt] ['sɪəriəs] . . . .
If the thing wasn't serious . . . .
如果 这 事物 不是 严肃的 . . . .

如果事情并不严重……

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði][mæn][ræp][aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] - [fliːt] [tʌŋ] ,
He heard the man rap out something in the Willata Fleet tongue ,
他 听到 这 男人 说唱 出去 某物 在 这 - 舰队 舌头 ,

他听到那人用威拉塔舰队的语言说了些什么，

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ]['sɒlɪd] [θʌmp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɪst]['ɪntuː][ðə; ði][gɜːrlz][saɪd] .
following the words up with a solid thump of his fist into the girl's side .
下列的 这 字 向上 和 一个 坚硬的 扑通 的 他的 拳头 进入 这 女孩们 边 .

话音刚落，他就用拳头狠狠地击打女孩的肋部。

[ðə; ði] [θʌmp] ['hædnt] [biːn] ['pleɪf(ə)l] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ʃɑːp] [gɑːsp][ɒv; əv][peɪn]['ɪndəˌkeɪtɪd][nəʊ]
The thump hadn't been playful , and her sharp gasp of pain indicated no
这 扑通 之前没有 到过 顽皮的 , 和 她 锋利的 喘气 的 疼痛 表明的 不
[ɪn'dʒɔɪmənt] [wɒt'evə(r)] .
enjoyment whatever .
享受 任何 .

那一下闷响并非玩笑，她痛苦的倒吸一口凉气也表明她丝毫没有享受到任何乐趣。

\- [stept] ['kwɪkli] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
Dasinger stepped quickly into the room .
\- 步 迅速地 进入 这 房间 .

达辛格迅速走进房间。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][gɜːl] [tɜːn] ['stɑːtld] [aɪz] [tə'wɔːd] [hɪm][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp][bɪ'haɪnd][ðə; ði][mæn] .
He saw the girl turn startled eyes toward him as he came up behind the man .
他 锯 这 女孩 转动 惊慌 眼睛 朝向 他 作为 他 来了 向上 在后面 这 男人 .

当他走到男人身后时，他看到女孩惊愕地转过头来看他。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][ˌɛlˌaɪ'juː] ['taʊnəs] ,
The man was Liu Taunus ,
这 男人 曾是 刘 陶努斯 ,

那人名叫刘陶努斯，

[ðə; ði] [bɪgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [kruː] ['membəz] . . . [tuː] [bɪg][ænd; ənd] [tuː] [wel] ['mʌsld] [baɪ][ə; eɪ]
the bigger of the two crew members . . . too big and too well muscled by a
这 大 的 这 二 全体人员 成员 . . . 也 大的 和 也 出色地 肌肉发达 经过 一个
[gʊd] [diːl] ,
good deal ,
好的 交易 ,

两名船员中体型较大的那位……体型太大，肌肉也太发达了。

[ɪn][fækt] ,
in fact ,
在 事实 ,

实际上，

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['spɔːtsmənlaɪk] [sə'dʒestʃən] [tuː; tə][daɪ'vɜːt][hɪz; ɪz] [θʌmpɪŋz] [tuː; tə] - [lʊk]
to make a sportsmanlike suggestion to divert his thumpings to Dasinger look
到 制作 一个 体育精神 建议 到 转移 他的 砰砰声 到 - 看
[laɪk][ə; eɪ]['sensəb(ə)l] [ə'prəʊtʃ] .
like a sensible approach .
喜欢 一个 明智的 方法 .

把把重拳转移到达辛格身上这个看似合理的建议，包装成一个有体育精神的做法。

[bɪ'saɪdz] - ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðə; ði] - [fliːts] ['læŋgwɪdʒ] .
Besides Dasinger didn't know the Willata Fleet's language .
除了 - 没有 知道 这 - 舰队的 语言 .

此外，达辛格也不懂威拉塔舰队的语言。

[ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] [slæʃed] [twaɪs] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [θɪk] [nek] ;
The edge of his hand slashed twice from behind along the thick neck ;
这 边缘 的 他的 手 削减 两次 从 在后面 沿着 这 厚的 脖子 ;

他的手掌边缘从背后沿着粗壮的脖子划了两刀；

[ðen] [hɪz; ɪz] [fɪst] [brɔːt] [ðə; ði] [breθ] ['wɪslɪŋ] [frɒm; frəm] - [lʌŋz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] -
then his fist brought the breath whistling from Taunus's lungs before the Fleetman
然后 他的 拳头 带来 这 气息 吹口哨 从 - 肺 前 这 -

[hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [tɜːn] ['fʊli] [tə'wɔːdz] [hɪm] .
had time to turn fully towards him .
有 时间 到 转动 完全 向 他 .

然后，他的拳头让陶努斯喘不过气来，还没等他完全转身面对自己。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] - [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['stɑrtɪŋ] [əd'vɑːntɪdʒ] .
It gave Dasinger a considerable starting advantage .
它 给予 - 一个 大量 开始 优势 .

这让达辛格获得了相当大的开局优势。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [nekst] ['twenti] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [ɔː(r)] [səʊ] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'mɪnɪʃ]
During the next twenty seconds or so the advantage seemed to diminish
期间 这 下一个 二十 秒 或者 所以 这 优势 似乎 到 减少

['ræpɪdli] .
rapidly .
快速 .

接下来的二十秒左右，这种优势似乎迅速消失了。

- [fɪsts] [ænd; ənd] [buːts] [hæd; həd] [skɔːd] ['əʊnli] [nɪə(r)] ['mɪsɪz] [səʊ] [fɑː(r)] ,
Taunus's fists and boots had scored only near misses so far ,
- 拳头 和 靴子 有 得分 仅有的 靠近 错过 所以 远的 ,

到目前为止，陶努斯的拳脚攻击都只是险些得分。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [ðə; ði] [hɑːdɪst] [bɪg] [mæn] [tuː; tə] [tʃɒp] [daʊn] - [hæd; həd]
but he began to look like the hardest big man to chop down Dasinger had
但 他 开始 到 看 喜欢 这 最难 大的 男人 到 劈 向下 - 有

[jet] [rʌn] ['ɪntuː] .
yet run into .
然而 跑步 进入 .

但他看起来就像是达辛格迄今为止遇到的最难对付的大个子。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] - [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['sprɔːlɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] , [feɪs] [daʊn] , [ɑːmz]
And then the Fleetman was suddenly sprawling on the floor , face down , arms
和 然后 这 - 曾是 突然 蔓延 在 这 地面 , 脸 向下 , 武器

[flʌŋ] [aʊt] ['lɪmpli] ,
flung out limply ,
扔 出去 软弱无力 ,

然后，舰队成员突然面朝下倒在地上，双臂无力地伸展开来。

[ə; eɪ] [tʌf] [bɔɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['θʌrəli] ['blʌdʒənd] ['nɜːvəs] ['sɪstəm] .
a tough boy with a thoroughly bludgeoned nervous system .
一个 艰难的 男生 和 一个 彻底 被重击 紧张的 系统 .

一个外表坚强，但内心神经系统严重受损的男孩。

- [wɒz; wəz] ['streɪtnɪŋ] [ʌp] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [θʌŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rentʃ] .
Dasinger was straightening up when he heard the thunk of the wrench .
- 曾是 拉直 向上 什么时候 他 听到 这 砰! 的 这 扳手 .

达辛格正要站直身子，就听到了扳手"砰"的一声。

[hiː; hi] [tɜːnd] ['ʃɑːpli] ,
He turned sharply ,
他 转向 尖锐地 ,

他猛地转身，

[dɪ'skʌvəd] [fɜːst][ðə; ði][gɜːl] ['stændɪŋ] [ten] [fiːt] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] [rentʃ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [reɪzd] [hænd]
discovered first the girl standing ten feet away with the wrench in her raised hand
发现 第一的 这 女孩 常设 十 脚 离开 和 这 扳手 在 她 提高 手
,
,
,

首先发现的是站在十英尺外，手里举着扳手的女孩。

[nekst][ðeə(r)]['sekənd] [kruː] ['membə(r)]['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['kɑːpɪt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , ['faɪnəli][ðə; ði] [lɒŋ]
next their second crew member lying on the carpet between them , finally the long
下一个 他们的 第二 全体人员 成员 说谎 在 这 地毯 之间 他们 , 最后 这 长的
,
,
,

接下来是他们的第二个船员躺在他们之间的地毯上，最后是长长的......

[θɪn] [naɪf] ['laɪɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] [mænz] [hænd] .
thin knife lying near the man's hand .
薄的 刀 说谎 靠近 这 男人的 手 .

一把细长的刀放在男人手边。

" [θæŋks] , [mɪs] [maɪnz] !
" Thanks , Miss Mines !
" 谢谢 , 错过 矿山 !

“谢谢你，矿山小姐！”

" [hiː; hi] [sed] , ['sʌmwɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] .
" he said , somewhat out of breath .
" 他 说 , 有些 出去 的 气息 .

“他有些气喘吁吁地说。”

" [aɪ] ['riːəli] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rɪ'membəd] - [mait] [biː; bi] ['sʌmweə(r)] [ə'raʊnd] .
" I really should have remembered Calat might be somewhere around .
" 我 真的 应该 有 记得 - 可能 是 某处 大约 .

“我真应该记得卡拉特可能就在附近。”

" - [maɪnz] ['dʒestʃə] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [æt; ət][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [kən'trəʊl]['kæbɪn] .
" Duomart Mines gestured with her head at the adjoining control cabin .
" - 矿山 做手势 和 她 头 在 这 相邻的 控制 舱 .

“杜玛特·米内斯朝隔壁的控制室点了点头。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðeə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ɔːlsəʊ] ['breθləsli] .
" He was in there , " she said , also breathlessly .
" 他 曾是 在 那里 , " 她 说 , 还 气喘吁吁 .

“他就在里面,”她气喘吁吁地说。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] - [legd] [blɒnd] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪmbə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['muːvɪŋ] ,
She was a long - legged blonde with a limber way of moving ,
她 曾是 一个 长的 - 腿 金发 和 一个 柔韧 方式 的 移动 ,

她是一位身材修长的金发女郎，动作轻盈灵活。

['pliːzɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ʃeɪpt] [fliːt] ['juːnɪfɔːm] , [ðəʊ] [wɪð] ['sʌmwɒt] [ə'luːf]
pleasing to look at in her shaped Fleet uniform , though with somewhat aloof
令人愉悦 到 看 在 在 她 形状 舰队 制服 , 尽管 和 有些 超然
[ænd; ənd]['kælkjuleɪtɪŋ] [aɪz] .
and calculating eyes .
和 计算 眼睛 .

她身着修身的舰队制服，看起来赏心悦目，但眼神却有些冷漠和算计。

[ɪn][ðə; ði][dɪm] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['stʌdiɪŋ] - [naʊ] [wɪð]
In the dim light of the room she seemed to be studying Dasinger now with
在 这 暗淡 光 的 这 房间 她 似乎 到 是 学习 - 现在 和
[æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['sʌmweə(r)] [bɪ'twiːn] ['weərinəs] [ænd; ənd] [sə'praɪzd] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .
an expression somewhere between wariness and surprised speculation .
一个 表达 某处 之间 警惕 和 惊讶 推测 .

在昏暗的房间灯光下，她似乎正在打量达辛格，脸上带着介于警惕和惊讶猜测之间的表情。

[ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [step] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [tʃek] [ɒn] - [kən'dɪʃn] , [ʃiː; ʃi] [bækt] [ɒf]
Then , as he took a step forward to check on Calat's condition , she backed off
然后 , 作为 他 采取 一个 步 向前 到 查看 在 - 状况 , 她 支持的 离开
['slaɪtli] ,
slightly ,
轻微地 ,

然后，当他上前查看卡拉特的状况时，她微微后退了一步。

[hɑːf] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] [rentʃ] [ə'gen] .
half lifting the wrench again .
一半 举重 这 扳手 再次 .

再次将扳手抬起一半。

- [stɒpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
Dasinger stopped and looked at her .
- 停止 和 看起来 在 她 .

达辛格停下脚步，看着她。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , " [meɪk] [ʌp][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] !
" Well , " he said , " make up your mind !
" 出色地 , " 他 说 , " 制作 向上 你的 头脑 !

“好吧,”他说，“你倒是快点做决定啊！”

[huːz] [saɪd][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɒn][hɪə(r)] ?
Whose side are you on here ?
谁 边 是 你 在 这里 ?

你站在哪一边?

" [mɪs] [maɪnz] ['hezɪteɪtɪd] , [let][ðə; ði] [rentʃ] [daʊn] .
" Miss Mines hesitated , let the wrench down .
" 错过 矿山 犹豫了一下 , 让 这 扳手 向下 .

“迈恩斯小姐犹豫了一下，放下了扳手。”

" [jɔːz] , [ai] [ges] , " [ʃiː; ʃi] [ək'nɒlɪdʒd] .
" Yours , I guess , " she acknowledged .
" 此致 , 我 猜测 , " 她 已确认 .

“我想应该是你的吧,”她承认道。

" [aɪ'd]['betə(r)][biː; bi] , [naʊ] !
" I'd better be , now !
" ID 更好的 是 , 现在 !

“我现在最好是这样！”

[ðeid] ['mɜːdə(r)][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['helpɪŋ] [ə; eɪ] .
They'd murder me for helping a planeteer .
他们会 谋杀 我 为了 帮助 一个 地球人 .

他们会因为我帮助地球卫士而杀了我。

" - [went] [daʊn] [ɒn][wʌn] [niː] [bɪ'saɪd] - , ['rɑːðə(r)] ['kɔːʃəsli] [ðəʊ] [ðə; ði] -
" DASINGER went down on one knee beside Calat , rather cautiously though the Fleetman
" - 去 向下 在 一 膝盖 旁 - , 相当 谨慎地 尽管 这 -
['wʌznt] ['stɜːrɪŋ] ,
wasn't stirring ,
不是 搅拌 ,

“达辛格单膝跪在卡拉特身边，动作相当谨慎，尽管舰队士兵一动不动。”

[ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [naɪf] .

and picked up the knife .

和 挑选 向上 这 刀 .

然后捡起了刀。

[mɪs] [maɪnz] [tɜːnd] [ʌp][ðə; ði] [rumz] [laɪts] .

Miss Mines turned up the room's lights .

错过 矿山 转向 向上 这 房间的 灯 .

米恩斯小姐调亮了房间里的灯。

- [ɑːskt] , " [wɒt] [wɒz; wəz] [ðɪs] . . . [ə; eɪ]['mjuːtəni] ?

Dasinger asked , " What was this . . . a mutiny ?

- 问 , " 什么 曾是 这 . . . 一个 兵变 ?

达辛格问道：“这是什么……叛变吗？”

[jʊr; jər] ['teknɪkli] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ? "

You're technically in charge of the ship , aren't you ? "

你是 技术上来说 在 收费 的 这 船 , 不是 你 ? "

从技术上讲，你是这艘船的船长，对吧？

" ['teknɪkli] , " [ʃiː; ʃi] [ə'griːd] , ['ædɪd] , " [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['ɑːgjuːɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] [fliːt] ['mætə(r)] . "

" Technically , " she agreed , added , " We were arguing about a Fleet matter . "

" 技术上来说 , " 她 同意 , 额外 , " 我们 是 争论 关于 一个 舰队 事情 . "

“严格来说,”她同意道，“我们争论的是一个舰队事务。”

" [ai] [siː] .

" I see .

" 我 看 .

“我懂了。

[wiːl; wil][kɔːl][ˌaɪ 'tiː]['mjuːtəni] .

We'll call it mutiny .

出色地 称呼 它 兵变 .

我们姑且称之为叛变。

" - [tʃekt] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] - ['wʌznt] ['feɪkɪŋ] [ʌn'kɒnʃəsnəs] .

" Dasinger checked to be sure Calat wasn't faking unconsciousness .

" - 已检查 到 是 当然 - 不是 伪造 无意识 .

“达辛格检查了一下，以确保卡拉特没有假装昏迷。

[hiː; hi][ɪn'kwaiə] , " [duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [niːd] [ðiːz] [bɔɪz] [tuː; tə][help][juː; jʊ] ?

He inquired , " Do you really need these boys to help you ?

他 询问 , " 做 你 真的 需要 这些 男孩们 到 帮助 你 ?

他问道：“你真的需要这些男孩来帮你吗？”

" - [maɪnz] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [blɒnd] [hed] .

" Duomart Mines shook her blond head .

" - 矿山 摇晃 她 金发 头 .

杜玛特·米内斯摇了摇她金色的脑袋。

" [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] .

" Not at all .

" 不是 在 全部 .

“一点也不。

['flaɪɪŋ] [ðə; ði] [muːnkæt] [ɪz][ə; eɪ][wʌn] - [mæn][dʒɒb] . "

Flying the Mooncat is a one - man job . "

飞行 这 月猫 是 一个 一 - 男人 工作 . "

驾驶“月猫”号完全靠一个人。

" [ai][dɪd][hæv; həv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] , " - [əd'mɪtɪd] ,

" I did have a feeling , " Dasinger admitted ,

" 我 做过 有 一个 感觉 , " - 承认 ,

“我的确有这种感觉,”达辛格承认道。

" [ðæt] - [fliːt] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feðə,bedɪŋ] [wen] [ðeɪ] [sed] [aɪ'd][hæv; həv]

" that Willata's Fleet was doing a little featherbedding when they said I'd have

" 那 - 舰队 曾是 正在做 一个 小的 羽绒寝具 什么时候 他们 说 ID 有

[tuː; tə]['haɪə(r)][ə; eɪ] [kruː] [ɒv; əv] [θriː] [tuː; tə][gəʊ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðeə(r)] ['spiːdbəʊt] . "

to hire a crew of three to go along with their speedboat . "

到 聘请 一个 全体人员 的 三 到 去 沿着 和 他们的 快艇 . "

"Willata's Fleet公司当时有点儿耍花招，他们说我必须雇佣三名船员和他们的快艇一起行动。"

" [ʌ; ɜː] - [hʌ] .

" Uh - huh .

" 呃 - 嗯 .

嗯哼。

" [hɜː(r); hə(r)] [təʊn] [wɒz; wəz] [nɒn] - [kə'mɪtl] .

" Her tone was non - committal .

" 她 语气 曾是 非 - 入狱 .

她的语气模棱两可。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

" They were .

" 他们 是 .

他们是。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðem; ðəm] ? "

What are you going to do with them ? "

什么 是 你 去 到 做 和 他们 ? "

你打算怎么处置它们?

" ['eniweə(r)] [ðeɪ] [kæn; kən] [biː; bi] [lɒkt] [ʌp] ['seɪfli] ? "

" Anywhere they can be locked up safely ? "

" 任何地方 他们 能 是 已锁定 向上 安全 ? "

"有没有什么地方可以安全地关押他们? "

" [nɒt] ['seɪfli] .

" Not safely .

" 不是 安全 .

不安全。

[ðeə(r)] [əʊn] ['kæbɪnz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['eniθɪŋ] .

Their own cabin's as good as anything .

他们的 自己的 小屋的 作为 好的 作为 任何事物 .

他们自己的小木屋也相当不错。

[ðeɪ] [kæn; kən] ['bætə(r)] [ðeə(r)] [wei] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [traɪ] [hɑːd] [ɪ'nʌf] .

They can batter their way out of here if they try hard enough .

他们 能 连击 他们的 方式 出去 的 这里 如果 他们 尝试 难的 足够的 .

如果他们足够努力，就能杀出一条血路。

[ɒv; əv] [kɔːs] [wɪd] [hɪə(r)] [ðem; ðəm] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . "

Of course we'd hear them doing it . "

的 课程 我们会 听到 他们 正在做 它 . "

我们当然会听到他们这么做。

" [wel] , [wiː; wi] [kæn; kən] [fɪks] [ðæt] .

" Well , we can fix that .

" 出色地 , 我们 能 使固定 那 .

"嗯，我们可以解决这个问题。"

" - [stʊd] [ʌp] , [fɪʃ] [hɪz; ɪz]['kæbɪn] [kiː] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
" Dasinger stood up , fished his cabin key out of a pocket and gave it to
" - 站立 向上 , 钓鱼 他的 舱 钥匙 出去 的 一个 口袋 和 给予 它 到
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

达辛格站起身，从口袋里掏出小屋钥匙递给了她。

" [tæn] ['suːtkeɪs] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][maɪ] [bʌŋk] , " [hiː; hi] [sed] .
" Tan suitcase standing at the head of my bunk , " he said .
" 谭 手提箱 常设 在 这 头 的 我的 假寐 , " 他 说 .

“我的床头放着一个棕褐色的行李箱,”他说。

" [maɪnd] ['brɪŋɪŋ] [ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kreɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['stɔːruːm; 'stɔːrʊm] [ʌp] [hɪə(r)] ?
" Mind bringing that and the little crane from the storeroom up here ?
" 头脑 带来 那 和 这 小的 起重机 从 这 库房 向上 这里 ?

“介意把那个东西和储藏室里的小起重机搬上来吗? ”

" ['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] - [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][stɜː(r)] [wen] - [maɪnz] [keɪm] ['raɪdɪŋ]
" Neither of the Fleetmen had begun to stir when Duomart Mines came riding
" 两者都不 的 这 - 有 开始 到 搅拌 什么时候 - 矿山 来了 骑术
[ə; eɪ]['grævəti] [kreɪn] [bæk] [ɪn] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] ,
a gravity crane back in through the door a couple of minutes later ,
一个 重力 起重机 后退 在 通过 这 门 一个 夫妻 的 分钟 之后 ,

“两名舰队成员还没来得及动弹，几分钟后，杜奥马特矿业公司的人就驾着重力起重机从门里走了进来。”

[ðə; ði] ['suːtkeɪs] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
the suitcase dangling in front of her .
这 手提箱 悬挂 在 正面 的 她 .

行李箱在她面前晃荡。

[ʃiː; ʃi] ['hɔːltɪd] [ðə; ði] [kreɪn] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
She halted the crane in the center of the room ,
她 停止 这 起重机 在 这 中心 的 这 房间 ,

她让起重机停在了房间中央。

[slɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ɪts]['sæd(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌp(ə)l] [twɪst] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] ,
slid out of its saddle with a supple twist of her body ,
滑行 出去 的 它是 鞍 和 一个 柔软 捻 的 她 身体 ,

她身形轻盈地扭动，从马鞍上滑了下来。

[ænd; ənd]['hændɪd] - [hɪz; ɪz]['kæbɪn] [kiː] .
and handed Dasinger his cabin key .
和 递交 - 他的 舱 钥匙 .

然后把小屋钥匙递给了达辛格。

" [θæŋks] .
" Thanks .
" 谢谢 .

“谢谢。

" - [tʊk] [ðə; ði] ['suːtkeɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kreɪn] , [ˌʌn'lɒkt] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .
" Dasinger took the suitcase from the crane , unlocked and opened it .
" - 采取 这 手提箱 从 这 起重机 , 已解锁 和 打开 它 .

“达辛格从起重机上取下手提箱，打开了它。

[hiː; hi] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['plæstɪk] ['hændkʌfs] ,
He brought out a pair of plastic handcuffs ,
他 带来 出去 一个 一对 的 塑料 手铐 ,

他拿出了一副塑料手铐，

[ə'weə(r)] [ðæt] [mɪs] [maɪnz] [stʊd] [bɪ'haɪnd][hɪm] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪn'tent] ['skruːtəni][ɒv; əv] [wɒt] [kʊd; kəd]
aware that Miss Mines stood behind him making an intent scrutiny of what could
意识到的 那 错过 矿山 站立 在后面 他 制作 一个 意图 审查 的 什么 可以
[biː; bi] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['suːtˌkeɪ.sɪz] ['kɒntents] .
be seen of the suitcase's contents .
是 已见 的 这 行李箱的 内容 .

他意识到迈恩斯小姐站在他身后，正仔细地打量着手提箱里能看到的东西。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [bleɪm] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['fiːlɪŋ] ['kjʊəriəs] ;
He didn't blame her for feeling curious ;
他 没有 责备 她 为了 感觉 好奇的 ;

他并不责怪她感到好奇；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv][dɪ'vaɪsɪz] [wɪtʃ] [mait] [hæv; həv] [dɪ'laɪtɪd] [ðə; ði]
she was looking at a variety of devices which might have delighted the
她 曾是 寻找 在 一个 种类 的 设备 哪个 可能 有 高兴极了 这
[aɪz] [ɒv; əv][bəuθ][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['bɜːglə(r)][ænd; ənd] ['mɪlətri] [spaɪ] .
eyes of both a professional burglar and military spy .
眼睛 的 两个都 一个 专业的 窃贼 和 军队 间谍 .

她正在查看各种各样的设备，这些设备可能会让职业窃贼和军事间谍都感到欣喜。

[ʃiː; ʃi] ['ɒfəd] [nəʊ] ['kɒment] .
She offered no comment .
她 提供 不 评论 .

她未作任何评论。

['naɪðə(r)] [dɪd] - .
Neither did Dasinger .
两者都不 做过 - .

达辛格也没有。

[hiː; hi] [hɔːl] [ˌɛlˌaɪ'juː] ['taʊnəs] ['əʊvə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] , ['fɑːsənd] ['hændkʌfs] [ə'baʊt][ðə; ði] -
He hauled Liu Taunus over on his back , fastened handcuffs about the Fleetman's
他 拖拽 刘 陶努斯 超过 在 他的 后退 , 系紧 手铐 关于 这 -
[rɪsts] ,
wrists ,
手腕 ,

他把刘陶努斯背了起来，给这名舰队士兵戴上了手铐。

[ðen] [rəʊld] [hɪm]['əʊvə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'gen] .
then rolled him over on his face again .
然后 滚动 他 超过 在 他的 脸 再次 .

然后又把他翻了个身，让他脸朝下趴着。

[hiː; hi][dɪd][ðə; ði] [seɪm] [fɔː(r); fə(r)] - , [hʌŋ] [ðə; ði] ['suːtkeɪs] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [kreɪn] ,
He did the same for Calat , hung the suitcase back in the crane ,
他 做过 这 相同的 为了 - , 悬挂 这 手提箱 后退 在 这 起重机 ,

他对卡拉特也做了同样的事，把行李箱重新挂回起重机上。

[slʌŋ] [ə; eɪ][leg] [ə'krɒs] [ðə; ði] [kreɪnz] ['sæd(ə)l][ænd; ənd]['set(ə)ld]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
slung a leg across the crane's saddle and settled into it .
吊着 一个 腿 穿过 这 起重机的 鞍 和 定居 进入 它 .

他把一条腿搭在起重机的鞍座上，然后坐了上去。

[mɪs] [maɪnz] [ri'mɑːk] ,
Miss Mines remarked ,
错过 矿山 评论 ,

米恩斯小姐评论道：

" [aɪ'd] [lʊk] [ðeə(r)]['kæbɪn]['əʊvə(r)] ['prɪti] ['kləʊsli] [fɔː(r); fə(r)] [gʌnz] [ænd; ənd][səʊ][ɒn][bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ]
" I'd look their cabin over pretty closely for guns and so on before leaving
" ID 看 他们的 舱 超过 漂亮的 密切 为了 枪支 和 所以 在 前 离开
[ðem; ðəm][ðeə(r)] . "
them there . "
他们 那里 . "

“离开之前，我会仔细检查他们的木屋，看看有没有枪支之类的东西。”

" [ai][ɪn'tend][tuː; tə] .
" I intend to .
" 我 打算 到 .

我打算这么做。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [hæz; həz]['dɑːktər; draɪv] . - ['menʃ(ə)nd] [haʊ] [kləʊz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə]
By the way , has Dr . Egavine mentioned how close we are to
经过 这 方式 , 有 博士 . - 提及 如何 关闭 我们 是 到
['aʊə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] ?
our destination ?
我们的 目的地 ?

对了，埃加维内博士有没有提到我们离目的地还有多远?

" - [məˈnuːvə] [ðə; ði] [kreɪn] ['əʊvə(r)][tuː; tə] ['taʊnəs] ,
" Dasinger maneuvered the crane over to Taunus ,
" - 操纵 这 起重机 超过 到 陶努斯 ,

“达辛格操控起重机飞向陶努斯山，

['loʊərd; 'laʊərd][ə; eɪ] [biːm] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] - [bæk] [ænd; ənd] ['hɔɪstɪd] [hɪm] [ʌp]
lowered a beam to the small of the Fleetman's back and hoisted him up
降低 一个 光束 到 这 小的 的 这 - 后退 和 吊起 他 向上
['keəfəli] ,
carefully ,
小心 ,

他放下一根横梁到舰队士兵的腰部，小心翼翼地把他托了起来。

[ɑːmz] , [hed] [ænd; ənd] [legz] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] .
arms , head and legs dangling .
武器 , 头 和 腿 悬挂 .

手臂、头部和双腿悬空。

[ðə; ði] [blɒnd] [gɜːl] [tʃekt] [hɜː(r); hə(r)] [wɒtʃ] .
The blond girl checked her watch .
这 金发 女孩 已检查 她 手表 .

金发女孩看了看手表。

" [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [tel] [ˌem 'iː][ɪg'zæktli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" He didn't tell me exactly , " she said ,
" 他 没有 告诉 我 确切地 , " 她 说 ,

“他没跟我说清楚，”她说。

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [wɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] - [ɪn][ðə; ði] G2 ['sɪstəm] [ə'hed] .
" but there's what seems to be a terraprox in the G2 system ahead .
" 但 有 什么 似乎 到 是 一个 - 在 这 G2 系统 前方 .

“但前方似乎有一个 G2 系统中的地球近似点。”

[ɪf] [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] ,
If that's it ,
如果 那就是 它 ,

如果就是这样的话，

[wiːl; wil] [get] [ðeə(r)] [ɪn] [əˈraʊnd] [faɪv] [ˈaʊəz] [dɪˈpendɪŋ] [ɒn] [wɒt] [ˈsʌbˌspeɪs] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ɪn] [ðə; ði]
we'll get there in around five hours depending on what subspace conditions in the
出色地 得到 那里 在 大约 五 小时 取决于 在 什么 子空间 状况 在 这
[ˈsɪstəm] [ɑː(r); ə(r)] .
system are .
系统 是 .

我们大约会在五个小时内到达那里，具体时间取决于系统中的亚空间条件。

[ˈdɑːktər; draɪv] . - [djuː] [ʌp] [hɪə(r)] [ɪn] [ˈθɜːti] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [ˈfaɪn(ə)l] [ˈfɪgəz] .
Dr . Egavine's due up here in thirty minutes to give me the final figures .
博士 . - 到期的向上 这里 在 三十 分钟 到 给 我 这 最终的 数据 .

埃加维内博士将在三十分钟后上来给我提供最终数据。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [ˈædɪd] [ˈkjʊəriəsli] , " [doʊnt] [juː; jʊ] [nəʊ] [jɔːˈself] [dʒʌst] [weə(r)] [wɪr] [ˈgəʊɪŋ] ? "
" She paused , added curiously , " Don't you know yourself just where we're going ? "
" 她 暂停 , 额外 奇怪的是 , " 不 你 知道 你自己 只是 在哪里 是 去 ? "

她顿了顿，好奇地补充道：“难道你自己不知道我们要去哪里吗？”

" [nəʊ] , " - [sed] .
" No , " Dasinger said .
" 不 , " - 说 .

“不，”达辛格说。

" [aɪm] [ˈfaɪnænsɪŋ; faɪˈnænsɪŋ; fəˈnænsɪŋ] [ðə; ði] [trɪp] .
" I'm financing the trip .
" 我是 融资 这 旅行 .

“我来资助这次旅行。”

[ðə; ði] [ˈdɒktə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [mæn] [wɪð] [ðə; ði] [mæps] [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] [ˈpɜːtɪnənt] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] . "
The doctor is the man with the maps and other pertinent information . "
这 医生 是 这 男人 和 这 地图 和 其他 相关 信息 . "

医生就是那个掌握地图和其他相关信息的人。

" [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpɑːtnə] . "
" I thought you were partners . "
" 我 想法 你 是 合作伙伴 . "

我以为你们是合伙人。

" [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] .
" We are .
" 我们 是 .

我们是。

[ˈdɑːktər; draɪv] . - [ɪz] [ˈtæsɪtɜːn] [əˈbaʊt] [sʌm; səm] [θɪŋz] .
Dr . Egavine is taciturn about some things .
博士 . - 是 沉默寡言 关于 一些 事物 .

埃加维内博士对某些事情讳莫如深。

[aɪl] [brɪŋ] [hɪm] [bæk] [hɪə(r)] [wɪð] [ˌem ˈiː] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ai] [hæv; həv] [ðiːz] [tuː] [lɒkt] [əˈweɪ] .
I'll bring him back here with me as soon as I have these two locked away .
患病的 带来 他 后退 这里 和 我 作为 很快 作为 我 有 这些 二 已锁定 离开 .

等我把这两个人关起来，就把他带回来。

" - [ˈfɪnɪʃt] [ˈpɪkɪŋ] [ʌp] - , [swʌŋ] [ðə; ði] [kreɪn] [ˈsləʊli] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
" Dasinger finished picking up Calat , swung the crane slowly towards the door ,
" - 完成的 挑选 向上 - , 摇摆 这 起重机 缓慢地 向 这 门 ,

“达辛格把卡拉特吊了起来，缓缓地把起重机转向门口，

[ðə; ði] [ʌnˈkɒnʃəs] - [səˈspendɪd] [əˈhed] [ɒv; əv] [hɪm] .
the unconscious Fleetmen suspended ahead of him .
这 无意识 - 暂停 前方 的 他 .

昏迷不醒的舰队士兵悬在他前面。

['dɑːktər; draɪv] .
DR .
博士 .

博士

- [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] ['əʊpən] [dɔː(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['steɪtruːm; 'steɪtrʊm] [æz; əz] - [keɪm]
EGAVINE stood at the open door to his stateroom as Dasinger came
- 站立 在 这 打开 门 到 他的 客舱 作为 - 来了
['wɔːkɪŋ] [bæk] [ʌp] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kruː] ['kwɔːtəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['stɔːrɪdʒ] .
walking back up the passage from the crew quarters and the storage .
步行 后退 向上 这 通道 从 这 全体人员 四分之一 和 这 贮存 .

达辛格从船员宿舍和储藏室沿着走廊走回来时，埃加文站在他船舱敞开的门口。

[kwɪst] , [ðə; ði] ['dɒktəz] ['mænsɜːvənt] , [piə] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['steɪtruːm; 'steɪtrʊm] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .
Quist , the doctor's manservant , peered out of the stateroom behind him .
奎斯特 , 这 医生的 男仆 , 窥视 出去 的 这 客舱 在后面 他 .

医生的男仆奎斯特从他身后的船舱里向外张望。

" [wɒt] [ɪn] ['hɛvənz] [neɪm] [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [wɪð] [ðəʊz] [tuː] [men] ?
" What in heaven's name were you doing with those two men ?
" 什么 在 天 姓名 是 你 正在做 和 那些 二 男人 ?

你到底和那两个人在一起干什么？

" - [in'kwaiə] , ['twɪtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] [ˌdɪsə'pruːvɪŋli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .
" Egavine inquired , twitching his eyebrows disapprovingly up and down .
" - 询问 , 抽搐 他的 眉毛 不赞同地 向上 和 向下 .

"埃加维内问道，不赞同地上下抽动着眉毛。

[ðə; ði] ['dɒktə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tɔːl] , [θɪn] [mæn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɔːtiːz] , [drest] [hə'bɪtʃuəli] [ɪn] ['ʌndəteɪkə(r)] [blæk] ,
The doctor was a tall , thin man in his forties , dressed habitually in undertaker black ,
这 医生 曾是 一个 高的 , 薄的 男人 在 他的 四十年代 , 穿着 习惯性地 在 殡仪员 黑色的 ,

医生是个四十多岁、身材高瘦的男人，总是穿着殡仪员的黑色制服。

[wɪð] ['bəʊni] ['fiːtʃəz] [ænd; ənd] [ɪn'tens] [dɑːk] [aɪz] .
with bony features and intense dark eyes .
和 骨质 特征 和 激烈的 黑暗的 眼睛 .

五官骨瘦如柴，眼睛深邃明亮。

[hiː; hi] ['ædɪd] , " [ðeɪ] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌn'kɒnʃəs] . . . [ænd; ənd] ['fetəd] ! "
He added , " They appeared to be unconscious . . . and fettered ! "
他 额外 , " 他们 出现 到 是 无意识 . . . 和 束缚 ! "

他补充说："他们似乎已经失去意识……而且被铐住了！"

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bəʊθ] , " - [əd'mɪtɪd] .
" They were both , " Dasinger admitted .
" 他们 是 两个都 , " - 承认 .

"他们两个都是，"达辛格承认道。

" [aɪv] [kən'faɪnd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['kæbɪn] . "
" I've confined them to their cabin . "
" 我已经 受限 他们 到 他们的 舱 . "

"我已经把他们限制在小屋里了。"

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

"为什么？"

" [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['slʌgfest] [ɪn][ðə; ði][kən'trəʊl]['sekʃ(ə)n][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] .
" We had a little slugfest in the control section a few minutes ago .
" 我们 有 一个 小的 激烈的搏斗 在 这 控制 部分 一个 很少 分钟 前 .

"几分钟前，我们在控制区发生了一场小小的冲突。"

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wɒz; wəz] ['biːtɪŋ] [ə'raʊnd] [ɒn]['aʊə(r)]['paɪlət] , [səʊ][ai][leɪd] [hɪm] [aʊt] ,
One of the boys was beating around on our pilot , so I laid him out ,
一 的 这 男孩们 曾是 殴打 大约 在 我们的 飞行员 , 所以 我 铺设 他 出去 ,

其中一个男孩在殴打我们的飞行员，所以我把他打倒在地。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][leɪd] [aʊt] [ðə; ði]['ʌðə(r)][wʌn] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː][ðə; ði][ækt] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪf] .
and she laid out the other one when he tried to get into the act with a knife .
和 她 铺设 出去 这 其他 一 什么时候 他 尝试 到 得到 进入 这 行为 和 一个 刀 .

当另一个人试图用刀加入袭击时，她把他撂倒了。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [dɪ'spjuːt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fliːt] ['mætə(r)] . . . [ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [nʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['bɪznəs] .
She says the original dispute was a Fleet matter . . . in other words , none of our business .
她 说道 这 原来的 争议 曾是 一个 舰队 事情 . . . 在 其他 字 , 没有任何 的 我们的 商业 .

她说，最初的纠纷是舰队内部的事情……换句话说，与我们无关。

[haʊ'evə(r)] , [ai][dəʊnt] [nəʊ] .
However , I don't know .
然而 , 我 不 知道 .

但是，我不知道。

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [dɪ'saɪdɪdli] ['fɪʃi] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] . "
There's something decidedly fishy about the situation . "
有 某物 绝对地 腥 关于 这 情况 . "

这件事肯定有蹊跷。

" [ɪn] [wɒt] [wei] ? " - [ɑːskt] .
" In what way ? " Egavine asked .
" 在 什么 方式 ? " - 问 .

"以什么方式？"埃加维内问道。

- [sed] ,
Dasinger said ,
- 说 ,

达辛格说：

" [ai] [tʃekt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kruː] ['kwɔːtəz] [fɔː(r); fə(r)] ['wepənz] [dʒʌst] [naʊ] [ænd; ənd] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [sə'dʒests] [ðæt] - [fliːt] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wɒt] [wɪr] ['duːɪŋ] [aʊt] [hɪə(r)][ðæn; ðən][wiː; wi] [θɔːt] .
" I checked over the crew quarters for weapons just now and found something which suggests that Willata's Fleet is much more interested in what we're doing out here than we thought .
" 我 已检查 超过 这 全体人员 四分之一 为了 武器 只是 现在 和 成立 某物 哪个 建议 那 - 舰队 是 很多 更多的 感兴趣的 在 什么 是 正在做 出去 这里 比 我们 想法 .

"我刚才检查了船员舱室里的武器，发现了一些东西，这表明威拉塔舰队对我们在这里所做的事情比我们想象的要感兴趣得多。"

" - [lʊkt] ['stɑːtld] , [piə] ['kwɪkli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][kən'trəʊl]['sekʃ(ə)n] .
" Egavine looked startled , peered quickly along the passage to the control section .
" - 看起来 惊慌 , 窥视 迅速地 沿着 这 通道 到 这 控制 部分 .

"埃加维恩看起来很吃惊，迅速地沿着通道向控制区望去。

" [ai] [fiːl] , " [hiː; hi] [sed] , ['ləʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , " [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kən'tɪnjuː] [ðɪs] [dɪ'skʌʃ(ə)n]
" I feel , " he said , lowering his voice , " that we should continue this discussion
" 我 感觉 , " 他 说 , 降低 他的 嗓音 , " 那 我们 应该 继续 这 讨论
[bɪ'haɪnd] [kləʊzd] [dɔːz] . . . . "
behind closed doors . . . . "
在后面 关闭 门 . . . . "

"我觉得，"他压低声音说，"我们应该闭门继续讨论这个问题……"

" [ɔːl] [raɪt] . " [kwɪst] , [ə; eɪ] ['bændi] - [legd] , ['waɪəri] ['lɪt(ə)l] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bʌlb] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
" All right . " Quist , a bandy - legged , wiry little man with a large bulb of a
" 全部 正确的 . " 奎斯特 , 一个 班迪 - 腿 , 细长的 小的 男人 和 一个 大的 电灯泡 的 一个
[nəʊz] [ænd; ənd] [kləʊz] - [set] ,
nose and close - set ,
鼻子 和 关闭 - 放 ,

"好吧。"奎斯特，一个罗圈腿、身材瘦小、鼻子硕大、四肢间距很近的男人，

[smɔːl] [aɪz] , [muːvd] [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
small eyes , moved back from the door .
小的 眼睛 , 已搬 后退 从 这 门 .

小眼睛，从门口退后。

\- [went] [ˌɪn'saɪd] .
Dasinger went inside .
\- 去 里面 .

达辛格走了进去。

\- ['pʊld] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ʃʌt] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
Egavine pulled the door shut behind them and drew a chair out from the
\- 拉 这 门 关闭 在后面 他们 和 画 一个 椅子 出去 从 这
['kæbɪn] ['teɪb(ə)l] .
cabin table .
舱 桌子 .

埃加维恩关上身后的门，从船舱的桌子旁拉出一把椅子。

\- [sæt] [daʊn] ['ɒpəzɪt] [hɪm] .
Dasinger sat down opposite him .
\- 卫星 向下 对面的 他 .

达辛格在他对面坐了下来。

" [wɒt] [dɪd] [juː; jʊ] [faɪnd] ?
" What did you find ?
" 什么 做过 你 寻找 ?

你发现了什么？

" ['dɑːktər; draɪv] . - [ɑːskt] .
" Dr . Egavine asked .
" 博士 . - 问 .

埃加维内博士问道。

\- [sed] ,
Dasinger said ,
\- 说 ,

达辛格说：

" [juː; jʊ] [nəʊ] [mɪs] [maɪnz] [ɪz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['əʊnli] [fliːt] ['membə(r)] [ɒn] [bɔːd]
" You know Miss Mines is supposed to be the only Fleet member on board
" 你 知道 错过 矿山 是 据称 到 是 这 仅有的 舰队 成员 在 木板
[huː] [spiːks] [ðə; ði] [ˌfɛdə'reɪʃənz] - .
who speaks the Federation's translingue .
WHO 说话 这 联邦的 - .

"你知道，迈恩斯小姐应该是舰队中唯一一位会说联邦跨语言的成员。"

[haʊ'evə(r)] ,
However ,
然而 ,

然而，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lɪsənɪŋ] [dɪ'vaɪs] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn]
there was a listening device attached to the inside of the cabin
那里 曾是 一个 聆听 设备 随附的 到 这 里面 的 这 舱
[kə'mjuːnɪkeɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [kruː] ['kwɔːtəz] .
communicator in the crew quarters .
沟通者 在 这 全体人员 四分之一 .

机组人员舱内的通讯器内部安装了一个窃听装置。

[ɪts] ['setɪŋz] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði] - [fliːt] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [bʌgd] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːnkæts]
Its settings show that the Willata Fleet people have bugged each of the Mooncat's
它是 设置 展示 那 这 - 舰队 人们 有 有漏洞 每个 的 这 月猫的
['ʌðə(r)]['kæbinz] ,
other cabins ,
其他 小木屋 ,

设置显示，威拉塔舰队的人已经在月猫号的其他每个舱室里都安装了窃听器。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] — [wɪtʃ] [ai] [θɪŋk] [ɪz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [pɔɪnt] — [ðə; ði][kən'trəʊl]['sekʃ(ə)n] .
and also — which I think is an interesting point — the control section .
和 还 — 哪个 我 思考 是 一个 有趣的 观点 — 这 控制 部分 .

还有一点——我认为这很有意思——控制部分。

[hæv; həv][juː; jʊ][ænd; ənd] [kwɪst] [dɪ'skʌst] ['aʊə(r)]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][ɪn]['eni] ['diːteɪl] [sɪns] ['kʌmɪŋ]
Have you and Quist discussed our project in any detail since coming
有 你 和 奎斯特 讨论 我们的 项目 在 任何 细节 自从 未来
[ə'bɔːd] ? "
aboard ? "
船上 ? "

您和奎斯特自加入团队以来，是否详细讨论过我们的项目?

" [ai] [bɪ'liːv] [wiː; wi][dɪd] , [ɒn] ['sevrəl] [ə'keɪʒnz] , " - [sed] ['hezɪtəntli] .
" I believe we did , on several occasions , " Egavine said hesitantly .
" 我 相信 我们 做过 , 在 一些 场合 , " - 说 犹豫地 .

“我相信我们确实这样做过，而且不止一次，”埃加维内犹豫地说。

" [ðen] [wɪd] ['betə(r)] [ə'sjuːm] ['taʊnəs] [ænd; ənd] - [njuː] [ðæt] [wɪr] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
" Then we'd better assume Taunus and Calat knew that we're looking for the
" 然后 我们会 更好的 认为 陶努斯 和 - 知道 那 是 寻找 为了 这
[rek] [ɒv; əv][ðə; ði] [doʊsi] ['æstərɔɪdz]['reɪdə(r)] ,
wreck of the Dosey Asteroids raider ,
破坏 的 这 多西 小行星 突袭者 ,

“那么我们最好假设陶努斯和卡拉特知道我们正在寻找多西小行星掠夺者号的残骸。”

[ænd; ənd] . . .
and . . .
和 . . .

和 ...

" - [pʊt] [ə; eɪ] ['kɔːʃən] ['fɪŋgə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
" Egavine put a cautioning finger to his lips .
" - 放 一个 警告 手指 到 他的 嘴唇 .

埃加维内把一根手指放在嘴唇上，示意自己不要靠近。

" [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] . . . ? "
" Should we . . . ? "
" 应该 我们 . . . ? "

我们应该……吗?

" [əʊ] , [nəʊ] [hɑːm] [ɪn] ['tɔːkɪŋ] [naʊ] , " - [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɪm] .
" Oh , no harm in talking now , " Dasinger assured him .
" 哦 , 不 伤害 在 说 现在 , " - 保证 他 .

“哦，现在谈谈也没什么坏处，”达辛格向他保证道。

" [ai] ['pʊld] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [aʊt] [ænd; ənd] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [maɪ] ['kæbɪn] .
" I pulled the instrument out and dropped it in my cabin .
" 我 拉 这 乐器 出去 和 掉落 它 在 我的 舱 .

我把乐器拿出来，扔进了我的船舱里。

['æktʃuəli] , [ðə; ði] [θɪŋ] ['nidnt] [biː; bi] [tuː] ['sɪəriəs] [ɪf] [wiː; wi] [steɪ] [ɒn] [gɑːd] .
Actually , the thing needn't be too serious if we stay on guard .
实际上 , 这 事物 不必 是 也 严肃的 如果 我们 停留 在 警卫 .

其实，只要我们保持警惕，事情就不必太严重。

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] ['ʃudnt] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [fliːt] ['steɪʃ(ə)n] ['ɑːftə(r)] [wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] [stʌf] .
But of course we shouldn't go back to the Fleet station after we have the stuff .
但 的 课程 我们 不应该 去 后退 到 这 舰队 车站 后 我们 有 这 东西 .

当然，我们拿到东西之后就不应该再回到舰队基地了。

['gædʒɪtri] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [sə'dʒests] [bæd] [ɪn'tenʃ(ə)nz] . . . ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] ['rɑːðə(r)] [sə'fɪstɪkeɪtɪd] ['lev(ə)l] [ɒv; əv] [ˌkrɪmɪ'næləti] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ai] - [fliːt] .
Gadgetry of that kind suggests bad intentions . . . also a rather sophisticated level of criminality for an I - Fleet .
小玩意 的 那 种类 建议 坏的 意图 . . . 还 一个 相当 复杂的 等级 的 犯罪 为了 一个 我 - 舰队 .

这种类型的装置表明了不良意图……也表明 I 型舰队的犯罪手段相当高明。

[wiːl; wil] [rɪ'tɜːn] [də'rektli] [tuː; tə] [ðə; ði] [hʌb] .
We'll return directly to the Hub .
出色地 返回 直接地 到 这 中心 .

我们将直接返回枢纽站。

[wiː; wi] [mait] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] [ʃɔːt] ['ræʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] , [bʌt; bət] [wiːl; wil] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
We might have to go on short rations for a few weeks , but we'll make it .
我们 可能 有 到 去 在 短的 口粮 为了 一个 很少 周 , 但 出色地 制作 它 .

我们可能要实行几周的限粮制度，但我们会挺过去的。

[ænd; ənd] [wiːl; wil] [kiːp] [ðəʊz] [tuː] [səʊ] - [kɔːld] [kruː] ['membəz] [lɒkt] [ʌp] .
And we'll keep those two so - called crew members locked up .
和 出色地 保持 那些 二 所以 - 称为 全体人员 成员 已锁定 向上 .

我们会把那两个所谓的船员继续关起来。

" [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
" The doctor cleared his throat .
" 这 医生 已清除 他的 喉 .

医生清了清嗓子。

" [mɪs] [maɪnz] . . . "
" Miss Mines . . . "
" 错过 矿山 . . . "

“米恩小姐……”

" [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] ['pɜːsənəli] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] ['eni] [ˌpaɪ'rætɪkl] [skiːm] , " -
" She doesn't appear to be personally involved in any piratical schemes , " Dasinger
" 她 不 出现 到 是 亲自 涉及 在 任何 海盗 方案 , " -
[sed] .
said .
说 .

"她本人似乎没有参与任何海盗活动,"达辛格说。

" ['ʌðəwaɪz] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [bʌgd] [hɜː(r); hə(r)]['kæbɪn][ænd; ənd][ðə; ði][kən'trəʊl][rʊmz; ruːmz]
" Otherwise they wouldn't have bugged her cabin and the control rooms
" 否则 他们 不会 有 有漏洞 她 舱 和 这 控制 房间
.
.
.

"否则他们就不会在她的船舱和控制室里安装窃听器了。"

[ɪf] [wiː; wi]['dæŋg(ə)l][ə; eɪ] [fjuː] [stɑː(r)] ['haɪəsɪnθs] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
If we dangle a few star hyacinths before her eyes ,
如果 我们 悬挂 一个 很少 星星 风信子 前 她 眼睛 ,

如果我们把几朵星状风信子在她眼前晃来晃去,

[ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][flai][ˌjuː 'es] [bæk] .
she should be willing to fly us back .
她 应该 是 愿意的 到 飞 我们 后退 .

她应该愿意送我们回去。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [bɔːks] , [ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən]['hænd(ə)l][ðə; ði] [muːnkæt] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get][ˌjuː 'es][ðeə(r)]
If she balks , I think I can handle the Mooncat well enough to get us there
如果 她 阻挠 , 我 思考 我 能 处理 这 月猫 出色地 足够的 到 得到 我们 那里
.
.
.

如果她犹豫不决，我想我能很好地驾驶 Mooncat 摩托车带我们到达目的地。

" ['dɑːktər; draɪv] . - [tʌg] ['pensɪvli] [æt; ət][hɪz; ɪz][ɪə(r)][ləʊb] .
" Dr . Egavine tugged pensively at his ear lobe .
" 博士 . - 拉扯 若有所思地 在 他的 耳朵 叶 .

"埃加维内博士若有所思地拉了拉耳垂。

" [ai] [siː] .
" I see .
" 我 看 .

"我懂了。

" [hɪz; ɪz][hænd] [muːvd] [ɒn] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [kəʊt] [lə'pel] .
" His hand moved on toward his right coat lapel .
" 他的 手 已搬 在 朝向 他的 正确的 外套 翻领 .

"他的手移向了右侧的衣襟。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] . . . "
" What do you think of . . . "
" 什么 做 你 思考 的 . . . "

你觉得……怎么样?

" [maɪnd] ['wɒtʃɪŋ] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['dɒktə(r)] ?
" Mind watching this for a moment , doctor ?
" 头脑 观看 这 为了 一个 片刻 , 医生 ?

"医生，您能抽空看一下这个吗？"

" - [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" Dasinger interrupted .
" - 中断 .

达辛格打断了他。

[hiː; hi] [n'ɒdɪd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] ['laɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
He nodded at his own hand lying on the table before him .
他 点头 在 他的 自己的 手 说谎 在 这 桌子 前 他 .

他朝自己放在桌上的手点了点头。

" [wɒtʃ] . . . ?
" Watch . . . ?
" 手表 . . . ?

"手表…?

" - [bɪ'gæn] ['kwestʃənɪŋli] .
" Egavine began questioningly .
" - 开始 质疑地 .

"埃加维内开始质疑。"

[ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [went] [waɪd] [wɪð] [ə'lɑːm] .
Then his eyes went wide with alarm .
然后 他的 眼睛 去 宽的 和 警报 .

然后他惊恐地睁大了眼睛。

- [hænd] [hæd; həd] [tɜːnd] ['sʌd(ə)nli] ['saɪdweɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɪst] , [tɜːnd] [ʌp] [ə'gen] .
Dasinger's hand had turned suddenly sideways from the wrist , turned up again .
- 手 有 转向 突然 侧身 从 这 手腕 , 转向 向上 再次 .

达辛格的手突然从手腕处向侧面转动，然后又向上翻了起来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [gʌn] [ɪn] [ðə; ði] [hænd] [naʊ] ,
There was a small gun in the hand now ,
那里 曾是 一个 小的 枪 在 这 手 现在 ,

他手里现在拿着一把小枪。

[ɪts] ['stʌbi] ['mʌzl] ['pɔɪntɪŋ] [ʌp] ['stedəli] [æt; ət] - [tʃest] .
its stubby muzzle pointing up steadily at Egavine's chest .
它是 矮胖的 枪口 指向 向上 稳步 在 - 胸部 .

它那短短的嘴巴稳稳地指向埃加文的胸口。

" - !
" Dasinger !
" - !

"达辛格!

[wɒt] [dʌz] . . . "
What does . . . "
什么 做 . . . "

什么……

" [niːt] [trɪk] , [eɪ] ?
" Neat trick , eh ?
" 整洁的 诡计 , 嗯 ?

"真是个巧妙的招数，对吧? "

" - [k'ɒmɛntɪd] .
" Dasinger commented .
" - 评论 .

达辛格评论道。

" [sliːv] [gʌn] .
" Sleeve gun .
" 袖子 枪 .

"袖枪。

[naʊ] [kiːp] ['kwaɪət] [ænd; ənd] [həʊld] ['evriθɪŋ] [dʒʌst] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
Now keep quiet and hold everything just as it is .
现在 保持 安静的 和 抓住 一切 只是 作为 它 是 .

现在保持安静，一切都保持原样。

[ɪf] [juː; jʊ] [muːv] [ɔː(r)] [kwɪst] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [muːvz] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] ,
If you move or Quist over there moves before I tell you to ,
如果 你 移动 或者 奎斯特 超过 那里 移动 前 我 告诉 你 到 ,

如果你在我吩咐之前移动，或者奎斯特在那边移动，

[juːv] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] , ['dɒktə(r)] !
you've had it , doctor !
你已经 有 它 , 医生 !

医生，你完了！

" [hiː; hi] [riːtʃt] [ə'krɒs] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] , [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'niːθ] -
" HE reached across the table with his left hand , slipped it beneath Egavine's
" 他 达到 穿过 这 桌子 和 他的 左边 手 , 滑倒了 它 下面 -
[raɪt] [kəʊt] [lə'pel] ,
right coat lapel ,
正确的 外套 翻领 ,

“他伸出左手越过桌子，伸到埃加维内右侧的衣领下面，

[tʌg] ['ʃɑːpli] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] ,
tugged sharply at something in there ,
拉扯 尖锐地 在 某物 在 那里 ,

猛地拽了一下里面的什么东西，

[ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] [flæt] [blæk] [paʊtʃ] [wɪð] [ə; eɪ]['taɪni] [spreɪ] ['niːd(ə)l] [prə'dʒektɪŋ] [frɒm; frəm]
and brought out a flat black pouch with a tiny spray needle projecting from
和 带来 出去 一个 平坦的 黑色的 小袋 和 一个 微小的 喷 针 投影 从
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

然后他拿出一个扁平的黑色小袋，袋子上伸出一根细小的喷雾针。

[hiː; hi] [drɒpt] [ðə; ði] [paʊtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [sed] , " [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [siːt] , ['dɒktə(r)] ,
He dropped the pouch in his pocket , said , " Keep your seat , doctor ,
他 掉落 这 小袋 在 他的 口袋 , 说 , " 保持 你的 座位 , 医生 ,

他把袋子扔进口袋，说道：“医生，请坐。”

" [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [kwɪst] .
" stood up and went over to Quist .
" 站立 向上 和 去 超过 到 奎斯特 .

他站起身，走到奎斯特身边。

[kwɪst] [dɑːtɪd] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [glɑːns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə(r)] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['wɪmpərɪŋ]
Quist darted an anxious glance at his employer , and made a whimpering
奎斯特 飞镖 一个 焦虑的 瞥一眼 在 他的 雇主 , 和 制成 一个 呜咽
[saʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
sound in his throat .
声音 在 他的 喉 .

奎斯特焦急地瞥了一眼他的雇主，喉咙里发出呜咽声。

" [jʊr; jər] [nɒt] ['getɪŋ] [hɜːt] , " - [təʊld] [hɪm] .
" You're not getting hurt , " Dasinger told him .
" 你是 不是 获得 伤害 , " - 讲述 他 .

“你不会受伤的，”达辛格告诉他。

" [dʒʌst] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [ænd; ənd] [stænd] [stɪl] .
" Just put your hands on top of your head and stand still .
" 只是 放 你的 双手 在 顶部 的 你的 头 和 站立 仍然 .

“把手放在头顶，站住不动。”

[naʊ] [lets] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋ] [juː; jʊ] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [pʊl] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] [ə; eɪ]['məʊmənt][ə'gəʊ] . . .

Now let's take a look at the thing you started to pull from your pocket a moment ago . . .

现在 我们来吧 拿 一个 看 在 这 事物 你 开始 到 拉 从 你的 口袋 一个 片刻 前 . . .

现在让我们来看看你刚才从口袋里掏出来的东西……

[ɪ'lektrɪk] - , [eɪ] ?

Electric stunsap , eh ?

电的 - , 嗯 ?

电击麻醉剂，是吗?

[ðæt] ['wʌznt] ['veri] [naɪs][ɒv; əv][juː; jʊ] , [kwɪst] !

That wasn't very nice of you , Quist !

那 不是 非常 好的 的 你 , 奎斯特 !

奎斯特，你这样做太不友好了!

[lets] [siː] [wɒt] [els] —

Let's see what else —

我们来吧 看 什么 别的 —

我们来看看还有什么——

" [gʊd] [lɔːd] , - , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] ['prez(ə)ntli] , " [jɔː(r); jə(r)] [bɒɪz] [ə; eɪ]['regjələ(r)] ['ɑːməri] !

" Good Lord , Egavine , " he announced presently , " your boy's a regular armory !

" 好的 主 , - , " 他 宣布 目前 , " 你的 男孩们 一个 常规的 军械库 !

“我的天哪，埃加维恩,”他随即宣布，“你儿子简直就是个正规军械库！”

[tuː] ['blɑːstə(r)] , [ə; eɪ]['pens(ə)l] - [biːm] , [ə; eɪ] [naɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði][sæp] . . .

Two blasters , a pencil - beam , a knife , and the sap . . .

二 爆能枪 , 一个 铅笔 - 光束 , 一个 刀 , 和 这 树液 . . .

两把爆能枪、一束光束炮、一把刀，还有树液……

[ɔːl] [raɪt] , [kwɪst] .

All right , Quist .

全部 正确的 , 奎斯特 .

好的，奎斯特。

[gəʊ]['əʊvə(r)][ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

Go over and sit down with the doctor .

去 超过 和 坐 向下 和 这 医生 .

过去和医生坐下来谈谈。

" [hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [muːv] [dɪ'dʒektɪdli] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

" He watched the little man move dejectedly to the table ,

" 他 观看 这 小的 男人 移动 沮丧地 到 这 桌子 ,

他看着那个矮个子男人垂头丧气地走到桌边,

[ðen] ['fɪtɪd] [ðə; ði] [ə'sɔːtɪd] ['liːθ(ə)l][dɪ'vaɪsɪz] ['keəfəli] ['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kəʊt] [p'ɒkɪts] ,

then fitted the assorted lethal devices carefully into one of his coat pockets ,

然后 适配 这 各种各样的 致命 设备 小心 进入 一 的 他的 外套 口袋 ,

然后他小心翼翼地将各种致命装置装进他的一个外套口袋里。

[brɔːt] [ðə; ði] [paʊtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][frɒm; frəm] - [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pɒkɪt] .

brought the pouch he had taken from Egavine out of the other pocket .

带来 这 小袋 他 有 已采取 从 - 出去 的 这 其他 口袋 .

从另一个口袋里掏出他从埃加维恩那里拿来的袋子。

" [naʊ] , ['dɒktə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " [lets] [tɔːk] .

" Now , doctor , " he said , " let's talk .

" 现在 , 医生 , " 他 说 , " 我们来吧 讲话 .

“现在，医生,”他说，“我们来谈谈。”

[aɪm] [ʌn'hæpi] [ə'baʊt] [ðɪs] .
I'm unhappy about this .
我是 不开心 关于 这 .

我对此感到不高兴。

[ai] [dɪ'skʌvəd] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['kæriɪŋ] [ðɪs] [θɪŋ] [ə'raʊnd] [bɪ'fɔ:(r)] [wi:; wi] [left] - ,
I discovered you were carrying this thing around before we left Mezmiali ,
我 发现 你 是 携带 这 事物 大约 前 我们 左边 - ,

离开梅兹米亚利之前，我发现你一直带着这个东西。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][ə; eɪ]['sɑ:mp(ə)l][ɒv; əv][ɪts] ['kɒntents] ['ænˌlaɪz] .
and I had a sample of its contents analyzed .
和 我 有 一个 样本 的 它是 内容 分析 .

我取样对其成分进行了分析。

[ai][wɒz; wəz][təʊld] [ɪts] [ə; eɪ] [hɪp'nɒtɪk] [wɪð] [æn; ən]['ɔ:lməʊst] [ˌɪnstən'teɪniəs] [ɪ'fekt] [bəuθ][æt; ət][skɪn]
I was told it's a hypnotic with an almost instantaneous effect both at skin
我 曾是 讲述 它是 一个 催眠的 和 一个 几乎 瞬间 影响 两个都 在 皮肤
['kɒntækt][ænd; ənd] [wen] [ɪn'heɪld] .
contact and when inhaled .
接触 和 什么时候 吸入 .

有人告诉我，这是一种催眠剂，无论是皮肤接触还是吸入，都能立即产生效果。

[keə(r)][tu:; tə] ['kɒment] ? "
Care to comment ? "
关心 到 评论 ? "

您有什么评论吗?

" [ai][du:; də] [ɪn'di:d] !
" I do indeed !
" 我 做 的确 !

“我确实有！”

" - [sed] ['frɪdʒɪdli] .
" Egavine said frigidly .
" - 说 冷漠地 .

“埃加维内冷冷地说。”

" [ai][hæv; həv][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [di'naiŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ɪz][ə; eɪ] [hɪp'nɒtɪk] [spreɪ] .
" I have no intention of denying that the instrument is a hypnotic spray .
" 我 有 不 意图 的 否认 那 这 乐器 是 一个 催眠的 喷 .

“我无意否认该仪器是一种催眠喷雾剂。”

[æz; əz][ju:; jʊ] [nəʊ] , [ai] [dɪs'laɪk] [gʌnz] [ænd; ənd]['sɪmələ(r)] ['wepənz] ,
As you know , I dislike guns and similar weapons ,
作为 你 知道 , 我 不喜欢 枪支 和 相似的 武器 ,

如你所知，我讨厌枪支和类似武器。

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ]['mætə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ni:d] [tu:; tə] [dɪ'fend] [maɪ'self]
and we are engaged in a matter in which the need to defend myself
和 我们 是 已订婚的 在 一个 事情 在 哪个 这 需要 到 保卫 我
[ə'genst] [ə; eɪ]['pɜ:sən(ə)l] [ə'tæk] [mait] [ə'raɪz] .
against a personal attack might arise .
反对 一个 个人的 攻击 可能 出现 .

我们正在处理一件可能会出现需要我为自己辩护以抵御人身攻击的事情。

[jɔ:(r); jə(r)] [ə'sʌmpʃn] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ai] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði] [spreɪ] [ɒn][ju:; jʊ][dʒʌst]
Your assumption , however , that I intended to employ the spray on you just
你的 假设 , 然而 , 那 我 故意的 到 采用 这 喷 在 你 只是
[naʊ] [ɪz] ['sɪmpli] [rɪ'dɪkjələs] ! "
now is simply ridiculous ! "
现在 是 简单地 荒谬的 ! "

然而，你认为我刚才打算对你使用喷雾剂的想法简直荒谬至极！

" [aɪ] [maɪt] [biː; bi] ['tʃʌk(ə)lɪŋ] [maɪ'self] , " - [sed] ,
" I might be chuckling myself , " Dasinger said ,
" 我 可能 是 轻笑 我 , " - 说 ,

"我可能自己也会忍不住笑出来，"达辛格说道。

" [ɪf] [kwɪst] ['hædnt] [hæd; həd] [ðə; ði] [sæp] [ˌhɑːf'weɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [lə'pel] .
" if Quist hadn't had the sap halfway out of his pocket as soon as you reached for your lapel .
" 如果 奎斯特 之前没有 有 这 树液 半 出去 的 他的 口袋 作为 很快 作为 你 达到 为了 你的 翻领 .

"如果奎斯特在你伸手去摸衣领的时候，没有把树液从口袋里掏出来一半的话。"

[ɪf] [aɪ'd] [dʌk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [spreɪ] , [aɪ'd] [hæv; həv] [bækt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sæp] , [raɪt] ?
If I'd ducked from the spray , I'd have backed into the sap , right ?
如果 ID 躲闪 从 这 喷 , ID 有 支持的 进入 这 树液 , 正确的 ?

如果我躲避喷溅物，就会后退到树液里，对吧？

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] [æt; ət] [steɪk] [hɪə(r)] , ['dɒktə(r)] .
There's a little too much at stake here , doctor .
有 一个 小的 也 很多 在 赌注 这里 , 医生 .

医生，这件事牵涉的利益太大了。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] ,
You may be telling the truth ,
你 可能 是 讲述 这 真相 ,

你说的或许是真话。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [ɪn] [keɪs] [jʊr; jər] ['nʌrɪʃɪŋ] [ʌn'frendli] [aɪ'diəz] — [ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] — [aɪm] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [pri'kɔːʃənz] .
but just in case you're nourishing unfriendly ideas — and that's what it looks like to me — I'm taking a few precautions .
但 只是 在 案件 你是 滋养 不友好 想法 — 和 那就是 什么 它 看起来 喜欢 到 我 — 我是 采取 一个 很少 防范措施 .

但以防万一你滋生了不友好的想法——在我看来就是这样——我采取了一些预防措施。

" ['dɑːktər; draɪv] . - [stɛərd] [æt; ət] [hɪm] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] [set] [ɪn] [ə; eɪ] [θɪn] , ['bɪtə(r)] [laɪn] .
" Dr . Egavine stared at him , his mouth set in a thin , bitter line .
" 博士 . - 凝视 在 他 , 他的 嘴 放 在 一个 薄的 , 苦的 线 .

"埃加维内博士盯着他，嘴唇紧抿成一条苦涩的线。

[ðen] [hiː; hi] [ɑːskt] , " [wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [pri'kɔːʃənz] ?
Then he asked , " What kind of precautions ?
然后 他 问 , " 什么 种类 的 防范措施 ?

然后他问道："采取什么样的预防措施？"

" - [sed] , " [aɪl] [kiːp] [ðə; ði] [hɪp'nɒtɪk] [ænd; ənd] [kwɪsts] [bæg] [ɒv; əv] ['dɜːti] [trɪks] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [lænd] .
" Dasinger said , " I'll keep the hypnotic and Quist's bag of dirty tricks until we land .
" - 说 , " 患病的 保持 这 催眠的 和 奎斯特的 包 的 肮脏的 技巧 直到 我们 土地 .

达辛格说："我会把催眠药和奎斯特的卑鄙伎俩带在身边，直到我们着陆。"

[juː; jʊ] [maɪt] [niːd] [ðəʊz] [θɪŋz] [ɒn] [ðə; ði] ['plænɪt] [bʌt; bət] [juː; jʊ] [dəʊnt] [niːd] [ðem; ðəm] [ɒn] ['ʃɪpbɔːd] .
You might need those things on the planet but you don't need them on shipboard .
你 可能 需要 那些 事物 在 这 行星 但 你 不 需要 他们 在 船上 .

在地球上你可能需要那些东西，但在船上你不需要它们。

[juː; jʊ][ænd; ənd] [aɪl] [gəʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][kən'trəʊl]['sekʃ(ə)n] [naʊ] [tuː; tə] [gɪv] [mɪs] [maɪnz][hɜː(r); hə(r)]
You and I'll go up to the control section now to give Miss Mines her
你 和 患病的 去 向上 到 这 控制 部分 现在 到 给 错过 矿山 她
['faɪn(ə)l] [flaɪt] [də'rekʃ(ə)nz] .
final flight directions .
最终的 航班 方向 .

现在你和我将前往控制室，向"矿山小姐"发出最后的飞行指令。

['ɑːftə(r)] [ðæt] ,
After that ,
后 那 ,

在那之后，

[juː; jʊ][ænd; ənd] [kwɪst] [steɪ] [ɪn] [ðɪs] ['kæbɪn] [wɪð] [ðə; ði][dɔː(r)] [lɒkt] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [ʃɪp] [hæz; həz][set]
you and Quist stay in this cabin with the door locked until the ship has set
你 和 奎斯特 停留 在 这 舱 和 这 门 已锁定 直到 这 船 有 放
[daʊn] .
down .
向下 .

你和奎斯特会待在这个船舱里，把门锁上，直到船靠岸为止。

[ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] [waɪl] [wɪr] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]
I don't want to have anything else to worry about while we're making the
我 不 想 到 有 任何事物 别的 到 担心 关于 尽管 是 制作 这
[ə'prəʊtʃ] .
approach .
方法 .

在制定方案的过程中，我不想有任何其他事情需要担心。

[ɪf] [maɪ] [sə'spiʃən] [tɜːn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ˌʌn'dʒʌstɪfaɪd] ,
If my suspicions turn out to be unjustified ,
如果 我的 怀疑 转动 出去 到 是 不合理的 ,

如果我的怀疑最终被证明是毫无根据的，

[aɪl] [ə'pɒlədʒaɪz] . . . ['ɑːftə(r)] [wɪr] [ɔːl] ['seɪfli] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [hʌb] . "
I'll apologize . . . after we're all safely back in the Hub . "
患病的 道歉 . . . 后 是 全部 安全 后退 在 这 中心 . "

等我们都安全回到枢纽站后，我会道歉的。

" [wɒt] [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)]['pɑːtnə(r)] ['lʊkɪŋ] [səʊ]['saʊə(r)][ə'baʊt] ? " - [maɪnz] [in'kwaiə][ə; eɪ]
" WHAT was your partner looking so sour about ? " Duomart Mines inquired a
" 什么 曾是 你的 伙伴 寻找 所以 酸的 关于 ? " - 矿山 询问 一个
['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] ,
little later ,
小的 之后 ,

"你的搭档刚才为什么闷闷不乐的？"过了一会儿，杜奥玛特矿业公司问道。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] [flaɪt] [skriːnz] .
her eyes on the flight screens .
她 眼睛 在 这 航班 屏幕 .

她的目光落在航班屏幕上。

" [hæv; həv][ə; eɪ] ['kwɒrəl] [wɪð] [hɪm] ?
" Have a quarrel with him ?
" 有 一个 争吵 和 他 ?

"你和他吵架了吗？"

" - , ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['entri] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][kən'trəʊl]['kæbɪn] [ə'krɒs] [frɒm; frəm]
" Dasinger , standing in the entry to the little control cabin across from
" - , 常设 在 这 入口 到 这 小的 控制 舱 穿过 从
[hɜː(r); hə(r)] , [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
her , shrugged his shoulders .
她 , 耸了耸肩 他的 肩膀 .

"达辛格站在她对面的小控制室入口处，耸了耸肩。

" [nɒt] [ɪg'zæktli] , " [hi:; hi] [sed] .
" Not exactly , " he said .
" 不是 确切地 , " 他 说 .

"不完全是,"他说。

" - [traɪd] [tu:; tə][ju:z][ə; eɪ][hɪp'nəʊ] [spreɪ] [ɒn][ˌem 'iː] . "
" Egavine tried to use a hypno spray on me . "
" - 尝试 到 使用 一个 催眠 喷 在 我 . "

"Egavine试图对我使用催眠喷雾。"

" [hɪp'nəʊ] [spreɪ] ?
" Hypno spray ?
" 催眠 喷 ?

催眠喷雾?

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɑ:skt] .
" the young woman asked .
" 这 年轻的 女士 问 .

"年轻女子问道。"

" [ə; eɪ]['kemɪk(ə)l] [wɪtʃ] [in'dju:s, in'du:s][æn; ən] [ˌɪnstən'teɪniəs] [hɪp'nɒtɪk] [trɑ:ns] [ɪn]['pi:p(ə)l] .
" A chemical which induces an instantaneous hypnotic trance in people .
" 一个 化学 哪个 诱导 一个 瞬间 催眠的 发呆 在 人们 .

"一种能使人瞬间进入催眠状态的化学物质。"

[li:vz] [ðem; ðəm] [waɪd] ['əʊpən] [tu:; tə] [sə'dʒestʃən] .
Leaves them wide open to suggestion .
树叶 他们 宽的 打开 到 建议 .

这让他们很容易受到暗示。

['medɪk(ə)l] ['hɪpnətɪst] [meɪk] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ju:z][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Medical hypnotists make a lot of use of it .
医疗的 催眠师 制作 一个 很多 的 使用 的 它 .

医学催眠师经常使用它。

[səʊ][du:; də] ['krɪmɪnlz] .
So do criminals .
所以 做 罪犯 .

犯罪分子也是如此。

" [ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][kən'trəʊl] [kən'səʊl] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm] .
" She turned away from the control console to look at him .
" 她 转向 离开 从 这 控制 安慰 到 看 在 他 .

她转过身，离开控制台，看向他。

" [waɪ] [wʊd] [jɔ:(r); jə(r)]['pɑ:tnə(r)] [wɒnt] [tu:; tə] ['hɪpnətaɪz] [ju:; jʊ] ? "
" Why would your partner want to hypnotize you ? "
" 为什么 会 你的 伙伴 想 到 催眠 你 ? "

"你的伴侣为什么要催眠你？ "

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " - [sed] .
" I don't know , " Dasinger said .
" 我 不 知道 , " - 说 .

"我不知道,"达辛格说。

" [hiː; hi] ['hæznt] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] . "
" He hasn't admitted that he intended to do it . "
" 他 还没有 承认 那 他 故意的 到 做 它 . "

"他没有承认自己有意这样做。"

" [ɪz] [hiː; hi] [ə; eɪ] ['krɪmɪn(ə)l] ? "
" Is he a criminal ? "
" 是 他 一个 刑事 ? "

"他是罪犯吗？"

" [ai] [ˌwʊdnt] [seɪ] [hiː; hi] ['ɪz(ə)nt] , " - [əb'zɜːvd] [dʒu'dɪʃəsli] , " [bʌt; bət] [ai] ['kʊd(ə)nt] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .
" I wouldn't say he isn't , " Dasinger observed judiciously , " but I couldn't prove it .
" 我 不会 说 他 不是 , " - 观察到 谨慎地 , " 但 我 不能 证明 它 .

"我不会说他不是，"达辛格谨慎地评论道，"但我无法证明这一点。"

" - ['pʌkəd] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] , ['steərɪŋ] [æt; ət] [hɪm] ['θɔːtfəli] .
" Duomart puckered her lips , staring at him thoughtfully .
" - 皱巴巴的 她 嘴唇 , 凝视 在 他 深思熟虑 .

杜玛尔撅起嘴唇，若有所思地盯着他。

" [wɒt] [ə'baʊt] [jɔː'self] ?
" What about yourself ?
" 什么 关于 你自己 ?

你呢？

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [nəʊ] , [mɪs] [maɪnz] , [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɔː] .
" No , Miss Mines , I have a very high regard for the law .
" 不 , 错过 矿山 , 我 有 一个 非常 高的 看待 为了 这 法律 .

"不，迈恩斯小姐，我非常尊重法律。"

[aɪm] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] ['bɪznəsmæn] . "
I'm a simple businessman . "
我是 一个 简单的 商人 . "

我只是个普通的商人。

" [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] ['bɪznəsmæn] [huː] [flaɪz] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kruːzə(r)] [fɔː(r)] [wiːks] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hʌb] ['ɪntuː] [ai] - [fliːt] ['terətri] ? "
" A simple businessman who flies his own cruiser four weeks out from the Hub into I - Fleet territory ? "
" 一个 简单的 商人 WHO 苍蝇 他的 自己的 巡洋舰 四 周 出去 从 这 中心 进入 我 - 舰队 领土 ? "

"一个普通的商人，驾驶自己的巡洋舰从枢纽机场出发，飞行四周进入国际舰队的领空？"

" [ðæts] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [aɪm] [ɪn] , " - [ɪk'spleɪnd] .
" That's the kind of business I'm in , " Dasinger explained .
" 那就是 这 种类 的 商业 我是 在 , " - 解释 .

"这就是我从事的行业，"达辛格解释说。

" [ai] [əʊn] [ə; eɪ] ['tʃɑːtə(r)] [ʃɪp] ['kʌmpəni] . "
" I own a charter ship company . "
" 我 自己的 一个 宪章 船 公司 . "

"我拥有一家包租船公司。"

" [ai] [siː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I see , " she said .
" 我 看 , " 她 说 .

“我明白了，”她说。

" [wel] , [juː; jʊ] [tuː] [meɪk] [æn; ən] [ɒd] [peə(r)][ɒv; əv] ['pɑːtnə] . . . . "
" Well , you two make an odd pair of partners . . . . "
" 出色地 , 你 二 制作 一个 奇怪的 一对 的 合作伙伴 . . . . "

“嗯，你们俩真是奇怪的搭档组合啊……”

" [ai] [sə'pəʊz] [wiː; wi][duː; də] .
" I suppose we do .
" 我 认为 我们 做 .

我想我们确实有。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] ,
Incidentally ,
顺便 ,

顺便，

[hæz; həz][ðeə(r)] [biːn] ['eni] [ə'keɪʒ(ə)n] [wen] [juː; jʊ][ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . - — [ɔː(r)][juː; jʊ]
has there been any occasion when you and Dr . Egavine — or you
有 那里 到过 任何 场合 什么时候 你 和 博士 . - — 或者 你
[ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] — [wɜː(r); wə(r)][ə'ləʊn] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði]
and Dr . Egavine and his servant — were alone somewhere in the
和 博士 . - 和 他的 仆人 — 是 独自的 某处 在 这
[ʃɪp] [tə'geðə(r)] ?
ship together ?
船 一起 ?

你和埃加文博士，或者你、埃加文博士和他的仆人，有没有过单独待在船上的某个地方的经历？

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ɪk'sept] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [ʌp] [hɪə(r)][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ]['fɜːðə(r)] [flaɪt]
For example , except when we came up here to give you further flight
为了 例子 , 除了 什么时候 我们 来了 向上 这里 到 给 你 更远 航班
[ɪn'strʌkʃənz] ,
instructions ,
指示 ,

例如，除了我们上来这里给您提供进一步飞行指示的时候之外，

[dɪd][hiː; hi]['evə(r)]['entə(r)][ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] ?
did he ever enter the control room ?
做过 他 曾经 进入 这 控制 房间 ?

他是否曾进入过控制室？

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [blɒnd] [hed] .
" She shook her blond head .
" 她 摇晃 她 金发 头 .

她摇了摇她金色的脑袋。

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [taɪmz] [aɪv] [siːn] [hɪm] . "
Those are the only times I've seen him . "
那些 是 这 仅有的 时代 我已经 已见 他 . "

那是我仅有的几次见到他的机会。

" ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" Certain of that ? " he asked .
" 肯定 的 那 ? " 他 问 .

“你确定吗？”他问道。

\- [n'ɒdɪd] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] .

Duomart nodded without hesitation .

\- 点头 没有 犹豫 .

杜奥玛特毫不犹豫地点了点头。

" [kwaɪt] ['sɜːt(ə)n] !

" Quite certain !

" 相当 肯定 !

“非常肯定！”

" - [tʊk] [æn; ən] ['ɔɪntmənt] [tjuːb] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [rɪ'muːvd] [ɪts] [kæp] , [skwiːzd]

" Dasinger took an ointment tube from his pocket , removed its cap , squeezed

" - 采取 一个 软膏 管子 从 他的 口袋 , 已移除 它是 帽 , 挤压

[ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv] [blæk] ,

a drop of black ,

一个 降低 的 黑色的 ,

“达辛格从口袋里掏出一支药膏管，拔掉盖子，挤出一滴黑色的药膏，

['ɔɪli] ['sʌbstəns] [aʊt] [ɒn] [ə; eɪ] ['fɪŋɡətɪp] .

oily substance out on a fingertip .

油腻的 物质 出去 在 一个 指尖 .

指尖沾有油状物质。

" [maɪnd] ['rəʊlɪŋ] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [sliːv] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ?

" Mind rolling up your sleeve a moment ?

" 头脑 滚动 向上 你的 袖子 一个 片刻 ?

介意稍微卷一下袖子吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

" he asked .

" 他 问 .

他问道。

" [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['elbəʊ] . . . . "

" Just above the elbow . . . . "

" 只是 多于 这 弯头 . . . . "

“就在肘部上方……”

" [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? "

" What for ? "

" 什么 为了 ? "

“做什么的？”

" [ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] [ðəʊz] [hɪp'nəʊ] [sprez] [wɜːk] , " - [sed] .

" It's because of the way those hypno sprays work , " Dasinger said .

" 它是 因为 的 这 方式 那些 催眠 喷雾 工作 , " - 说 .

“这是因为那些催眠喷雾剂的作用方式,”达辛格说。

" [ɡɪv] [jɔː(r); jə(r)] ['vɪktɪm] [ə; eɪ] [dəʊs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stʌf] , [tel] [hɪm] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] ,

" Give your victim a dose of the stuff , tell him what to do ,

" 给 你的 受害者 一个 剂量 的 这 东西 , 告诉 他 什么 到 做 ,

“给受害者服用这种东西，告诉他该怎么做，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɡets] [dʌn] .

and it usually gets done .

和 它 通常 获得 完毕 .

而且通常都能办成。

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər] ['biːɪŋ] [ɪ'liːɡ(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

And if you're being illegal about it ,

和 如果 你是 存在 非法的 关于 它 ,

如果你这样做是违法的，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋz] [juː; jʊ] [tel] [hɪm][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] [fə'get] [hiːz] ['evə(r)] [biːn]
one of the first things you tell him to do is to forget he's ever been
一 的 这 第一的 事物 你 告诉 他 到 做 是 到 忘记 他是 曾经 到过
[spred] .
sprayed .
喷洒 .

你告诉他的第一件事就是忘记他曾经被喷过东西这件事。

[ðɪs] [guːp] [ɪz] [dɪ'zaɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][spə'sɪfɪk] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['nɒkɪŋ] [aʊt] [hɪp'nɒtɪk] [kə'mændz]
This goop is designed for the specific purpose of knocking out hypnotic commands
这 黏糊糊 是 设计 为了 这 具体的 目的 的 敲门 出去 催眠的 命令
.
.
.

这种粘液是专门设计用来破解催眠指令的。

[dʒʌst][rəʊl][ʌp][jɔː(r); jə(r)] [sliːv] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] [naʊ] ,
Just roll up your sleeve like a good girl now ,
只是 卷 向上 你的 袖子 喜欢 一个 好的 女孩 现在 ,

现在就乖乖地卷起袖子，

[ænd; ənd] [aɪl] [rʌb] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [ɑːm] . "
and I'll rub a little of it on your arm . "
和 患病的 擦 一个 小的 的 它 在 你的 手臂 . "

我会把它涂一点在你胳膊上。

" [jʊr; jər] [nɒt] ['rʌbɪŋ] ['eniθɪŋ] [ɒn][maɪ][ɑːm] , ['mɪstə(r)] !
" You're not rubbing anything on my arm , mister !
" 你是 不是 擦 任何事物 在 我的 手臂 , 先生 !

“先生，你别想往我胳膊上抹任何东西！”

" - [təʊld][hɪm]['kəʊldli] .
" Duomart told him coldly .
" - 讲述 他 冷冷地 .

杜马尔冷冷地告诉他。

- [ʃrʌg] [rɪ'zaɪnɪdli] , ['riːkæpt] [ðə; ði][tjuːb] , [ænd; ənd] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
Dasinger shrugged resignedly , recapped the tube , and dropped it in his pocket .
- 耸了耸肩 无奈地 , 总结 这 管子 , 和 掉落 它 在 他的 口袋 .

达辛格无奈地耸了耸肩，盖上管盖，然后把它扔进了口袋里。

" [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][jɔː(r); jə(r)] [wei] [ðen] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] .
" Have it your way then , " he remarked .
" 有 它 你的 方式 然后 , " 他 评论 .

“那就按你的想法来吧，”他说道。

" [ai][wɒz; wəz]['əʊnli] . . .
" I was only . . .
" 我 曾是 仅有的 . . .

我当时只是……

" [hiː; hi] [lʌndʒd] ['sʌd(ə)nli] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] .
" He lunged suddenly towards her .
" 他 猛扑 突然 向 她 .

他突然向她扑去。

- [geɪv] [hɪm] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] .
Duomart gave him quite a struggle .
- 给予 他 相当 一个 斗争 .

杜奥玛特让他费了不少劲。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] ['leɪtə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,
A minute or two later , he had her down on the floor ,
一个 分钟 或者 二 之后 ， 他 有 她 向下 在 这 地面 ，

一两分钟后，他就把她按倒在地了。

[hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [ænd; ənd][wʌn] [ɑːm] [klæmpt] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [niːz] ,
her body and one arm clamped between his knees ,
她 身体 和 一 手臂 夹紧 之间 他的 膝盖 ，

她的身体和一只手臂被他双膝夹住，

[waɪl] [hiː; hi] [ˌʌn'zɪpt] [ðə; ði] [kʌf] [ɒn][ðə; ði] [sliːv] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɑːm] [ænd; ənd] ['pʊld] [ðə; ði]
while he unzipped the cuff on the sleeve of the other arm and pulled the
尽管 他 解压 这 袖口 在 这 袖子 的 这 其他 手臂 和 拉 这
[sliːv] [ʌp] .
sleeve up .
袖子 向上 .

他同时拉开另一只胳膊袖口的拉链，把袖子往上拉。

[hiː; hi] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði] [tjuːb] [ɒv; əv] - ['ɔɪntmənt] [ænd; ənd] [rʌbd] [ə; eɪ] [fjuː] [drɒps] [ɒv; əv]
He brought out the tube of antihypno ointment and rubbed a few drops of
他 带来 出去 这 管子 的 - 软膏 和 摩擦 一个 很少 滴 的
[ðə; ði] ['ɔɪntmənt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɒv; əv] - ['elbəʊ] ,
the ointment into the hollow of Duomart's elbow ,
这 软膏 进入 这 空洞的 的 - 弯头 ，

他拿出那管抗催眠药膏，往杜奥马特的肘窝里滴了几滴药膏。

[pʊt] [ðə; ði] [tjuːb] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [ðen] [went] [ɒn] ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli]
put the tube back in his pocket , then went on holding her down for nearly
放 这 管子 后退 在 他的 口袋 ， 然后 去 在 保持 她 向下 为了 几乎
[ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] .
another minute .
其他 分钟 .

他把管子放回口袋里，然后继续按住她将近一分钟。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['gɑːspɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] , [bluː] [aɪz] ['fjʊəriəs] , ['mʌs(ə)lz] [tenst] .
She was gasping for breath , blue eyes furious , muscles tensed .
她 曾是 喘息 为了 气息 ，蓝色的 眼睛 狂怒 ， 肌肉 紧张的 .

她气喘吁吁，蓝色的眼睛里充满了愤怒，肌肉紧绷。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [felt] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'læks] .
SUDDENLY he felt her relax .
突然 他 毛毡 她 放松 .

他突然感觉到她放松了下来。

[æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [stʌnd] [sə'praɪz] [ə'pɪəd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
An expression of stunned surprise appeared on her face .
一个 表达 的 目瞪口呆 惊喜 出现 在 她 脸 .

她脸上露出了震惊惊讶的表情。

" [waɪ] , " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] [ɪn'kredjələsli] , " [hiː; hi][dɪd] . . . "
" Why , " she began incredulously , " he did . . . "
" 为什么 ， " 她 开始 难以置信地 ， " 他 做过 . . . "

“为什么，”她难以置信地开口道，“他真的……”

" [geɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [spreɪ] ['triːtmənt] , [eɪ] ?
" Gave you the spray treatment , eh ?
" 给予 你 这 喷 治疗 ， 嗯 ？

“给你喷药了，是吗？”

" - [sed] , ['sætɪsfaɪd] .
" Dasinger said , satisfied .
" - 说 ， 使满意 .

达辛格满意地说。

" [ai][wɒz; wəz] ['prɪti] [ʃʊə(r)][hiː; hi][hæd; həd] . "
" I was pretty sure he had . "
" 我 曾是 漂亮的 当然 他 有 . "

“我非常确定他有。”

" [waɪ] , [ðæt] — [æt; ət][hɪz; ɪz] [bek] [ænd; ənd][kɔːl] , [hiː; hi] [sez] !
" Why , that — At his beck and call , he says !
" 为什么 , 那 — 在 他的 贝克 和 称呼 , 他 说道 !

“为什么——他说，‘听候他的差遣！’”

[wel] , [wiːl; wil][dʒʌst] [siː] [ə'baʊt] . . . [let][ˌem 'iː][ʌp] , - !
Well , we'll just see about . . . let me up , Dasinger !
出色地 , 出色地 只是 看 关于 . . . 让 我 向上 , - !

好吧，我们走着瞧……放我起来，达辛格！

[dʒʌst] [weɪt] [tɪl] [ai][get] [maɪ][hændz][ɒn] [ðæt] ['bəʊni]['pɑːtnə(r)][ɒv; əv] [jɔːz] ! "
Just wait till I get my hands on that bony partner of yours ! "
只是 等待 直到 我 得到 我的 双手 在 那 骨质 伙伴 的 你的 ! "

等着瞧吧，等我抓住你那个骨瘦如柴的伴侣！

" [naʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] . "
" Now take it easy . "
" 现在 拿 它 简单的 . "

“放松点。”

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] !
" Take it easy !
" 拿 它 简单的 !

“别紧张！

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai] ?
Why should I ?
为什么 应该 我 ?

我为什么要这么做?

[ai] . . . "
I . . . "
我 . . . "

我 ...”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)] , " - [ɪk'spleɪnd] , " [ɪf] - [bɪ'liːvz] [jʊr; jər] [stɪl] ['ʌndə(r)]
" It would be better , " Dasinger explained , " if Egavine believes you're still under
" 它 会 是 更好的 , " - 解释 , " 如果 - 相信 你是 仍然 在下面
[ðə; ði] ['ɪnfluəns] .
the influence .
这 影响 .

“如果 Egavine 认为你仍然受到药物影响，那就更好了，”达辛格解释说。

" [ʃiː; ʃi] [skaul] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] ; [ðen] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tɜːnd] ['θɔːtf(ə)l] .
" She scowled up at him ; then her face turned thoughtful .
" 她 皱着眉头 向上 在 他 ; 然后 她 脸 转向 周到 .

她怒视着他，然后脸上露出若有所思的表情。

" [həʊ] ! [juː; jʊ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [ðæt] [hiːz] [ə; eɪ] [dɪ'preɪvd] [əʊld] [gəʊt] ,
" Ho ! You feel it isn't that he's a depraved old goat ,
" 何 ! 你 感觉 它 不是 那 他是 一个 堕落的 老的 山羊 ,

“嚯！你觉得他不是个堕落的老家伙，

[ðæt] [hiːz] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)]['sɪnɪstə(r)][ɪn][maɪnd] ? "
that he's got something more sinister in mind ? "
那 他是 得到 某物 更多的 险恶 在 头脑 ? "

难道他另有更险恶的图谋?

" [ɪts] [ə; eɪ] ['defɪnət] [ˌpɒsə'bɪləti] .
" It's a definite possibility .
" 它是 一个 定 可能性 .

"这绝对有可能。"

[waɪ] [nɒt] [weɪt] [ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] ?
Why not wait and find out ?
为什么 不是 等待 和 寻找 出去 ?

为什么不等等看呢?

[ðə; ði] ['ɔɪntmənt] [wɪl] ['ɪmjunaɪz] [juː; jʊ] [ə'genst] ['fɜːðə(r)] [trɪks] .
The ointment will immunize you against further tricks .
这 软膏 将要 免疫 你 反对 更远 技巧 .

这种药膏能让你免受进一步的欺骗。

" [mɪs] [maɪnz] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm] [kən'sɪdərɪŋli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [ðen] [n'ɒdɪd] .
" Miss Mines regarded him consideringly for a few seconds , then nodded .
" 错过 矿山 认为 他 深思熟虑地 为了 一个 很少 秒 , 然后 点头 .

"迈恩斯小姐若有所思地看了他几秒钟，然后点了点头。"

" [ɔːl] [raɪt] !
" All right !
" 全部 正确的 !

"好的!

[juː; jʊ] [kæn; kən] [let] [ˌem 'iː] [ʌp] [naʊ] .
You can let me up now .
你 能 让 我 向上 现在 .

你可以放我起来了。

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiːz] ['plænɪŋ] ? "
What do you think he's planning ? "
什么 做 你 思考 他是 规划 ? "

你觉得他有什么计划?

" [nɒt] ['iːzi] [tuː; tə] [seɪ] [wɪð] ['dɑːktər; draɪv] . - .
" Not easy to say with Dr . Egavine .
" 不是 简单的 到 说 和 博士 . - .

"和埃加维内博士谈这件事并不容易。"

[hiːz] [ə; eɪ] ['diːviəs] [mæn] .
He's a devious man .
他是 一个 狡猾的 男人 .

他是个阴险狡诈的人。

" - [gɒt] [hɪm'self] [ˌdɪsɪn'tæŋgld] , [keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [daʊn] [tuː; tə]
" Dasinger got himself disentangled , came to his feet , and reached down to
" - 得到 他自己 解开 , 来了 到 他的 脚 , 和 达到 向下 到
[help] [hɜː(r); hə(r)] ['skræmb(ə)l] [ʌp] .
help her scramble up .
帮助 她 争夺 向上 .

"达辛格挣脱了束缚，站起身来，伸手帮助她爬了起来。

" [ðeɪ] ['sɜːt(ə)nli] [ræp] [juː; jʊ] [ʌp] [wɪð] [ðæt] [hɪp'nəʊ] [stʌf] , [doʊnt] [ðeɪ] !
" They certainly wrap you up with that hypno stuff , don't they !
" 他们 当然 裹 你 向上 和 那 催眠 东西 , 不 他们 !

"他们肯定会用那些催眠术把你迷惑，不是吗！"

" [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːvd] ['wʌndrɪŋli] .
" she observed wonderingly .
" 她 观察到 惊奇地 .

她惊奇地观察着。

- [n'ɒdɪd] .
Dasinger nodded .
- 点头 .

达辛格点了点头。

" [ðeɪ] ['sɜːt(ə)nli] [duː; də] !
" They certainly do !
" 他们 当然 做 !

“他们确实如此！”

" [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] , " [aɪm] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði]['dɒktə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['saɪdkɪk] [lɒkt] [ʌp] ,
" Then he added , " I'm keeping the doctor and his little sidekick locked up ,
" 然后 他 额外 , " 我是 保持 这 医生 和 他的 小的 助手 已锁定 向上 ,

然后他又补充道：“我要把医生和他那个小跟班关起来。”

[tuː] , [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] ['plænɪt] .
too , until we get to the planet .
也 , 直到 我们 得到 到 这 行星 .

直到我们到达那颗星球为止。

[ðæt] [liːvz] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] [rʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] .
That leaves you and me with the run of the ship .
那 树叶 你 和 我 和 这 跑步 的 这 船 .

这样一来，整艘船就任你我驰骋了。

" - [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] .
" Duomart looked at him .
" - 看起来 在 他 .

杜马尔看着他。

" [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , " [ʃiː; ʃi] [ə'griːd] .
" So it does , " she agreed .
" 所以 它 做 , " 她 同意 .

“确实如此，”她同意道。

" [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [juːz] [ə; eɪ] [gʌn] ? "
" Know how to use a gun ? "
" 知道 如何 到 使用 一个 枪 ? "

你会用枪吗？

" [ɒv; əv] [kɔːs] .
" Of course .
" 的 课程 .

“当然。

[bʌt; bət] [aɪm] [nɒt] [ə'laʊ] — [ai] [doʊnt] [hæv; həv] [wʌn] [wɪð] [ˌem 'iː] [ɒn] [ðɪs] [trɪp] .
But I'm not allow — I don't have one with me on this trip .
但 我是 不是 允许 — 我 不 有 一 和 我 在 这 旅行 .

但我不允许——我这次旅行没有带。

" [hiː; hi] [riːtʃt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [kəʊt] , [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] [gʌn] [ɪn] [ə; eɪ] ['fæbrɪk] ['həʊlstə(r)] .
" HE reached into his coat , took out a small gun in a fabric holster .
" 他 达到 进入 他的 外套 , 采取 出去 一个 小的 枪 在 一个 织物 枪套 .

他伸手到外套里，掏出一把装在布套里的小手枪。

- [glɑːns, glæns] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [went] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
Duomart glanced at it , then her eyes went back to his face .
- 瞥了一眼 在 它 , 然后 她 眼睛 去 后退 到 他的 脸 .

杜奥玛特瞥了一眼，然后目光又回到了他的脸上。

" [mait] [klɪp] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [belt] , " - [sed] .
" Might clip it to your belt , " Dasinger said .
" 可能 夹子 它 到 你的 腰带 , " - 说 .

“可以把它夹在腰带上，”达辛格说。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ɡʊd] ['lɪt(ə)l] ['ʃɒkə(r)] , ['fɪfti] - [fʊt] [reɪndʒ] , [seɪf] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃɪpbɔːd] [juːz] .
" It's a good little shocker , fifty - foot range , safe for shipboard use .
" 它是 一个 好的 小的 令人震惊 , 五十 - 脚 范围 , 安全的 为了 船上 使用 .

“这是一款不错的小型电击器，射程五十英尺，适合船上使用。”

[ɪts] [ɡɒt] [ə; eɪ] [fʊl] [ləʊd] , ['eɪti] [ʃɒts] .
It's got a full load , eighty shots .
它是 得到 一个 满的 加载 , 八十 镜头 .

它装满了子弹，一共八十发。

[wiː; wi] [meɪ] [ɔː(r)] [meɪ] [nɒt] [rʌn] ['ɪntuː] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .
We may or may not run into emergencies .
我们 可能 或者 可能 不是 跑步 进入 紧急情况 .

我们可能会遇到紧急情况，也可能不会。

[ɪf] [wiː; wi] [doʊnt] , [jʊl] [stɪl] [biː; bi] [mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
If we don't , you'll still be more comfortable carrying it .
如果 我们 不 , 你会 仍然 是 更多的 舒服的 携带 它 .

即使我们不这样做，你携带它也会感觉更舒适。

" - ['həʊlstəd] [ðə; ði] [ɡʌn] [ænd; ənd] [ə'tætʃt] [ðə; ði] ['həʊlstə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [belt] .
" Duomart holstered the gun and attached the holster to her belt .
" - 枪套 这 枪 和 随附的 这 枪套 到 她 腰带 .

“杜奥马尔将枪放回枪套，并将枪套系在腰带上。”

[ʃiː; ʃi] [slɪd] [ðə; ði] [tɪp] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] [rɪ'flektɪvli] [aʊt] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] , [druː] [ˌaɪ 'tiː]
She slid the tip of her tongue reflectively out between her lips , drew it
她 滑行 这 提示 的 她 舌头 反思地 出去 之间 她 嘴唇 , 画 它
[bæk] ,
back ,
后退 ,

她若有所思地伸出舌尖，又缩了回去。

[bliŋk] [æt; ət] [ðə; ði] [flaɪt] [skriːnz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ,
blinked at the flight screens for a few seconds ,
眨眼 在 这 航班 屏幕 为了 一个 很少 秒 ,

盯着航班信息屏幕眨了几秒钟，

[ðen] [lʊkt] [ə'krɒs] [æt; ət] - [ænd; ənd] [tæpt] [ðə; ði] ['həʊlstə(r)] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] .
then looked across at Dasinger and tapped the holster at her side .
然后 看起来 穿过 在 - 和 轻敲 这 枪套 在 她 边 .

然后她看向达辛格，拍了拍自己身旁的枪套。

" [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['tʃeɪndʒɪz] [θɪŋz] , [tuː] !
" That sort of changes things , too !
" 那 种类 的 变化 事物 , 也 !

“那样也会改变一些事情！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" ['tʃeɪndʒɪz] [wɒt] ? "
" Changes what ? "
" 变化 什么 ? "

“改变什么？”

" [tel] [juː; jʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" Tell you in a minute .
" 告诉 你 在 一个 分钟 .

“马上告诉你。”

[sɪt] [daʊn] , - .
Sit down , Dasinger .
坐 向下 , - .

坐下，达辛格。

['mænjuəl] [kɔːs] [kə'rekʃnz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] . . . .
Manual course corrections coming up . . . .
手动的 课程 更正 未来 向上 . . . .

即将进行手动航向修正……

" [ʃiː; ʃi] [slɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['paɪlət] [siːt] , [muːvd] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [aʊt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [kən'trəʊlz] ,
" She slid into the pilot seat , moved her hands out over the controls ,
" 她 滑行 进入 这 飞行员 座位 , 已搬 她 双手 出去 超过 这 控制 ,

她滑进驾驶座，双手放在操纵杆上，

[ænd; ənd] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [fə'get] [ə'baʊt] [hɪm] .
and appeared to forget about him .
和 出现 到 忘记 关于 他 .

似乎把他忘了。

- ['set(ə)ld] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [left] , [lɪt] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] , [sməʊkt] [ænd; ənd]
Dasinger settled into a chair to her left , lit a cigarette , smoked and
- 定居 进入 一个 椅子 到 她 左边 , 点燃 一个 卷烟 , 熏制 和
[wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ,
watched her ,
观看 她 ,

达辛格在她左侧的椅子上坐下，点燃一支烟，一边抽烟一边看着她。

['glɑːnsɪŋ] [ə'keɪʒnəli] [æt; ət] [ðə; ði] [skriːnz] .
glancing occasionally at the screens .
瞥了一眼 偶尔 在 这 屏幕 .

时不时地瞥一眼屏幕。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['dʒɔkiŋ] [ðə; ði] [muːnkæt] ['deftli] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['frɪndʒɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
She was jockeying the Mooncat deftly in and out of the fringes of a
她 曾是 骑师 这 月猫 巧妙地 在 和 出去 的 这 边缘 的 一个
[græ'vɪtɪk] [stres] [nɒt] ,
gravitic stress knot ,
重力 压力 结 ,

她灵巧地驾驶着"月猫号"穿梭于重力应力结的边缘，

['prez(ə)ntli] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [klɪə(r)] ,
presently brought it into the clear ,
目前 带来 它 进入 这 清除 ,

目前已将其澄清，

[slæpt] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [də'rekʃ(ə)n] ['liːvə(r)] [ænd; ənd] [slɪd] [ðə; ði] [pɑːm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [hænd] [ə'lɒŋ]
slapped over a direction lever and slid the palm of her right hand along
被掌掴 超过 一个 方向 杠杆 和 滑行 这 棕榈 的 她 正确的 手 沿着
[ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [spiːd] [kən'trəʊl] ['bʌtnz] [dɪ'presɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [tɜːn] .
a row of speed control buttons depressing them in turn .
一个 排 的 速度 控制 按钮 沉闷 他们 在 转动 .

她猛地推上方向杆，右手掌沿着一排速度控制按钮滑动，依次按下。

" [naɪs] [piːs] [ɒv; əv] ['paɪlətɪŋ] , " - [əb'zɜːvd] .
" NICE piece of piloting , " Dasinger observed .
" 好的 片 的 飞行员 , " - 观察到 .

"漂亮的飞行表演，"达辛格评论道。

- ['lɪftɪd] [wʌn] ['ʃəʊldə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [slaɪt] [ʃrʌg] .
Duomart lifted one shoulder in a slight shrug .
- 抬起 一 肩膀 在 一个 轻微 耸肩 .

杜奥马特微微耸了耸肩，抬起一侧肩膀。

" [ðæts] [maɪ][dʒɒb] .
" That's my job .
" 那就是 我的 工作 .

那是我的工作。

" [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [rɪ'meɪnd] ['sɪəriəs] .
" Her face remained serious .
" 她 脸 剩余 严肃的 .

她的表情依然严肃。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ai] [edʒd] [ˌjuː 'es] [θruː] [ðæt] [θɪŋ] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Are you wondering why I edged us through that thing instead of going around it ? "
" 是 你 好奇 为什么 我 边缘 我们 通过 那 事物 反而 的 去 大约 它 ? "

你是不是好奇我为什么选择从那东西中间穿过去，而不是绕道而行?

" [ʌ; ɜː] - [hʌ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " - [əd'mɪtɪd] .
" Uh - huh , a little , " Dasinger admitted .
" 呃 - 嗯 , 一个 小的 , " - 承认 .

“嗯哼，有一点，”达辛格承认道。

" [ˌaɪ 'tiː] [nɒkt] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] [ɒf] [ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [get] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)]['plænɪt] ,
" It knocked half an hour off the time it should take us to get to your planet ,
" 它 敲门 一半 一个 小时 离开 这 时间 它 应该 拿 我们 到 得到 到 你的 行星 ,

“这使我们到达你们星球的时间缩短了半个小时。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [jʊl] [stɪl] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [ðeə(r)] .
" That is , if you'll still want to go there .
" 那 是 , 如果 你会 仍然 想 到 去 那里 .

“也就是说，如果你还想去那里的话。”

[wɪr] ['biːɪŋ] ['fɒləʊd] , [juː; jʊ] [siː] . "
We're being followed , you see . "
是 存在 随后 , 你 看 . "

你看，我们被人跟踪了。

" [baɪ] [huːm] ? "
" By whom ? "
" 经过 谁 ? "

“由谁？”

" [ðeɪ] [kɔːl][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][spaɪ] .
" They call her the Spy .
" 他们 称呼 她 这 间谍 .

他们称她为间谍。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [muːnkæt] [ʃiːz] [ðə; ði] [fɑːstɪst] [dʒɒb][ɪn][ðə; ði] [fliːt] .
After the Mooncat she's the fastest job in the Fleet .
后 这 月猫 她是 这 最快 工作 在 这 舰队 .

在“月猫”号之后，她是舰队中最快的任务。

[ʃiːz] [gɒt] [gʌnz] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['nɔːm(ə)l] ['kɒmplɪment] [ɪz] ['twenti] [ɑːmd] [men] . "
She's got guns , and her normal complement is twenty armed men . "
她是 得到 枪支 , 和 她 普通的 补充 是 二十 武装 男人 . "

她有枪，而且她通常手下有二十名武装人员。

" [ðə; ði] [aɪ'dɪə] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌjuː 'es] [liːd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [wɒt] [wɪr] ['ɑːftə(r)] ,
" The idea being to have us lead them to what we're after ,
" 这 主意 存在 到 有 我们 带领 他们 到 什么 是 后 ,

"我们的想法是引导他们找到我们想要的东西。"

[ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ˌjuː 'es] ?
and then take it away from us ?
和 然后 拿 它 离开 从 我们 ?

然后又把它从我们身边夺走?

" - [ɑːskt] .
" Dasinger asked .
" - 问 .

达辛格问道。

" [ðæts] [raɪt] .
" That's right .
" 那就是 正确的 .

"这是正确的。

[aɪm] [nɒt] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I'm not supposed to know about it .
我是 不是 据称 到 知道 关于 它 .

我不应该知道这件事。

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [greɪ] [fliːt] [ɪz] ?
You know what a Gray Fleet is ?
你 知道 什么 一个 灰色的 舰队 是 ?

你知道什么是灰色舰队吗?

" - [n'ɒdɪd] .
" Dasinger nodded .
" - 点头 .

达辛格点了点头。

" [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [ðæts] [tɜːnd] ['krɪmɪn(ə)l] . "
" An Independent that's turned criminal . "
" 一个 独立的 那就是 转向 刑事 . "

"一个从独立人士沦为罪犯的人。"

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

- [fliːt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['aʊtfɪt] [ʌp] [tuː; tə] [fɔː(r)] [j'ɪəz] [ə'gəʊ] .
Willata's Fleet was a legitimate outfit up to four years ago .
- 舰队 曾是 一个 合法的 全套服装 向上 到 四 年 前 .

四年前，Willata's Fleet 还是一家正规的船队。

[ðen] [ˌɛlˌaɪ'juː] ['taʊnəs] [ænd; ənd] - [ænd; ənd] [ðeə(r)] [gæŋ] [tʊk] ['əʊvə(r)] .
Then Liu Taunus and Calat and their gang took over .
然后 刘 陶努斯 和 - 和 他们的 帮派 采取 超过 .

然后刘陶努斯、卡拉特和他们的团伙接管了局势。

[ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [tuː] [fliːt] [bɔsiz] [juː; jʊ] [slæpt] ['hændkʌfs] [ɒn] , - .
That happened to be the two Fleet bosses you slapped handcuffs on , Dasinger .
那 发生 到 是 这 二 舰队 老板 你 被掌掴 手铐 在 , - .

达辛格，那正好是你铐住的那两个舰队头目。

[wɪr] [ə; eɪ] [greɪ] [fliːt] [naʊ] .
We're a Gray Fleet now .
是 一个 灰色的 舰队 现在 .

我们现在是一支灰舰队了。

[səʊ][ai][hæd; həd][sʌm; səm][plænz][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [trɪp] .
So I had some plans of my own for this trip .
所以 我 有 一些 计划 的 我的 自己的 为了 这 旅行 .

所以，我为这次旅行制定了一些自己的计划。

[ɪf] [ai][kæn; kən][get][tuː; tə][sʌm; səm]['ʌðə(r)][ai] - [fliːt] [ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [hʌb] ,
If I can get to some other I - Fleet or to the Hub ,
如果 我 能 得到 到 一些 其他 我 - 舰队 或者 到 这 中心 ,

如果我能到达其他 I-Fleet 车队或枢纽站，

[ai] [mait] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['taʊnəs] .
I might be able to do something about Taunus .
我 可能 是 有能力的 到 做 某物 关于 陶努斯 .

我或许能对陶努斯星做点什么。

['ɑːftə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['plænɪt] ,
After we were down on the planet ,
后 我们 是 向下 在 这 行星 ,

当我们降落到这颗星球上之后，

[ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði] [muːnkæt] [ænd; ənd] [teɪk] [ɒf] [baɪ][maɪ'self] . "
I was going to steal the Mooncat and take off by myself . "
我 曾是 去 到 偷 这 月猫 和 拿 离开 经过 我 . "

我本来打算偷走那辆月猫摩托车，然后独自离开。

" [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] ?
" Why are you telling me ?
" 为什么 是 你 讲述 我 ?

你为什么要告诉我这些?

" [mɪs] [maɪnz] ['kʌləd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" Miss Mines colored a little .
" 错过 矿山 有色 一个 小的 .

“米恩斯小姐有点生气了。”

" [wel] , [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [gʌn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Well , you gave me the gun , " she said .
" 出色地 , 你 给予 我 这 枪 , " 她 说 .

“是你把枪给我的，”她说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ['klɔbəd] ['taʊnəs] , [ænd; ənd][gɒt][ˌem 'iː][aʊt][ɒv; əv] [ðæt] [hɪp'nəʊ] [θɪŋ] . . .
" And you clobbered Taunus , and got me out of that hypno thing . . .
" 和 你 猛击 陶努斯 , 和 得到 我 出去 的 那 催眠 事物 . . .

“你痛扁了陶努斯，还把我从催眠状态中解救了出来……”

[ai] [miːn] , [aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['prɪti] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒɜːk][tuː; tə] [dɪtʃ] [juː; jʊ] [naʊ] ,
I mean , I'd have to be pretty much of a jerk to ditch you now ,
我 意思是 , ID 有 到 是 漂亮的 很多 的 一个 混蛋 到 沟 你 现在 ,
[ˌwʊdnt] [ai] ?
wouldn't I ?
不会 我 ?

我的意思是，我现在要是甩了你，那我岂不是太没良心了?

['eniweɪ] , [naʊ] [ðæt] [aɪv] [təʊld][juː; jʊ] , [juː; jʊ][woʊnt][biː; bi]['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] - [fliːt] ,
Anyway , now that I've told you , you won't be going back to Willata's Fleet ,
反正 , 现在 那 我已经 讲述 你 , 你 惯于 是 去 后退 到 - 舰队 ,
[wɒt'evə(r)] [juː; jʊ][duː; də] .
whatever you do .
任何 你 做 .

总之，既然我已经告诉你了，无论你做什么，你都回不了威拉塔舰队了。

[aɪl] [stɪl] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [hʌb] .
I'll still get to the Hub .
患病的 仍然 得到 到 这 中心 .

我还是能到枢纽站的。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] .
" She paused .
" 她 暂停 .

她停顿了一下。

" [səʊ] [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [duː; də] [naʊ] ?
" So what do you want to do now ?
" 所以 什么 做 你 想 到 做 现在 ?

“那么你现在想做什么？”

[biːt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [koʊsts] [klɪə(r)] ,
Beat it until the coast's clear ,
打 它 直到 这 海岸的 清除 ,

趁着安全时赶紧撤离。

[ɔː(r)] [meɪk] [ə; eɪ] [kwɪk] [traɪ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [luːt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [spaɪ] [gets] [ðeə(r)] ? "
or make a quick try for your loot before the Spy gets there ? "
或者 制作 一个 快的 尝试 为了 你的 抢劫 前 这 间谍 获得 那里 ? "

或者趁间谍还没到，赶紧去抢夺你的战利品？

" [haʊ] [fɑː(r)] [ɪz] [ʃiː; ʃi] [bɪ'haɪnd] [ˌjuː 'es] ?
" How far is she behind us ?
" 如何 远的 是 她 在后面 我们 ?

她落后我们多远？

" - [ɑːskt] .
" Dasinger asked .
" - 问 .

达辛格问道。

- [sed] , " [ai] [doʊnt] [nəʊ] [ɪg'zæktli] .
Duomart said , " I don't know exactly .
- 说 , " 我 不 知道 确切地 .

Duomart说：“我不太清楚。”

[hɪrz] [wɒt] ['hæpənd] .
Here's what happened .
这里是 什么 发生 .

事情经过是这样的。

[wen] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] [aʊt] ,
When we started out ,
什么时候 我们 开始 出去 ,

当我们开始的时候，

['taʊnəs] [təʊld][ˌem 'iː] [nɒt] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [muːnkæt] ['træv(ə)l] [æt; ət] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [θriː] - ['kwɔːtəz]
Taunus told me not to let the Mooncat travel at more than three - quarters
陶努斯 讲述 我 不是 到 让 这 月猫 旅行 在 更多的 比 三 - 四分之一
[spiːd] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['riːz(ə)n] .
speed for any reason .
速度 为了 任何 原因 .

陶努斯告诉我，无论出于什么原因，都不要让月猫以超过四分之三的速度行驶。

[ai] ['fɪgəd] [ðen] [ðə; ði] [spaɪ] [wɒz; wəz] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['plænɪŋ] ;
I figured then the Spy was involved in whatever he was planning ;
我 想 然后 这 间谍 曾是 涉及 在 任何 他 曾是 规划 ;

我当时就觉得，那个间谍肯定参与了他正在策划的事情；

[ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [kiːp] [ʌp] [wɪð] [ˌjuː 'es] [æt; ət] [ðæt] [reɪt] ,
she can keep up with us at that rate ,
她 能 保持 向上 和 我们 在 那 速度 ,

她以这个速度可以跟上我们。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [kən'sɪdərəbli] ['betə(r)] [dɪ'tektə(r)] [riːtʃ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [kæt] .
and she has considerably better detector reach than the Cat .
和 她 有 相当 更好的 探测器 抵达 比 这 猫 .

而且她的探测范围比 Cat 要大得多。

[ʃiːz] [steɪd] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [bæk] [nɒt] [tuː; tə] ['redʒɪstə(r)] [ɒn] ['aʊə(r)] [pleɪts] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [trɪp] .
She's stayed far enough back not to register on our plates throughout the trip .
她是 入住 远的 足够的 后退 不是 到 登记 在 我们的 盘子 自始至终 这 旅行 .

在整个旅程中，她都保持着足够的距离，没有出现在我们的车牌上。

" [leɪt] ['jestədeɪ] [wiː; wi] [hɪt] [sʌm; səm] [ɪk'stensɪv] ['tɜːbjələns] ['eəriəz] , [ænd; ənd] [ai] ['stɑːtɪd] ['pleɪɪŋ]
" Late yesterday we hit some extensive turbulence areas , and I started playing
" 晚的 昨天 我们 打 一些 广泛的 湍流 区域 , 和 我 开始 玩耍
[geɪmz] .
games .
游戏 .

"昨天晚些时候，我们遇到了大范围的湍流区域，于是我开始玩游戏。"

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['klʌstə(r)] [ɒv; əv] [θriː] [sʌn] ['sɪstəmz] [ə'hed] .
There was this little cluster of three sun systems ahead .
那里 曾是 这 小的 簇 的 三 太阳 系统 前方 .

前方有一个由三个恒星系统组成的小星系群。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] ['aʊə(r)] ['tɑːgɪt] , [ðəʊ] ['dɑːktər; draɪv] . - ['hædnt] [jet] [sed]
One of them was our target , though Dr . Egavine hadn't yet said
一 的 他们 曾是 我们的 目标 , 尽管 博士 . - 之前没有 然而 说
[wɪtʃ] .
which .
哪个 .

其中一人是我们的目标，但埃加维内博士还没有透露是哪一位。

[ai] [dʌk] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [fjuː] ['twɪstəz] , ['dʌbld] [bæk] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [spaɪ] ['kʌmɪŋ]
I ducked around a few twisters , doubled back , and there was the Spy coming
我 躲闪 大约 一个 很少 龙卷风 , 双倍 后退 , 和 那里 曾是 这 间谍 未来
[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wei] .
the other way .
这 其他 方式 .

我躲过了几个龙卷风，折返回去，发现间谍正朝另一个方向走来。

[ai] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] — [tɒp] [və'lɒsəti] .
I beat it then — top velocity .
我 打 它 然后 — 顶部 速度 .

我当时以最高速度击败了它。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

星状风信子(The Star Hyacinths)
第2/4页

[ðə; ði][spaɪ] [drɒpt] [ɒf] ['aʊə(r)] [dɪ'tektər] [tuː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] ,
The Spy dropped off our detectors two hours later ,
这 间谍 掉落 离开 我们的 探测器 二 小时 之后 ,

间谍在两小时后送来了我们的探测器。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kænt][hæv; həv][kept][ˌjuː 'es][ɒn][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə'nʌðə(r)]['aʊə(r)][hɜː'self] .
and she can't have kept us on for more than another hour herself .
和 她 不能 有 保留 我们 在 为了 更多的 比 其他 小时 她自己 .

她自己最多也只能让我们多待一个小时。

" [səʊ] [ðel] [ə'sjuːm] [wɪr] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [θriː] ['sɪstəmz] , [bʌt; bət] [ðeɪ]
" So they'll assume we're headed for one of those three systems , but they
" 所以 他们会 认为 是 标题 为了 一 的 那些 三 系统 , 但 他们
[doʊnt] [nəʊ] [wɪtʃ] [wʌn] .
don't know which one .
不 知道 哪个 一 .

"所以他们会认为我们会进入这三个系统中的一个，但他们不知道是哪一个。"

[ðel] [hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
They'll have to look for us .
他们会 有 到 看 为了 我们 .

他们得自己去找我们。

[ðeəz; ðəz]['əʊnli][wʌn] - [ɪn][ðə; ði] ['sɪstəm] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] .
There's only one terraprox in the system we're going to .
有 仅有的 一 - 在 这 系统 是 去 到 .

我们要去的那个星系里只有一个 Terraprox。

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [nʌn] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [ɔː(r)] ['meɪbi] [fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] .
There may be none in the others , or maybe four or five .
那里 可能 是 没有任何 在 这 其他的 , 或者 或许 四 或者 五 .

其他房间可能一个也没有，也可能有四五个。

[bʌt; bət][ðə; ði] - [wɜːld] [ɪz] [weə(r)] [ðel] [lʊk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['sælvɪdʒ] [suːts] [jʊr; jər]
But the terraprox worlds is where they'll look because the salvage suits you're
但 这 - 世界 是 在哪里 他们会 看 因为 这 打捞 西装 你是
['kæriɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'zaɪnd] [fɔː(r); fə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri][ˌʌndə'wɔːtə(r)] [wɜːk] .
carrying are designed for ordinary underwater work .
携带 是 设计 为了 普通的 水下 工作 .

但他们会在Terraprox世界寻找，因为你携带的打捞服是为普通水下作业设计的。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [wei] [ai][ræn][frɒm; frəm][ðem; ðəm] , [ðel] ['fɪgə(r)] ['sʌmθɪŋz] [gɒn] [rɒŋ] [wɪð]
After the way I ran from them , they'll figure something's gone wrong with
后 这 方式 我 跑 从 他们 , 他们会 数字 某样东西 已消失 错误的 和
- [plænz] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
Taunus's plans , of course .
- 计划 , 的 课程 .

我那样逃跑之后，他们当然会认为陶努斯的计划出了问题。

" - [rʌbd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .
" DASINGER rubbed his chin .
" - 摩擦 他的 下巴 .

达辛格揉了揉下巴。

" [ænd; ənd] [ɪf] ['ðer] ['lʌki] [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ˌjuː 'es] [streɪt] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði]['plænɪt] ? "
" And if they're lucky and follow us straight in to the planet ? "
" 和 如果 它们是 幸运的 和 跟随 我们 直的 在 到 这 行星 ? "

"如果他们运气好，跟着我们直接进入这个星球呢？"

" [ðen] , " [mɪs] [maɪnz] [sed] ,
" Then , " Miss Mines said ,
" 然后 , " 错过 矿山 说 ,

"然后，"迈恩斯小姐说道。

" [juː; jʊ] [mait] [stɪl] [hæv; həv] [ʌp] [tuː; tə] [sɪks] [ɔː(r)] ['sev(ə)n] ['aʊəz] [tuː; tə] [ləʊ'keɪt] [ðə; ði] [stʌf] [juː; jʊ] [wɒnt] ,
" you might still have up to six or seven hours to locate the stuff you want ,
" 你 可能 仍然 有 向上 到 六 或者 七 小时 到 定位 这 东西 你 想 ,

"你可能还有六七个小时的时间来找到你想要的东西，

[ləʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'bɔːd] [ænd; ənd] [biː; bi] [gɒn] [ə'gen] . "
load it aboard and be gone again . "
加载 它 船上 和 是 已消失 再次 . "

把它装上船，然后再次离开。

" [mait] [hæv; həv] ?
" Might have ?
" 可能 有 ?

"可能有？"

" [ʃiː; ʃi] [ʃrʌg] .
" She shrugged .
" 她 耸了耸肩 .

她耸了耸肩。

" [wɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [liːd] [ɒn] [ðem; ðəm] ,
" We've got a lead on them ,
" 我们已经 得到 一个 带领 在 他们 ,

"我们掌握了他们的线索，"

[bʌt; bət] [dʒʌst] [haʊ] [bɪg] [ə; eɪ] [liːd] [wiː; wi] ['faɪnəli] [wɪnd] [ʌp] [wɪð] [dɪ'pendz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l]
but just how big a lead we finally wind up with depends to a considerable
但 只是 如何 大的 一个 带领 我们 最后 风 向上 和 取决于 到 一个 大量
[ɪk'stent] [ɒn] [ðə; ði] [flaɪt] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðeɪ] [rʌn] ['ɪntuː] [bɪ'haɪnd] [ˌjuː 'es] .
extent on the flight conditions they run into behind us .
程度 在 这 航班 状况 他们 跑步 进入 在后面 我们 .

但我们最终能领先多少，很大程度上取决于他们后方遇到的飞行条件。

[ðeɪ] [mait] [get] [ə; eɪ] [breɪk] [ðeə(r)] , [tuː] .
They might get a break there , too .
他们 可能 得到 一个 休息 那里 , 也 .

他们或许也能在那里得到一些好处。

[ðen] [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] ['veri] [ʌn'fɔːtʃənət] [θɪŋ] .
Then there's another very unfortunate thing .
然后 有 其他 非常 不幸 事物 .

还有一件非常不幸的事情。

[ðə; ði] ['sɪstəm] ['dɑːktər; draɪv] . - [daɪ'rɛktɪd] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [naʊ] [ɪz] [ðə; ði] [wʌn] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)]
The system Dr . Egavine's directed us to now is the one we were
这 系统 博士 . - 指导 我们 到 现在 是 这 一 我们 是
[kləʊsɪst] [tuː; tə] [wen] [ai] [brəʊk] [aʊt] [ɒv; əv] [dɪ'tekʃ(ə)n] [reɪndʒ] .
closest to when I broke out of detection range .
最接近 到 什么时候 我 打破 出去 的 检测 范围 .

埃加维内博士现在指示我们使用的系统，正是我突破探测范围时我们离它最近的那个系统。

[ðel] ['prɒbəbli] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [lʊk] [ðeə(r)] [fɜːst] .
They'll probably decide to look there first .
他们会 大概 决定 到 看 那里 第一的 .

他们很可能会先去那里看看。

[juː; jʊ] [siː] ? "
You see ? "
你 看 ? "

你看？”

" [jes] , " - [sed] .
" Yes , " Dasinger said .
" 是的 , " - 说 .

“是的，”达辛格说。

" [nɒt] [səʊ] [gʊd] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Not so good , is it ?
" 不是 所以 好的 , 是 它 ?

“不太好，是吗？”

" [hiː; hi] ['nʌkl] [hɪz; ɪz] [dʒɔː] [ə'gen] [rɪ'flektɪvli] .
" He knuckled his jaw again reflectively .
" 他 指关节 他的 颚 再次 反思地 .

他若有所思地再次用指关节敲了敲下巴。

" [waɪ] [wɒz; wəz] ['taʊnəs] ['paʊndɪŋ] [ə'raʊnd] [ɒn] [juː; jʊ] [wen] [ai] [keɪm] ['fɔːwəd] ? "
" Why was Taunus pounding around on you when I came forward ? "
" 为什么 曾是 陶努斯 猛击 大约 在 你 什么时候 我 来了 向前 ? "

“我上前的时候，陶努斯为什么对你拳打脚踢？”

" [əʊ] , [ðəʊz] [tuː] [kɔːt] [ˌem 'iː] ['flaɪɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [æt; ət] [tɒp] [spiːd] .
" Oh , those two runches caught me flying the ship at top speed .
" 哦 , 那些 二 牧场 捕捉 我 飞行 这 船 在 顶部 速度 .

“哦，那两个跑道撞到了我驾驶飞船全速飞行的时候。”

['taʊnəs] [wɒz; wəz] ['fjʊəriəs] .
Taunus was furious .
陶努斯 曾是 狂怒 .

陶努斯勃然大怒。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðə; ði] [spaɪ] [stɪl] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fɪks] [ɒn] [ˌjuː 'es] [ɔː(r)] [nɒt] .
He couldn't know whether the Spy still had a fix on us or not .
他 不能 知道 无论 这 间谍 仍然 有 一个 使固定 在 我们 或者 不是 .

他无法知道那个间谍是否仍然掌握着我们的情报。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] .
Of course he didn't tell me that .
的 课程 他 没有 告诉 我 那 .

他当然没告诉我。

[ðə; ði] [lʌmps] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [hænd] [aʊt] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)]
The lumps he was preparing to hand out were to be for
这 肿块 他 曾是 准备 到 手 出去 是 到 是 为了
[disri'gɑːd] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃənz] .
disregarding his instructions .
不予理会 他的 指示 .

他准备施以的惩罚是针对那些无视他指示的人。

[hiː; hi] [dʌz] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .
He does things like that .
他 做 事物 喜欢 那 .

他就是会做这种事。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] .
" She paused .
" 她 暂停 .

她停顿了一下。

" [wel] , [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['ɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [traɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['plænɪt] ? "
" Well , are you going to make a try for the planet ? "
" 出色地 , 是 你 去 到 制作 一个 尝试 为了 这 行星 ? "

"那么，你打算为地球做点什么吗？"

" [jes] , " - [sed] .
" Yes , " Dasinger said .
" 是的 , " - 说 .

"是的，"达辛格说。

" [ɪf] [wiː; wi] [weɪt] ,
" If we wait ,
" 如果 我们 等待 ,

"如果我们等待，

[ðeəz; ðəz] [ɪn'taɪəli] [tuː] [ɡʊd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ðə; ði] [spaɪ] [wɪl] [rʌn] [ə'krɒs] [wɒt] [wɪr] ['ɑːftə(r)] [waɪl]
there's entirely too good a chance the Spy will run across what we're after while
有 完全 也 好的 一个 机会 这 间谍 将要 跑步 穿过 什么 是 后 尽管
[ʃiːz] ['snuːpɪŋ] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [ðeə(r)] .
she's snooping around for us there .
她是 窥探 大约 为了 我们 那里 .

间谍在那里为我们四处打探消息时，很有可能会发现我们想要的东西。

[wiːl; wil] [traɪ] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kwɪk] ['ɡetəweɪ] [ɪn] [keɪs] ['aʊə(r)] [lʌk] ['dʌznt] [həʊld]
We'll try to arrange things for a quick getaway in case our luck doesn't hold
出色地 尝试 到 安排 事物 为了 一个 快的 逃离 在 案件 我们的 运气 不 抓住
[ʌp] .
up .
向上 .

如果运气不好，我们会尽量安排一次快速脱身的旅行。

" - [n'ɒdɪd] .
" Duomart nodded .
" - 点头 .

杜奥马尔点了点头。

" [maɪnd] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [wɒt] [jʊr; jər] ['ɑːftə(r)] ? "
" Mind telling me what you're after ? "
" 头脑 讲述 我 什么 你是 后 ? "

"请问你想要什么？"

" [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] .
" Not at all .
" 不是 在 全部 .

"一点也不。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [təʊld] . . . .
Under the circumstances you should be told . . . .
在下面 这 情况 你 应该 是 讲述 . . . .

在这种情况下，你应该被告知……

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " - [kən'kluːdɪd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] ['leɪtə(r)] ,
" OF course , " Dasinger concluded a minute or two later ,
" 的 课程 , " - 结束 一个 分钟 或者 二 之后 ,

"当然，"达辛格在一两分钟后总结道。

" [ɔːl][wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ]['liːg(ə)l][kleɪm][tuː; tə][ɪz][ðə; ði]['sælvɪdʒ] [fiː] .
" all we'll have a legal claim to is the salvage fee .
" 全部 出色地 有 一个 合法的 宣称 到 是 这 打捞 费用 .
"我们唯一有权索取的就是残值费。"

" [mɪs] [maɪnz] [glɑːns, glæns]['əʊvə(r)][æt; ət][hɪm] , ['lʊkɪŋ] ['sʌmwɒt] ['ʃeɪkən] .
" Miss Mines glanced over at him , looking somewhat shaken .
" 错过 矿山 瞥了一眼 超过 在 他 , 寻找 有些 摇晃 .
"迈恩斯小姐瞥了他一眼，看起来有些惊慌。"

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['pleɪɪŋ] [ðɪs] ['liːgəli] ? "
" You are playing this legally ? "
" 你 是 玩耍 这 合法地 ? "
你玩这个游戏是合法的吗?

" ['defɪnətli] . "
" Definitely . "
" 确实 . "
"确实。"

" ['iːv(ə)n][səʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɪf] [ðæt] ['riːəli] [ɪz][ðə; ði] [rek] [ɒv; əv][ðə; ði] [doʊsi] ['æstərɔidz]['reɪdə(r)] ,
" Even so , " she said , " if that really is the wreck of the Dosey Asteroids raider ,
" 甚至 所以 , " 她 说 , " 如果 那 真的 是 这 破坏 的 这 多西 小行星 突袭者 ,
"即便如此,"她说，"如果那真的是多西小行星袭击者的残骸,

[ænd; ənd][ðə; ði] [stəʊnz] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ɒn] [bɔːd] . . .
and the stones are still on board . . .
和 这 石头 是 仍然 在 木板 . . .
石头还在船上……

[juː; jʊ] [tuː] [wɪl] [kə'lekt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ten] ['mɪljən] ['kredɪts] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] ! "
you two will collect something like ten million credits between you ! "
你 二 将要 收集 某物 喜欢 十 百万 学分 之间 你 ! "
你们俩加起来能攒到一千万积分!

" ['rʌfli] [ðæt] , " - [ə'griːd] .
" Roughly that , " Dasinger agreed .
" 大致 那 , " - 同意 .
"差不多就是这样,"达辛格同意道。

" ['dɑːktər; draɪv] . - ['lɜːnɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mætə(r)][frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] - - .
" Dr . Egavine learned about the matter from one of your Willata Fleetmen .
" 博士 . - 学习 关于 这 事情 从 一 的 你的 - - .
"埃加维内博士是从你们威拉塔舰队的一名船员那里得知此事的。"

" [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['waɪdnd] .
" Her eyes widened .
" 她 眼睛 扩大 .
她睁大了眼睛。

" [hiː; hi] [wɒt] ! "
" He what ! "
" 他 什么 ! "
"他什么！"

" [ðə; ði] [fliːt] [lɒst] [ə; eɪ]['juːnɪt] [kɔːld] - [skaʊt] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [j'iəz] [ə'gəʊ] , ['dɪd(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? "
" The Fleet lost a unit called Handing's Scout about four years ago , didn't it ? "
" 这 舰队 丢失的 一个 单元 称为 - 侦察 关于 四 年 前 , 没有 它 ? "
"舰队大约四年前损失了一支名为汉丁侦察队的部队，对吧？"

" [θriː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Three and a half , " she said .
" 三 和 一个 一半 , " 她 说 .

“三个半，”她说。

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] .
She paused .
她 暂停 .

她停顿了一下。

" - [skaʊt] [ɪz][ðə; ði]['ʌðə(r)] [rek] [daʊn] [ðeə(r)] ? "
" Handing's Scout is the other wreck down there ? "
" - 侦察 是 这 其他 破坏 向下 那里 ? "

“汉丁侦察舰是沉没在那里的另一艘残骸吗？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn][sə'vaɪvə(r)] . . . [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] .
There was one survivor . . . as far as we know .
那里 曾是 一 幸存者 . . . 作为 远的 作为 我们 知道 .

据我们所知，有一名幸存者。

[juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'kɔːl] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
You may recall his name .
你 可能 记起 他的 姓名 .

你或许还记得他的名字。

[liːd] - .
Leed Farous .
利兹 - .

利德·法鲁斯。

" - [n'ɒdɪd] .
" Duomart nodded .
" - 点头 .

杜奥马尔点了点头。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [haʊnd] .
" The little kwil hound .
" 这 小的 - 猎犬 .

“小奎尔猎犬。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'sɪstənt] ['nævɪgeɪtə(r)] .
He was assistant navigator .
他 曾是 助手 航海家 .

他是助理领航员。

[haʊ] [dɪd]['dɑːktər; draɪv] . - . . . ?
How did Dr . Egavine . . . ?
如何 做过 博士 . - . . . ?

埃加维内博士是怎么……？

" - [sed] , " - [daɪd][ɪn][ə; eɪ][ˌfedə'reɪʃ(ə)n]['hɒspɪt(ə)l][ɒn] - [tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
" Dasinger said , " Farous died in a Federation hospital on Mezmiali two years ago ,
" - 说 , " - 死亡 在 一个 联邦 医院 在 - 二 年 前 ,

达辛格说：“法鲁斯两年前在梅兹米亚利的一家联邦医院去世了。”

[ə'pærəntli] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kjuːmjələtɪv] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] - [ə'dɪkʃ(ə)n] .
apparently of the accumulative effects of kwil addiction .
显然 的 这 累计 效果 的 - 瘾 .

显然是kwil成瘾的累积效应。

[id] [biːn] [pɪkt] [ʌp][ɪn] [hʌb] [speɪs] [ɪn][ə; eɪ]['laɪfbəʊt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [naʊ] [nəʊ] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv]
He'd been picked up in Hub space in a lifeboat which we now know was one of
他会 到过 挑选 向上 在 中心 空间 在 一个 救生艇 哪个 我们 现在 知道 曾是 一 的
[ðə; ði] [tuː] [ɒn] - [skaʊt] . "
the two on Handing's Scout . "
这 二 在 - 侦察 . "

他是在枢纽空间的一艘救生艇上被救起的，我们现在知道那是汉丁号侦察舰上的两艘救生艇之一。

" [ɪn] [hʌb] [speɪs] ?
" In Hub space ?
" 在 中心 空间 ?

在 Hub 空间?

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən][hɪm]['ɔːlməʊst][ə; eɪ][jɪə(r)][tuː; tə][get] [ðæt] [fɑː(r)][ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz]
it must have taken him almost a year to get that far in one of those
它 必须 有 已采取 他 几乎 一个 年 到 得到 那 远的 在 一 的 那些
[tʌb] ! "
tubs ! "
浴缸 ! "

他肯定花了将近一年的时间才在其中一个浴缸里待到那个程度!

" [frɒm; frəm] [wɒt] ['dɑːktər; draɪv] . - ['lɜːnɪd] , " - [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [teɪk] [ðæt] [lɒŋ]
" From what Dr . Egavine learned , " Dasinger said , " it did take that long
" 从 什么 博士 . - 学习 , " - 说 , " 它 做过 拿 那 长的
.
.
.

“根据埃加维内博士的了解,”达辛格说，“确实花了那么长时间。”

[ðə; ði] ['laɪfbəʊt] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi][aɪ'dentɪfaɪd][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
The lifeboat couldn't be identified at the time .
这 救生艇 不能 是 已识别 在 这 时间 .

当时无法识别这艘救生艇。

['naɪðə(r)] [kʊd; kəd] - .
Neither could Farous .
两者都不 可以 - .

法鲁斯也做不到。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] ['ædld] [wɪð] - . . . [kwaɪt] [ˌɪnkəʊ'hɪərənt] ,
He was completely addled with kwil . . . quite incoherent ,
他 曾是 完全地 糊涂的 和 - . . . 相当 语无伦次 ,

他完全被奎尔迷糊了......语无伦次。

[ɪn][fækt] [ɔːl'redi] [ə'pærəntli] [ɪn][ðə; ði]['tɜːmɪn(ə)l][steɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'dɪkʃ(ə)n] .
in fact already apparently in the terminal stages of the addiction .
在 事实 已经 显然 在 这 终端 阶段 的 这 瘾 .

事实上，他显然已经处于成瘾的晚期阶段。

['strenjuəs] ['efəts] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][hɪm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [lɑːdʒ] [stɑː(r)]
Strenuous efforts were made to identify him because a single large star
费力的 努力 是 制成 到 确认 他 因为 一个 单身的 大的 星星
['haɪəsɪnθ] [hæd; həd] [biːn] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['laɪfbəʊt] . . .
hyacinth had been found in the lifeboat . . .
风信子 有 到过 成立 在 这 救生艇 . . .

人们费尽心思辨认他的身份，因为在救生艇上发现了一株硕大的星状风信子......

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊnz] [ðə; ði] [doʊsi] ['æstərɔidz]
there was the possibility it was one of the stones the Dosey Asteroids
那里 曾是 这 可能性 它 曾是 一 的 这 石头 这 多西 小行星
['kʌmpəni] [hæd; həd] [lɒst] .
Company had lost .
公司 有 丢失的 .

有可能它是多西小行星公司丢失的其中一颗小行星。

[bʌt; bət] - [daɪd][sʌm; səm] [mʌnθs] ['leɪtə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ri'gein, ri:-][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə]
But Farous died some months later without regaining his senses sufficiently to
但 - 死亡 一些 几个月 之后 没有 恢复 他的 感官 足够 到
['ɒfə(r)] ['eni] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
offer any information .
提供 任何 信息 .

但几个月后，法鲁斯去世了，他始终没有恢复到足以提供任何信息的程度。

" ['dɑːktər; draɪv] . - [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,
" Dr . Egavine was the physician in charge of the case ,
" 博士 . - 曾是 这 医生 在 收费 的 这 案件 ,

“埃加维内医生是负责这个病例的医生，

[ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði][mæn] [huː] [saɪnd] [ðə; ði] [deθ] [sə'tɪfɪkət] .
and eventually also the man who signed the death certificate .
和 最终 还 这 男人 WHO 签名 这 死亡 证书 .

最终也包括签署死亡证明的人。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [steɪd] [ɒn][æt; ət][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] [jɪə(r)] , [ðen] [rɪ'zaɪnd] ,
The doctor stayed on at the hospital for another year , then resigned ,
这 医生 入住 在 在 这 医院 为了 其他 年 , 然后 辞职 ,

这位医生在医院又待了一年，然后辞职了。

[ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː] ['praɪvət] [rɪ'sɜːtʃ] .
announcing that he intended to go into private research .
宣布 那 他 故意的 到 去 进入 私人的 研究 .

宣布他打算从事私人研究。

[bɪ'fɔː(r)] - [daɪd] , - [hæd; həd][ɒv; əv] [kɔːs] [əb'teɪnd] [hɪz; ɪz]['stɔːri][frɒm; frəm][hɪm] .
Before Farous died , Egavine had of course obtained his story from him .
前 - 死亡 , - 有 的 课程 获得 他的 故事 从 他 .

在法鲁斯去世之前，埃加维恩当然已经从他那里得到了他的故事。

" [mɪs] [maɪnz] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .
" Miss Mines looked puzzled .
" 错过 矿山 看起来 困惑 .

米恩斯小姐一脸困惑。

" [ɪf] - ['nevə(r)][ri'gein, ri:-][hɪz; ɪz] ['sensɪz] . . . "
" If Farous never regained his senses . . . "
" 如果 - 绝不 恢复 他的 感官 . . . "

“如果法鲁斯始终没有恢复神智……”

" ['dɑːktər; draɪv] . - [ɪz][ə; eɪ] [ˌhɪpnəʊ'θerəpɪst] [ɒv; əv] [ɪk'sepʃən(ə)l] [ə'bɪləti] , " - [sed] .
" Dr . Egavine is a hypnotherapist of exceptional ability , " Dasinger said .
" 博士 . - 是 一个 催眠治疗师 的 非凡的 能力 , " - 说 .

“埃加维内博士是一位能力非凡的催眠治疗师，”达辛格说。

" [liːd] - ['wʌznt] [səʊ][fɑː(r)] [gɒn] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [prai] [aʊt] [ɒv; əv][hɪm]
" Leed Farous wasn't so far gone that the information couldn't be pried out of him
" 利兹 - 不是 所以 远的 已消失 那 这 信息 不能 是 撬开 出去 的 他
[wɪð] [æn; ən] [ˌʌndə'stændɪŋ] [juːz][ɒv; əv] [drʌg] [hɪp'nəʊsɪs] . "
with an understanding use of drug hypnosis . "
和 一个 理解 使用 的 药品 催眠 . "

“利德·法鲁斯还没有完全丧失理智，通过合理运用药物催眠术，还是可以从他口中套出信息的。”

" [ðen] [waɪ] ['dɪd(ə)nt]['ʌðə(r)z] . . . "
" Then why didn't others . . . "
" 然后 为什么 没有 其他的 . . . "

"那么为什么其他人没有……"

" [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'temptɪd] .
" Oh , it was attempted .
" 哦 , 它 曾是 尝试过 .

"哦，有人尝试过。"

[bʌt; bət] [jʊl] [rɪ'membə(r)] , " - [sed] ,
But you'll remember , " Dasinger said ,
但 你会 记住 , " - 说 ,

但你会记住的，"达辛格说。

" [ðæt] [ai][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] ['getɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə][juː; jʊ] [wɪð] [æn; ən] [ˌæntɪhɪp'nɒtɪk] .
" that I had a little trouble getting close to you with an antihypnotic .
" 那 我 有 一个 小的 麻烦 获得 关闭 到 你 和 一个 抗催眠药 .

"我用抗催眠药接近你时遇到了一些困难。"

[ðə; ði] [gʊd] ['dɒktə(r)][gɒt] [tuː; tə] - [fɜːst] , [ðæts] [ɔːl] .
The good doctor got to Farous first , that's all .
这 好的 医生 得到 到 - 第一的 , 那就是 全部 .

那位好医生先找到了法鲁斯，仅此而已。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [spent] [ɒn][juː; jʊ] ,
Instead of the few minutes he spent on you ,
反而 的 这 很少 分钟 他 花费 在 你 ,

他花在你身上的那几分钟，却被浪费掉了。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [pʊt] [ɪn]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] [kən'dɪʃənɪŋ] - .
he could put in hour after hour conditioning Farous .
他 可以 放 在 小时 后 小时 调理 - .

他可以花几个小时不间断地训练法鲁斯。

['leɪtə(r)]['kʌmə(r)] ['sɪmpli] ['dɪd(ə)nt][stænd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [θruː] [tuː; tə][hɪm] .
Later comers simply didn't stand a chance of getting through to him .
之后 来者 简单地 没有 站立 一个 机会 的 获得 通过 到 他 .

后来者根本没有机会联系上他。

" - [maɪnz] [wɒz; wəz]['saɪlənt][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] [ɑːskt] ,
" DUOMART MINES was silent a moment , then asked ,
" - 矿井 曾是 沉默的 一个 片刻 , 然后 问 ,

DUOMART MINES 沉默片刻，然后问道：

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [tuː] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] - [fliːt] ['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['haɪə(r)][wʌn][ɒv; əv]
" Why did you two come out to the Willata Fleet station and hire one of
" 为什么 做过 你 二 来 出去 到 这 - 舰队 车站 和 聘请 一 的
['aʊə(r)] [ʃɪps] ?
our ships ?
我们的 船舶 ?

"你们两个为什么来到威拉塔舰队基地，租用我们的一艘船？"

[jɔː(r); jə(r)] ['kruːzərz] [ə; eɪ][lɒt] ['sləʊə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [muːnkæt] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][gɒt][juː; jʊ]
Your cruiser's a lot slower than the Mooncat but it would have got you
你的 巡洋舰的 一个 很多 慢点 比 这 月猫 但 它 会 有 得到 你
[hɪə(r)] .
here .
这里 .

你的巡洋舰比月猫号慢得多，但它也能把你送到这里。

" - [sed] , " ['dɑːktər; draɪv] . - [slɪpt] [ʌp][ɒn][wʌn] [pɔɪnt] .
" Dasinger said , " Dr . Egavine slipped up on one point .
" - 说 , " 博士 . - 滑倒了 向上 在 一 观点 .

达辛格说：“埃加文博士在一点上犯了个错误。”

[wʌn] [kæn; kən] ['hɑːdli] [bleɪm] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [ˌɪntə'stelə(r)] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ['ɪz(ə)nt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪn] .
One can hardly blame him for it since interstellar navigation isn't in his line .
一 能 几乎 责备 他 为了 它 自从 星际穿越 导航 不是 在 他的 线 .

很难责怪他，因为星际航行并非他的专长。

[ðə; ði] ['refrəns] [pɔɪnts] [ɒn] [ðə; ði] [mæps] [hiː; hi] [hæd; həd] - [meɪk] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] ['miːnɪŋləs] [wen] [kəm'peəd] [wɪð] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [stɑː(r)] [tʃɑːts] .
The reference points on the maps he had Farous make up for him turned out to be meaningless when compared with Federation star charts .
这 参考 积分 在 这 地图 他 有 - 制作 向上 为了 他 转向 出去 到 是 无意义的 什么时候 比较的 和 联邦 星星 图表 .

与联邦星图相比，他让法鲁斯为他绘制的地图上的参考点毫无意义。

[wiː; wi] ['niːdɪd] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [tʃek] [ðem; ðəm] [ə'genst] [jɔː(r); jə(r)] [fliːt] [mæps] .
We needed the opportunity to check them against your Fleet maps .
我们 需要 这 机会 到 查看 他们 反对 你的 舰队 地图 .

我们需要有机会将它们与你们的舰队地图进行核对。

[ðeɪ] [meɪk] [sens] [ðen] . "
They make sense then . "
他们 制作 感觉 然后 . "

这样就说得通了。

" [ai] [siː] .
" I see .
" 我 看 .

“我懂了。

" - [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['saɪdweɪz] [glɑːns] , [ri'mɑ:k] , " [juː; jʊ] [nəʊ] , [ðə; ði] [wei] [juːv] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
" Duomart gave him a sideways glance , remarked , " You know , the way you've put it ,
" - 给予 他 一个 侧身 瞥一眼 , 评论 , " 你 知道 , 这 方式 你已经 放 它 ,

杜马尔斜眼看了他一眼，说道：“你知道，你刚才那样说，

[ðə; ði] [θɪŋz] [stɪl] ['prɪti] ['fɪʃi] . "
the thing's still pretty fishy . "
这 事物 仍然 漂亮的 腥 . "

这件事仍然很可疑。

" [ɪn] [wɒt] ['mænə(r)] ? "
" In what manner ? "
" 在 什么 方式 ? "

“以何种方式？”

" ['dɑːktər; draɪv] . - ['fɪnɪʃt] [ɒf] [əʊld] - , ['dɪd(ə)nt] [hiː; hi] ? "
" Dr . Egavine finished off old Farous , didn't he ? "
" 博士 . - 完成的 离开 老的 - , 没有 他 ? "

“埃加维恩博士干掉了老法鲁斯，对吧？”

" [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] , " - [kən'siːd] .
" He may have , " Dasinger conceded .
" 他 可能 有 , " - 承认 .

“他或许有,”达辛格承认道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
" It would be impossible to prove it now .
" 它 会 是 不可能的 到 证明 它 现在 .

"现在不可能证明这一点。"

[juː; jʊ] [kænt] [fɔːs] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə]['testɪfaɪ] [ə'genst] [hɪm'self] .
You can't force a man to testify against himself .
你 不能 力量 一个 男人 到 作证 反对 他自己 .

你不能强迫一个人自证其罪。

[ɪts] [truː] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] - [daɪd][æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [kən'viːniənt] ['məʊmənt] ,
It's true , of course , that Farous died at a very convenient moment ,
它是 真的 , 的 课程 , 那 - 死亡 在 一个 非常 方便的 片刻 ,

当然，法鲁斯的死期确实非常巧合。

[frɒm; frəm]['dɑːktər; draɪv] . - [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] . "
from Dr . Egavine's point of view . "
从 博士 . - 观点 的 看法 . "

从埃加维内博士的角度来看。

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" Well , " she said ,
" 出色地 , " 她 说 ,

"嗯，"她说。

" [ə; eɪ][mæn][laɪk] [ðæt] [ˌwʊdnt] [biː; bi]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [hɑːf][ə; eɪ] ['sælvɪdʒ] [fiː] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]
" a man like that wouldn't be satisfied with half a salvage fee when he saw the
" 一个 男人 喜欢 那 不会 是 使满意 和 一半 一个 打捞 费用 什么时候 他 锯 这
[tʃɑːns] [tuː; tə]['kwaɪətli] [meɪk] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [doʊsi] ['æstərɔɪdz] [hɔːl] . "
chance to quietly make away with the entire Dosey Asteroids haul . "
机会 到 悄悄 制作 离开 和 这 全部的 多西 小行星 运输 . "

"像他那样的人，如果看到有机会悄悄地把整个多西小行星的货物都带走，就不会满足于只拿到一半的打捞费。"

" [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] , " - [sed] ['θɔːtfəli] .
" That could be , " Dasinger said thoughtfully .
" 那 可以 是 , " - 说 深思熟虑 .

"有可能，"达辛格若有所思地说。

" [ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,
" On the other hand ,
" 在 这 其他 手 ,

"另一方面，

[ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [æn; ən][ʌn'pruːvəb(ə)l]['mɜːdə(r)][tuː; tə][əb'teɪn][ə; eɪ]['liːg(ə)l][kleɪm]
a man who had committed an unprovable murder to obtain a legal claim
一个 男人 WHO 有 坚定的 一个 无法证明 谋杀 到 获得 一个 合法的 宣称
[tuː; tə][sɪks] ['mɪljən] ['kredɪts] [mait] ['veri] [wel] [dɪ'saɪd] [nɒt][tuː; tə] [pʊʃ] [hɪz; ɪz] [lʌk] ['eni] ['fɑːðə(r)] .
to six million credits might very well decide not to push his luck any farther .
到 六 百万 学分 可能 非常 出色地 决定 不是 到 推 他的 运气 任何 更远 .

一个犯下无法证实的谋杀罪，却以此获得六百万信用额度的人，很可能会决定不再冒险了。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [speɪs] ['sælvɪdʒ] ['ruːlɪŋ] [ðæt] [wen] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l][ækt][ɔː(r)]['krɪmɪn(ə)l][ɪn'tent]
You know the space salvage ruling that when a criminal act or criminal intent
你 知道 这 空间 打捞 裁决 那 什么时候 一个 刑事 行为 或者 刑事 意图
[kæn; kən][biː; bi] [ʃəʊn] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [æn; ən][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][laɪk] [ðɪs] ,
can be shown in connection with an operation like this ,
能 是 所示 在 联系 和 一个 手术 喜欢 这 ,

你知道太空打捞的判例，当能够证明此类行动与犯罪行为或犯罪意图有关时，

[ðə; ði] ['gɪlti] ['pɜːs(ə)n] [ˌɔːtə'mætɪkli] ['fɔːfɪts] ['eni] [kleɪm][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][ðə; ði] [fiː] . "
the guilty person automatically forfeits any claim he has to the fee . "
这 有罪的 人 自动地 弃权 任何 宣称 他 有 到 这 费用 . "

违规者自动丧失对该费用的任何索取权。

" [jes] , [ai] [nəʊ] . . . [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] , " [mɪs] [maɪnz] [sed] ,
" Yes , I know . . . and of course , " Miss Mines said ,
" 是的 , 我 知道 . . . 和 的 课程 , " 错过 矿山 说 ,

“是的，我知道……当然，”迈恩斯小姐说道。

" [juː; jʊ] [ɑːrnt] [ˌnesə'serəli] [səʊ] ['lɪli] [waɪt] ['aɪðə(r)] .
" you aren't necessarily so lily white either .
" 你 不是 一定 所以 百合 白色的 任何一个 .

“你也未必就是那么纯洁无瑕。”

[ðæts] [ə'nʌðə(r)] [ˌpɒsə'bɪləti] .
That's another possibility .
那就是 其他 可能性 .

那也是另一种可能性。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [stɪl] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] .
And there's still another one .
和 有 仍然 其他 一 .

还有最后一个。

[juː; jʊ][doʊnt] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [dɪ'tektɪv] , [duː; də][juː; jʊ] ?
You don't happen to be a Federation detective , do you ?
你 不 发生 到 是 一个 联邦 侦探 , 做 你 ?

你不会是联邦侦探吧?

" - [bliŋk] .
" Dasinger blinked .
" - 眨眼 .

达辛格眨了眨眼。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [sed] , " [nɒt] [ə; eɪ][bæd] [ges] .
After a moment he said , " Not a bad guess .
后 一个 片刻 他 说 , " 不是 一个 坏的 猜测 .

过了一会儿，他说：“猜得不错。”

[haʊ'evə(r)] , [ai][doʊnt] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌfedə'reɪʃ(ə)n] . "
However , I don't work for the Federation . "
然而 , 我 不 工作 为了 这 联邦 . "

但是，我并不为联邦工作。

" [əʊ] ?
" Oh ?
" 哦 ?

“哦?

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [duː; də][juː; jʊ] [wɜːk] ? "
For whom do you work ? "
为了 谁 做 你 工作 ? "

你为谁工作?

" [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] , [ænd; ənd][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [doʊsi] ['æstərɔidz]
" At the moment , and indirectly , for the Dosey Asteroids
" 在 这 片刻 , 和 间接 , 为了 这 多西 小行星
['kʌmpəni] . "
Company . "
公司 . "

“目前，间接来说，对于多西小行星公司而言。”

" [ɪn'ʃʊərəns] ? "
" Insurance ? "
" 保险 ? "

“保险？ ”

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

['ɑːftə(r)] - [daɪd] , [doʊsi] ['æstərɔidz] [ɪm'plɔɪd] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] ['eɪdʒənsi] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði]
After Farous died , Dosey Asteroids employed a detective agency to investigate the
后 - 死亡 , 多西 小行星 受雇 一个 侦探 机构 到 调查 这
['mætə(r)] .
matter .
事情 .

法鲁斯死后，多西小行星公司雇佣了一家侦探社调查此事。

[ai] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði]['eɪdʒənsi] . "
I represent the agency . "
我 代表 这 机构 . "

我代表该机构。

" [ðə; ði]['eɪdʒənsi] [kə'lekts] [ɒn][ðə; ði] ['sælvɪdʒ] ? "
" The agency collects on the salvage ? "
" 这 机构 收集 在 这 打捞 ? "

“该机构负责收取打捞费用吗？”

" [ðæts] [ðə; ði] [ə'griːmənt] .
" That's the agreement .
" 那就是 这 协议 .

“这就是协议。”

[wiː; wi][dɪ'lɪvə(r)][ðə; ði] [gʊdz] [ɔː(r)] [get] ['nʌθɪŋ] . "
We deliver the goods or get nothing . "
我们 递送 这 商品 或者 得到 没有什么 . "

要么我们把货交付出去，要么就什么也得不到。

" [ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . - ?
" And Dr . Egavine ?
" 和 博士 . - ?

“那么埃加维内博士呢？”

" - [ʃrʌg] .
" Dasinger shrugged .
" - 耸了耸肩 .

达辛格耸了耸肩。

" [ɪf] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [kiːps] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [kliːn] , [hiː; hi] [steɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][hɑːf][ðə; ði] ['sælvɪdʒ] [fiː] .
" If the doctor keeps his nose clean , he stays entitled to half the salvage fee .
" 如果 这 医生 保持 他的 鼻子 干净的 , 他 停留 标题 到 一半 这 打捞 费用 .
"
"
"

“如果医生不惹麻烦，他仍然可以获得一半的抢救费。”

" [wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [gɒt] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] - ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" What about the way he got the information from Farous ? " she asked .
" 什么 关于 这 方式 他 得到 这 信息 从 - ? " 她 问 .

“那他从法鲁斯那里得到消息的方式呢？”她问道。

" [frɒm; frəm] ['eni] [prə'feʃən(ə)l] ['vjuːpɔɪnt] , [ðæt] [wɒz; wəz] ['haɪli] [ʌn'eθɪkl] [prə'siːdʒə(r)] .
" From any professional viewpoint , that was highly unethical procedure .
" 从 任何 专业的 观点 , 那 曾是 高度 不道德的 程序 .

“从任何专业角度来看，那都是一种极不道德的做法。”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nəʊ] ['evɪdəns] - [brəʊk] ['eni] [lɔ:z] .
But there's no evidence Egavine broke any laws .
但 有 不 证据 - 打破 任何 法律 .

但没有证据表明Egavine违反了任何法律。

" [mɪs] [maɪnz] ['stʌdid] [hɪm] , [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [braɪt] [ænd; ənd] ['kwɪzɪkl] .
" Miss Mines studied him , her eyes bright and quizzical .
" 错过 矿山 研究 他 , 她 眼睛 明亮的 和 疑惑的 .

"迈恩斯小姐打量着他，眼神明亮而好奇。"

" [ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ə'baʊt][ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" I had a feeling about you , " she said .
" 我 有 一个 感觉 关于 你 , " 她 说 .

"我早就对你有所预感，"她说。

" [ai] . . .
" I . . .
" 我 . . .

"我 ...

" [ə; eɪ] ['wɔ:nɪŋ] [bɜ:(r)] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tɒlərəns] ['ɪndɪkeɪtə(r)] ; [ðə; ði][gɜ:l] [tɜ:nd] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] ['kwɪkli] ,
" A warning burr came from the tolerance indicator ; the girl turned her head quickly ,
" 一个 警告 刺果 来了 从 这 宽容 指标 ; 这 女孩 转向 她 头 迅速地 ,

容差指示器发出警告的刺耳声；女孩迅速转过头去，

[sed] , " [kæts] [kəm'pleɪnɪŋ] . . . [lʊks] [laɪk] [wɪr] ['hɪtɪŋ] [ðə; ði][fɜ:st] ['sɪstəm] ['stresɪz] !
said , " Cat's complaining . . . looks like we're hitting the first system stresses !
说 , " 猫的 抱怨 . . . 看起来 喜欢 是 击中 这 第一的 系统 压力 !

他说："猫在抱怨……看来我们正在遭遇第一次系统压力！"

" [ʃi:; ʃi][slɪd] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði]['paɪlət] [si:t] .
" She slid back into the pilot seat .
" 她 滑行 后退 进入 这 飞行员 座位 .

她滑回驾驶座。

" [bi:; bi] [wɪð] [ju:; jʊ] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] . . . .
" Be with you again in a while . . . .
" 是 和 你 再次 在 一个 尽管 . . . .

过段时间再见……

" [wen] - [rɪ'tɜ:nd] ['prez(ə)ntli][tu:; tə][ðə; ði][kən'trəʊl]['sekʃ(ə)n] - [sæt][æt; ət] [i:z] [ɪn] [ðə; ði]['paɪlət] [si:t] [wɪð] ['kɒfi] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] [bɪ'fɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)] .
" WHEN Dasinger returned presently to the control section Duomart sat at ease in the pilot seat with coffee and a sandwich before her .
" 什么时候 - 返回 目前 到 这 控制 部分 - 卫星 在 舒适 在 这 飞行员 座位 和 咖啡 和 一个 三明治 前 她 .

"当达辛格返回控制室时，杜奥玛特正悠闲地坐在驾驶座上，面前摆着咖啡和三明治。

" [haʊ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [,mju:ti'niə] ['du:ɪŋ] ?
" How are the mutineers doing ?
" 如何 是 这 叛乱者 正在做 ?

"叛乱者们现在情况如何？"

" [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [ðeɪ] [et; eɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] ['æpɪtaɪt] , [sed] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː][nəʊ] ['trʌb(ə)l] , "
" They ate with a good appetite , said nothing , and gave me no trouble , "
" 他们 吃 和 一个 好的 食欲 , 说 没有什么 , 和 给予 我 不 麻烦 , "
- [sed] .
Dasinger said .
- 说 .

“他们吃得很好，一句话也没说，也没有给我添麻烦，”达辛格说。

" [ðeɪ] [stɪl] [prɪ'tend] [ðeɪ] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] - .
" They still pretend they don't understand Federation translingue .
" 他们 仍然 假装 他们 不 理解 联邦 - .

“他们仍然假装听不懂联邦的跨语言。”

['dɑːktər; draɪv] . - [ə; eɪ][bɪt] ['sʌlki] .
Dr . Egavine's a bit sulky .
博士 . - 一个 少量 闷闷不乐的 .

埃加维内博士有点闷闷不乐。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ʌp] [frʌnt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [prɪlændɪŋ] ['pɪəriəd] .
He wanted to be up front during the prelanding period .
他 通缉 到 是 向上 正面 期间 这 着陆前 时期 .

他想在着陆前期处于领先地位。

[ai][təʊld][hɪm][hiː; hi][kʊd; kəd] [wɒtʃ] [θɪŋz] [θruː] [hɪz; ɪz]['kæbɪn][kə'mjuːnɪkeɪtə(r)] [skriːn] .
I told him he could watch things through his cabin communicator screen .
我 讲述 他 他 可以 手表 事物 通过 他的 舱 沟通者 屏幕 .

我告诉他，他可以通过舱内通讯屏幕观看一些东西。

" [mɪs] [maɪnz] ['fɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['sænwɪtʃ] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['θɔːtf(ə)l] .
" Miss Mines finished her sandwich , her eyes thoughtful .
" 错过 矿山 完成的 她 三明治 , 她 眼睛 周到 .

米恩斯小姐吃完了三明治，若有所思。

" [aɪv] [biːn] ['wʌndərɪŋ] , [juː; jʊ] [nəʊ] . . .
" I've been wondering , you know . . .
" 我已经 到过 好奇 , 你 知道 . . .

我一直在想，你知道……

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi][ʃʊə(r)]['dɑːktər; draɪv] . - [təʊld][juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [wɒt] [hiː; hi]
how can you be sure Dr . Egavine told you the truth about what he
如何 能 你 是 当然 博士 . - 讲述 你 这 真相 关于 什么 他
[gɒt][frɒm; frəm] [liːd] - ?
got from Leed Farous ?
得到 从 利兹 - ?

你怎么能确定埃加维内博士告诉你的关于他从利德·法鲁斯那里得到的东西的真相呢?

" - [sed] , " [ai] ['stʌdid] [ðə; ði] [rɪ'kɔːdɪŋz] ['dɑːktər; draɪv] . - [meɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
" Dasinger said , " I studied the recordings Dr . Egavine made of his
" - 说 , " 我 研究 这 录音 博士 . - 制成 的 他的
['seʃ(ə)nz] [wɪð] - [ɪn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] .
sessions with Farous in the hospital .
会议 和 - 在 这 医院 .

达辛格说：“我研究了埃加维内医生在医院里与法鲁斯会面时所录制的资料。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [held] [bæk] [ɒn][ə; eɪ] [fjuː] ['diːteɪlz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'kɔːdɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]['dʒenjuɪn]
He may have held back on a few details , but the recordings were genuine
他 可能 有 握住 后退 在 一个 很少 细节 , 但 这 录音 是 真的
[ɪ'nʌf] . "
enough . "
足够的 . "

他可能隐瞒了一些细节，但录音的内容足够真实。

" [səʊ] - ['pɑːsɪz] [aʊt] [ɒn] [ə; eɪ] - [dʒæg] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" So Farous passes out on a kwil jag , " she said ,
" 所以 - 通过 出去 在 一个 - 捷豹 , " 她 说 ,

"所以法鲁斯在一次kwil jag中昏倒了,"她说。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] ['dʌznt] ['iːv(ə)n] [nəʊ] ['ðer] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] .
" and he doesn't even know they're making a landing .
" 和 他 不 甚至 知道 它们是 制作 一个 降落 .

"他甚至不知道他们正在着陆。"

[wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə] , [ðə; ði] [skaʊts] [pɑːkt] , [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [θriː] [draɪv] [ɪz] [smæʃt] ,
When he comes to , the scout's parked , the Number Three drive is smashed ,
什么时候 他 来 到 , 这 侦察兵的 停放 , 这 数字 三 驾驶 是 粉碎 ,

当他醒来时，球探已经把车停好了，三号车道被砸坏了。

[ðə; ði] [lɒk] [ɪz] ['əʊpən] , [ænd; ənd] [nɒt] [ə'nʌðə(r)] [səʊl] [ɪz] [ə'bɔːd] [ɔː(r)] [ɪn] [saɪt] .
the lock is open , and not another soul is aboard or in sight .
这 锁 是 打开 , 和 不是 其他 灵魂 是 船上 或者 在 视线 .

船锁已打开，船上没有其他人，周围也没有其他人。

" [ðen] [hiː; hi] [n'əʊtɪsɪz] [ə'nʌðə(r)] [rek] [wɪð] [ɪts] [lɒk] ['əʊpən] , ['wɔndə] ['əʊvə(r)] ,
" Then he notices another wreck with its lock open , wanders over ,
" 然后 他 通知 其他 破坏 和 它是 锁 打开 , 漫游 超过 ,

然后他注意到另一艘沉船的船闸开着，便走了过去。

[siːz] [ə; eɪ] [fjuː] [bəʊnz] [ænd; ənd] [stʌf] ['laɪɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌɪn'saɪd] , [pɪks] [ʌp] [ə; eɪ] [stɑː(r)] ['haɪəsɪnθ] ,
sees a few bones and stuff lying around inside , picks up a star hyacinth ,
看到 一个 很少 骨头 和 东西 说谎 大约 里面 , 精选 向上 一个 星星 风信子 ,

看到里面散落着一些骨头之类的东西，便捡起一朵星状风信子。

[ænd; ənd] [lɜːrnz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɪps] ['rekɔːdz] [ðæt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [həʊld] ['ʌndə(r)] ['sɪksti] [fiːt] [ɒv; əv]
and learns from the ship's records that down in the hold under sixty feet of
和 学习 从 这 船的 记录 那 向下 在 这 抓住 在下面 六十 脚 的
['wɔːtə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [siːld] [kəm'pɑːtmənt] [wɪð] [ə; eɪ] [həʊl] ['lɪt(ə)l] [k'reɪtfəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stəʊnz] . . . . "
water is a sealed compartment with a whole little crateful of the stones . . . . "
水 是 一个 密封 隔间 和 一个 所有的 小的 满满的 的 这 石头 . . . . "

他从船上的记录中得知，在船舱底部60英尺深的水下有一个密封的隔间，里面装着满满一小箱石头……"

" [ðæts] [ðə; ði] ['stɔːri] , " - [ə'griːd] .
" That's the story , " Dasinger agreed .
" 那就是 这 故事 , " - 同意 .

"事情就是这样,"达辛格同意道。

" [ɪn] [ðə; ði] [fliːts] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] ,
" In the Fleets , " she remarked ,
" 在 这 舰队 , " 她 评论 ,

"在舰队里,"她说道,

" [ɪf] [wiː; wi] [hɜːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ʃɪps] [kruːz] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv]
" if we heard of a place where a couple of ship's crews seemed to have
" 如果 我们 听到 的 一个 地方 在哪里 一个 夫妻 的 船的 船员 似乎 到 有
['vænɪʃd] ['ɪntuː] [θɪn] [eə(r)] ,
vanished into thin air ,
消失了 进入 薄的 空气 ,

"如果我们听说某个地方有几艘船的船员似乎凭空消失了,

[wɪd] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [spuːkt] [wɜːld] .
we'd call it a spooked world .
我们会 称呼 它 一个 受惊吓 世界 .

我们会称之为惊恐的世界。

[ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [wɪd] [kiːp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
And usually we'd keep away from it .
和 通常 我们会 保持 离开 从 它 .

通常我们会避开它。

" [ʃiː; ʃi] [klæmpt] [hɜː(r); hə(r)]['ləʊə(r)][lɪp] ['laɪtli] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
" She clamped her lower lip lightly between her teeth for a moment .
" 她 夹紧 她 降低 唇 轻轻 之间 她 牙齿 为了 一个 片刻 .

她轻轻地用牙齿咬住下唇片刻。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ['dɑːktər; draɪv] . - [hæz; həz] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] - ['æŋ(ə)l] ?
" Do you think Dr . Egavine has considered the kwil angle ?
" 做 你 思考 博士 . - 有 经过考虑的 这 - 角度 ?

“你认为埃加维内博士考虑过kwil角度吗？”

" - [n'ɒdɪd] .
" Dasinger nodded .
" - 点头 .

达辛格点了点头。

" [aɪm][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" I'm sure of it .
" 我是 当然 的 它 .

我对此深信不疑。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ] [ges] [ðæt] [ðə; ði] - [meɪd] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [fɔː(r); fə(r)] - .
Of course it's only a guess that the kwil made a difference for Farous .
的 课程 它是 仅有的 一个 猜测 那 这 - 制成 一个 不同之处 为了 - .

当然，这只是猜测，kwil 对 Farous 产生了影响。

[ðə; ði] [stʌf] [hæz; həz][nəʊ] [nəʊn] ['medɪk(ə)l]['væljuː][ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] .
The stuff has no known medical value of any kind .
这 东西 有 不 已知 医疗的 价值 的 任何 种类 .

这种物质没有任何已知的医疗价值。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['əʊnli] [nəʊn] [sə'vaɪvə(r)][ɒv; əv] [tuː] [kruːz] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] - - ['iːtə(r)] ,
But when the only known survivor of two crews happens to be a kwil - eater ,
但 什么时候 这 仅有的 已知 幸存者 的 二 船员 发生 到 是 一个 - - 食客 ,

但是，当两支船员中唯一已知的幸存者恰好是一只食奎尔兽时，

[ðə; ði] [pɔɪnt] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] . "
the point has to be considered . "
这 观点 有 到 是 经过考虑的 . "

这一点必须考虑在内。

" ['nəʊbədi] [els] [ɒn] - [skaʊt] [tʊk] - , " - [sed] .
" Nobody else on Handing's Scout took kwil , " Duomart said .
" 无人 别的 在 - 侦察 采取 - , " - 说 .

“汉丁侦察兵号上的其他人都没有服用kwil,”杜奥马特说。

" [ai] [nəʊ] [ðæt] .
" I know that .
" 我 知道 那 .

“我知道。

[ðeə(r)] [ɑːrnt] ['meni] [ɪn][ðə; ði] [fliːt] [huː] [duː; də] .
There aren't many in the Fleet who do .
那里 不是 许多 在 这 舰队 WHO 做 .

舰队里没几个人这么做。

" [ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] .
" She hesitated .
" 她 犹豫了一下 .

她犹豫了一下。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , - , [pə'hæps] [ai][ʃʊd; ʃəd][traɪ][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] !
" You know , Dasinger , perhaps I should try it again !
" 你 知道 , - , 也许 我 应该 尝试 它 再次 !

“你知道吗，达辛格，或许我应该再试一次！”

['meɪbi] [ɪf] [ai] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [streɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['niːd(ə)l] [ðɪs] [taɪm] . . .
Maybe if I took it straight from the needle this time . . .
或许 如果 我 采取 它 直的 从 这 针 这 时间 . . .

也许这次我直接从针头上取药……

" - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Dasinger shook his head .
" - 摇晃 他的 头 .

达辛格摇了摇头。

" [ɪf] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fleɪk] [juː; jʊ] ['nɪbld] [meɪd] [juː; jʊ] [fiːl] ['draʊzi] ,
" If the little flake you nibbled made you feel drowsy ,
" 如果 这 小的 薄片 你 轻咬 制成 你 感觉 昏昏欲睡 ,

“如果你吃了一小片就感到昏昏欲睡，

['iːv(ə)n][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['stændəd] [ʃɒt] [wʊd] [pʊt] [juː; jʊ] [aʊt] [kəʊld][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)]
even a quarter of a standard shot would put you out cold for an hour
甚至 一个 四分之一 的 一个 标准 射击 会 放 你 出去 寒冷的 为了 一个 小时
[ɔː(r)] [tuː] .
or two .
或者 二 .

即使只喝四分之一杯标准烈酒，也能让你昏迷一两个小时。

- [hæz; həz] [ðæt] [ɪ'fekt] [ɒn][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['piːp(ə)l] .
Kwil has that effect on a lot of people .
- 有 那 影响 在 一个 很多 的 人们 .

Kwil 对很多人都有这种效果。

[wɪtʃ] [ɪz][wʌn]['riːz(ə)n][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['veri] ['pɒpjələ(r)] [drʌg] . "
Which is one reason it isn't a very popular drug . "
哪个 是 一 原因 它 不是 一个 非常 受欢迎的 药品 . "

这也是它不太受欢迎的原因之一。

" [wɒt] [ɪ'fekt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv][ɒn][juː; jʊ] ?
" What effect does it have on you ?
" 什么 影响 做 它 有 在 你 ?

这对你有什么影响?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [dɪ'pendz] [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent][ɒn][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði][dəʊs] .
" Depends to some extent on the size of the dose .
" 取决于 到 一些 程度 在 这 尺寸 的 这 剂量 .

“这在一定程度上取决于剂量的大小。”

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [sləʊz] [ˌem 'iː] [daʊn] ['fɪzɪkli] [ænd; ənd] ['mentəli] .
Sometimes it slows me down physically and mentally .
有时 它 减速 我 向下 身体 和 精神上 .

有时它会让我身心俱疲。

[æt; ət][ˈʌðə(r)] [taɪmz] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] [ɪˈfekts] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [tel] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] - [wɔ:(r)] [ɒf] .
At other times there were no effects that I could tell until the kwil wore off .
在 其他 时代 那里 是 不 效果 那 我 可以 告诉 直到 这 - 穿着 离开 .

有时，直到药效过去，我才感觉到任何效果。

[ðen] [aɪˈd][hæv; həv] [həˌlu:səˈneɪʃənz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] — [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [ˈveri] [dɪˈstræktɪŋ] ,
Then I'd have hallucinations for a while — that can be very distracting ,
然后 ID 有 幻觉 为了 一个 尽管 — 那 能 是 非常 分散注意力 ,
[ɒv; əv] [kɔ:s] ,
of course ,
的 课程 ,

然后我就会出现一段时间的幻觉——这当然会让人非常分心。

[wen] [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][du:; də] .
when there's something you have to do .
什么时候 有 某物 你 有 到 做 .

当你必须做某事的时候。

[ðəʊz] [ˈhæŋəʊvə(r)] [həˌlu:səˈneɪʃənz] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][əˈnʌðə(r)] [ˈfeəli] [ˈkɒmən] [riˈækʃn] .
Those hangover hallucinations seem to be another fairly common reaction .
那些 宿醉 幻觉 似乎 到 是 其他 相当 常见的 反应 .

宿醉后的幻觉似乎也是一种相当常见的反应。

" [hi:; hi] [kənˈklu:dɪd] , " [sɪns] [ju:; jʊ][kænt] [teɪk] [ðə; ði] [drʌg] [ænd; ənd] [steɪ] [əˈweɪk] ,
" He concluded , " Since you can't take the drug and stay awake ,
" 他 结束 , " 自从 你 不能 拿 这 药品 和 停留 醒 ,

他总结道：“既然你不能服用这种药物后保持清醒，

[jʊl] [ˈsɪmpli] [rɪˈmeɪn] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [lɒkt] [ʃɪp] .
you'll simply remain inside the locked ship .
你会 简单地 保持 里面 这 已锁定 船 .

你只能待在被锁住的船舱里。

[ˌaɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi][ˈbetə(r)] [ˈeniweɪ] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [mu:nkæt] [wel] [ʌp][ɪn][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [ˈredi]
It will be better anyway to keep the Mooncat well up in the air and ready
它 将要 是 更好的 反正 到 保持 这 月猫 出色地 向上 在 这 空气 和 准备好
[tu:; tə] [mu:v] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] [wɪr] [ɒn][ðə; ði][ˈplænɪt] . "
to move most of the time we're on the planet . "
到 移动 最多 的 这 时间 是 在 这 行星 . "

无论如何，在我们身处地球的大部分时间里，最好还是让“月猫”号保持高空飞行，随时准备出发。

" [wɒt] [əˈbaʊt] [ˈtaʊnəs] [ænd; ənd] - ?
" What about Taunus and Calat ?
" 什么 关于 陶努斯 和 - ?

“那么陶努斯和卡拉特呢？”

" [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [ðeɪ] [kʌm] [aʊt] [wɪð] [ˌju: ˈes] , [ɒv; əv] [kɔ:s] .
" They come out with us , of course .
" 他们 来 出去 和 我们 , 的 课程 .

“他们当然会和我们一起出来。”

[ɪf] - [ɪz] [wɒt] [ˌaɪ ˈti:] [teɪks] [tu:; tə] [steɪ] [ˈhelθi] [daʊn] [ðeə(r)] , [aɪv] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][gəʊ][əˈraʊnd] .
If kwil is what it takes to stay healthy down there , I've enough to go around .
如果 - 是 什么 它 需要 到 停留 健康 向下 那里 , 我已经 足够的 到 去 大约 .

如果保持健康需要摄入kwil，那我给的量足够了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [nɒk] [ðem; ðəm] [aʊt] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kiːp] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] . "
And if it knocks them out , it will keep them out of trouble . "
和 如果 它 敲门声 他们 出去 , 它 将要 保持 他们 出去 的 麻烦 . "

如果它能把他们击倒，就能让他们远离麻烦。

" [lʊks] [laɪk] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [daʊn] [ðeə(r)] !
" LOOKS like there's a firemaker down there !
" 看起来 喜欢 有 一个 火器 向下 那里 !

“看起来下面有个生火器！”

" - [slɪm] ['fɔːfɪŋgə(r)] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] - [vjuː] [pleɪt] .
" Duomart's slim forefinger indicated a point on the ground - view plate .
" - 苗条的 食指 表明的 一个 观点 在 这 地面 - 看法 盘子 .

“杜马特纤细的食指指向地面视图板上的一个点。

" ['kɒləm] [ɒv; əv] [sməʊk] ['stɑrtɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [nekst] [tuː; tə] [ðæt] [bɪg] [pætʃ] [ɒv; əv] [triːz] ! . . .
" Column of smoke starting to come up next to that big patch of trees ! . . .
" 柱子 的 抽烟 开始 到 来 向上 下一个 到 那 大的 修补 的 树木 ! . . .

“那片大树林旁边开始升起一股烟柱！……

[tuː] [pɔɪnt] [naɪn] [maɪlz] [djuː] [nɔːθ] [ænd; ənd] [ˌʌp'hɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rek] .
Two point nine miles due north and uphill of the wrecks .
二 观点 九 英里 到期的 北 和 上坡 的 这 残骸 .

向正北方向，上坡方向，距离沉船残骸 2.9 英里。

" [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [wɔːl] [skriːn] ['dɑːktər; draɪv] . - [vɔɪs] [rɪ'piːtɪd] ['ʃɑːpli] , " [sməʊk] ?
" From a wall screen Dr . Egavine's voice repeated sharply , " Smoke ?
" 从 一个 墙 屏幕 博士 . - 嗓音 重复 尖锐地 , " 抽烟 ?

从墙幕上，埃加维内博士的声音尖锐地重复道：“烟？”

[ðen] [liːd] - [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] ['əʊnli] [sə'vaɪvə(r)] !
Then Leed Farous was not the only survivor !
然后 利兹 - 曾是 不是 这 仅有的 幸存者 !

原来利德·法鲁斯并不是唯一的幸存者！

" - [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [kuːl] [glɑːns] .
" Duomart gave him a cool glance .
" - 给予 他 一个 凉爽的 瞥一眼 .

杜马尔冷冷地瞥了他一眼。

" [mait] [biː; bi] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['ænɪm(ə)l] [ðæt] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['faɪə(r)] .
" Might be a native animal that knows how to make fire .
" 可能 是 一个 本国的 动物 那 知道 如何 到 制作 火 .

“可能是某种会生火的本土动物。”

['ðer] [nɒt] [səʊ] [ʌn'juːʒuəl] .
They're not so unusual .
它们是 不是 所以 异常 .

它们并不罕见。

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] [tuː; tə] - .
" She went on to Dasinger .
" 她 去 在 到 - .

她后来去了达辛格。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [hænd] [dɪ'tektə(r)] [tuː; tə] [spɒt] [ˌjuː 'es] [weə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ,
" It would take a hand detector to spot us where we are ,
" 它 会 拿 一个 手 探测器 到 点 我们 在哪里 我们 是 ,

“即使使用手持探测器也能发现我们的位置。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪ'stres] ['sɪgnəl] .
but it does look like a distress signal .
但 它 做 看 喜欢 一个 痛苦 信号 .

但这看起来确实像是求救信号。

[ɪf] [ɪts] [men] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rek] , [waɪ] ['hævnt] [ðeɪ] [juːst] [ðə; ði] [skaʊts] ['ʌðə(r)]
If it's men from one of the wrecks , why haven't they used the scout's other
如果 它是 男人 从 一 的 这 残骸 , 为什么 还没有 他们 用过的 这 侦察兵的 其他
['laɪfbəʊt] ? "
lifeboat ? "
救生艇 ? "

如果这些人是从沉船残骸中出来的，为什么不使用侦察兵的另一艘救生艇呢?

" [wʊd] [ðə; ði] ['laɪfbəʊt] [stɪl] [biː; bi] [ɪn'tækt] ?
" Would the lifeboat still be intact ?
" 会 这 救生艇 仍然 是 完好无损的 ?

救生艇还能完好无损吗?

" - [ɑːskt] .
" Dasinger asked .
" - 问 .

达辛格问道。

- [spʌn] [ðə; ði] [graʊnd] - [vjuː] [pleɪt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaʊt] .
Duomart spun the ground - view plate back to the scout .
- 旋转 这 地面 - 看法 盘子 后退 到 这 侦察 .

杜奥马特将地面视角板转回给侦察员。

" [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Look for yourself , " she said .
" 看 为了 你自己 , " 她 说 .

"你自己去看吧,"她说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [biːn] ['dæmɪdʒd] [ɪn] [æz; əz] [lait] [ə; eɪ] [kræʃ] [æz; əz] [ðæt] [wʌn] [wɒz; wəz] .
" It couldn't have been damaged in as light a crash as that one was .
" 它 不能 有 到过 损坏的 在 作为 光 一个 碰撞 作为 那 一 曾是 .

"在那样轻微的碰撞中，它不可能受到如此严重的损坏。"

[ðəʊz] [tʌb] [ɑː(r); ə(r)] [bɪlt] [tuː; tə] [stænd] [ə; eɪ] ['riːəli] ['sɒlɪd] ['ʃeɪkɪŋ] [ʌp] !
Those tubs are built to stand a really solid shaking up !
那些 浴缸 是 建造 到 站立 一个 真的 坚硬的 摇晃 向上 !

这些桶的设计非常坚固，能够承受剧烈摇晃!

[ænd; ənd] [wɒt] [els] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [hɑːrmd] [ˌaɪ 'tiː] ? "
And what else could have harmed it ? "
和 什么 别的 可以 有 受到伤害 它 ? "

还有什么其他因素会损害它呢?

" - [meɪ] [hæv; həv] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [kə'mɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [left] , " - [sed] .
" Farous may have put it out of commission before he left , " Dasinger said .
" - 可能 有 放 它 出去 的 委员会 前 他 左边 , " - 说 .

"法鲁斯可能在离开之前就把它弄坏了,"达辛格说。

" [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hʌb] [wɪð] [æn; ən] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [get] [ðə; ði]
" He wanted to come back from the Hub with an expedition to get the
" 他 通缉 到 来 后退 从 这 中心 和 一个 远征 到 得到 这
['haɪəsɪnθs] ,
hyacinths ,
风信子 ,

"他想从枢纽地带带一支探险队去采集风信子,

[səʊ] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['eniwʌn] [els] ['getɪŋ] [ə'weɪ]
so he wouldn't have cared for the idea of anyone else getting away
所以 他 不会 有 关心 为了 这 主意 的 任何人 别的 获得 离开
[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['plænɪt] ['miːnwaɪl] .
from the planet meanwhile .
从 这 行星 同时 .

所以他不会在意其他人趁机逃离这个星球。

" [hiː; hi] [lʊkt] ['əʊvə(r)][æt; ət][ðə; ði] [skriːn] .
" He looked over at the screen .
" 他 看起来 超过 在 这 屏幕 .

他瞥了一眼屏幕。

" [haʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , ['dɒktə(r)] ?
" How about it , doctor ?
" 如何 关于 它 , 医生 ?

“医生，您觉得怎么样？”

[dɪd] - [meɪk] ['eni] ['menʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] ?
Did Farous make any mention of that ?
做过 - 制作 任何 提到 的 那 ?

法鲁斯提到过这件事吗?

" ['dɑːktər; draɪv] . - [siːmd] [tuː; tə] ['hezɪteɪt] [æn; ən] ['ɪnstənt] .
" Dr . Egavine seemed to hesitate an instant .
" 博士 . - 似乎 到 犹豫 一个 立即的 .

埃加维内博士似乎犹豫了一下。

" [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [hiː; hi][dɪd] .
" As a matter of fact , he did .
" 作为 一个 事情 的 事实 , 他 做过 .

事实上，他确实这么做了。

- [wɒz; wəz] [ə'prɒksɪmətli] [ə; eɪ] [θɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌb] [wen] [hiː; hi]['riːəlaɪzd]
Farous was approximately a third of the way to the Hub when he realized
- 曾是 大约 一个 第三 的 这 方式 到 这 中心 什么时候 他 已实现
[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn][nɒt] ['rendərɪŋ] [ðə; ði]['sekənd] ['laɪfbəʊt] [ˌʌn'juːzəbl] .
he might have made a mistake in not rendering the second lifeboat unusable .
他 可能 有 制成 一个 错误 在 不是 渲染 这 第二 救生艇 无法使用 .

法鲁斯走到枢纽大约三分之一的路程时，意识到自己可能犯了个错误，那就是没有让第二艘救生艇无法使用。

[bʌt; bət][baɪ] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [tɜːn] [bæk] ,
But by then it was too late to turn back ,
但 经过 然后 它 曾是 也 晚的 到 转动 后退 ,

但那时已经太晚了，无法回头了。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]['sɜːt(ə)n][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)] [sər'vaivər] . "
and of course he was almost certain there were no other survivors . "
和 的 课程 他 曾是 几乎 肯定 那里 是 不 其他 幸存者 . "

他当然几乎可以肯定没有其他幸存者了。

" [səʊ] [ðæt] ['laɪfbəʊt] [ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [biː; bi][ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃn] ? "
" So that lifeboat should still be in good condition ? "
" 所以 那 救生艇 应该 仍然 是 在 好的 状况 ? "

“所以那艘救生艇应该还完好无损吧？”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃn] [wen] - [left] [hɪə(r)] . "
" It was in good condition when Farous left here . "
" 它 曾是 在 好的 状况 什么时候 - 左边 这里 . "

“法鲁斯离开这里的时候，它状况良好。”

" [wel] , [ˌhu'ɛvərz] [daʊn] [ðeə(r)] ['sɪmpli] [meɪ] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ˌaɪ 'tiː] .
" Well , whoever's down there simply may not know how to handle it .
" 出色地 , 无论是谁 向下 那里 简单地 可能 不是 知道 如何 到 处理 它 .

“嗯，下面那个人可能根本不知道该如何处理这件事。”

" - [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [blɒnd] [hed] [dɪ'saɪdɪdli] .
" Duomart shook her blond head decidedly .
" - 摇晃 她 金发 头 绝对地 .

杜玛特坚定地摇了摇她金色的脑袋。

" [ðæts] [aʊt] , [tuː] !
" That's out , too !
" 那就是 出去 , 也 !

"那个也不行！"

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" ['aʊə(r)] [fliːt] ['laɪfbəʊts] [ɔːl] [keɪm] [ɒf] [æn; ən] [əʊld] [grænd] ['kɒmɜːs] ['laɪnə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ʌp]
" Our Fleet lifeboats all came off an old Grand Commerce liner which was up
" 我们的 舰队 救生艇 全部 来了 离开 一个 老的 盛大 商业 衬垫 哪个 曾是 向上
[fɔː(r); fə(r)] [skræp] ['eɪti] ,
for scrap eighty ,
为了 废料 八十 ,

"我们舰队的救生艇全部来自一艘旧的'大商业号'邮轮，这艘邮轮八十年前就被拆解了。"

['naɪnti] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
ninety years ago .
九十 年 前 .

九十年前。

['ðer] [dɪ'zaɪnd] [səʊ] ['eni] [fuːl] [kæn; kən] [tel] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌnævɪ'geɪʃənl]
They're designed so any fool can tell what to do , and the navigational
它们是 设计 所以 任何 傻子 能 告诉 什么 到 做 , 和 这 导航
['setɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'pliːtli] [ˌɔːtə'mætɪk] .
settings are completely automatic .
设置 是 完全地 自动的 .

它们的设计使得任何傻瓜都能知道该怎么做，而且导航设置完全是自动的。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] — [wɪð] ['maɪti] [kiːn] ['aɪsaɪt] — [daʊn] [ðeə(r)] ,
Of course if it is a native firemaker — with mighty keen eyesight — down there ,
的 课程 如果 它 是 一个 本国的 火器 — 和 强大的 敏锐的 视力 — 向下 那里 ,
[ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['dɪfrənt] !
that could be different !
那 可以 是 不同的 !

当然，如果下面是一位视力极佳的本地生火者，那情况就可能不同了！

[ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [laɪk] [ðæt] ['maitənt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [nɪə(r)] [ðə; ði] [skaʊt] .
A creature like that mightn't think of going near the scout .
一个 生物 喜欢 那 可能不会 思考 的 去 靠近 这 侦察 .

那样的生物可能不会想到要靠近侦察兵。

[ʃʊd; ʃəd] [ai] [stɑːt] ['iːzɪŋ] [ðə; ði] [kæt] [ɪn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [sməʊk] , - ? "
Should I start easing the Cat in towards the smoke , Dasinger ? "
应该 我 开始 缓解 这 猫 在 向 这 抽烟 , - ? "

达辛格，我该开始慢慢地把猫咪往烟雾里挪吗?

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

[wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [miːnz] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [traɪ] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ]
We'll have to find out what the signal means before we try to approach
出色地 有 到 寻找 出去 什么 这 信号 方法 前 我们 尝试 到 方法
[ðə; ði] [rek] .
the wrecks .
这 残骸 .

在尝试接近沉船残骸之前，我们必须先弄清楚这个信号的含义。

['dɒktə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['sætɪsfaɪd] [naʊ] [ðæt] [mɪs] - ['aʊt'wɜːrld][baɪ'ɒtɪk] [tʃek] [wɒz; wəz]
Doctor , are you satisfied now that Miss Mines's outworld biotic check was
医生 , 是 你 使满意 现在 那 错过 - 外世界 生物 查看 曾是
[kə'rekt] ? "
correct ? "
正确的 ? "

医生，您现在是否确信迈恩斯小姐的异界生物检测结果是正确的?

" [ðə; ði][ə'næləsɪs] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi] ['feəli] ['ækjərət] , " ['dɑːktər; draɪv] . - [ək'nɒlɪdʒd] ,
" The analysis appears to be fairly accurate , " Dr . Egavine acknowledged ,
" 这 分析 出现 到 是 相当 准确的 , " 博士 . - 已确认 ,

“分析结果似乎相当准确,”埃加维内博士承认道。

" [ænd; ənd][ɔːl] [dɪ'tektəb(ə)l] ['trʌb(ə)l] ['sɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌvəd] [baɪ][ðə; ði] [sɪ'lektɪd] [fliːt] ['sɪərəm] .
" and all detectable trouble sources are covered by the selected Fleet serum .
" 和 全部 可检测的 麻烦 来源 是 涵盖 经过 这 已选 舰队 血清 .

“所有可检测到的问题源都已被选定的舰队血清覆盖。”

" - [sed] , " [wiːl; wil][prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪ'miːdiət] ['lændɪŋ] [ðen] .
" DASINGER said , " We'll prepare for an immediate landing then .
" - 说 , " 出色地 准备 为了 一个 即时 降落 然后 .

达辛格说:“那我们就准备立即着陆。”

[ðɛəl] [biː; bi] [les] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)][ɒv; əv] ['deɪlaɪt] [left] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
There'll be less than an hour of daylight left on the ground ,
将会 是 较少的 比 一个 小时 的 日光 左边 在 这 地面 ,

地面上剩下的日光时间将不足一小时。

[bʌt; bət][ðə; ði] [naɪts] [səʊ] [ʃɔːt] [wiːl; wil] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [ðæt] ['fæktə(r)] .
but the night's so short we'll disregard that factor .
但 这 夜晚 所以 短的 出色地 漠视 那 因素 .

但夜晚如此短暂，我们就忽略这个因素吧。

" [hiː; hi] [swɪtʃt] [ɒf] [ðə; ði] [kə'nekʃn] [tuː; tə] - ['kæbɪn] , [tɜːnd] [tuː; tə] - .
" He switched off the connection to Egavine's cabin , turned to Duomart .
" 他 切换 离开 这 联系 到 - 舱 , 转向 到 - .

他切断了与埃加维内小屋的连接，转向了杜奥玛特。

" [naʊ] ['aʊə(r)] [rɪst] [kəmj'uːnɪkˌeɪtəz] , [juː; jʊ] [seɪ] , [hæv; həv][ə; eɪ] [faɪv] - [maɪl] [reɪndʒ] ? "
" Now our wrist communicators , you say , have a five - mile range ? "
" 现在 我们的 手腕 沟通者 , 你 说 , 有 一个 五 - 英里 范围 ? "

“你说我们的腕式通讯器通讯范围有五英里? ”

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊvə(r)][faɪv] . "
" A little over five . "
" 一个 小的 超过 五 . "

“略多于五。”

" [ðen] , " - [sed] ,
" Then , " Dasinger said ,
" 然后 , " - 说 ,

“然后,”达辛格说道，

" [wiːl; wil] [kiːp] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði][kæt] [st'eɪʃənd] [æt; ət][æn; ən][ɪg'zækt][faɪv] - [maɪl] ['æltɪtjuːd]
" we'll keep you and the Cat stationed at an exact five - mile altitude
" 出色地 保持 你 和 这 猫 驻 在 一个 精确的 五 - 英里 高度
['naɪnti] - [faɪv] [pə(r)] [sent] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [spend] [ɒn][ðə; ði] ['plænɪt] .
ninety - five per cent of the time we spend on the planet .
九十 - 五 每 中心 的 这 时间 我们 花费 在 这 行星 .

“我们将让你们和猫号飞船在地球上停留的95%的时间里，都保持在五英里的高度。”

[ɪf] [ðə; ði][spaɪ] [ə'raivz] [waɪl] [jʊr; jər] [ʌp] [ðeə(r)] , [haʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [wɪl] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][klɪə(r)]
If the Spy arrives while you're up there , how much time will we have to clear
如果 这 间谍 到达 尽管 你是 向上 那里 , 如何 很多 时间 将要 我们 有 到 清除
[aʊt] ?
out ?
出去 ?

如果间谍在你上去的时候到达，我们还有多少时间撤离?

" [ʃiː; ʃi] [ʃrʌg] .
" She shrugged .
" 她 耸了耸肩 .

她耸了耸肩。

" [ðæt] [dɪ'pendz] [ɒv; əv] [kɔːs] [ɒn] [haʊ] [ðeɪ] [ə'raɪv] .
" That depends of course on how they arrive .
" 那 取决于 的 课程 在 如何 他们 到达 .

“这当然取决于他们如何到达。”

[maɪ] [dɪ'tektər] [kæn; kən] [pɪk] [ðə; ði][spaɪ] [ʌp] [ɪn] [speɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [dɪ'tektər] [kæn; kən] [meɪk] [aʊt]
My detectors can pick the Spy up in space before their detectors can make out
我的 探测器 能 挑选 这 间谍 向上 在 空间 前 他们的 探测器 能 制作 出去
[ðə; ði][kæt] [ə'genst] [ðə; ði]['plænɪt] .
the Cat against the planet .
这 猫 反对 这 行星 .

我的探测器可以在太空中探测到间谍，而他们的探测器却无法在行星上发现猫。

[ɪf] [wiː; wi] [spɒt] [ðem; ðəm] [æz; əz] ['ðer] ['hedɪŋ] [ɪn] , [wiːl; wil] [hæv; həv] [ə'raʊnd] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] .
If we spot them as they're heading in , we'll have around fifteen minutes .
如果 我们 点 他们 作为 它们是 标题 在 , 出色地 有 大约 十五 分钟 .

如果我们能在他们进入时发现他们，我们大约有十五分钟的时间。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [ʃəʊ] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] [ɪn] ['ætməsfɪə(r)] , [ɔː(r)] ['sɜːfɪs] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv]
" But if they show up on the horizon in atmosphere , or surface her out of
" 但 如果 他们 展示 向上 在 这 地平线 在 气氛 , 或者 表面 她 出去 的
['sʌbˌspeɪs] ,
subspace ,
子空间 ,

“但如果它们出现在大气层的地平线上，或者让她从亚空间浮出水面，

[ðæts] ['sʌmθɪŋ] [els] .
that's something else .
那就是 某物 别的 .

那又是另一回事了。

[ɪf] [ai] [doʊnt] [muːv] ['ɪnstəntli] [ðen] , [ðel] [hæv; həv] [ˌem 'iː] ['brækɪtɪd] . . . [ænd; ənd] ['bluːɪ] !
If I don't move instantly then , they'll have me bracketed . . . and blooie !
如果 我 不 移动 即刻 然后 , 他们会 有 我 括号 . . . 和 布鲁伊 !

如果我不立即采取行动，他们就会把我包围起来……然后砰!

" - [sed] , " [ðen] [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [jʊl] [hæv; həv] [tuː; tə] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)]
" Dasinger said , " Then those are the possibilities you'll have to watch for
" - 说 , " 然后 那些 是 这 可能性 你会 有 到 手表 为了
.
:
.

达辛格说：“那么，这些就是你需要注意的可能性。”

[θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [drɔː] [ðə; ði][spaɪ][fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [tʃeɪs] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]
Think you could draw the Spy far enough away in a chase to be able to
思考 你 可以 画 这 间谍 远的 足够的 离开 在 一个 追赶 到 是 有能力的 到
[kʌm] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ? "
come back for us ? "
来 后退 为了 我们 ? "

你觉得你能把间谍引到足够远的地方，然后回来救我们吗?

" [ðeɪ] [ˌwʊdnt] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] [ðæt] [fɑː(r)] , " - [sed] .
" They wouldn't follow me that far , " Duomart said .
" 他们 不会 跟随 我 那 远的 , " - 说 .

"他们不会跟着我走那么远,"杜奥马尔特说。

" [ðeɪ] [nəʊ] [ðə; ði][kæt][kæn; kən] [ˌaʊt'rʌn] [ðem; ðəm] ['iːzəli] [wʌns] [ʃiːz] ['riːəli] [stretʃt] [aʊt] ,
" They know the Cat can outrun them easily once she's really stretched out ,
" 他们 知道 这 猫 能 超越 他们 容易地 一次 她是 真的 拉伸 出去 ,

"他们知道，一旦猫完全伸展开来，就能轻易甩掉他们。"

[səʊ] [ɪf] [ðeɪ] [kænt] [neɪl] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðel] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [lʊk]
so if they can't nail her in the first few minutes they'll come back to look
所以 如果 他们 不能 指甲 她 在 这 第一的 很少 分钟 他们会 来 后退 到 看
[ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪə(r)] .
around for what we were interested in here .
大约 为了 什么 我们 是 感兴趣的 在 这里 .

所以如果他们在前几分钟没能抓住她，他们就会回来四处寻找我们在这里感兴趣的东西。

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
" She added ,
" 她 额外 ,

她补充道:

" [ænd; ənd] [ɪf] [ai][doʊnt] [let] [ðə; ði][kæt][gəʊ][ɔːl] [aʊt] [bʌt; bət][dʒʌst] [kiːp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'hed] [ɒv; əv]
" And if I don't let the Cat go all out but just keep a little ahead of
" 和 如果 我 不 让 这 猫 去 全部 出去 但 只是 保持 一个 小的 前方 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

"如果我不让猫队全力以赴，而是稍微领先他们一点，

[ðel] [nəʊ] [ðæt] [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['sʌmθɪŋ] .
they'll know that I'm trying to draw them away from something .
他们会 知道 那 我是 尝试 到 画 他们 离开 从 某物 .

他们会知道我是在试图把他们从某件事中拉开距离。

" - [n'ɒdɪd] .
" Dasinger nodded .
" - 点头 .

达辛格点了点头。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] [wiːl; wil] [iːtʃ] [biː; bi][ɒn]['aʊə(r)] [əʊn] ,
" In that case we'll each be on our own ,
" 在 那 案件 出色地 每个 是 在 我们的 自己的 ,

"那样的话，我们就各自自求多福吧。"

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][dʒɒb] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [kiːp] [raɪt] [ɒn]['gəʊɪŋ][ænd; ənd][get][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]
and your job will be to keep right on going and get the information
和 你的 工作 将要 是 到 保持 正确的 在 去 和 得到 这 信息
[æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [kɪθ] [dɪ'tektɪv] ['eɪdʒənsi][ɪn][ɔrɑːdoʊ] .
as quickly as possible to the Kyth detective agency in Orado .
作为 迅速地 作为 可能的 到 这 kyth 侦探 机构 在 奥拉多 .

你的任务就是继续前进，尽快将信息传递给奥拉多的凯斯侦探社。

[ðə; ði]['eɪdʒənsi] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði]['mætə(r)][frɒm; frəm][ðeə(r)] .
The agency will take the matter from there .
这 机构 将要 拿 这 事情 从 那里 .

该机构将接手后续事宜。

" [mɪs] [maɪnz] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] .
" MISS MINES looked at him .
" 错过 矿井 看起来 在 他 .

“米内斯小姐看着他。”

" [ɑːrnt] [juː; jʊ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ded] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['eɪdʒənsi][kæn; kən][duː; də] ['eniθɪŋ]
" Aren't you sort of likely to be dead before the agency can do anything
" 不是 你 种类 的 可能 到 是 死的 前 这 机构 能 做 任何事物
[ə'baʊt][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ? "
about the situation ? "
关于 这 情况 ? "

“在相关机构能够对这种情况采取任何行动之前，你很可能就已经死了吗？”

" [aɪl] [traɪ][tuː; tə][ə'vɔɪd][ˌaɪ 'tiː] , " - [sed] .
" I'll try to avoid it , " Dasinger said .
" 患病的 尝试 到 避免 它 , " - 说 .

“我会尽量避免，”达辛格说。

" [naʊ] , [wɪv] [ə'sjuːmd] [ðə; ði] [wɜːst] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði][spaɪ][ɪz] [kən'sɜːnd] .
" Now , we've assumed the worst as far as the Spy is concerned .
" 现在 , 我们已经 假定 这 最差 作为 远的 作为 这 间谍 是 担心的 .

“现在，就间谍而言，我们已经假设了最坏的情况。”

[bʌt; bət] [θɪŋz] [mait] ['ɔːlsəʊ][gəʊ] [rɒŋ] [ˌdaʊn'steəz] .
But things might also go wrong downstairs .
但 事物 可能 还 去 错误的 楼下 .

但楼下也可能出问题。

[seɪ] [ai] [luːz] [kən'trəʊl][ɒv; əv][ðə; ði] [gruːp] ,
Say I lose control of the group ,
说 我 失去 控制 的 这 团体 ,

假设我失去了对团队的控制权，

[ɔː(r)][wiː; wi][ɔːl] [get] [hɪt] [daʊn] [ðeə(r)][baɪ] [wɒt'evə(r)] [hɪt][ðə; ði] ['priːviəs] ['lændɪŋ] ['pɑːtiz] [ænd; ənd]
or we all get hit down there by whatever hit the previous landing parties and
或者 我们 全部 得到 打 向下 那里 经过 任何 打 这 以前的 降落 各方 和
[ˌaɪ 'tiː] [tɜːnz] [aʊt] [ðæt] - [nəʊ] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
it turns out that kwil's no good for it .
它 转弯 出去 那 - 不 好的 为了 它 .

或者我们都会遭到之前登陆部队遭遇的某种东西的袭击，结果发现 kwil 对付不了它。

[ɪts] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ɪn] ['eni] [sʌtʃ] [ɪ'vent] [juː; jʊ] [ə'gen] [hed] [ðə; ði][kæt] [ɪ'miːdiətli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
It's understood that in any such event you again head the Cat immediately for the
它是 理解 那 在 任何 这样的 事件 你 再次 头 这 猫 立即地 为了 这
[hʌb] [ænd; ənd][get][ðə; ði] [wɜːd] [tuː; tə][ðə; ði]['eɪdʒənsi] .
Hub and get the word to the agency .
中心 和 得到 这 单词 到 这 机构 .

据了解，在任何此类事件中，你都要立即驾驶 Cat 前往枢纽站，并将消息传达给代理机构。

[raɪt] ?
Right ?
正确的 ?

正确的？

" - [n'ɒdɪd] .
" Duomart nodded .
" - 点头 .

杜奥马尔点了点头。

[hiː; hi] [brɔːt] [ə; eɪ] [flæt] [keɪs] [ɒv; əv] ['medɪk(ə)l] [ˌhaɪpə'dɜːmɪk] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd]
He brought a flat case of medical hypodermics out of his pocket , and
他 带来 一个 平坦的 案件 的 医疗的 皮下注射器 出去 的 他的 口袋 , 和
['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .
opened it .
打开 它 .

他从口袋里掏出一个扁平的医用注射器盒，打开了它。

" ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɒt] [ɒv; əv] - [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [lænd] ?
" Going to take your shot of kwil before we land ?
" 去 到 拿 你的 射击 的 - 前 我们 土地 ?

“在着陆前，你要不要拍张kwil的照片？”

" [mɪs] [maɪnz] [ɑːskt] .
" Miss Mines asked .
" 错过 矿山 问 .

“迈恩斯小姐问道。

" [nəʊ] . [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kiːp] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['niːd(ə)lz] [ɒn] [hænd] ,
" No . I want you to keep one of these needles on hand ,
" 不 . 我 想 你 到 保持 一 的 这些 针 在 手 ,

不，我希望你手边备着一根这样的针。

[æt; ət] [liːst] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ðə; ði] ['prɒbləm] [ɪz] .
at least until we find out what the problem is .
在 至少 直到 我们 寻找 出去 什么 这 问题 是 .

至少在我们找出问题所在之前是这样。

['itl] [nɒk] [juː; jʊ] [aʊt] [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [mait] ['ɔːlsəʊ] [kiːp] [juː; jʊ]
It'll knock you out if you have to take it , but it might also keep you
它将 敲 你 出去 如果 你 有 到 拿 它 , 但 它 可能 还 保持 你
[ə'laɪv] .
alive .
活 .

如果你必须服用它，它会让你昏迷，但也可能让你活下来。

[aɪm] ['weɪtɪŋ] [maɪ'self] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ɪts] ['nesəsəri] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] - .
I'm waiting myself to see if it's necessary to go on kwil .
我是 等待 我 到 看 如果 它是 必要的 到 去 在 - .

我本人也在观望，看看是否有必要上kwil。

[ðə; ði] [həˌluːsə'neɪʃənz] [ai] [get] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stʌf] ['ɑːftəwədz] [kʊd; kəd] [hɪt] [ˌem 'iː] [waɪl] [wɪr] [ɪn]
The hallucinations I get from the stuff afterwards could hit me while we're in
这 幻觉 我 得到 从 这 东西 然后 可以 打 我 尽管 是 在
[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['krɪtɪk(ə)l] [æk'tɪvəti] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] ,
the middle of some critical activity or other ,
这 中间 的 一些 批判的 活动 或者 其他 ,

之后我服用那些东西后产生的幻觉可能会在我们正在进行一些重要活动的时候突然发作。

[ænd; ənd] [ðæt] ['maitənt] [biː; bi] [səʊ] [gʊd] .
and that mightn't be so good .
和 那 可能不会 是 所以 好的 .

那可能不太好。

" [hiː; hi] [kləʊzd] [ðə; ði] [keɪs] [ə'gen] , [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .
" He closed the case again , put it away .
" 他 关闭 这 案件 再次 , 放 它 离开 .

他再次合上盒子，把它收了起来。

" [ai] [θɪŋk] [wɪv] ['kʌvəd] ['evriθɪŋ] .
" I think we've covered everything .
" 我 思考 我们已经 涵盖 一切 .

“我想我们已经涵盖了所有内容。”

[ɪf] [jʊl] [tʃek] [ðə; ði] [vjuː] [pleɪt] ,

If you'll check the view plate ,

如果 你会 查看 这 看法 盘子 ,

如果你查看一下观察窗，

['sʌmθɪŋ] — [ɔː(r)] ['sʌmbədi] — [hæz; həz] [kʌm] [aʊt] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [triːz] [nɪə(r)] [ðə; ði]

something — or somebody — has come out from under the trees near the

某物 — 或者 某人 — 有 来 出去 从 在下面 这 树木 靠近 这

['kɒləm] [ɒv; əv] [sməʊk] .

column of smoke .

柱子 的 抽烟 .

从烟雾柱附近的树下出来了什么东西——或者说是某个人。

[ænd; ənd] [ən'les] [aɪm] [mɪ'steɪkən] [ɪts] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

And unless I'm mistaken it's a human being .

和 除非 我是 错误 它是 一个 人类 存在 .

如果我没看错的话，他是个人类。

" - [slɪpt] [ðə; ði] - ['niːd(ə)l] [id] ['gɪv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [drɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

" Duomart slipped the kwil needle he'd given her into a drawer of the

" - 滑倒了 这 - 针 他会 给定 她 进入 一个 抽屉 的 这

['ɪnstrəmənt] [kən'səʊl] .

instrument console .

乐器 安慰 .

“杜奥马尔把给她的奎尔针放进了仪器控制台的抽屉里。

" [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [jʊr; jər] [mɪ'steɪkən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

" I don't think you're mistaken , " she said .

" 我 不 思考 你是 错误 , " 她 说 .

“我认为你没弄错，”她说。

" [aɪv] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] ['θɜːti] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] . "

" I've been watching him for the last thirty seconds . "

" 我已经 到过 观看 他 为了 这 最后的 三十 秒 . "

“我观察他已经三十秒了。”

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] ? "

" It is a man ? "

" 它 是 一个 男人 ? "

“是男的吗？”

" ['prɪti] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

" Pretty sure of it .

" 漂亮的 当然 的 它 .

“我很确定。”

[hiː; hi] [muːvz] [laɪk] [wʌn] .

He moves like one .

他 移动 喜欢 一 .

他的动作就像那样。

" - [stʊd] [ʌp] .

" Dasinger stood up .

" - 站立 向上 .

达辛格站了起来。

" [aɪl] [gəʊ] [tɔːk] [wɪð] - [ðen] .

" I'll go talk with Egavine then .

" 患病的 去 讲话 和 - 然后 .

“那我去和Egavine谈谈。”

[ai][hæd; həd][ə; eɪ][dʒɒb][ɪn][maɪnd][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][hɪp'nəʊ] [sprez] [ɪf] [wiː; wi] ['hæpənd]
I had a job in mind for him and his hypno sprays if we happened
我 有 一个 工作 在 头脑 为了 他 和 他的 催眠 喷雾 如果 我们 发生
[tuː; tə] [rʌn] ['ɪntuː]['hjuːmən] [sər'vaɪvər] . "
to run into human survivors . "
到 跑步 进入 人类 幸存者 . "

如果碰巧遇到人类幸存者，我已经想好让他和他的催眠喷雾剂做什么用了。

" [ʃæl; ʃəl][ai][pʊt][ðə; ði] [ʃɪp] [daʊn] [nekst][tuː; tə] [ðɪs] [wʌn] ? "
" Shall I put the ship down next to this one ? "
" 将 我 放 这 船 向下 下一个 到 这 一 ? "

“我该把这艘船停在这艘船旁边吗？”

" [nəʊ] . [lænd] [ə'raʊnd] [faɪv] ['hʌndrəd] [jɑːrdz][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] ,
" No . Land around five hundred yards to the north ,
" 不 . 土地 大约 五 百 码 到 这 北 ,

“不。在北面大约五百码的地方，

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] [bɪg] [stretʃ] [ɒv; əv]['əʊpən] [graʊnd] .
in the middle of that big stretch of open ground .
在 这 中间 的 那 大的 拉紧 的 打开 地面 .

在那片广阔空地的中央。

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ɒv; əv] ['æmbuʃ] .
That should keep us out of ambushes .
那 应该 保持 我们 出去 的 伏击 .

这样应该能让我们避免遭到伏击。

['betə(r)] [kiːp] [klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['eəspeɪs] [ɪ'miːdiətli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [rek] [æz; əz][juː; jʊ][gəʊ]
Better keep clear of the airspace immediately around the wrecks as you go
更好的 保持 清除 的 这 空域 立即地 大约 这 残骸 作为 你 去
[daʊn] .
down .
向下 .

下降过程中，最好避开残骸周围的空域。

" - [lʊkt] [æt; ət][hɪm] .
" Duomart looked at him .
" - 看起来 在 他 .

杜马尔看着他。

" [dɑːn] [raɪt] [aɪl] [kiːp] [klɪə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['eəriə] !
" Darn right I'll keep clear of that area !
" 该死 正确的 患病的 保持 清除 的 那 区域 !

“当然，我会避开那个区域！”

" - [grɪnd] .
" Dasinger grinned .
" - 咧嘴一笑 .

达辛格咧嘴一笑。

" ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [skaʊt] ? "
" Something about the scout ? "
" 某物 关于 这 侦察 ? "

“是关于那个侦察兵的事吗？”

" [ʃʊə(r)] .
" Sure .
" 当然 .

“当然。

[nəʊ]['vɪzəb(ə)l]['riːz(ə)n][æt; ət][ɔːl] [waɪ] [ðə; ði] [skaʊt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['set(ə)ld][hɑːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
No visible reason at all why the scout should have settled hard enough to
不 可见的 原因 在 全部为什么 这 侦察 应该 有 定居 难的 足够的 到
['bʌk(ə)l][ə; eɪ][draɪv] .
buckle a drive .
扣上 一个 驾驶 .

没有任何明显的理由可以解释为什么球探会用力过猛，以至于击球失误。

['hændɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['paɪlət] . "
Handing was a good pilot . "
处理 曾是 一个 好的 飞行员 . "

汉丁是一名优秀的飞行员。

" [ˌeɪtʃ 'em] - [em] - [em] . " - [rʌbd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .
" Hm - m - m . " Dasinger rubbed his chin .
" 嗯 - 米 - 米 . " - 摩擦 他的 下巴 .

“嗯……”达辛格摸了摸下巴。

" [wel] , [aɪv] [biːn] ['wʌndərɪŋ] .
" Well , I've been wondering .
" 出色地 , 我已经 到过 好奇 .

“嗯，我一直在想这个问题。”

[ðə; ði] [doʊsi] ['æstərɔidz] ['reidəz] [ɑː(r); ə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [juːst] [æn; ən] [ˌʌn'nəʊn]
The Dosey Asteroids raiders are supposed to have used an unknown
这 多西 小行星 袭击者 是 据称 到 有 用过的 一个 未知
[taɪp] [ɒv; əv] [ˌæntɪˌpɜːsə'nel] ['wepən] [ɪn][ðeə(r)] [ə'tæk] [ɒn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,
type of antipersonnel weapon in their attack on the station ,
类型 的 反人员 武器 在 他们的 攻击 在 这 车站 ,

据称，多西小行星袭击者在袭击空间站时使用了未知类型的反人员武器。

[juː; jʊ] [nəʊ] .
you know .
你 知道 .

你知道。

['nʌθɪŋ] [ɪn] [saɪt] [ɒn][ðeə(r)] [rek] [ðæt] [mait] [biː; bi] , [seɪ] , [æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] [gʌn] [bʌt; bət] . . .
Nothing in sight on their wreck that might be , say , an automatic gun but . . .
没有什么 在 视线 在 他们的 破坏 那 可能 是 , 说 , 一个 自动的 枪 但 . . .

残骸上没有发现任何可能是什么武器的东西，比如自动武器，但是……

[wel] ,
well ,
出色地 ,

出色地，

[dʒʌst] [muːv] [ɪn] ['keəfəli] [ænd; ənd] [steɪ] ['redi] [tuː; tə] [hɔːl] [ə'weɪ] ['veri] [fɑːst][æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [hɪnt]
just move in carefully and stay ready to haul away very fast at the first hint
只是 移动 在 小心 和 停留 准备好 到 运输 离开 非常 快速地 在 这 第一的 暗示
[ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] !
of trouble !
的 麻烦 !

小心谨慎地搬进去，一旦发现任何麻烦，就随时准备迅速撤离！

" [ðə; ði] [muːnkæt] [slɪd] ['sləʊli] [daʊn] [θruː] [ðə; ði][eə(r)][nɪə(r)][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðə; ði][mæn]
" THE MOONCAT slid slowly down through the air near the point where the man
" 这 月猫 滑行 缓慢地 向下 通过 这 空气 靠近 这 观点 在哪里 这 男人
[stʊd] [ɪn]['əʊpən] [graʊnd] ,
stood in open ground ,
站立 在 打开 地面 ,

“月亮猫缓缓滑落到那名男子站立的空地附近，

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [klʌmp] [ɒv; əv] [triːz] [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [sməʊk] [stɪl] ['bɪləʊd]
a hundred yards from the clump of trees out of which smoke still billowed
一个 百 码 从 这 丛 的 树木 出去 的 哪个 抽烟 仍然 波涛汹涌
['θɪkli] ['ʌpwədz] .
thickly upwards .
浓密 向上 .

距离那片仍然浓烟滚滚升腾的树丛一百码远。

[ðə; ði] [mæn] [wɒtʃt] [ðə; ði] - [dɪ'sent] ['kwaɪətli] ,
The man watched the speedboat's descent quietly ,
这 男人 观看 这 - 下降 悄悄 ,

那人静静地看着快艇下沉。

['meɪkɪŋ] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ə'tempt] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɒn] [bɔːd] [tuː; tə] [hɪm'self] .
making no further attempt to attract the attention of those on board to himself .
制作 不 更远 试图 到 吸引 这 注意力 的 那些 在 木板 到 他自己 .

他没有再试图引起船上其他人的注意。

- [hæd; həd] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] - [lɒst] [kruː]
Duomart had said that the man was not a member of Handing's lost crew
- 有 说 那 这 男人 曾是 不是 一个 成员 的 - 丢失的全体人员
[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] .
but a stranger .
但 一个 陌生人 .

杜奥马尔特曾表示，这名男子不是汉丁失踪船员中的一员，而是一个陌生人。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [doʊsi] ['æstərɔidz] ['reidəz] .
He was therefore one of the Dosey Asteroids raiders .
他 曾是 所以 一 的 这 多西 小行星 袭击者 .

因此，他是多西小行星袭击者之一。

['pʊtɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [lænd] [legz] ,
Putting down her two land legs ,
推杆 向下 她 二 土地 腿 ,

她放下两条陆地上的腿，

[ðə; ði] [muːnkæt] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['əʊpən] ['hɪlsaɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maɪl]
the Mooncat touched the open hillside a little over a quarter of a mile
这 月猫 感动 这 打开 山坡 一个 小的 超过 一个 四分之一 的 一个 英里
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [wʊdz] ,
from the woods ,
从 这 树林 ,

月猫号在距离树林大约四分之一英里多一点的地方，驶上了开阔的山坡。

[stʊd] ['strædld] [ænd; ənd] ['reɪkɪʃ] , [nəʊz] [haɪ] .
stood straddled and rakish , nose high .
站立 跨骑 和 浪荡子 , 鼻子 高的 .

它双腿叉开，姿态潇洒，鼻子高高扬起。

[ðə; ði] ['stɔːruːm; 'stɔːrʊm] [lɒk] ['əʊpənd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['slendə(r)] [ræmp] [slɪd] [aʊt] .
The storeroom lock opened , and a slender ramp slid out .
这 库房 锁 打开 , 和 一个 苗条 坡道 滑行 出去 .

储藏室的锁打开了，一条细长的斜坡滑了出来。

[kwɪst] [ʃəʊd] [ɪn] [ðə; ði] [lɒk] , [dʌmpt] [tuː] ['pɔːtəb(ə)l] ['ʃeltəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ,
Quist showed in the lock , dumped two portable shelters to the ground ,
奎斯特 显示 在 这 锁 , 丢弃 二 便携的 避难所 到 这 地面 ,

奎斯特出现在锁里，把两个便携式帐篷扔到地上。

[keɪm] ['skræmblɪŋ] ['nɪmbli] [daʊn] [ðə; ði][ræmp] .
came scrambling nimbly down the ramp .
来了 争抢 敏捷地 向下 这 坡道 .

他敏捷地从斜坡上爬了下来。

['dɑːktər; draɪv] . - ['fɒləʊd] , [mɔː(r)] ['kɔːʃəsli] , [ðə; ði] [tuː] ['hændkʌft] - [bɪ'haɪnd]
Dr . Egavine followed , more cautiously , the two handcuffed Fleetmen behind
博士 . - 随后 , 更多的 谨慎地 , 这 二 手铐 - 在后面
[hɪm] .
him .
他 .

埃加维恩博士更加谨慎地跟在身后的两名戴着手铐的舰队成员后面。

- [keɪm] [aʊt] [lɑːst] ,
Dasinger came out last ,
- 来了 出去 最后的 ,

达辛格排名垫底。

['glɑːnsɪŋ] ['əʊvə(r)][æt; ət][ðə; ði]['kɑːstəweɪ] [huː] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði][sləʊp] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]
glancing over at the castaway who had started across the slope towards the
瞥了一眼 超过 在 这 荒岛求生者 WHO 有 开始 穿过 这 坡 向 这
[ʃɪp] .
ship .
船 .

他瞥了一眼那个已经开始穿过斜坡走向船只的遇难者。

" ['ɛvriˌwʌnz] [aʊt] , " [hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz] [rɪst] [kə'mjuːnɪkeɪtə(r)] .
" Everyone's out , " he told his wrist communicator .
" 每个人的 出去 , " 他 讲述 他的 手腕 沟通者 .

"所有人都出去了,"他对着手腕上的通讯器说道。

" [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] .
" Take her up .
" 拿 她 向上 .

带她上去。

" [ðə; ði][ræmp] [sneik] ['saʊndləsli] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [lɒk] ,
" The ramp snaked soundlessly back into the lock ,
" 这 坡道 蛇形 无声地 后退 进入 这 锁 ,

坡道无声地蜿蜒缩回船闸内。

[ðə; ði] [lɒk] [snæpt] [ʃʌt] [ænd; ənd][ðə; ði] [muːnkæt] ['lɪftɪd] ['smuːðli] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [frɒm; frəm]
the lock snapped shut and the Mooncat lifted smoothly and quickly from
这 锁 啪啪 关闭 和 这 月猫 抬起 顺利 和 迅速地 从
[ðə; ði] [graʊnd] .
the ground .
这 地面 .

锁扣咔哒一声关上，Mooncat 平稳快速地从地面升起。

[ˌɛlˌaɪ'juː] ['taʊnəs] [glɑːns, glæns]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['raɪzɪŋ] ['spiːdbəʊt] , [lʊkt] [æt; ət] - ,
Liu Taunus glanced after the rising speedboat , looked at Calat ,
刘 陶努斯 瞥了一眼 后 这 上升 快艇 , 看起来 在 - ,

刘陶努斯瞥了一眼缓缓升起的快艇，看向卡拉特。

[ænd; ənd] [spəʊk] ['laʊdli] [ænd; ənd] [ɪm'fætɪkli] [ɪn] - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ,
and spoke loudly and emphatically in Fleetlingue for a few seconds ,
和 辐 高声 和 强调地 在 - 为了 一个 很少 秒 ,
[hɪz; ɪz] [brɔːd] [feɪs] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
his broad face without expression .
他的 广阔 脸 没有 表达 .

他用弗利特语大声而有力地讲了几秒钟，宽阔的脸上没有任何表情。

- [sed] , " [ɔːl] [raɪt] , [kwɪst] , [breɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['ʃeltə(r)] .
Dasinger said , " All right , Quist , break out the shelter .
- 说 , " 全部 正确的 , 奎斯特 , 休息 出去 这 庇护所 .

达辛格说：“好了，奎斯特，打开避难所。”

" [wen] [ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [wɒz; wəz] [ə'sembəld] , - [m'əʊʃənd] [ðə; ði] - [tə'wɔːdz] [ðə; ði]
" When the shelter was assembled , Dasinger motioned the Fleetmen towards the
" 什么时候 这 庇护所 曾是 组装 , - 示意 这 - 向 这
[dɔː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [θʌm] .
door with his thumb .
门 和 他的 拇指 .

“当掩体搭建完毕后，达辛格用拇指示意舰队成员们走向门口。

" [ˌɪn'saɪd] , [bɔɪz] !
" Inside , boys !
" 里面 , 男孩们 !

“进去吧，孩子们！”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [kwɪst] , [lɒk] [ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd] [steɪ] [ɒn] [gɑːd] [hɪə(r)] .
" Quist , lock the shelter behind them and stay on guard here .
" 奎斯特 , 锁 这 庇护所 在后面 他们 和 停留 在 警卫 这里 .

“奎斯特，把他们身后的避难所锁好，留在这里警戒。”

[kʌm] [ɒn] , ['dɒktə(r)] .
Come on , doctor .
来 在 , 医生 .

拜托，医生。

[wiːl; wil] [miːt] ['aʊə(r)] [frend] [ˌhɑː'fweɪ] . . . .
We'll meet our friend halfway . . . .
出色地 见面 我们的 朋友 半 . . . .

我们会和朋友在中间碰面……

" [ðə; ði]['kɑːstəweɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ʌn'hʌrɪdli] , ['wɔːkɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] , ['iːzi] [straɪd] ,
" THE castaway approached unhurriedly , walking with a long , easy stride ,
" 这 荒岛求生者 接近 不慌不忙 , 步行 和 一个 长的 , 简单的 步幅 ,

“遇难者不慌不忙地走来，迈着轻松的长步，

[ðə; ði][bɜːd] [θɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [krein] [ɪts] [nek] [tuː; tə][pɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['strendʒər] [wɪð]
the bird thing on his shoulder craning its neck to peer at the strangers with
这 鸟 事物 在 他的 肩膀 起重机 它是 脖子 到 同伴 在 这 陌生人 和
[raʊnd] ['jeləʊ] [aɪz] .
round yellow eyes .
圆形的 黄色的 眼睛 .

他肩膀上的鸟形生物伸长脖子，用圆圆的黄色眼睛盯着陌生人。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][bɪg][ænd; ənd]['reɪndʒi] , ['prɒbəbli] [les] ['hevi] [baɪ] ['θɜːti] [paʊndz] [ðæn; ðən]
The man was big and rangy , probably less heavy by thirty pounds than
这 男人 曾是 大的 和 广袤的 , 大概 较少的 重的 经过 三十 磅 比
[ˌɛlˌaɪ'juː] ['taʊnəs] ,
Liu Taunus ,
刘 陶努斯 ,

那人身材高大魁梧，体重可能比刘陶努斯轻三十磅。

[bʌt; bət][ɪn] ['pɜːfɪkt] ['fɪzɪk(ə)l] [kən'dɪʃn] .
but in perfect physical condition .
但 在 完美的 身体的 状况 .

但身体状况完美。

[ðə; ði] [feɪs] [wɒz; wəz] [strɒŋ] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] , ['smaɪlɪŋ] [i'leitidli] [naʊ] .
The face was strong and intelligent , smiling elatedly now .
这 脸 曾是 强的 和 聪明的 , 微笑 欣喜若狂 现在 .

那张脸轮廓分明，充满智慧，此刻正露出欣喜的笑容。

" [aɪ'd] ['nɪəli] [stɒpt] ['həʊpɪŋ] [ðɪs] [deɪ] [wʊd] [ə'raɪv] !
" I'd nearly stopped hoping this day would arrive !
" ID 几乎 停止 希望 这 天 会 到达 !

“我几乎都放弃期待这一天的到来了！”

" [hiː; hi] [sed] [ɪn] - .
" he said in translingue .
" 他 说 在 - .

“他用跨语言说道。

" [meɪ] [ai][ɑːsk] [huː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ? "
" May I ask who you are ? "
" 可能 我 问 WHO 你 是 ? "

请问您是哪位？

" [æn; ən][ˌekspləˈreɪʃ(ə)n] [gruːp] .
" An exploration group .
" 一个 勘探 团体 .

一个勘探小组。

" - [grɪpt] [ðə; ði] [ɪk'stendɪd] [hænd] , [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] ,
" Dasinger gripped the extended hand , shook it ,
" - 紧握 这 扩展 手 , 摇晃 它 ,

达辛格握住伸出的手，摇了摇，

[æz; əz]['dɑːktər; draɪv] . - [raɪt] [hænd] [went] ['kæʒuəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəʊt] [lə'pel] .
as Dr . Egavine's right hand went casually to his coat lapel .
作为 博士 . - 正确的 手 去 随意地 到 他的 外套 翻领 .

埃加维内博士的右手随意地搭在了外套翻领上。

" [wiː; wi] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [tuː] [rekt] [ʃɪps] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [leɪk] , " - [ɪk'spleɪnd] ,
" We noticed the two wrecked ships down by the lake , " Dasinger explained ,
" 我们 注意到 这 二 损毁 船舶 向下 经过 这 湖 , " - 解释 ,

“我们注意到湖边有两艘沉船，”达辛格解释说。

" [ðen] [sɔː] [jɔː(r); jə(r)] [sməʊk] ['sɪgnəl] .
" then saw your smoke signal .
" 然后 锯 你的 抽烟 信号 .

然后我看到了你的烟雾信号。

[jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? "
Your name ? "
你的 姓名 ? "

你的名字是？

" - .
" Graylock .
" - .

“格雷洛克。

[wʌns] [tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][æn'teəriːz] , [aʊt] [ɒv; əv][vəneɪdiːə][ɒn] - .
Once chief engineer of the Antares , out of Vanadia on Aruaque .
一次 首席 工程师 的 这 安塔瑞斯 , 出去 的 瓦纳迪亚 在 - .

曾任安塔瑞斯号的总工程师，该船从阿鲁阿克岛的瓦纳迪亚出发。

" - [tɜːnd] , [stɪl] ['smaɪlɪŋ] , [tə'wɔːdz] - .
" Graylock turned , still smiling , towards Egavine .
" - 转向 , 仍然 微笑 , 向 - .

格雷洛克转过身，脸上依然带着微笑，朝着埃加维恩走去。

- [smaɪld] [æz; əz] ['plezntli] .
Egavine smiled as pleasantly .
- 微笑 作为 愉快 .

埃加维恩露出了和蔼的笑容。

" - , " [hiː; hi] [əb'zɜːvd] , " [juː; jʊ] [fiːl] , [ænd; ənd] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [fiːl] ,
" Graylock , " he observed , " you feel , and will continue to feel ,
" - , " 他 观察到 , " 你 感觉 , 和 将要 继续 到 感觉 ,

"格雷洛克,"他说道,"你现在感觉,将来也会继续感觉,

[ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [juː; jʊ] [plænd] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,
that this is the conversation you planned to conduct with us ,
那 这 是 这 对话 你 计划 到 执行 和 我们 ,

这就是你计划与我们进行的对话。

[ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [ɪg'zæktli] [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['wɪʃɪz] .
that everything is going exactly in accordance with your wishes .
那 一切 是 去 确切地 在 根据 和 你的 愿望 .

一切都完全按照你的意愿进行。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] - , [in'kwaiə] , " [wʊd] [juː; jʊ] [prɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] ['kwestʃən]
" He turned his head to Dasinger , inquired , " Would you prefer to question
" 他 转向 他的 头 到 - , 询问 , " 会 你 更喜欢 到 问题
[hɪm] [jɔː'self] , - ?
him yourself , Dasinger ?
他 你自己 , - ?

他转头看向达辛格,问道:"达辛格,你更愿意亲自审问他吗?"

" - ['hezɪteɪtɪd] , ['stɑːtld] ; [bʌt; bət] - [ɪk'spreʃ(ə)n] [dɪd] [nɒt] [tʃeɪndʒ] .
" Dasinger hesitated , startled ; but Graylock's expression did not change .
" - 犹豫了一下 , 惊慌 ; 但 - 表达 做过 不是 改变 .

"达辛格犹豫了一下,吓了一跳;但格雷洛克的表情却没有改变。

- [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Dasinger shook his head .
- 摇晃 他的 头 .

达辛格摇了摇头。

" ['veri] [smuːð] , ['dɒktə(r)] !
" Very smooth , doctor !
" 非常 光滑的 , 医生 !

"非常流畅,医生!"

" [hiː; hi] [k'ɒmɛntɪd] .
" he commented .
" 他 评论 .

他评论道。

" [nəʊ] , [gəʊ] [ə'hed] .
" No , go ahead .
" 不 , 去 前方 .

"不,你继续。"

[jʊr; jər] ['ɒbviəsli] [ðə; ði] ['ekspɜːt] [hɪə(r)] . "
You're obviously the expert here . "
你是 明显地 这 专家 这里 . "

你显然是这方面的专家。

" ['veri] [wel] . . .
" Very well . . .
" 非常 出色地 . . .

"很好……"

- , " ['dɑːktər; draɪv] . - [ri'zjuːmd] ,
Graylock , " Dr . Egavine resumed ,
- , " 博士 . - 恢复 ,

格雷洛克,"埃加维内博士继续说道，"

" [juː; jʊ] [wɪl] [kəʊ'ɒpəreɪt] [wɪð] [ˌem 'iː] ['fʊli] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ə'bɪləti] [naʊ] ,
" you will cooperate with me fully and to the best of your ability now ,
" 你 将要 合作 和 我 完全 和 到 这 最好的 的 你的 能力 现在 ,

"你现在必须全力以赴地与我合作，尽你所能。"

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [bəuθ] [jɔː(r); jə(r)] ['mɑːstə(r)] [ænd; ənd] [frend] .
knowing that I am both your master and friend .
会心 那 我 是 两个都 你的 掌握 和 朋友 .

我知道我既是你的主人又是你的朋友。

[ɑː(r); ə(r)] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [men] [huː] [keɪm] [hɪə(r)] [ɒn] [ðəʊz] [tuː] [ʃɪps] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði]
Are any of the other men who came here on those two ships down by the
是 任何 的 这 其他 男人 WHO 来了 这里 在 那些 二 船舶 向下 经过 这
['wɔːtə(r)] [stɪl] [ə'laɪv] ?
water still alive ?
水 仍然 活 ?

当初乘坐那两艘船来到水边的其他男人，现在还有人活着吗?

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [kəm'pliːt] ['stɪlnəs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sekənd] [ɔː(r)] [tuː] .
" There was complete stillness for a second or two .
" 那里 曾是 完全的 寂静 为了 一个 第二 或者 二 .

"现场一片寂静，持续了一两秒钟。"

[ðen] - [feɪs] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɜːk] [ʌn'plezntli] , [ɔːl] ['kʌlə(r)] ['dreɪnɪŋ] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .
Then Graylock's face began to work unpleasantly , all color draining from it .
然后 - 脸 开始 到 工作 令人不快的 , 全部 颜色 排水 从 它 .

然后，格雷洛克的脸色开始变得难看起来，脸色迅速变得苍白。

[hiː; hi] [sed] ['hɑːʃli] , " [nəʊ] .
He said harshly , " No .
他 说 严厉地 , " 不 .

他厉声说道:"不。"

[bʌt; bət] [ai] . . .
But I . . .
但 我 . . .

但我……

[ai] [doʊnt] . . .
I don't . . .
我 不 . . .

我不……

" [hiː; hi] ['stæmə] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəbli] , [went] ['saɪlənt] [ə'gen] , [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['wʊdn] [ænd; ənd]
" He stammered incomprehensibly , went silent again , his expression wooden and
" 他 结结巴巴 难以理解地 , 去 沉默的 再次 , 他的 表达 木制的 和
[set] .
set .
放 .

他结结巴巴地说着一些莫名其妙的话，然后又沉默了，表情僵硬而呆滞。

" - , " - [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [prəʊb] , " [juː; jʊ] [kæn; kən] [rɪ'membə(r)] ['evriθɪŋ] [naʊ] ,
" Graylock , " Egavine continued to probe , " you can remember everything now ,
" - , " - 持续 到 探测 , " 你 能 记住 一切 现在 ,
[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə'freɪd] .
and you are not afraid .
和 你 是 不是 害怕的 .

"格雷洛克,"埃加维恩继续试探道，"你现在可以记起一切了，而且你也不害怕了。"

[tel] [ˌem 'iː] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [men] .
Tell me what happened to the other men .
告诉 我 什么 发生 到 这 其他 男人 .

告诉我其他男人发生了什么事。

" [swet] ['kʌvəd] [ðə; ði] - ['æʃ(ə)n] [feɪs] .
" Sweat covered the castaway's ashen face .
" 汗 涵盖 这 - 铁青 脸 .

汗水浸透了遇难者灰白的脸。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] ['twɪstɪd] [ɪn]['ægənaɪzd] , ['saɪlənt] [gri'meis] [ə'gen] .
His mouth twisted in agonized , silent grimaces again .
他的 嘴 扭曲 在 痛苦的 , 沉默的 鬼脸 再次 .

他嘴角再次扭曲，露出痛苦而无声的表情。

[ðə; ði][bɜːd] [θɪŋ] [liːpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɜːrɪŋ] [saʊnd] , ['flʌtə]
The bird thing leaped from his shoulder with a small purring sound , fluttered
这 鸟 事物 跳跃 从 他的 肩膀 和 一个 小的 呼噜声 声音 , 飘动
['sɒftli] [ə'weɪ] .
softly away .
轻轻 离开 .

那只鸟状生物发出轻微的呼噜声，从他的肩膀上跳了下来，轻轻地扑扇着翅膀飞走了。

['dɑːktər; draɪv] . - [rɪ'piːtɪd] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə'freɪd] .
Dr . Egavine repeated , " You are not afraid .
博士 . - 重复 , " 你 是 不是 害怕的 .

埃加维内博士重复道：“你并不害怕。”

[juː; jʊ][kæn; kən][rɪ'membə(r)] .
You can remember .
你 能 记住 .

你记得。

[wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ?
What happened to them ?
什么 发生 到 他们 ?

他们后来怎么样了?

[haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [daɪ] ?
How did they die ?
如何 做过 他们 死 ?

他们是怎么死的?

" [ænd; ənd] [ə'brʌptli] [ðə; ði][bɪg] [mænz] [feɪs] [smuːðd] [aʊt] .
" And abruptly the big man's face smoothed out .
" 和 突然 这 大的 男人的 脸 平滑 出去 .

“突然，那大个子的脸色平静了下来。”

[hiː; hi] [lʊkt] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - [ænd; ənd] [bæk] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [briːf]
He looked from Egavine to Dasinger and back with an air of brief
他 看起来 从 - 到 - 和 后退 和 一个 空气 的 简短的
['pʌzlmənt] ,
puzzlement ,
困惑 ,

他带着一丝困惑，目光在埃加维内和达辛格之间来回游移。

[ðen] [ɪk'spleɪnd] [ˌkɒnvə'seɪʃənəli] , " [waɪ] , - ['dʒenəreɪtə(r)] [kɪld] ['meni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][æz; əz]
then explained conversationally , " Why , Hovig's generator killed many of us as
然后 解释 对话 , " 为什么 , - 发电机 被杀 许多 的 我们 作为
[wiː; wi][ræn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][æn'teəriːz] .
we ran away from the Antares .
我们 跑 离开 从 这 安塔瑞斯 .

然后用对话的方式解释说：“为什么，霍维格的发电机在我们逃离安塔瑞斯号时杀死了我们中的许多人。”

[sʌm; səm] [riːtʃt] [ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɜːk(ə)l] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] [kɪld] [ðem; ðəm]['leɪtə(r)]
Some reached the edges of the circle with me , and I killed them later
一些 达到 这 边缘 的 这 圆圈 和 我 , 和 我 被杀 他们 之后

.
.
.

有些和我一起到达了圆圈边缘，后来我把他们都杀了。

" ['dɑːktər; draɪv] . - ['flik] [ə'nʌðə(r)] [glɑːns] [tə'wɔːdz] - [bʌt; bət][dɪd] [nɒt] [pɔːz] .
" Dr . Egavine flicked another glance towards Dasinger but did not pause .
" 博士 . - 轻弹 其他 瞥一眼 向 - 但 做过 不是 暂停 .

“埃加维内博士又瞥了达辛格一眼，但没有停顿。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] [ʃɪp] ?
" And the crew of the second ship ?
" 和 这 全体人员 的 这 第二 船 ?

“第二艘船上的船员呢？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [ðəʊz] [tuː] .
" Those two .
" 那些 二 .

“那两个人。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [θɪŋz] [ai] ['niːdɪd] , [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli][ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [ðem; ðəm][ə'laɪv][hɪə(r)] . "
They had things I needed , and naturally I didn't want them alive here . "
他们 有 事物 我 需要 , 和 自然 我 没有 想 他们 活 这里 . "

他们有我需要的东西，我当然不想让他们活着留在这里。

" [ɪz] - ['dʒenəreɪtə(r)] [stɪl] [ɒn][ðə; ði][æn'teəriːz] ? "
" Is Hovig's generator still on the Antares ? "
" 是 - 发电机 仍然 在 这 安塔瑞斯 ? "

“霍维格的发电机还在安塔瑞斯号上吗？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [haʊ] [dʌz] [ðə; ði]['dʒenəreɪtə(r)] [kɪl] ?
" How does the generator kill ?
" 如何 做 这 发电机 杀 ?

“发电机是如何致人死亡的？”

" [swet] ['sʌd(ə)nli] ['stɑːtɪd] [aʊt] [ɒn] - [feɪs] [ə'gen] , [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [siːmd] [ˌʌnə'weə(r)]
" Sweat suddenly started out on Graylock's face again , but now he seemed unaware
" 汗 突然 开始 出去 在 - 脸 再次 , 但 现在 他 似乎 不知情
[ɒv; əv] ['eni] [ə'kʌmpəniɪŋ] [ɪ'moʊʃnz] .
of any accompanying emotions .
的 任何 随同 情绪 .

“格雷洛克的脸上突然又开始冒汗了，但他现在似乎没有意识到伴随而来的任何情绪。

[hiː; hi] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː] [kɪlz] [baɪ][fɪə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] . . . .
He said , " It kills by fear , of course . . . .
他 说 , " 它 杀戮 经过 害怕 , 的 课程 . . . .

他说：“它当然是通过恐惧来杀人……”

" [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [doʊsi] ['æstərɔidz] ['reɪdə(r)] [ænd; ənd] [ɒv; əv] - [fɪə(r)] ['dʒenəˌretər]
" THE story of the Dosey Asteroids raider and of Hovig's fear generators
" 这 故事 的 这 多西 小行星 突袭者 和 的 - 害怕 发电机
[ʌn'foʊldɪd] ['kwɪkli] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] .
unfolded quickly from there .
展开 迅速地 从 那里 .

“多西小行星袭击者和霍维格的恐惧发生器的故事就此迅速展开。”

- [hæd; həd] [dɪveləpt] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːnz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɪŋg(ə)l] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['rɒbɪŋ] [ðə; ði]
Hovig had developed his machines for the single purpose of robbing the
- 有 发达 他的 机器 为了 这 单身的 目的 的 抢劫 这
[doʊsi] ['æstərɔidz] ['ʃɪpɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] .
Dosey Asteroids Shipping Station .
多西 小行星 船运 车站 .

霍维格研发这些机器的唯一目的就是抢劫多西小行星运输站。

[ðə; ði] [plæn] [ðen] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [æn'teəriːz] [kruːz] [ɪn] [ˌʌn'tʃɑːtɪd] [speɪs] [wɪð]
The plan then had been to have the Antares cruise in uncharted space with
这 计划 然后 有 到过 到 有 这 安塔瑞斯 巡航 在 未知的 空间 和
[ðə; ði] [luːt] [stɑː(r)] ['haɪəsɪnθs] [fɔː(r); fə(r)] [æt; ət] [liːst] [tuː] [j'ɪəz] ,
the looted star hyacinths for at least two years ,
这 被洗劫一空 星星 风信子 为了 在 至少 二 年 ,

当时的计划是让安塔瑞斯号载着掠夺来的星状风信子在未知的太空中巡航至少两年。

['faɪnəli] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] ['eəriə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['sektə(r)] [fɑː(r)] [rɪ'muːvd]
finally to approach the area of the Federation from a sector far removed
最后 到 方法 这 区域 的 这 联邦 从 一个 行业 远的 已移除
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [doʊsi] ['sɪstəm] .
from the Dosey system .
从 这 多西 系统 .

最后，从远离多西星系的星区接近联邦区域。

[ðæt] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [dɪ'zɑːstə(r)] [fɔː(r); fə(r)] - .
That precaution resulted in disaster for Hovig .
那 预防 结果 在 灾难 为了 - .

这一预防措施给霍维格带来了灾难性的后果。

[tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] - [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['prɑːfɪts] [ɒv; əv]
Chief Engineer Graylock had time to consider that his share in the profits of
首席 工程师 - 有 时间 到 考虑 那 他的 分享 在 这 利润 的
[ðə; ði] [reɪd] [wʊd] [biː; bi] ['relətɪvli] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ,
the raid would be relatively insignificant ,
这 袭击 会 是 相对地 微不足道 ,

总工程师格雷洛克有时间考虑，他在这次袭击中获得的利润份额相对来说微不足道。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [ɪn'kriːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
and that there was a possibility of increasing it .
和 那 那里 曾是 一个 可能性 的 增加 它 .

而且还有可能增加。

- [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] [ə'tækt] [ðeə(r)] ['ʃipmeit] [æz; əz] [ðə; ði] ['reɪdə(r)] [wɒz; wəz]
Graylock and his friends attacked their shipmates as the raider was
- 和 他的 朋友们 遭到攻击 他们的 船友 作为 这 突袭者 曾是
['tʌtʃɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌʌn'tʃɑːtɪd] [wɜːld] [tuː; tə] [rɪ'plenɪʃ] [ɪts] ['wɔːtə(r)]
touching down to the surface of an uncharted world to replenish its water
接触 向下 到 这 表面 的 一个 未知的 世界 到 补充 它是 水
[sə'plaɪ] .
supply .
供应 .

当袭击者降落在一个未知的世界表面补充水源时，格雷洛克和他的朋友们袭击了他们的船员。

[ðə; ði] [ə'tæk] [sək'siːdɪd] [bʌt; bət] - , ['feɪtəli] ['wuːndɪd] , [tʊk] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [rɪ'vendʒ] [ɒn][ðə; ði]
The attack succeeded but Hovig , fatally wounded , took a terrible revenge on the
这 攻击 成功了 但 - , 致命的 受伤 , 采取 一个 糟糕的 复仇 在 这
[ˌmjuːti'niə] .
mutineers .
叛乱者 .

袭击成功了，但身负重伤的霍维格对叛乱者进行了可怕的报复。

[hiː; hi] [kən'traɪvd] [tuː; tə][set] [ɒf] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['grɪzli] [dɪ'vaɪsɪz] ,
He contrived to set off one of his grisly devices ,
他 人为的 到 放 离开 一 的 他的 可怕的 设备 ,

他设法引爆了他设置的其中一个可怕的装置。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl] [ɪn'tents] [ænd; ənd] [p'ɜːpəsɪz] ['evriwʌn] [stɪl] [ə'laɪv][ɒn] [bɔːd] [ðə; ði][æn'teəriːz]
and to all intents and purposes everyone still alive on board the Antares
和 到 全部 意图 和 目的 每个人 仍然 活 在 木板 这 安塔瑞斯
[ɪ'miːdiətli] [went] [ɪn'seɪn] [wɪð] [fɪə(r)] .
immediately went insane with fear .
立即地 去 疯狂的 和 害怕 .

事实上，安塔瑞斯号上所有幸存的人都立刻因恐惧而变得疯狂。

[ðə; ði] [ʃɪp] [kræʃt] [aʊt] [ɒv; əv][kən'trəʊl][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [leɪk] .
The ship crashed out of control at the edge of a lake .
这 船 崩溃了 出去 的 控制 在 这 边缘 的 一个 湖 .

船只失控后撞上了湖边。

['sʌmbədi] [hæd; həd]['əʊpənd][ə; eɪ] [lɒk] [ænd; ənd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fræntɪk] [kruː] [plʌndʒd]
Somebody had opened a lock and a number of the frantic crew plunged
某人 有 打开 一个 锁 和 一个 数字 的 这 疯狂的 全体人员 暴跌
[frɒm; frəm][ðə; ði][ræmp][ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][ðeə(r)] [deθ] [ɒn][ðə; ði] [rɒks] [bɪ'ləʊ] .
from the ramp and fell to their death on the rocks below .
从 这 坡道 和 跌倒 到 他们的 死亡 在 这 岩石 以下 .

有人打开了锁，一些惊慌失措的船员从斜坡上跳下，坠落到下面的岩石上身亡。

[ðəʊz] [huː] [riːtʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ræmp][fled] ['frenzɪdli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rek] ,
Those who reached the foot of the ramp fled frenziedly from the wreck ,
那些 WHO 达到 这 脚 的 这 坡道 逃亡 疯狂地 从 这 破坏 ,

那些到达斜坡底部的人惊慌失措地逃离了残骸。

[ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] - [mə'ʃiːn] [pə'sjuːɪŋ] [ðem; ðəm][bʌt; bət] ['wiːkənɪŋ] ['grædʒuəli][æz; əz] [ðeɪ]
the effects of Hovig's machine pursuing them but weakening gradually as they
这 效果 的 - 机器 追求 他们 但 减弱 逐步地 作为 他们
['waɪdnd] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðə; ði][æn'teəriːz] .
widened the distance between themselves and the Antares .
扩大 这 距离 之间 他们自己 和 这 安塔瑞斯 .

霍维格的机器仍然在追击他们，但随着他们与安塔瑞斯号之间的距离拉开，这种追击的效果逐渐减弱。

['faɪnəli] , ['ɔːlməʊst] [θriː] [maɪlz] [ə'weɪ] , [ðə; ði][fɪə(r)] ['ɪmpʌls] ['feɪdɪd] [aʊt] [kəm'pliːtli] . . . .
Finally , almost three miles away , the fear impulses faded out completely . . . .
最后 , 几乎 三 英里 离开 , 这 害怕 冲动 褪色 出去 完全地 . . . .

最后，在距离目的地将近三英里的地方，恐惧感完全消失了……

[bʌt; bət][ˌðeər'ɑːftə(r)][ðə; ði] [rek] [wɒz; wəz] [ˌʌnə'prəʊtʃəbl] .
But thereafter the wreck was unapproachable .
但 此后 这 破坏 曾是 难以接近 .

但此后，沉船残骸就无法靠近了。

[ðə; ði][fɪə(r)]['dʒenəreɪtə(r)][dɪd][nɒt] [rʌn] [aʊt] [ɒv; əv]['paʊə(r)] , [mait] [nɒt] [rʌn] [aʊt] [ɒv; əv]['paʊə(r)]
The fear generator did not run out of power , might not run out of power
这 害怕 发电机 做过 不是 跑步 出去 的 力量 ， 可能 不是 跑步 出去 的 力量
[fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .
for years .
为了 年 .

恐惧制造机没有耗尽能量，可能几年内都不会耗尽能量。

- [sed] , " ['dɒktə(r)] , [lets] ['hʌri] [ðɪs] [ʌp] !
Dasinger said , " Doctor , let's hurry this up !
- 说 , " 医生 , 我们来吧 匆忙 这 向上 !

达辛格说："医生，我们快点吧！"

[ɑːsk][hɪm] [waɪ] [ðeɪ] [wɜːrnt] [ə'fektɪd] [baɪ][ðeə(r)]['mɜːdə(r)] [mə'ʃiːnz] [wen] [ðeɪ] [rɔb] [doʊsi]
Ask him why they weren't affected by their murder machines when they robbed Dosey
问 他 为什么 他们 不是 做作的 经过 他们的 谋杀 机器 什么时候 他们 被抢劫 多西
['æstərɔidz] .
Asteroids .
小行星 .

问他，为什么他们在抢劫多西小行星时没有受到杀人机器的影响。

[duː; də][ðə; ði] ['dʒenəˌretər] [hæv; həv][ə; eɪ] [biːm] - ['ɒpəɹˌeɪtɪd] [ʃʌt] - [ɒf] , [ɔː(r)] [wɒt] ?
Do the generators have a beam - operated shut - off , or what ?
做 这 发电机 有 一个 光束 - 经营的 关闭 - 离开 , 或者 什么 ?

这些发电机有光束控制的断电装置吗?

" - ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] , [sed] , " [wiː; wi][hæd; həd]['teɪkən] - .
" Graylock listened to the question , said , " We had taken kwil .
" - 听着 到 这 问题 , 说 , " 我们 有 已采取 - .

格雷洛克听了这个问题，说道："我们已经占领了克维尔。"

[ðə; ði] [ɪ'fekts] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['tɒləreɪtɪd] .
The effects were still very unpleasant , but they could be tolerated .
这 效果 是 仍然 非常 令人不快的 , 但 他们 可以 是 容忍 .

虽然副作用仍然非常令人不适，但尚可忍受。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .
" There was a pause of a few seconds .
" 那里 曾是 一个 暂停 的 一个 很少 秒 .

"停顿了几秒钟。"

['dɑːktər; draɪv] . - [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
Dr . Egavine cleared his throat .
博士 . - 已清除 他的 喉 .

埃加维内医生清了清嗓子。

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] , - , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] , " [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)]
" It appears , Dasinger , " he remarked , " that we have failed to consider
" 它 出现 , - , " 他 评论 , " 那 我们 有 失败的 到 考虑
[ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [kluː] !
a very important clue !
一个 非常 重要的 线索 !

"达辛格,"他说道，"看来我们忽略了一个非常重要的线索！"

" - [n'ɒdɪd] .
" Dasinger nodded .
" - 点头 .

达辛格点了点头。

" [ænd; ənd][æn; ən] ['ɒbviəs] [wʌn] , " [hiː; hi] [sed] ['draɪli] .
" And an obvious one , " he said drily .
" 和 一个 明显的 一 , " 他 说 干巴巴地 .

"还有一个显而易见的例子,"他冷冷地说。

" [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈmuːvɪŋ] [əˈlɒŋ] , [ˈdɒktə(r)] .
" Keep it moving along , doctor .
" 保持 它 移动 沿着 , 医生 .

"继续进行下去，医生。"

[haʊ] [mʌtʃ] - [dɪd] [ðeɪ] [teɪk] ?
How much kwil did they take ?
如何 很多 - 做过 他们 拿 ?

他们拿走了多少克维尔?

[haʊ] [lɒŋ] [hæd; həd] [ðeɪ] [biːn] [ˈteɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [reɪd] ?
How long had they been taking it before the raid ?
如何 长的 有 他们 到过 采取 它 前 这 袭击 ?

在突袭发生前，他们服用这种药物有多久了?

" [ˈdɑːktər; draɪv] . - [glɑːns, glæns] [ˈəʊvə(r)] [æt; ət] [hɪm] , [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [ˈkwestʃənz] .
" Dr . Egavine glanced over at him , repeated the questions .
" 博士 . - 瞥了一眼 超过 在 他 , 重复 这 问题 .

"埃加维内博士瞥了他一眼，重复了一遍问题。

- [sed] - [hæd; həd] [bɪˈgʌn] [kənˈdɪʃənɪŋ] [ðə; ði] [kruː] [tuː; tə] - [ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː]
Graylock said Hovig had begun conditioning the crew to kwil a week or two
- 说 - 有 开始 调理 这 全体人员 到 - 一个 星期 或者 二
[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ænˈteəriːz] [slɪpt] [aʊt] [ɒv; əv] - [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [straɪk] [ɒn] [ðə; ði] [ˈsteɪʃ(ə)n] .
before the Antares slipped out of Aruaque for the strike on the station .
前 这 安塔瑞斯 滑倒了 出去 的 - 为了 这 罢工 在 这 车站 .

格雷洛克说，霍维格在安塔瑞斯号离开阿鲁阿克前往该站执行罢工任务前一两周就开始训练船员。

[ɪn] [iːtʃ] [keɪs] [ðə; ði] [ˈdəʊsɪdʒ] [hæd; həd] [biːn] [bɪlt] [ʌp] [ˈgrædʒuəli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkwɒntəti] [ðə; ði] [mæn] [ɪn]
In each case the dosage had been built up gradually to the quantity the man in
在 每个 案件 这 剂量 有 到过 建造 向上 逐步地 到 这 数量 这 男人 在
[ˈkwestʃən] [rɪˈkwaɪəd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪˈmjuːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdʒenəˌretər] .
question required to remain immune to the generators .
问题 必需的 到 保持 免疫 到 这 发电机 .

在每起案例中，剂量都是逐步增加到该男子对发生器免疫所需的剂量。

[ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˌverɪˈeɪʃən] [hæd; həd] [biːn] [waɪd] [ænd; ənd] [ˌʌnprɪˈdɪktəbl] .
Individual variations had been wide and unpredictable .
个人 变体 有 到过 宽的 和 不可预测的 .

个体差异很大且难以预测。

- [pɑːst] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ˈəʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [lɪps] , [nˈɒdɪd] .
Dasinger passed his tongue over his lips , nodded .
- 通过了 他的 舌头 超过 他的 嘴唇 , 点头 .

达辛格用舌头舔了舔嘴唇，点了点头。

" [ɑːsk] [hɪm] . . .
" Ask him . . .
" 问 他 . . .

问问他……

" [hiː; hi] [tʃekt] [hɪmˈself] [æt; ət] [ə; eɪ] [sɒft] , [ˈpɜːrɪŋ] [nɔɪz] , [ə; eɪ] [ˈʃædəʊi] [ˈflʌtərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)]
" HE checked himself at a soft , purring noise , a shadowy fluttering in the air
" 他 已检查 他自己 在 一个 柔软的 , 呼噜声 噪音 , 一个 阴暗的 飘动 在 这 空气
.
.
.

"他听到一阵轻柔的呼噜声，空中飘动着一丝阴影，便停了下来。

- ['ænɪm(ə)l] [fluː] [pɑːst][hɪm] , ['set(ə)ld][ɒn][ɪts] ['mɑːstəz] ['ʃəʊldə(r)] , [tɜːnd] [tuː; tə][steə(r)]
Graylock's animal flew past him , settled on its master's shoulder , turned to stare
- 动物 飞翔 过去的 他 , 定居 在 它是 硕士学位 肩膀 , 转向 到 盯
[æt; ət] - [ænd; ənd] - .
at Dasinger and Egavine .
在 - 和 - .

格雷洛克的坐骑从他身边飞过，落在了主人的肩膀上，转头盯着达辛格和埃加维恩。

- [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['jeləʊ] [aʊl] - [aɪz] , [ðə; ði] [ɒd] ['lɪt(ə)l][tjuːb][ɒv; əv][ə; eɪ] [maʊθ] ,
Dasinger looked at the yellow owl - eyes , the odd little tube of a mouth ,
- 看起来 在 这 黄色的 猫头鹰 - 眼睛 , 这 奇怪的 小的 管子 的 一个 嘴 ,

达辛格看着那双黄色的猫头鹰眼睛，还有那张奇特的小管状嘴巴，

[kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] - , " [ɑːsk][hɪm] [weə(r)] [ðə; ði] [hɔːl] [wɒz; wəz][stɔː(r)d][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] .
continued to Egavine , " Ask him where the haul was stored in the ship .
持续 到 - , " 问 他 在哪里 这 运输 曾是 存储 在 这 船 .

继续对埃加维内说："问问他船上的货物存放在哪里。"

" - [kən'fɜːmd] [liːd] - ['steɪtmənt] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði]
" Graylock confirmed Leed Farous's statement of what he had seen in the
" - 确认的 利兹 - 陈述 的 什么 他 有 已见 在 这
[æntɝɛs] ['rekɔːdz] .
Antares's records .
安塔瑞斯的 记录 .

"格雷洛克证实了利德·法鲁斯的说法，即他在安塔瑞斯号的记录中看到了什么。

[ɔːl] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][stɑː(r)] ['haɪəsɪnθs] [hæd; həd] [biːn] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [vɔːlt] - [laɪk]
All but a few of the star hyacinths had been placed in a vault - like
全部 但 一个 很少 的 这 星星 风信子 有 到过 放置 在 一个 金库 - 喜欢
[kəm'pɑːtmənt] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːrɪdʒ] ,
compartment in the storage ,
隔间 在 这 贮存 ,

除了少数几株之外，所有的星状风信子都被放置在储藏室里一个类似保险库的隔间中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kəm'pɑːtmənt] [wɒz; wəz] [siːld] .
and the compartment was sealed .
和 这 隔间 曾是 密封 .

隔间被密封了。

[ɪk'sploʊsɪvz] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] .
Explosives would be required to open it .
爆炸物 会 是 必需的 到 打开 它 .

需要用炸药才能打开它。

- [kept] [aʊt] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] [stəʊnz] ,
Hovig kept out half a dozen of the larger stones ,
- 保留 出去 一半 一个 打 的 这 更大的 石头 ,

霍维格把六块较大的石头挡在了外面。

[pə'hæps] [æz; əz][æn; ən]['æntidəʊt][tuː; tə] ['bɔːdəm] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [lɒŋ] ['vɔɪɪdʒ] [ə'hed] .
perhaps as an antidote to boredom during the long voyage ahead .
也许 作为 一个 解毒剂 到 无聊 期间 这 长的 航程 前方 .

或许是为了打发漫长航程中的无聊时光。

- [hæd; həd] [faʊnd] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] - [ɪn'fɜːn(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [went]
Graylock had found one of them just before Hovig's infernal instrument went
- 有 成立 一 的 他们 只是 前 - 地狱 乐器 去
['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] .
into action .
进入 行动 .

就在霍维格的邪恶装置启动之前，格雷洛克找到了其中一个。

" [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz] [ðæt] [wʌn] [naʊ] ?
" And where is that one now ?
" 和 在哪里 是 那 一 现在 ?

“那辆车现在在哪儿呢？”

" ['dɑːktər; draɪv] . - [ɑːskt] .
" Dr . Egavine asked .
" 博士 . - 问 .

埃加维内博士问道。

" [ai] [stɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] . "
" I still have it . "
" 我 仍然 有 它 . "

“我还有它。”

" [ɒn] [jɔː(r); jə(r)]['pɜːs(ə)n] ? "
" On your person ? "
" 在 你的 人 ? "

“随身携带？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

" ['dɑːktər; draɪv] . - [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] , [pɑːm] ['ʌpwəd] .
" Dr . Egavine held out his hand , palm upward .
" 博士 . - 握住 出去 他的 手 , 棕榈 向上 .

“埃加维内博士伸出手，掌心向上。

" [juː; jʊ][nəʊ][lɒŋgə(r)] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] , - .
" You no longer want it , Graylock .
" 你 不 更长 想 它 , - .

“你不再想要它了，格雷洛克。”

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .
Give it to me .
给 它 到 我 .

给我。

" - [lʊkt] [bɪ'wɪldəd] ; [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [ə'pɪəd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [wiːp] .
" Graylock looked bewildered ; for a moment he appeared about to weep .
" - 看起来 困惑 ; 为了 一个 片刻 他 出现 关于 到 哭泣 .

格雷洛克一脸茫然；他似乎有一瞬间要哭出来。

[ðen] [hiː; hi] [brɔːt] [ə; eɪ] ['nɒtɪd] [piːs] [ɒv; əv] ['leðə(r)] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [ʌn'ræpt] [ˌaɪ 'tiː] ,
Then he brought a knotted piece of leather from his pocket , unwrapped it ,
然后 他 带来 一个 打结的 片 的 皮革 从 他的 口袋 , 拆开 它 ,

然后他从口袋里掏出一块打结的皮革，解开它，

[tʊk] [aʊt] [ðə; ði][dʒem][ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] - [hænd] .
took out the gem and placed it in Egavine's hand .
采取 出去 这 宝石 和 放置 它 在 - 手 .

他取出宝石，放在埃加维恩的手中。

- [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [bɪ'twiːn] [θʌm] [ænd; ənd] ['fɔːfɪŋgə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)] [hænd] , [held]
Egavine picked it up between thumb and forefinger of his other hand , held
- 挑选 它 向上 之间 拇指 和 食指 的 他的 其他 手 , 握住

[ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
it out before him .
它 出去 前 他 .

埃加维内用另一只手的拇指和食指捏起它，把它举到自己面前。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [waɪl] [ðə; ði] [stɑː(r)] ['haɪəsɪnθ] [bɜːnd] [ɪn]
There was silence for some seconds while the star hyacinth burned in
那里 曾是 沉默 为了 一些 秒 尽管 这 星星 风信子 烧伤 在

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [eə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θriː] [men] [ænd; ənd] [ðə; ði] [smɔːl] [wɪŋd] ['ænɪm(ə)l] [stɛərd] [æt; ət]
the evening air and the three men and the small winged animal stared at
这 晚上 空气 和 这 三 男人 和 这 小的 有翅膀的 动物 凝视 在

[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

夜空中，星状风信子燃烧着，三人和那只长着翅膀的小动物沉默地凝视着它，持续了几秒钟。

[ðen] ['dɑːktər; draɪv] . - [eks'heil] ['sləʊli] .
Then Dr . Egavine exhaled slowly .
然后 博士 . - 呼气 缓慢地 .

然后，埃加维内博士缓缓吐出一口气。

" [ɑː] , [naʊ] !
" Ah , now !
" 啊 , 现在 !

“啊，现在！”

" [hiː; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [ʌn'stedi] .
" he said , his voice a trifle unsteady .
" 他 说 , 他的 嗓音 一个 琐事 不稳定 .

“他说，声音有些颤抖。”

" [men] [mait] [kɪl] [ænd; ənd] [kɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wʌn] ['bjuːti] [ə'ləʊn] , [ðæt] [ɪz] [truː] ! . . .
" Men might kill and kill for that one beauty alone , that is true ! . . .
" 男人 可能 杀 和 杀 为了 那 一 美丽 独自的 , 那 是 真的 ! . . .

“男人可能会为了那一个美人而杀人，这是真的！……

[wɪl] [juː; jʊ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] , - ?
Will you keep it for now , Dasinger ?
将要 你 保持 它 为了 现在 , - ?

达辛格，你暂时会保管它吗?

[ɔː(r)] [ʃæl; ʃəl] [ai] ?
Or shall I ?
或者 将 我 ?

或者我应该吗?

" - [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] ['θɔːtfəli] .
" Dasinger looked at him thoughtfully .
" - 看起来 在 他 深思熟虑 .

达辛格若有所思地看着他。

" [juː; jʊ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , ['dɒktə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" You keep it , doctor , " he said .
" 你 保持 它 , 医生 , " 他 说 .

“你留着吧，医生，”他说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

星状风信子(The Star Hyacinths)

第3/4页

" - , " ['dɑːktər; draɪv] . - [əb'zɜːvd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , " [ai][hæv; həv] [biːn]
" DASINGER , " Dr . Egavine observed a few minutes later , " I have been
" - , " 博士 . - 观察到 一个 很少 分钟 之后 , " 我 有 到过
['θɪŋkɪŋ] . . . . "
thinking . . . . "
思维 . . . . "

“达辛格,”埃加维内博士几分钟后说道，“我一直在思考……”

" [jes] ? "
" Yes ? "
" 是的 ? "

“是的？”

" - [ə'temptɪd] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] ['ɪndɪkeɪts] [ðæt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɒn]
" Graylock's attempted description of his experience indicates that the machine on
" - 尝试过 描述 的 他的 经验 表示 那 这 机器 在
[ðə; ði][æn'teəriːz] [dʌz] [nɒt] ['æktʃuəli] ['brɔːdkɑːst] [ðə; ði][ɪ'məʊʃ(ə)n][ɒv; əv]['terə(r)] ,
the Antares does not actually broadcast the emotion of terror ,
这 安塔瑞斯 做 不是 实际上 播送 这 情感 的 恐怖 ,

“格雷洛克试图描述他的经历，这表明安塔瑞斯号上的机器实际上并没有发出恐惧的情绪。”

[æz; əz][hiː; hi] [bɪ'liːvz] .
as he believes .
作为 他 相信 .

正如他所相信的那样。

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [prɪ'zentɪd] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][maɪnd][ɪn] [wɪtʃ] [bəuθ][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd][ðə; ði]
The picture presented is that of a mind in which both the natural and the
这 图片 呈现 是 那 的 一个 头脑 在 哪个 两个都 这 自然的 和 这
[ə'kwaɪəd] ['bæriəz] [ɒv; əv] [ˌkɒmpɑːtˌmentəlaɪ'zeɪʃn] [ɑː(r); ə(r)] ['temprərəli] ['nʌlɪfaɪd] ,
acquired barriers of compartmentalization are temporarily nullified ,
获得 障碍 的 分隔化 是 暂时地 无效 ,

所呈现的图景是，在这种思维模式下，天生的和后天习得的隔阂屏障都暂时消失了。

[rɪ'zʌltɪŋ] [ɪn][æn; ən][ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɒv; əv] [kəm'paʊndɪd] [ɪn'sænəti][tuː; tə][æn; ən][ɪk'stent] [wɪtʃ] [wʊd]
resulting in an explosion of compounded insanity to an extent which would
结果 在 一个 爆炸 的 复合 疯狂 到 一个 程度 哪个 会
[biː; bi] [ˌɪnkən'siːvəbl] [wɪ'ðaʊt] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌaʊt'saɪd]['eɪdʒənt] .
be inconceivable without such an outside agent .
是 不可思议 没有 这样的 一个 外部 代理人 .

最终导致各种程度的疯狂行为爆发，如果没有这种外部因素，这种程度的疯狂是无法想象的。

[æz; əz][wiː; wi] [sɔː] [ɪn] - , [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɪz][ɪn][fækt][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ɔː(r)]
As we saw in Graylock , the condition is in fact impossible to describe or
作为 我们 锯 在 - , 这 状况 是 在 事实 不可能的 到 描述 或者
[ɪ'mædʒɪn] !
imagine !
想象 !

正如我们在《灰洛克》中所看到的，这种情况实际上是无法描述或想象的！

[ə; eɪ][ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l] [dɪ'vaɪs] . . . .
A diabolical device . . . .
一个 邪恶的 设备 . . . .

一个邪恶的装置……

" [hiː; hi] [fraʊnd] .

" He frowned .

" 他 皱眉 .

他皱起了眉头。

" [waɪ] [ðə; ði] [drʌg] - [ˌkauntə'rækt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'fekt] [rɪ'meɪnz] [ˌʌn'klɪə(r)] .

" Why the drug kwil counteracts such an effect remains unclear .

" 为什么 这 药品 - 抵消 这样的 一个 影响 遗迹 不清楚 .

“药物kwil为何能抵消这种影响，目前尚不清楚。”

[bʌt; bət] [sɪns] [wiː; wi] [naʊ] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ,

But since we now know that it does ,

但 自从 我们 现在 知道 那 它 做 ,

但既然我们现在知道它确实如此，

[ai] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['prɒbləm] [kən'frʌntɪŋ] [ˌjuː 'es] .

I may have a solution to the problem confronting us .

我 可能 有 一个 解决方案 到 这 问题 面对 我们 .

我或许能找到解决我们目前面临的问题的办法。

" - [n'ɒdɪd] .

" Dasinger nodded .

" - 点头 .

达辛格点了点头。

" [lets] [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "

" Let's hear it . "

" 我们来吧 听到 它 . "

“说说看。”

" [hæv; həv] [mɪs] [maɪnz] [brɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [daʊn] [ɪ'miːdiətli] , " - [ɪn'strʌktɪd] [hɪm] .

" Have Miss Mines bring the ship down immediately , " Egavine instructed him .

" 有 错过 矿山 带来 这 船 向下 立即地 , " - 指示 他 .

“让迈恩斯小姐立刻把船降下来，”埃加维恩指示他。

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['defɪnət] [ˌprɒbə'bɪləti] [ðæt] [ə'mʌŋ] [maɪ]['medɪk(ə)l] [sə'plaɪz] [wɪl] [biː; bi][æn; ən]

" There is a definite probability that among my medical supplies will be an

" 那里 是 一个 定 可能性 那 之中 我的 医疗的 补给品 将要 是 一个

[ɪ'fektɪv] ['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)] - ,

effective substitute for kwil ,

有效的 代替 为了 - ,

“我的医疗用品中很有可能有一种能有效替代kwil的物质，

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ['pɜːpəs] .

for this particular purpose .

为了 这 特别的 目的 .

就是为了这个特定目的。

[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [ɒv; əv] [ɪkˌsperɪmen'teɪʃn] , [ænd; ənd] . . . "

A few hours of experimentation , and . . . "

一个 很少 小时 的 实验 , 和 . . . "

经过几个小时的试验，然后……

" ['dɒktə(r)] , " - [ˌɪntə'rʌptɪd] , " [həʊld][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ðeə(r)] !

" Doctor , " Dasinger interrupted , " hold it right there !

" 医生 , " - 中断 , " 抓住 它 正确的 那里 !

“医生，”达辛格打断道，“就停在那儿！”

[səʊ][fɑː(r)][ðeəz; ðəz] [biːn] [nəʊ]['riːəl] [hɑːm] [ɪn] ['spɑːrɪŋ] [ə'raʊnd] .

So far there's been no real harm in sparring around .

所以 远的 有 到过 不 真实的 伤害 在 陪练 大约 .

目前来看，互相切磋并没有造成什么实际伤害。

[bʌt; bət] [wɪr] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [naʊ] . . .
But we're in a different situation now . . .
但 是 在 一个 不同的 情况 现在 . . .

但现在情况不同了......

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [taɪm] ['veri] ['kwɪkli] .
we may be running out of time very quickly .
我们 可能 是 跑步 出去 的 时间 非常 迅速地 .

我们可能很快就要没时间了。

[lets] [kwɪt] ['pleɪɪŋ] [geɪmz] .
Let's quit playing games .
我们来吧 辞职 玩耍 游戏 .

咱们别玩游戏了。

" ['dɑːktər; draɪv] . - [glɑːns, glæns] ['ʃɑːpli] [ə'krɒs] [æt; ət] [hɪm] .
" Dr . Egavine glanced sharply across at him .
" 博士 . - 瞥了一眼 尖锐地 穿过 在 他 .

埃加维内博士锐利地瞥了他一眼。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] ? "
" What do you mean ? "
" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？”

" [ai] [miːn] [ðæt] [wiː; wi] [bəuθ] [hæv; həv] - , [ɒv; əv] [kɔːs] .
" I mean that we both have kwil , of course .
" 我 意思是 那 我们 两个都 有 - , 的 课程 .

“我的意思是，我们俩当然都有kwil。”

[ðeəz; ðəz] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [ɪk'sperɪmənt] .
There's no reason to experiment .
有 不 原因 到 实验 .

没有必要进行试验。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nəʊ] [ˌgærən'tiː] [ðæt] [wiːl; wil] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə]
But the fact that we have it is no guarantee that we'll be able to
但 这 事实 那 我们 有 它 是 不 保证 那 出色地 是 有能力的 到
[get] [nɪə(r)] [ðæt] ['dʒenəreɪtə(r)] .
get near that generator .
得到 靠近 那 发电机 .

但是，即便我们掌握了信息，也不能保证我们就能接近那台发电机。

[liːd] - [t'ɪʃuːz] [wɜː(r); wə(r)] [səʊkt] [wɪð] [ðə; ði] [drʌg] .
Leed Farous's tissues were soaked with the drug .
利兹 - 组织 是 浸泡过 和 这 药品 .

利德·法鲁斯的纸巾上沾满了毒品。

- ['aʊtfɪt] [hæd; həd] [wiːks] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [haʊ] [mʌtʃ] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['niːdɪd]
Graylock's outfit had weeks to determine how much each of them needed
- 全套服装 有 周 到 决定 如何 很多 每个 的 他们 需要
[tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['ɒpəreɪt] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [ænd; ənd] [steɪ] [seɪn] .
to be able to operate within range of the machines and stay sane .
到 是 有能力的 到 操作 之内 范围 的 这 机器 和 停留 理智 .

格雷洛克的团队有几周的时间来确定他们每个人需要多少能量才能在机器的作用范围内运作并保持理智。

[wɪr] ['laɪkli] [tuː; tə] [hæv; həv] ['trʌb(ə)l] [ɪ'nʌf] [wɪ'ðaʊt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['dʒɒki] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
We're likely to have trouble enough without trying to jockey each other .
是 可能 到 有 麻烦 足够的 没有 尝试 到 骑师 每个 其他 .

我们本来就可能面临很多麻烦，没必要互相较劲。

" ['dɑːktər; draɪv] . - [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
" Dr . Egavine cleared his throat .
" 博士 . - 已清除 他的 喉 .

埃加维内医生清了清嗓子。

" [bʌt; bət][ai] . . .
" But I . . .
" 但 我 . . .

但是我……

" - [ˌɪntə'rʌptɪd] [ə'gen] .
" Dasinger interrupted again .
" - 中断 再次 .

达辛格再次打断了他。

" [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'lʌktəns] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [njuː] [ɔː(r)][hæd; həd] [gest] [ɪz] [ˌʌndə'stændəb(ə)l] .
" Your reluctance to tell me everything you knew or had guessed is understandable .
" 你的 不情愿 到 告诉 我 一切 你 知道 或者 有 猜对了 是 可以理解 .

"你不愿意告诉我你所知道或猜测的一切，这是可以理解的。"

[juː; jʊ][hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)]['riːz(ə)n][tuː; tə] [trʌst] [ˌem 'iː] [kəm'pliːtli] [ðæn; ðən][ai][hæd; həd][tuː; tə] [trʌst] [juː; jʊ] .
You had no more reason to trust me completely than I had to trust you .
你 有 不 更多的 原因 到 相信 我 完全地 比 我 有 到 相信 你 .

你没有理由完全信任我，就像我没有理由完全信任你一样。

[səʊ][bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] [seɪ] ['eniθɪŋ] [els] [aɪ'd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðiːz] [krə'denʃ(ə)lz] .
So before you say anything else I'd like you to look at these credentials .
所以 前 你 说 任何事物 别的 ID 喜欢 你 到 看 在 这些 证书 .

所以在你发表其他言论之前，我想请你看一下这些资历。

[jʊr; jər][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði][ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [siːl] , [ai] [θɪŋk] .
You're familiar with the Federation seal , I think .
你是 熟悉的 和 这 联邦 海豹 , 我 思考 .

我想你一定很熟悉联邦的徽章。

" ['dɑːktər; draɪv] . - [tʊk] [ðə; ði] ['prɔfə] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [keɪs] , [glɑːns, glæns][æt; ət] - [ə'gen] , [ðen] ['əʊpənd] [ðə; ði] [keɪs] .
" Dr . Egavine took the proffered identification case , glanced at Dasinger again , then opened the case .
" 博士 . - 采取 这 提供的 鉴别 案件 , 瞥了一眼 在 - 再次 , 然后 打开 这 案件 .

"埃加维内医生接过递来的身份证明盒，又看了达辛格一眼，然后打开了盒子。

" [səʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['prez(ə)ntli] .
" So , " he said presently .
" 所以 , " 他 说 目前 .

"那么，"他随即说道。

" [jʊr; jər][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [doʊsi] ['æstərɔidz] ['kʌmpəni] . . . .
" You're a detective working for the Dosey Asteroids Company . . . .
" 你是 一个 侦探 在职的 为了 这 多西 小行星 公司 . . . .

"你是多西小行星公司的侦探……"

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz]['iːv(ə)n] .
" His voice was even .
" 他的 嗓音 曾是 甚至 .

他的声音很平静。

" [ðæt] ['ɔːltəz] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
" That alters the situation , of course .
" 那 改变 这 情况 , 的 课程 .

“这当然会改变情况。”

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðɪs] ? "
Why didn't you tell me this ? "
为什么 没有 你 告诉 我 这 ? "

你为什么不告诉我这件事?

" [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ɒbviəs] , " - [sed] .
" That should be obvious , " Dasinger said .
" 那 应该 是 明显的 , " - 说 .

“这应该是显而易见的,”达辛格说。

" [ɪf] [jʊr; jər][æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] , [ðə; ði][fækt][kæn; kən] [meɪk] [nəʊ] ['dɪfrəns] .
" If you're an honest man , the fact can make no difference .
" 如果 你是 一个 诚实的 男人 , 这 事实 能 制作 不 不同之处 .

“如果你是一个诚实的人，这个事实对你来说无关紧要。”

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [rɪ'meɪnz] ['liːgəli] [baʊnd] [tuː; tə] [peɪ] [aʊt] [ðə; ði] ['sælvɪdʒ] [fiː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][stɑː(r)]
The company remains legally bound to pay out the salvage fee for the star
这 公司 遗迹 合法地 边界 到 支付 出去 这 打捞 费用 为了 这 星星
['haɪəsɪnθs] .
hyacinths .
风信子 .

该公司仍有法律义务支付星状风信子的残值费。

[ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [ðæt] .
They have no objection to that .
他们 有 不 异议 到 那 .

他们对此没有异议。

[wɒt] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði][dʒemz]['stəʊlən][fɔː(r); fə(r)]
What they didn't like was the possibility of having the gems stolen for
什么 他们 没有 喜欢 曾是 这 可能性 的 拥有 这 宝石 被盗 为了
[ðə; ði]['sekənd] [taɪm] .
the second time .
这 第二 时间 .

他们不喜欢的是宝石有可能再次被盗。

[ɪf] [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ][hæd; həd][ɪn][maɪnd] , [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
If that's what you had in mind , you wouldn't , of course ,
如果 那就是 什么 你 有 在 头脑 , 你 不会 , 的 课程 ,

如果你原本想的是这个，那当然不会。

[hæv; həv][led][æn; ən]['eɪdʒənt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [hɪə(r)] .
have led an agent of the company here .
有 引领 一个 代理人 的 这 公司 这里 .

已带领公司一名代理人来到这里。

[ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] , ['dɒktə(r)] ,
In other words , doctor ,
在 其他 字 , 医生 ,

换句话说，医生，

[ɪn][koʊ'ɑːpəreɪtɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː][jʊr; jər] ['rʌnɪŋ] [nəʊ][rɪsk][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['tʃiːtɪd] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
in cooperating with me you're running no risk of being cheated out of your
在 合作 和 我 你是 跑步 不 风险 的 存在 作弊 出去 的 你的
[hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði]['sælvɪdʒ] [raɪts] .
half of the salvage rights .
一半 的 这 打捞 权利 .

与我合作，你就不会有被骗走你应得一半残骸回收权的风险。

" - ['pætɪd] [ðə; ði] [gʌn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kəʊt] ['pɒkɪt] .
" Dasinger patted the gun in his coat pocket .
" - 轻拍 这 枪 在 他的 外套 口袋 .

达辛格拍了拍外套口袋里的枪。

" [ænd; ənd] [ɒv; əv] [kɔːs] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
" And of course , " he added ,
" 和 的 课程 , " 他 额外 ,

“当然，”他补充道，

" [ɪf] [ai] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['bændɪt] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krə'denʃ(ə)lz] ,
" if I happened to be a bandit in spite of the credentials ,
" 如果 我 发生 到 是 一个 土匪 在 尽管如此 的 这 证书 ,

“如果我碰巧是个匪徒，尽管我有相应的证件，

[aɪ'd] [biː; bi] [ɪ'lɪmɪneɪtɪŋ] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pɑːtnəʃɪp] [raɪt] [naʊ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] !
I'd be eliminating you from the partnership right now instead of talking to you !
ID 是 消除 你 从 这 合伙 正确的 现在 反而 的 说 到 你 !

我现在宁愿把你从合伙人名单中除名，也不会跟你谈！

[ðə; ði] [fækt] [ðæt] [aɪm] [nɒt] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌgærən'tiː] [ðæt] [ai] [doʊnt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .
The fact that I'm not doing it should be a sufficient guarantee that I don't intend to do it .
这 事实 那 我是 不是 正在做 它 应该 是 一个 充足的 保证 那 我 不 打算 到 做 它 .

我没有做这件事，这应该足以保证我没有做这件事的打算。

" ['dɑːktər; draɪv] . - [n'ɒdɪd] .
" Dr . Egavine nodded .
" 博士 . - 点头 .

埃加维内博士点了点头。

" [aɪm] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔɪnt] . "
" I'm aware of the point . "
" 我是 意识到的 的 这 观点 . "

“我明白你的意思。”

" [ðen] [lets] [get] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] ['sælvɪdʒ] , " - [sed] .
" Then let's get on with the salvage , " Dasinger said .
" 然后 我们来吧 得到 在 和 这 打捞 , " - 说 .

“那我们就开始打捞吧，”达辛格说道。

" [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['fɜːðə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [ðeəz; ðəz] [æn; ən] [ɑːmd] [fliːt] [ʃɪp] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ˌpaɪ'rætɪkl] [ɪn'tenʃ(ə)nz] ,
" For your further information , there's an armed Fleet ship hunting for us with piratical intentions ,
" 为了 你的 更远 信息 , 有 一个 武装 舰队 船 打猎 为了 我们 和 海盗 意图 ,

“另需告知，有一艘武装舰队舰船正以海盗意图追捕我们。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌprɒbə'bɪləti] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [faɪnd] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] ['aʊəz] . . . .
and the probability is that it will find us in a matter of hours . . . .
和 这 可能性 是 那 它 将要 寻找 我们 在 一个 事情 的 小时 . . . .

而且很可能几个小时之内就会找到我们……

" [hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['briːfli] , [kən'kluːdɪd] ,
" HE described the situation briefly , concluded ,
" 他 描述 这 情况 简要地 , 结束 ,

他简要地描述了情况，总结道：

" [juːv] ['kærid] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒntrækt; kən'trækt] [baɪ] [daɪ'rektɪŋ] [ˌjuː 'es] [hɪə(r)] .
" You've carried out your part of the contract by directing us here .
" 你已经 携带 出去 你的 部分 的 这 合同 经过 导演 我们 这里 .

"你通过引导我们来到这里，已经履行了合同中的义务。"

[juː; jʊ] [kæn; kən] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] ,
You can , if you wish ,
你 能 , 如果 你 希望 ,

如果你愿意的话，可以这样做。

['mɪnɪmaɪz] ['fɜːðə(r)] ['pɜːsən(ə)l] [rɪsks] [baɪ] ['juːzɪŋ] [ðə; ði] [fliːt] [skaʊts] ['laɪfbəʊt] [tuː; tə] [get] [jɔː'self] [ænd; ənd] [kwɪst] [ɒf] [ðə; ði] ['plænɪt] ,
minimize further personal risks by using the Fleet scout's lifeboat to get yourself and Quist off the planet ,
最小化 更远 个人的 风险 经过 使用 这 舰队 侦察兵的 救生艇 到 得到 你自己 和 奎斯特 离开 这 行星 ,

为了最大限度地降低人身风险，请使用舰队侦察兵的救生艇带着奎斯特离开这个星球。

[prə'vaɪdɪŋ] - [wɪl] [get] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaʊt] .
providing kwil will get you to the scout .
提供 - 将要 得到 你 到 这 侦察 .

提供 kwil 就能找到侦察兵。

[set] [ə; eɪ] - [kɔːs] [fɔː(r); fə(r)] [ɔrɑːdoʊ] [ðen] , [ænd; ənd] [wiːl; wil] [pɪk] [juː; jʊ] [ʌp] ['ɑːftə(r)] [wɪv] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [dʒɒb] .
Set a normspace course for Orado then , and we'll pick you up after we've finished the job .
放 一个 - 课程 为了 奥拉多 然后 , 和 出色地 挑选 你 向上 后 我们已经 完成的 这 工作 .

那就为 Orado 设定一个 normspace 航线，我们完成工作后会来接你。

" ['dɑːktər; draɪv] . - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Dr . Egavine shook his head .
" 博士 . - 摇晃 他的 头 .

埃加维内博士摇了摇头。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [aɪm] ['steɪˌɪŋ] .
" Thank you , but I'm staying .
" 感谢 你 , 但 我是 入住 .

"谢谢，但我还是留下来。"

[ɪts] [ɪn] [maɪ] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [wɒt] [ə'sɪstəns] [ai] [kæn; kən] . . . [ænd; ənd] ,
It's in my interest to give you what assistance I can . . . and ,
它是 在 我的 兴趣 到 给 你 什么 协助 我 能 . . . 和 ,

尽我所能帮助你符合我的利益……而且，

[æz; əz] [juːv] [sə'maɪzd] , [ai] [duː; də] [hæv; həv] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] - .
as you've surmised , I do have a supply of kwil .
作为 你已经 推测 , 我 做 有 一个 供应 的 - .

正如你所猜测的那样，我的确有一些kwil。

[wɒt] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [plæn] ? "
What is your plan ? "
什么 是 你的 计划 ? "

你的计划是什么？

" ['getɪŋ] - ['dʒenəreɪtə(r)] [ʃʌt] [ɒf] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːst] [step] , " - [sed] .
" Getting Hovig's generator shut off is the first step , " Dasinger said .
" 获得 - 发电机 关闭 离开 是 这 第一的 步 , " - 说 .

"关闭霍维格的发电机是第一步，"达辛格说。

" [ænd; ənd] [sɪns] [wiː; wi][doʊnt] [naʊ] [wɒt] ['dəʊsɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [drʌg] [ɪz] [rɪ'kwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,
" And since we don't know what dosage of the drug is required for each of us ,
" 和 自从 我们 不 知道 什么 剂量 的 这 药品 是 必需的 为了 每个 的 我们 ,

"由于我们不知道每个人需要服用多少剂量的药物，

[wɪd] [biː; bi] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['trʌb(ə)l] [baɪ] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [æn'teəriːz] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] .
we'd be asking for trouble by approaching the Antares in the ship .
我们会 是 问 为了 麻烦 经过 接近 这 安塔瑞斯 在 这 船 .

我们乘坐飞船接近安塔瑞斯号，无异于自找麻烦。

[mɪs] [maɪnz] ['hæpənz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] - - ['sensətɪv] , [ɪn] ['eni] [keɪs] .
Miss Mines happens to be a kwil - sensitive , in any case .
错过 矿山 发生 到 是 一个 - - 敏感的 , 在 任何 案件 .

无论如何，米恩斯小姐恰好对kwil敏感。

[səʊ] [ɪts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['haɪkɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪl] [stɑːt] [daʊn] [ɪ'miːdiətli] [naʊ] .
So it's going to take hiking , and I'll start down immediately now .
所以 它是 去 到 拿 远足 , 和 患病的 开始 向下 立即地 现在 .

所以，我得徒步下去，我现在就出发。

[wʊd] - [ænd; ənd] [ðə; ði] - [ə'beɪ] [hɪp'nɒtɪk] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ɒv; əv] ['helpɪŋ] [aʊt] [dɪ'pendəbli] [ɪn] [ðə; ði] ['sælvɪdʒ] [wɜːk] ?
Would Graylock and the Fleetmen obey hypnotic orders to the extent of helping out dependably in the salvage work ?
会 - 和 这 - 服从 催眠的 订单 到 这 程度 的 帮助 出去 可靠地 在 这 打捞 工作 ?

格雷洛克和舰队成员会服从催眠命令，可靠地协助打捞工作吗?

" - [n'ɒdɪd] .
" Egavine nodded .
" - 点头 .

埃加维内点了点头。

" [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ðæt] . "
" There is no question of that . "
" 那里 是 不 问题 的 那 . "

"这一点毋庸置疑。"

" [ðen] [juː; jʊ] [mait] [stɑːt] [kən'dɪʃənɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [naʊ] .
" Then you might start conditioning them to the idea now .
" 然后 你 可能 开始 调理 他们 到 这 主意 现在 .

那么你现在就可以开始让他们逐渐接受这个想法了。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [æn'teəriːz] ,
From the outer appearance of the Antares ,
从 这 外 外貌 的 这 安塔瑞斯 ,

从心宿二的外观来看，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] ['riːəl] [dʒɒb] [tuː; tə] [kʌt] [θruː] [ˌɪn'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɑː(r)] ['haɪəsɪnθs] .
it may be a real job to cut through inside her to get to the star hyacinths .
它 可能 是 一个 真实的 工作 到 切 通过 里面 她 到 得到 到 这 星星 风信子 .

要穿透她的身体，找到那些星状风信子，可能真是一件难事。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] [θriː] ['sælvɪdʒ] [suːts] .
We have the three salvage suits .
我们 有 这 三 打捞 西装 .

我们有三套打捞装备。

[ɪf] [ai][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['dʒenəreɪtə(r)] , [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ,
If I can make it to the generator , shut it off ,
如果 我 能 制作 它 到 这 发电机 , 关闭 它 离开 ,

如果我能走到发电机旁，把它关掉，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tɜːnz] [aʊt] [ðen] [ðæt] [ai] [niːd] [sʌm; səm] ['hɪpnətaɪzd] [brɔːn] [daʊn] [ðeə(r)] ,
and it turns out then that I need some hypnotized brawn down there ,
和 它 转弯 出去 然后 那 我 需要 一些 被催眠 膂力 向下 那里 ,

结果发现，我需要一些被催眠的壮汉来帮我解决下面的问题。

[mɪs] [maɪnz] [wɪl] [flai]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪgnəl][tuː; tə] [stɑːt] ['mɑːrtʃɪŋ] [ðə; ði][men]
Miss Mines will fly over the shelter as a signal to start marching the men
错过 矿山 将要 飞 超过 这 庇护所 作为 一个 信号 到 开始 行军 这 男人

[daʊn] . "
down . "
向下 . "

“矿山小姐”号将飞过掩体上空，作为开始带领士兵们向下行进的信号。

" [waɪ] [mɑːtʃ] ?
" Why march ?
" 为什么 行进 ?

为什么要游行?

[æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] , [mɪs] [maɪnz] [kʊd; kəd] [teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [rek] [wɪ'ðɪn] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .
At that point , Miss Mines could take us to the wreck within seconds .
在 那 观点 , 错过 矿山 可以 拿 我们 到 这 破坏 之内 秒 .

那时，迈恩斯小姐可以在几秒钟内带我们到达沉船地点。

" - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Dasinger shook his head .
" - 摇晃 他的 头 .

达辛格摇了摇头。

" ['sɒri] , ['dɒktə(r)] .
" Sorry , doctor .
" 对不起 , 医生 .

“对不起，医生。”

['nəʊbədi][bʌt; bət] [mɪs] [maɪnz][ɔː(r)][maɪ'self][gəʊz] [ə'bɔːd] [ðə; ði] [muːnkæt] [ʌn'tɪl][wiː; wi]['aɪðə(r)][wɪnd] [ʌp]
Nobody but Miss Mines or myself goes aboard the Mooncat until we either wind up
无人 但 错过 矿山 或者 我 去 船上 这 月猫 直到 我们 任何一个 风 向上

[ðə; ði][dʒɒb][ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] [fɔːst] [tuː; tə][klɪə(r)][aʊt][ænd; ənd][rʌn] .
the job or are forced to clear out and run .
这 工作 或者 是 强制 到 清除 出去 和 跑步 .

除了米恩斯小姐和我之外，没有人会登上“月猫号”，直到我们完成任务或者被迫撤离逃跑为止。

[aɪm][ə'freɪd] [ðæts] [wʌn] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] .
I'm afraid that's one precaution I'll have to take .
我是 害怕的 那就是 一 预防 患病的 有 到 拿 .

恐怕我必须采取这项预防措施。

[wen] [juː; jʊ][get][tuː; tə][ðə; ði][æn'teəriːz][wiːl; wil] [gɪv] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ə; eɪ] [fʊl] [ʃɒt] [ɒv; əv]
When you get to the Antares we'll give each of the boys a full shot of
什么时候 你 得到 到 这 安塔瑞斯 出色地 给 每个 的 这 男孩们 一个 满的 射击 的

- .
kwil .
- .

到达安塔瑞斯号后，我们会给每个男孩都来一剂奎尔。

[ðə; ði][wʌnz] [ðæt] [doʊnt][gəʊ] [lɪmp] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [stɑːt] ['helpɪŋ] .
The ones that don't go limp on it can start helping .
这 一个 那 不 去 跛行 在 它 能 开始 帮助 .

那些没有瘫软下来的人可以开始帮忙了。

" ['dɑːktər; draɪv] . - [sed] [rɪ'flektɪvli] , " [juː; jʊ] [fiːl] [ðə; ði] [drʌg] [wʊd] [stɪl] [biː; bi] [ə; eɪ]
" Dr . Egavine said reflectively , " You feel the drug would still be a
" 博士 . - 说 反思地 , " 你 感觉 这 药品 会 仍然 是 一个
[rɪ'kwaɪəmənt] ? "
requirement ? "
要求 ? "

埃加维内医生若有所思地说："你觉得这种药物仍然是必需的吗？"

" [wel] , " - [sed] , " - [ə'pɪəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [tʊk]
" Well , " Dasinger said , " Hovig appears to have been a man who took
" 出色地 , " - 说 , " - 出现 到 有 到过 一个 男人 WHO 采取
[pri'kɔːʃənz] , [tuː] .
precautions , too .
防范措施 , 也 .

"嗯，"达辛格说，"霍维格似乎也是一个会采取预防措施的人。"

[wiː; wi] [nəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [θriː] ['dʒenəˌretər] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [set] [ɒf] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
We know he had three generators and that he set off one of them .
我们 知道 他 有 三 发电机 和 那 他 放 离开 一 的 他们 .

我们知道他有三台发电机，并且他启动了其中一台。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] [weə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː] [ɑː(r); ə(r)] .
The question is where the other two are .
这 问题 是 在哪里 这 其他 二 是 .

问题是另外两个人在哪里?

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [səʊ] ['veri] [sə'praɪzɪŋ] , [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] ,
It wouldn't be so very surprising , would it ,
它 不会 是 所以 非常 奇怪 , 会 它 ,

这倒也不足为奇，不是吗?

[ɪf] [wʌn] [ɔː(r)] [bəʊθ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'truːdəz] [ɪn] [ðə; ði]
if one or both of them turned out to be waiting for intruders in the
如果 一 或者 两个都 的 他们 转向 出去 到 是 等待 为了 入侵者 在 这
[vɔːlt] [weə(r)] [hiː; hi] [siːld] [ə'weɪ] [ðə; ði] [luːt] ?
vault where he sealed away the loot ?
金库 在哪里 他 密封 离开 这 抢劫 ?

如果他们其中一人或两人其实是在他封存赃物的金库里等着入侵者呢?

" [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [kuːl] .
" THE night was cool .
" 这 夜晚 曾是 凉爽的 .

"夜晚很凉爽。"

[wɪnd] ['rʌsl] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['pætʃɪz] [ɒv; əv] [triːz] .
Wind rustled in the ground vegetation and the occasional patches of trees .
风 沙沙作响 在 这 地面 植被 和 这 偶然 补丁 的 树木 .

风吹动着地面的植被和零星的树木，发出沙沙声。

['ʌðəwaɪz] [ðə; ði] [sləʊps] [wɜː(r); wə(r)] ['kwaɪət] .
Otherwise the slopes were quiet .
否则 这 连续下坡 是 安静的 .

除此之外，山坡上一片寂静。

[ðə; ði] [skaɪ] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [klaʊd] ['leɪəz] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [muːnkæt] ['drɪftɪd] [ɪn'vɪzəbli] .
The sky was covered with cloud layers through which the Mooncat drifted invisibly .
这 天空 曾是 涵盖 和 云 层 通过 哪个 这 月猫 漂移 隐形地 .

天空被层层云雾笼罩，月猫号隐形地穿梭其中。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌɪnfrə'red] ['glɑːsɪz] - [hæd; həd] [slɪpt] [ɒn] [wen] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] ,
In the infrared glasses Dasinger had slipped on when he started ,
在 这 红外线的 眼镜 - 有 滑倒了 在 什么时候 他 开始 ,

达辛格开始工作时戴上了红外眼镜，

[ðə; ði] ['rɒki] ['hɪlsaɪd] [ʃəʊd] [klɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] ,
the rocky hillside showed clear for two hundred yards ,
这 岩石 山坡 显示 清除 为了 二 百 码 ,

两百码外，岩石山坡一览无余。

['tɪntɪd] [griːn] [æz; əz] [ðəʊ] [beɪðd] [baɪ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['muːnlaɪt] ; [bɪ'jɒnd] [wɒz; wəz] ['mɜːki] ['dɑːknəs] .
tinted green as though bathed by a strange moonlight ; beyond was murky darkness .
有色 绿色的 作为 尽管 洗澡 经过 一个 奇怪的 月光 ; 超过 曾是 浑浊的 黑暗 .

泛着淡淡的绿色，仿佛沐浴在奇异的月光下；远处是幽暗的黑暗。

" [stɪl] [ɔːl] [raɪt] ?
" Still all right ?
" 仍然 全部 正确的 ?

“还好吗？”

" - [vɔɪs] [in'kwaiə] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɪst] [kə'mjuːnɪkeɪtə(r)] .
" Duomart's voice inquired from the wrist communicator .
" - 嗓音 询问 从 这 手腕 沟通者 .

“杜奥马尔的声音从手腕通讯器中传来。”

" [ʌ; ɜː] - [hʌ] ! " - [sed] .
" Uh - huh ! " Dasinger said .
" 呃 - 嗯 ! " - 说 .

“嗯哼！”达辛格说道。

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['nɜːvəs] , [bʌt; bət] [aɪ'd] [biː; bi] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [wei] [ɪn] ['eni] [keɪs] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] . "
" A little nervous , but I'd be feeling that way in any case , under the circumstances . "
" 一个 小的 紧张的 , 但 ID 是 感觉 那 方式 在 任何 案件 , 在下面 这 情况 . "

“有点紧张，但即便如此，在这种情况下我也会感到紧张。”

" [aɪm] [nɒt] [səʊ] [ʃʊə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I'm not so sure , " she said .
" 我是 不是 所以 当然 , " 她 说 .

“我不太确定，”她说。

" [juːv] [gɒn] [pɑːst] [ðə; ði] [tuː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [maɪl] [laɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dʒenəreɪtə(r)] .
" You've gone past the two and a half mile line from the generator .
" 你已经 已消失 过去的 这 二 和 一个 一半 英里 线 从 这 发电机 .

“你已经超过了距离发电机两英里半的线路。”

[frɒm; frəm] [wɒt] [ðæt] - ['mɒnstə(r)] [sed] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ɪts] [ɪ'fekts] .
From what that Graylock monster said , you should have started to pick up its effects .
从 什么 那 - 怪物 说 , 你 应该 有 开始 到 挑选 向上 它是 效果 .

从那个灰锁怪兽所说的话来看，你应该已经开始意识到它的效果了。

[waɪ] [nɒt] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɒt] , [ænd; ənd] [pleɪ] [seɪf] ? "
Why not take your shot , and play safe ? "
为什么 不是 拿 你的 射击 , 和 玩 安全的 ? "

为什么不放手一搏，稳妥一些呢？

" [nəʊ] , " - [sed] .
" No , " Dasinger said .
" 不 , " - 说 .

“不，”达辛格说。

" [ɪf] [ai] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ai] [fiːl] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] ['defɪnətli] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ,
" If I wait until I feel something that can be definitely attributed to the machine ,
" 如果 我 等待 直到 我 感觉 某物 那 能 是 确实 归因于 到 这 机器 ,

"如果我等到感觉到某种可以明确归因于机器的症状,

[ai] [kæn; kən] [kiːp] [ðə; ði] - [dəʊs] [daʊn] [tuː; tə] [wɒt] [ai] [niːd] .
I can keep the kwil dose down to what I need .
我 能 保持 这 - 剂量 向下 到 什么 我 需要 .

我可以把克维拉的剂量控制在我需要的范围内。

[ai] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [ləʊd] [maɪ'self] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [drʌg] ['eni] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] .
I don't want to load myself up with the drug any more than I have to .
我 不 想 到 加载 我 向上 和 这 药品 任何 更多的 比 我 有 到 .

我不想再增加药物摄入量了。

" [ə; eɪ] [stænd] [ɒv; əv] [tɔːl] [triːz] [wɪð] ['fɜːri] [trʌŋks] [muːvd] ['prez(ə)ntli] ['ɪntuː] [reɪndʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['glɑːsɪz] ,
" A stand of tall trees with furry trunks moved presently into range of the glasses ,
" 一个 站立 的 高的 树木 和 毛茸茸的 树干 已搬 目前 进入 范围 的 这 眼镜 ,

"一片树干长满绒毛的高大树木很快进入了望远镜的视野范围,

[θɪk] ['ʌndəgrəʊθ] [bɪ'niːθ] .
thick undergrowth beneath .
厚的 灌木丛 下面 .

下方是茂密的灌木丛。

- [pɪkt] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [wɪð] [sʌm; səm] ['kɔːʃ(ə)n] .
Dasinger picked his way through the thickets with some caution .
- 挑选 他的 方式 通过 这 灌木丛 和 一些 警告 .

达辛格小心翼翼地穿过灌木丛。

[ðə; ði] [ˌɪndə'keʃənz] [səʊ] [fɑː(r)] [hæd; həd] [biːn] [ðæt] ['ləʊk(ə)l] ['ænɪmlz] [hæd; həd] [æz; əz] [mʌtʃ] [gʊd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [ɒv; əv] - [mə'ʃiːn] [æz; əz] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,
The indications so far had been that local animals had as much good reason to avoid the vicinity of Hovig's machine as human beings ,
这 症状 所以 远的 有 到过 那 当地的 动物 有 作为 很多 好的 原因 到 避免 这 附近 的 - 机器 作为 人类 生物 ,

目前的迹象表明,当地动物和人类一样,都有充分的理由避开霍维格的机器附近。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eni] ['pɔɪzənəs] ['vɜːmɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['eəriə] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] ['lɜːkɪŋ] .
but if there was any poisonous vermin in the area this would be a good place for it to be lurking .
但 如果 那里 曾是 任何 有毒 害虫 在 这 区域 这 会 是 一个 好的 地方 为了 它 到 是 潜伏 .

但如果附近有任何有毒害虫,这里就是它们藏身的好地方。

[wɪtʃ] [siːmd] [ə; eɪ] ['feəli] ['riːznəbl] [ˌæprɪ'henʃn] .
Which seemed a fairly reasonable apprehension .
哪个 似乎 一个 相当 合理的 忧虑 .

这种担忧似乎相当合理。

['ʌðə(r)] , ['iːkwəli] ['defɪnət] , [ˌæpri'henʃən] [lʊkt] [les] ['riːznəbl] [wen] [kən'sɪdəd] [əb'dʒektɪvli] .
Other , equally definite , apprehensions looked less reasonable when considered objectively .
其他 , 同样地 定 , 担忧 看起来 较少的 合理的 什么时候 经过考虑的 客观地 .

其他一些同样明确的担忧,客观来看就显得不太合理了。

[ɪf] [hiː; hi]['stʌmb(ə)ld][ɒn][ə; eɪ] [stəʊn] , [ˌaɪ 'tiː] [prə'djuːst] [ə; eɪ] [sɜːdʒ] [ɒv; əv] [ʃɑːp] [ə'lɑːm] [wɪtʃ] ['lɪŋgəd] [fɔː(r); fə(r)]['sekəndz; sɪ'kɒndz] ;
If he stumbled on a stone , it produced a surge of sharp alarm which lingered for seconds ;
如果 他 踉跄 在 一个 石头 , 它 生产 一个 涌 的 锋利的 警报 哪个 徘徊不去 为了 秒 ;

如果他绊到石头，就会产生一阵强烈的惊恐感，这种惊恐感会持续几秒钟；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['briːðɪŋ] [hæd; həd] ['kwikən] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][kʊd; kəd][biː; bi] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)][baɪ][ðə; ði] [ig'zəːʃən] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌdaʊn'hɪl; 'daʊnhɪl] [klaɪm] .
and his breathing had quickened much more than could be accounted for by the exertions of the downhill climb .
和 他的 呼吸 有 加速 很多 更多的 比 可以 是 已记录 为了 经过 这 努力 的 这 下坡 爬 .

他的呼吸急促了很多，这远非下坡时剧烈运动所能解释的。

[faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [wʊd] - [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['nærəʊ] [gɔːdʒ] ,
FIVE minutes beyond the wood Dasinger emerged from the mouth of a narrow gorge ,
五 分钟 超过 这 木头 - 出现 从 这 嘴 的 一个 狭窄的 峡谷 ,

穿过树林五分钟后，达辛格从一条狭窄峡谷的入口处走了出来。

[ænd; ənd] [stɒpt] [ʃɔːt] [wɪð] [ə; eɪ] ['stɑːtld] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] .
and stopped short with a startled exclamation .
和 停止 短的 和 一个 惊慌 感叹 .

他突然停住，惊呼一声。

[hɪz; ɪz][hænd] [dʌg] ['hʌrɪdli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] - ['niːd(ə)lz] .
His hand dug hurriedly into his pocket for the case of kwil needles .
他的 手 挖 匆匆 进入 他的 口袋 为了 这 案件 的 - 针 .

他急忙把手伸进口袋，摸出那盒奎尔针。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?
" What's the matter ?
" 是什么 这 事情 ?

“怎么了？

" - [in'kwaiə] ['ʃɑːpli] .
" Duomart inquired sharply .
" - 询问 尖锐地 .

杜奥马尔厉声问道。

- [prə'djuːst] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['breθləs] [lɑːf] .
Dasinger produced a somewhat breathless laugh .
- 生产 一个 有些 喘不过气 笑 .

达辛格发出了一声略带喘息的笑声。

" [aɪv] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] - .
" I've decided to take the kwil .
" 我已经 决定 到 拿 这 - .

“我决定接受kwil。”

[æt; ət][wʌns] ! "
At once ! "
在 一次 ! "

立刻！

" [jʊr; jər] ['fiːlɪŋ] . . . [θɪŋz] ?
" You're feeling . . . things ?
" 你是 感觉 . . . 事物 ?

你感觉到了……一些事情？

" [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] ['ʃeɪki] .
" Her voice was also shaky .
" 她 嗓音 曾是 还 摇晃 .

她的声音也有些颤抖。

" [aɪl] [seɪ] !
" I'll say !
" 患病的 说 !

“我当然会这么说！”

[nɒt] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['aɪðə(r)] .
Not just a matter of feeling it , either .
不是 只是 一个 事情 的 感觉 它 , 任何一个 .

不仅仅是感觉上的问题。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [əʊld] [frendz] [ɑː(r); ə(r)] ['wɔːkɪŋ] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] [æt; ət] [ðə; ði]
For example , a couple of old friends are walking towards me at the
为了 例子 , 一个 夫妻 的 老的 朋友们 是 步行 向 我 在 这
['məʊmənt] .
moment .
片刻 .

例如，此刻有几位老朋友正朝我走来。

[ded] [wʌnz] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] . "
Dead ones , as it happens . "
死的 一个 , 作为 它 发生 . "

碰巧都是死人。

" [ɜː] !
" Ugh !
" 啊 !

“啊！

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['feɪntli] .
" she said faintly .
" 她 说 淡淡的 .

她轻声说道。

" ['hʌri] [ʌp] !
" Hurry up !
" 匆忙 向上 !

“赶快！

" - [ʃʌvd] [ðə; ði] ['niːdlz] ['plʌndʒə(r)] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] -
" Dasinger shoved the needle's plunger a quarter of the way down on the kwil
" - 推搡 这 针头 柱塞 一个 四分之一 的 这 方式 向下 在 这 -
[sə'luːʃ(ə)n] ,
solution ,
解决方案 ,

“达辛格将针头的活塞推入奎尔溶液的四分之一处，

['pʊld] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .
pulled the needle out of his arm .
拉 这 针 出去 的 他的 手臂 .

他把针头从手臂上拔了出来。

[hiː; hi] [stʊd] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [fɪld] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] [wɪð] [ðə; ði] [kuːl] [naɪt]
He stood still for some seconds , filled his lungs with the cool night
他 站立 仍然 为了 一些 秒 , 已填 他的 肺 和 这 凉爽的 夜晚
[eə(r)] ,
air ,
空气 ,

他静静地站了几秒钟，深深地吸了一口凉爽的夜风。

[let] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [saɪ] .
let it out in a long sigh .
让 它 出去 在 一个 长的 叹 .

长叹一声，将心中的感受释放出来。

" [ðæt] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] !
" That did it !
" 那 做过 它 !

“搞定了！”

" [hiː; hi] [ə'naʊnst] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['stedi] [ə'gen] .
" he announced , his voice steadying again .
" 他 宣布 , 他的 嗓音 稳定 再次 .

“他宣布道，声音再次变得平稳起来。”

" [ðə; ði] [stʌf] [wɜːks] [fɑːst] .
" The stuff works fast .
" 这 东西 作品 快速地 .

“这东西见效很快。”

[ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ʃɒt] . . . . "
A quarter shot . . . . "
一个 四分之一 射击 . . . . "

四分之一枪……

" [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [weɪt] [səʊ] [lɒŋ] ? "
" Why did you wait so long ? "
" 为什么 做过 你 等待 所以 长的 ? "

你为什么等了这么久？

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [tuː] [bæd] [tɪl] [dʒʌst] [naʊ] .
" It wasn't too bad till just now .
" 它 不是 也 坏的 直到 只是 现在 .

“直到刚才情况还不算太糟。”

[ðen] ['sʌd(ə)nli] . . . [ðæt] ['dʒenəreɪtə(r)] [kænt] [biː; bi] ['pʊtɪŋ] [aʊt] ['iːvnli] !
Then suddenly . . . that generator can't be putting out evenly !
然后 突然 . . . 那 发电机 不能 是 推杆 出去 均匀地 !

然后突然……那台发电机输出功率不均匀了！

['eniweɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [hɪt] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [rɒk] .
Anyway , it hit me like a rock .
反正 , 它 打 我 喜欢 一个 岩石 .

总之，它像晴天霹雳一样击中了我。

[ai] [daʊt] [jʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['diːteɪlz] . "
I doubt you'd be interested in details . "
我 怀疑 你会 是 感兴趣的 在 细节 . "

我想你大概不会对细节感兴趣。

" [ai] [ˌwʊdnt] , " - [ə'griːd] .
" I wouldn't , " Duomart agreed .
" 我 不会 , " - 同意 .

“我不会，”杜奥马尔特同意道。

" [aɪm] ['krɔːli] [ɪ'nʌf] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʌp] [hɪə(r)] .
" I'm crawly enough as it is up here .
" 我是 爬行的 足够的 作为 它 是 向上 这里 .

“我在这里爬来爬去已经够累了。”

[ai] [wɪʃ] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [θruː] [wɪð] [ðɪs] ! "
I wish we were through with this ! "
我 希望 我们 是 通过 和 这 ! "

我真希望这一切已经结束了！

" [wɪð] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lʌk] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɒf] [ðə; ði]['plænɪt][ɪn][æn; ən]['aʊə(r)] .
" With just a little luck we should be off the planet in an hour .
" 和 只是 一个 小的 运气 我们 应该 是 离开 这 行星 在 一个 小时 .

"只要运气好一点，我们一个小时后就能离开这个星球。"

" [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] ['læpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] ['wɔːtə(r)][ɒn][ðə; ði] [wɪnd] ,
" By the time he could hear the lapping of the lake water on the wind ,
" 经过 这 时间 他 可以 听到 这 交叠 的 这 湖 水 在 这 风 ,

"当他能听到湖水拍打风的声音时，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [pʌls] [ɒv; əv] - ['dʒenəreɪtə(r)] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm] ,
he was aware of the growing pulse of Hovig's generator ahead of him ,
他 曾是 意识到的 的 这 生长 脉冲 的 - 发电机 前方 的 他 ,

他感觉到前方霍维格发电机的脉动越来越强。

[ə'laɪv][ænd; ənd] [mə'lɪgnənt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
alive and malignant in the night .
活 和 恶性 在 这 夜晚 .

夜幕下，它们依然活着，却又充满恶意。

[ðen] [ðə; ði] [fliːt] [skaʊt] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['glɑːsɪz] , [ə; eɪ][skwɒt] , [dɑːk] [ʃɪp] ,
Then the Fleet scout came into the glasses , a squat , dark ship ,
然后 这 舰队 侦察 来了 进入 这 眼镜 , 一个 蹲 , 黑暗的 船 ,

然后，舰队侦察舰出现在视野中，那是一艘矮胖的黑色舰船。

[ɪts] [beɪs] [kən'siːld] [ɪn][ðə; ði] [grəʊθ] [ðæt] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] [paɪld] [ʌp]
its base concealed in the growth that had sprung up around it after it piled up
它是 根据 暗 在 这 生长 那 有 弹簧 向上 大约 它 后 它 堆积 向上
[ɒn][ðə; ði] [sləʊp] .
on the slope .
在 这 坡 .

它的底部被堆积在斜坡上后周围长出的植被所掩盖。

- [muːvd] [pɑːst][ðə; ði] [skaʊt] , ['pʊʃɪŋ] [θruː] ['bʊʃi] [ˌærə'mætɪk] ['ʃrʌbəri] [wɪtʃ]
Dasinger moved past the scout , pushing through bushy aromatic shrubbery which
- 已搬 过去的 这 侦察 , 推动 通过 茂密的 芳香 灌木 哪个
['θɪkənd] [æz; əz][hiː; hi] [nɪə] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
thickened as he neared the water .
增稠 作为 他 接近 这 水 .

达辛格越过侦察兵，穿过茂密的芳香灌木丛，越靠近水边，灌木丛就越发茂密。

[hiː; hi] [felt] ['fɪzɪkli] [sɪk] [ænd; ənd] ['slʌgɪʃ] [naʊ] , [wɒz; wəz][ə'weə(r)] , [tuː] , [ɒv; əv][æn; ən]
He felt physically sick and sluggish now , was aware , too , of an
他 毛毡 身体 生病的 和 迟缓 现在 , 曾是 意识到的 , 也 , 的 一个
[ɪn'kriːsɪŋ] [rɪ'lʌktəns] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] .
increasing reluctance to go on .
增加 不情愿 到 去 在 .

他现在感到身体不适，行动迟缓，也意识到自己越来越不愿意继续下去。

[hiː; hi] [wʊd] [niːd] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [drʌg] [bɪ'fɔː(r)] [ə'tempt] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði][æn'teəriːz] .
He would need more of the drug before attempting to enter the Antares .
他 会 需要 更多的 的 这 药品 前 尝试 到 进入 这 安塔瑞斯 .

在尝试进入安塔瑞斯号之前，他还需要更多的药物。

[tuː; tə][ðə; ði] [west] , [ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] ['pɑːtli] [klɪə(r)] ,
To the west , the sky was partly clear ,
到 这 西方 , 这 天空 曾是 部分 清除 ,

西边天空部分晴朗。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [rek] [ɒv; əv][ðə; ði] [doʊsi] ['æstərɔidz]['reɪdə(r)] [luːm] [ʌp]['əʊvə(r)]
and presently he saw the wreck of the Dosey Asteroids raider loom up over
和 目前 他 锯 这 破坏 的 这 多西 小行星 突袭者 织布机 向上 超过
[ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ɑːm] ,
the edge of the lake arm ,
这 边缘 的 这 湖 手臂 ，

不一会儿，他看到多西小行星号袭击舰的残骸出现在湖湾边缘。

['blɒtɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv] [stɑːz] .
blotting out a section of stars .
印迹法 出去 一个 部分 的 明星 .

遮蔽了一部分星星。

[stɪl] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv][ðə; ði] ['glɑːsɪz] ,
Still beyond the field of the glasses ,
仍然 超过 这 场地 的 这 眼镜 ，

仍然超出眼镜的视野范围，

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk][æn; ən] ['ɑːməd] ['wɔːtə(r)]['ænɪm(ə)l][ə'baʊt][tuː; tə] [krɔːl] [ʌp][ɒn][ðə; ði][sləʊps] .
it looked like an armored water animal about to crawl up on the slopes .
它 看起来 喜欢 一个 装甲 水 动物 关于 到 爬行 向上 在 这 连续下坡 .

它看起来像一只披着盔甲的水生动物，正准备爬上山坡。

- [epɹ'əʊtʃt] ['sləʊli] , [ɪn] ['fɒgi] [ʌn'wɪlɪŋnəs] , [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊʃɪz] ['ɪntuː]
Dasinger approached slowly , in foggy unwillingness , emerged from the bushes into
- 接近 缓慢地 ， 在 雾蒙蒙的 不情愿 ， 出现 从 这 灌木丛 进入
['əʊpən] [graʊnd] ,
open ground ,
打开 地面 ，

达辛格缓缓走来，带着迷蒙的不情愿，从灌木丛中走出，来到开阔地带。

[ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [brɔːd] [ræmp] [fɜːd] [wɪð] [ə; eɪ] [θɪk] [kəʊt][ɒv; əv] [grəʊθ] [raɪz] ['stiːpli]
and saw a broad ramp furred with a thick coat of moldlike growth rise steeply
和 锯 一个 广阔 坡道 毛茸茸的 和 一个 厚的 外套 的 霉菌状 生长 上升 陡峭地
[tə'wɔːdz] [æn; ən]['əʊpən] [lɒk] [ɪn][ðə; ði]['ʌpə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][æn'teəriːz] .
towards an open lock in the upper part of the Antares .
向 一个 打开 锁 在 这 上 部分 的 这 安塔瑞斯 .

看到一条宽阔的斜坡，上面覆盖着厚厚的霉菌状生长物，陡峭地向上延伸到安塔瑞斯河上游的一个敞开的船闸。

[ðə; ði] [pʌls] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒenəreɪtə(r)] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪmd]
The pulse of the generator might have been the beating of the maimed
这 脉冲 的 这 发电机 可能 有 到过 这 殴打 的 这 残废
[ʃɪps] [hɑːt] ,
ship's heart ,
船的 心 ，

发电机的脉动或许就是那艘受损船只的心脏跳动。

['æŋgri][ænd; ənd] ['θretnɪŋ] .
angry and threatening .
生气的 和 威胁 .

愤怒且具有威胁性。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['grəʊɪŋ] [strɒŋgə(r)] .
It seemed to be growing stronger .
它 似乎 到 是 生长 更强 .

它似乎越来越强了。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [muːvd] [ɪn][ðə; ði] [lɒk] ?
And had something moved in the lock ?
和 有 某物 已搬 在 这 锁 ?

锁里有什么东西动过吗?

- [stʊd] , ['sensɪz] ['swɪmɪŋ] ['sɪkli] , ['driːmɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hjuːdʒ] [rəʊz] ['sləʊli] ,
Dasinger stood , senses swimming sickly , dreaming that something huge rose slowly ,
- 站立 , 感官 游泳 病弱的 , 做梦 那 某物 巨大的 玫瑰 缓慢地 ,

达辛格站着，感觉一阵阵恶心，梦见有什么巨大的东西缓缓升起。

['taʊəd] ['əʊvə(r)] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] [weɪv] , [liːnd] ['fɔːwədz] . . . .
towered over him like a giant wave , leaned forwards . . . .
高耸 超过 他 喜欢 一个 巨大的 海浪 , 倾斜 前进 . . . .

像巨浪一样高耸在他上方，向前倾身……

" [stɪl] [ɔːl] [raɪt] ?
" STILL all right ?
" 仍然 全部 正确的 ?

“还好吗？”

" - [in'kwaiə] .
" Duomart inquired .
" - 询问 .

“杜玛特询问道。

[ðə; ði] [weɪv] [brəʊk] .
The wave broke .
这 海浪 打破 .

浪头破碎了。

" - !
" Dasinger !
" - !

“达辛格！

[wʌts] ['hæpənd] ? "
What's happened ? "
是什么 发生 ? "

发生了什么事？”

" ['nʌθɪŋ] , " - [sed] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [rɔː] .
" Nothing , " Dasinger said , his voice raw .
" 没有什么 , " - 说 , 他的 嗓音 生的 .

“没什么，”达辛格声音沙哑地说。

[hiː; hi] ['pʊld] [ðə; ði] ['empti] ['niːd(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑːm] , [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː] .
He pulled the empty needle out of his arm , dropped it .
他 拉 这 空的 针 出去 的 他的 手臂 , 掉落 它 .

他从手臂上拔出空针头，扔在了地上。

" [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] ['nɪəli] [dɪd] !
" But something nearly did !
" 但 某物 几乎 做过 !

但差点就发生了！

[ðə; ði] - [ai] [tʊk] ['wʌznt] [ɪ'nʌf] .
The kwil I took wasn't enough .
这 - 我 采取 不是 足够的 .

我服用的克维尔剂量不够。

[ai] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [hɪə(r)] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [let] [ðæt] [dæmd] [mə'ʃiːn] [swɒmp] [ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ]
I was standing here waiting to let that damned machine swamp me when you
我 曾是 常设 这里 等待 到 让 那 该死的 机器 沼泽 我 什么时候 你

[spəʊk] . "
spoke . "
辐 . "

我当时正站在这里，等着被那该死的机器淹没，这时你开口说话了。

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [hɜːd] [wɒt] [juː; jʊ] ['saʊndɪd] [laɪk]['əʊvə(r)][ðə; ði][kə'mjuːnɪkeɪtə(r)] !
" You should have heard what you sounded like over the communicator !
" 你 应该 有 听到 什么 你 听起来 喜欢 超过 这 沟通者 !

"你应该听听你通过通讯器说的话！"

[ai] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] . . .
I thought you were . . .
我 想法 你 是 . . .

我以为你是......

" [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɪnstənt] , [bɪ'gæn] [ə'gen] .
" her voice stopped for an instant , began again .
" 她 嗓音 停止 为了 一个 立即的 , 开始 再次 .

她的声音停顿了一下，然后又重新响起。

" ['eniweɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['brɪskli] , " [jʊr; jər] ['ləʊdɪd] [wɪð] - [naʊ] , [ai][həʊp] ? "
" Anyway , " she said briskly , " you're loaded with kwil now , I hope ? "
" 反正 , " 她 说 轻快地 , " 你是 已加载 和 - 现在 , 我 希望 ? "

"总之,"她干脆利落地说,"你现在应该装满了克维尔吧？"

" [mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , ['prɒbəbli] .
" More than I should be , probably .
" 更多的 比 我 应该 是 , 大概 .

"可能比我应该有的程度还要多。"

" - [rʌbd] [bəuθ][hændz] ['sləʊli] [daʊn] [ə'lɒŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
" Dasinger rubbed both hands slowly down along his face .
" - 摩擦 两个都 双手 缓慢地 向下 沿着 他的 脸 .

达辛格缓缓地用双手抚摸着自己的脸。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [helpt] .
" Well , it couldn't be helped .
" 出色地 , 它 不能 是 帮助 .

"唉，没办法。"

[ðæt] [wɒz; wəz] ['prɪti] [kləʊz] , [ai] [ges] !
That was pretty close , I guess !
那 曾是 漂亮的 关闭 , 我 猜测 !

真是险些酿成大祸！

[ai][doʊnt]['iːv(ə)n][rɪ'membə(r)] ['getɪŋ] [ðə; ði]['haɪpəʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] .
I don't even remember getting the hypo out of the case .
我 不 甚至 记住 获得 这 低 出去 的 这 案件 .

我甚至不记得是怎么从盒子里拿出注射器的。

" [hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['luːmɪŋ] [baʊ; bəʊ][ɒv; əv][ðə; ði][æn'teəriːz] ,
" He looked back up at the looming bow of the Antares ,
" 他 看起来 后退 向上 在 这 迫在眉睫 弓 的 这 安塔瑞斯 ,

他抬头望向安塔瑞斯号高耸的船首，

[ʌn'bjuːtɪfʊl; -f(ə)l] [ɪ'nʌf] [bʌt; bət] [prə'zeɪkli] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] ['menəs] [ænd; ənd] ['mɪst(ə)ri] [naʊ] ,
unbeautiful enough but prosaically devoid of menace and mystery now ,
不漂亮 足够的 但 平淡地 缺乏 的 威胁 和 神秘 现在 ,

虽然不够漂亮，但如今却平淡无奇，毫无威胁和神秘感可言。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['pʌlsɪŋ] [biːt] [stɪl] [keɪm] [frɒm; frəm][ðeə(r)] .
though the pulsing beat still came from there .
尽管 这 脉动 打 仍然 来了 从 那里 .

但那脉动的节拍仍然来自那里。

[ə; eɪ] [mə'kænɪkl] ['ɒbstək(ə)l][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] .
A mechanical obstacle and nothing else .
一个 机械的 障碍 和 没有什么 别的 .

一个机械障碍物，仅此而已。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][ɒn][ɪn] [naʊ] .
" I'm going on in now .
" 我是 去 在 在 现在 .

"我现在进去。"

" [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɑːknəs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [lɒk] [keɪm] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv]['stægnənt]['wɔːtə(r)] , [ɒv; əv]
" From the darkness within the lock came the smell of stagnant water , of
" 从 这 黑暗 之内 这 锁 来了 这 闻 的 停滞不前 水 , 的
[əʊld] [dɪ'keɪ] .
old decay .
老的 衰变 .

"从水闸内的黑暗中传来死水和陈年腐烂的气味。"

[ðə; ði][məʊld] [ðæt] [prəu'lifəreit] ['əʊvə(r)][ðə; ði][ræmp][dɪd][nɒt][ɪk'stend]['ɪntuː][ðə; ði] [rek] .
The mold that proliferated over the ramp did not extend into the wreck .
这 模具 那 增殖 超过 这 坡道 做过 不是 延长 进入 这 破坏 .

斜坡上滋生的霉菌并没有蔓延到残骸内部。

[bʌt; bət]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [gruː] [ˌɪn'saɪd] , [peɪl] [ænd; ənd] ['ɔɪli] ['tendrəlz] [fes'tuːn] [ðə; ði] [wɔːlz] .
But other things grew inside , pale and oily tendrils festooning the walls .
但 其他 事物 生长 里面 , 苍白 和 油腻的 卷须 装饰 这 墙壁 .

但里面却长出了其他东西，苍白油腻的藤蔓缠绕着墙壁。

- [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] [naɪt] ['glɑːsɪz] , [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ]['pens(ə)l] [lait] , [let][ðə; ði] [biːm] [fæn]
Dasinger removed his night glasses , brought out a pencil light , let the beam fan
- 已移除 他的 夜晚 眼镜 , 带来 出去 一个 铅笔 光 , 让 这 光束 扇子
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

达辛格摘下夜视镜，拿出一支手电筒，让光束散开。

[ænd; ənd] [muːvd] [θruː] [ðə; ði] [lɒk] .
and moved through the lock .
和 已搬 通过 这 锁 .

然后穿过了锁。

[ðə; ði] [kræʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['krʌmpld] [ðə; ði] [ʃɪps] ['ləʊə(r)] [ʃel] [hæd; həd] [θrʌst] [ʌp][ðə; ði] ['flɔːrɪŋ]
The crash which had crumpled the ship's lower shell had thrust up the flooring
这 碰撞 哪个 有 皱巴巴的 这 船的 降低 壳 有 推力 向上 这 地板
[ɒv; əv][ðə; ði] [lɒk] [kəm'pɑːtmənt] ,
of the lock compartment ,
的 这 锁 隔间 ,

撞击导致船体下部船壳变形，船闸舱室的地板也被顶了起来。

[tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [wɒt] [wɒz; wəz] ['nɪəli] ['lev(ə)l] ['fʊtɪŋ] [naʊ] .
turned it into what was nearly level footing now .
转向 它 进入 什么 曾是 几乎 等级 立足点 现在 .

把它变成了现在几乎与地面齐平的状态。

[ɒn][ðə; ði] [raɪt] ,
On the right ,
在 这 正确的 ,

在右侧，

[ə; eɪ] ['twenti] - [fʊt] [blæk] [gæp] [ʃəʊd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['rægɪd] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dek] [ænd; ənd]
a twenty - foot black gap showed between the ragged edge of the deck and
一个 二十 - 脚 黑色的 差距 显示 之间 这 破烂不堪 边缘 的 这 甲板 和
[ðə; ði][fɑː(r)] ['bʌlkhed] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [tɔːn] .
the far bulkhead from which it had been torn .
这 远的 舱壁 从 哪个 它 有 到过 撕裂 .

在甲板参差不齐的边缘和它被撕裂的远处的舱壁之间，露出了20英尺长的黑色缝隙。

[ðə; ði] ['ɔɪli] [plɑːnt] [laɪf] [spred] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['flɔːrɪŋ] [ænd; ənd] [ɒn] [daʊn] ['ɪntuː]
The oily plant life spread over the edges of the flooring and on down into
这 油腻的 植物 生活 传播 超过 这 边缘 的 这 地板 和 在 向下 进入
[ðə; ði] ['flʌdɪd] ['ləʊə(r)] ['sekʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [æn'teəriːz] .
the flooded lower sections of the Antares .
这 被淹 降低 部分 的 这 安塔瑞斯 .

油性植物蔓延到地板边缘，一直延伸到安塔瑞斯被水淹没的较低区域。

[ðə; ði] [pʌls] [ɒv; əv] - ['dʒenəreɪtə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [ðə; ði] [left] [weə(r)] [ə; eɪ]
The pulse of Hovig's generator came from above and the left where a
这 脉冲 的 - 发电机 来了 从 多于 和 这 左边 在哪里 一个
['pæsɪdʒ] ['slɑːntɪd] ['stiːpli] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʃɪps] [nəʊz] .
passage slanted steeply up into the ship's nose .
通道 倾斜的 陡峭地 向上 进入 这 船的 鼻子 .

霍维格发电机的脉冲来自上方和左侧，那里有一条通道陡峭地向上延伸到船头。

- [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [bɪ'gæn] ['klæmbərɪŋ] [ʌp] .
Dasinger turned towards the passage , began clambering up .
- 转向 向 这 通道 , 开始 攀爬 向上 .

达辛格转身面向通道，开始向上攀爬。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['geswɜːk] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] [dɪ'tɜːmɪnɪŋ] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔːz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]
THERE was no guesswork involved in determining which of the doors along the
那里 曾是 不 猜测 涉及 在 确定 哪个 的 这 门 沿着 这
['pæsɪdʒ] [hɪd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɪn] [wɒt] ,
passage hid the machine in what ,
通道 隐藏 这 机器 在 什么 ,

确定通道上的哪扇门后藏着机器，根本不需要猜测。

[ɪf] - ['stɔːri] [wɒz; wəz] [kə'rekt] , [hæd; həd] [biːn] - ['pɜːsən(ə)l] ['steɪtruːm; 'steɪtrʊm] .
if Graylock's story was correct , had been Hovig's personal stateroom .
如果 - 故事 曾是 正确的 , 有 到过 - 个人的 客舱 .

如果格雷洛克的说法属实，那原本是霍维格的私人舱房。

[æz; əz] - [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðæt] [pɔɪnt] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [laɪk] ['klaɪmɪŋ] ['ɪntuː] ['saɪlənt] ['θʌndə(r)] .
As Dasinger approached that point , it was like climbing into silent thunder .
作为 - 接近 那 观点 , 它 曾是 喜欢 攀登 进入 沉默的 雷 .

当达辛格接近那个点时，就像攀登到无声的雷霆之中。

[ðə; ði] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] [lɒkt] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] [wɔːlz] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [wɔːpt]
The door was locked , and though the walls beside it were warped
这 门 曾是 已锁定 , 和 尽管 这 墙壁 旁 它 是 扭曲的
[ænd; ənd] [krækt] ,
and cracked ,
和 裂纹 ,

门锁着，虽然旁边的墙壁已经变形开裂，

[ðə; ði] [kræks] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['nærəʊ] [tuː; tə] [pə'mɪt] ['entri] .
the cracks were too narrow to permit entry .
这 裂缝 是 也 狭窄的 到 允许 入口 .

裂缝太窄，无法进入。

- [dʌg] [aʊt] [ə; eɪ] [tuːl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [wʌns] [biːn] [ðə; ði] [praɪzd] ['prɒpəti] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv]
Dasinger dug out a tool which had once been the prized property of one of
- 挖 出去 一个 工具 哪个 有 一次 到过 这 珍贵的 财产 的 一 的
- [mɔː(r)] ['emɪnənt] [seɪfkrækɝz] ,
Orado's more eminent safecrackers ,
- 更多的 杰出 保险箱窃贼 ,

达辛格翻出了一件工具，这件工具曾经是奥拉多一位著名保险箱窃贼的珍贵财产。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn] [ðə; ði] [lɒk] .
and went to work on the lock .
和 去 到 工作 在 这 锁 .

然后开始修理锁。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] ['leɪtə(r)] [hiː; hi] [fɔːst] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['pɑːtli] [bæk] [ɪn] [ɪts] ['tɪltɪd] [freɪm] ,
A minute or two later he forced the door partly back in its tilted frame ,
一个 分钟 或者 二 之后 他 强制 这 门 部分 后退 在 它是 斜 框架 ,

一两分钟后，他用力将门从倾斜的门框中部分推回原位。

['skræmb(ə)ld] [θruː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kæbɪn] .
scrambled through into the cabin .
打乱 通过 进入 这 舱 .

慌忙爬进小木屋。

[nɒt] [ɪ'nʌf] [wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv] - ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [spæn] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [pə'tɪkjələli] [ə'fensɪv] .
Not enough was left of Hovig after this span of time to be particularly offensive .
不是 足够的 曾是 左边 的 - 后 这 跨度 的 时间 到 是 特别 进攻 .

经过这段时间，霍维格所剩无几的缺点已经不足以构成特别冒犯性的东西了。

[ðə; ði] ['dʒenəreɪtə(r)] [leɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['ləʊə(r)] ['kɔːnə(r)] , [hɑːf] ['berid] ['ʌndə(r)] ['ʌðə(r)] ['məʊldɪd] [ænd; ənd] [ˌʌnrekəg'naɪzəbl; ˌʌn'rekəgnaɪzəbl] ['debriː] .
The generator lay in a lower corner , half buried under other molded and unrecognizable debris .
这 发电机 躺 在 一个 降低 角落 , 一半 埋葬 在下面 其他 模制 和 无法辨认 碎片 .

发电机位于较低的角落里，一半埋在其他发霉且无法辨认的碎片下面。

- [ʌn'kʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] , ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] ['draʊnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['tɒrənt] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] ,
Dasinger uncovered it , feeling as if he were drowning in the invisible torrent pouring out from it ,
- 裸露 它 , 感觉 作为 如果 他 是 溺水 在 这 无形的 激流 浇注 出去 从 它 ,

达辛格揭开它时，感觉自己仿佛要被从中涌出的无形洪流淹没。

[nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði] [lait] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [bɪ'saɪd] [hɪm] .
knelt down and placed the light against the wall beside him .
跪下 向下 和 放置 这 光 反对 这 墙 旁 他 .

他跪下来，把灯靠在身旁的墙上。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [mætʃt] - [dɪ'skrɪpʃn] .
The machine matched Graylock's description .
这 机器 匹配 - 描述 .

这台机器与格雷洛克的描述相符。

[ə; eɪ] ['pænkeɪk] - [ʃeɪpt] ['hevi] ['plæstɪk] ['keɪsɪŋ] [ˌeɪ'tiːn] ['ɪntʃɪz] [ə'krɒs] , [tuː] [θɪk] [stʌdz] [set] ['ɪntuː] [ɪts] [edʒ] ,
A pancake - shaped heavy plastic casing eighteen inches across , two thick studs set into its edge ,
一个 饼子 - 形状 重的 塑料 套管 十八 英寸 穿过 , 二 厚的 螺柱 放 进入 它是 边缘 ,

一个直径18英寸、形状像煎饼的厚塑料外壳，边缘嵌有两个粗大的凸起。

[wʌn] [stʌd] [dɪ'prest] [ænd; ənd] [flʌʃ] [wɪð] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪk'stendɪd] .
one stud depressed and flush with the surface , the other extended .
一 钉子 郁闷 和 冲洗 和 这 表面 , 这 其他 扩展 .

一个螺柱凹陷并与表面齐平，另一个螺柱凸出。

- [θʌm] [ɪkˌsperɪ'mentəli] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'stendɪd] [stʌd] , [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pærəntli]
Dasinger thumbed experimentally at the extended stud , found it apparently
- 拇指 实验 在 这 扩展 钉子 , 成立 它 显然
[ɪ'muːvəbl] , [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [gʌn] .
immovable , took out his gun .
不可移动的 , 采取 出去 他的 枪 .

达辛格用拇指试探性地拨弄了一下伸出的螺柱，发现它似乎纹丝不动，于是掏出了枪。

" [haʊ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['gəʊɪŋ] , - ?
" How is it going , Dasinger ?
" 如何 是 它 去 , - ?

“你好吗，达辛格？”

" [mɪs] [maɪnz] [ɑːskt] .
" Miss Mines asked .
" 错过 矿山 问 .

“迈恩斯小姐问道。

" [ɔːl] [raɪt] , " - [sed] .
" All right , " Dasinger said .
" 全部 正确的 , " - 说 .

“好的，”达辛格说。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] .
He realized he was speaking with difficulty .
他 已实现 他 曾是 请讲 和 困难 .

他意识到自己说话很困难。

" [aɪv] [faʊnd] [ðə; ði] [θɪŋ] !
" I've found the thing !
" 我已经 成立 这 事物 !

我找到那东西了！

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʌt] [ɒf] [naʊ] .
Trying to get it shut off now .
尝试 到 得到 它 关闭 离开 现在 .

正在尝试把它关掉。

[tel] [juː; jʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] . . . .
Tell you in a minute . . . .
告诉 你 在 一个 分钟 . . . .

马上告诉你……

" [hiː; hi] [tæpt] [ðə; ði] [ɪk'stendɪd] [stʌd] [twaɪs] [wɪð] [ðə; ði] [bʌt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʌn] , [ðen] [slæʃed]
" He tapped the extended stud twice with the butt of the gun , then slashed
" 他 轻敲 这 扩展 钉子 两次 和 这 屁股 的 这 枪 , 然后 削减
['hevɪli] [daʊn] .
heavily down .
重度 向下 .

他用枪托敲了两下伸出的钉子，然后猛地向下砍去。

[ðə; ði] [stʌd] ['flætnd] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .
The stud flattened back into the machine .
这 钉子 扁平的 后退 进入 这 机器 .

螺柱被压回了机器里。

[ɪts] ['kaʊntəpɑːt] ['dɪd(ə)nt] [muːv] .
Its counterpart didn't move .
它是 对应物 没有 移动 .

它的对应物纹丝不动。

[ðə; ði] ['draʊnɪŋ] [sen'seiʃən] [kən'tɪnjuːd] .
The drowning sensations continued .
这 溺水 感觉 持续 .

溺水感持续存在。

- [lik] [hɪz; ɪz][lɪps] , [drɒpt] [ðə; ði] [gʌn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði] [lɒk]
Dasinger licked his lips , dropped the gun into his pocket , brought out the lock
- 舔过 他的 嘴唇 , 掉落 这 枪 进入 他的 口袋 , 带来 出去 这 锁
['əʊpənə(r)] .
opener .
开球 .

达辛格舔了舔嘴唇，把枪扔进口袋，掏出开锁器。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['dʒɛnəˌreɪtərz]['kʌvə(r)] [pleɪt] [prai] ['pɑːt'weɪ] [bæk] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃætəd] .
He had the generator's cover plate pried partway back when it shattered .
他 有 这 发电机的 覆盖 盘子 撬开 部分 后退 什么时候 它 破碎 .

他把发电机盖板撬开一部分时，盖板碎了。

[wɪð] [ðæt] , [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [ðæt] ['wʌznt] [saʊnd] [eb] ['swɪftli] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn] .
With that , the thunder that wasn't sound ebbed swiftly from the cabin .
和 那 , 这 雷 那 不是 声音 退潮 迅速地 从 这 舱 .

随后，那并非雷声的雷鸣声迅速从船舱中消失了。

- [riːtʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒenəreɪtə(r)] , [rentʃ] [aʊt] [ə; eɪ]['paʊə(r)] ['bætri] , ['snæpɪŋ] [hɑːf]
Dasinger reached into the generator , wrenched out a power battery , snapping half
- 达到 进入 这 发电机 , 扭动 出去 一个 力量 电池 , 啪啪 一半
[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [liːdz] .
a dozen leads .
一个 打 线索 .

达辛格伸手进入发电机，拽出一块蓄电池，扯断了六根电线。

[hiː; hi][sæt] [bæk] [ɒn][hɪz; ɪz] [hiːlz] , ['məʊməntrəli] ['dɪzi] [wɪð] [rɪ'liːf] ,
He sat back on his heels , momentarily dizzy with relief ,
他 卫星 后退 在 他的 高跟鞋 , 片刻 晕眩的 和 宽慰 ,

他向后靠在脚跟上，一时之间如释重负，感到一阵眩晕。

[ðen] [klaɪmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð] [ðə; ði] [smæʃt] [kəm'pəʊnənts][ɒv; əv] - [mə'ʃiːn] ,
then climbed to his feet with the smashed components of Hovig's machine ,
然后 攀登 到 他的 脚 和 这 粉碎 成分 的 - 机器 ,
[ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .
and turned to the door .
和 转向 到 这 门 .

然后他抱着霍维格机器的破碎部件站了起来，转身走向门口。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['debriː] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔːl] [flæʃt] ['dæzlɪŋli] [ɪn][ðə; ði] [biːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lait] .
Something in the debris along the wall flashed dazzlingly in the beam of his light .
某物 在 这 碎片 沿着 这 墙 闪光灯 耀眼地 在 这 光束 的 他的 光 .

墙边瓦砾堆中的某个东西在他的光束中闪过一道耀眼的光芒。

- [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði][stɑː(r)] ['haɪəsɪnθ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ðen] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
Dasinger stared at the star hyacinth for an instant , then picked it up .
- 凝视 在 这 星星 风信子 为了 一个 立即的 , 然后 挑选 它 向上 .

达辛格盯着那朵星状风信子看了一会儿，然后把它捡了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['slaɪtli] ['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] - [hæd; həd] ['kærid] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
It was slightly larger than the one Graylock had carried out of the
它 曾是 轻微地 更大的 比 这 一 - 有 携带 出去 的 这
[æn'teəriːz] [wɪð] [hɪm] ,
Antares with him ,
安塔瑞斯 和 他 ,

它比格雷洛克从安塔瑞斯号上带出来的那个略大一些。

['pɜːfɪktli] [kʌt] .
perfectly cut .
完美 切 .

完美切割。

[hiː; hi] [faʊnd] [fɔː(r)] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv] ['sɪmələ(r)] ['kwɒləti] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [nekst] ['mɪnɪt] ,
He found four others of similar quality within the next minute ,
他 成立 四 其他的 的 相似的 质量 之内 这 下一个 分钟 ,

接下来的一分钟内，他又找到了四辆质量类似的车。

['stɑːtɪd] [bæk] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɒk] [kəm'pɑːtmənt] [wɪð] [wɒt] [mait] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [tuː] ['mɪljən]
started back down to the lock compartment with what might amount to two million
开始 后退 向下 到 这 锁 隔间 和 什么 可能 数量 到 二 百万
['kredɪts] [ɪn] ['ɒnɪst] ['mʌni] ,
credits in honest money ,
学分 在 诚实的 钱 ,

带着可能相当于两百万信用点的真金白银，我重新回到了上锁的隔间。

[ə'raʊnd] [hɑːf] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [hʌbz] ['ʌndəwɜːld] [dʒem] [treɪd] , [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] .
around half that in the Hub's underworld gem trade , in one of his pockets .
大约 一半 那 在 这 枢纽的 地狱 宝石 贸易 , 在 一 的 他的 口袋 .

大约一半的钱都来自枢纽城的地下宝石交易，就放在他的一个口袋里。

" [jes] ? "
" Yes ? "
" 是的 ? "

"是的？ "

" [gɒt] [ðə; ði] [θɪŋz] [tiːθ] ['pʊld] [naʊ] . "
" Got the thing's teeth pulled now . "
" 得到 这 事物 牙齿 拉 现在 . "

"现在已经把那东西的牙齿拔掉了。"

" [θæŋk] [gɒd] !
" Thank God !
" 感谢 上帝 !

"感谢上帝!

['kʌmɪŋ] [raɪt] [daʊn] . . . .
Coming right down . . . .
未来 正确的 向下 . . . .

正往下走……

" [ðə; ði] [muːnkæt] [wɒz; wəz] ['slaɪdɪŋ] [ɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saʊθ] [æz; əz] - [stept] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði]
" The Mooncat was sliding in from the south as Dasinger stepped out on the
" 这 月猫 曾是 滑动 在 从 这 南 作为 - 步 出去 在 这
[hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ræmp] .
head of the ramp .
头 的 这 坡道 .

"当达辛格走下坡道时，月猫赛车正从南面滑入赛道。"

" [lɑks] ['əʊpən] , " - [vɔɪs] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] .
" Lock's open , " Duomart's voice informed him .
" 锁的 打开 , " - 嗓音 知情的 他 .

"锁开了,"杜奥马特的声音告诉他。

" [aɪl] [kʌm] [ɑːft] [ænd; ənd] [help] .
" I'll come aft and help .
" 患病的 来 后部 和 帮助 .

"我稍后会过来帮忙。"

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [fɔː(r)] [trɪps] [wɪð] [ðə; ði] ['grævəti] [kreɪn] [tuː; tə] [træns'fɜː(r)] [ðə; ði] ['sælvɪdʒ] [ɪ'kwɪpmənt] ['ɪntuː]
" IT took four trips with the gravity crane to transfer the salvage equipment into
" 它 采取 四 旅行 和 这 重力 起重机 到 转移 这 打捞 设备 进入
[ðə; ði] [æntɝɛs] [lɒk] [kəm'pɑːtmənt] .
the Antares's lock compartment .
这 安塔瑞斯的 锁 隔间 .

"用重力起重机来回运送了四趟，才将打捞设备转移到安塔瑞斯号的船闸舱室里。"

[ðen] [mɪs] [maɪnz] [siːld] [ðə; ði] [muːnkæt] [ænd; ənd] [went] [bæk] [ˌʌp'steəz] .
Then Miss Mines sealed the Mooncat and went back upstairs .
然后 错过 矿山 密封 这 月猫 和 去 后退 楼上 .

然后，米内斯小姐封印了月猫，回到了楼上。

\- [klaɪmd] ['ɪntuː] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θriː] ['sælvɪdʒ] [suːts] , [hʌŋ] [ðə; ði] [rɪst] [kə'mjuːnɪkeɪtə(r)]
Dasinger climbed into one of the three salvage suits , hung the wrist communicator
\- 攀登 进入 一 的 这 三 打捞 西装 , 悬挂 这 手腕 沟通者
[ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['helmɪt] ,
inside the helmet ,
里面 这 头盔 ,

达辛格爬进三套救援服中的一套，把腕式通讯器挂在头盔里。

[snæpt] [ɒn] [ðə; ði] [suːts] [laɪts] [ænd; ənd] [went] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəm'pɑːtmənt]
snapped on the suit's lights and went over to the edge of the compartment
啪啪 在 这 诉讼的 灯 和 去 超过 到 这 边缘 的 这 隔间
[dek] .
deck .
甲板 .

他打开宇航服的灯，走到舱室甲板边缘。

[blæk] ['wɔːtə(r)] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] [laɪts] ['θɜːti] [fiːt] [bɪ'ləʊ] .
Black water reflected the lights thirty feet below .
黑色的 水 反映 这 灯 三十 脚 以下 .

黑色的水面倒映着三十英尺下的灯光。

[hiː; hi] [tʃekt] [ðə; ði] [ə'sɔːtmənt] [ɒv; əv] [tuːlz] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [belt] ,
He checked the assortment of tools attached to his belt ,
他 已检查 这 品种 的 工具 随附的 到 他的 腰带 ,

他检查了腰带上佩戴的各种工具，

[nʌdʒd] [ðə; ði] [suːts] ['grævəti] ['kʌtɒf] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] , ['enədʒaɪzd] [mæg'netɪk] [pædz] [ɒn] [niːz] ,
nudged the suit's gravity cutoff to the right , energized magnetic pads on knees ,
轻推 这 诉讼的 重力 隔断 到 这 正确的 , 充满活力 磁的 垫子 在 膝盖 ,

将战衣的重力切断装置向右轻轻一推，膝盖上的磁性垫子也随之通电。

[buːt] [tɪps] [ænd; ənd] [rɪsts] , [ðen] [flaɪ] - [wɔːkt] ['ræpɪdli] [daʊn] [ə; eɪ] ['bʌlkhed] [ænd; ənd] [drɒpt]
boot tips and wrists , then fly - walked rapidly down a bulkhead and dropped
启动 尖端 和 手腕 , 然后 飞 - 步行 快速 向下 一个 舱壁 和 掉落
['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .
into the water .
进入 这 水 .

靴尖和手腕，然后迅速地沿着舱壁飞奔而下，落入水中。

" [nəʊ] [gəʊ] , - !
" No go , Duomart !
" 不 去 , - !

"不行，Duomart！"

" [hiː; hi] [ɪn'fɔːmd] [ðə; ði] [gɜːl] [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['hevi] [wɪð] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
" he informed the girl ten minutes later , his voice heavy with disappointment .
" 他 知情的 这 女孩 十 分钟 之后 , 他的 嗓音 重的 和 失望 .

十分钟后，他告诉了女孩这个消息，语气中充满了失望。

" [ɪts] [æn; ən] [ʌn'gɒdli] ['twɪstɪd] [mes] [daʊn] [hɪə(r)] . . . [wɜːs] [ðæn; ðən] [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] !

" It's an ungodly twisted mess down here . . . worse than I thought it might be !

" 它是 一个 不敬神的 扭曲 混乱 向下 这里 . . . 更糟 比 我 想法 它 可能 是 !

“这里简直是一团糟……比我想象的还要糟糕！”

[lʊks] [æz; əz] [ɪf] [wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] [kʌt] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [θruː] [tuː; tə] [ðæt] [vɔːlt] .

Looks as if we'll have to cut all the way through to that vault .

看起来 作为 如果 出色地 有 到 切 全部 这 方式 通过 到 那 金库 .

看来我们必须一路挖穿才能到达那个金库。

[gɪv] - [ðə; ði] ['sɪgnəl] [tuː; tə] [stɑːt] [hɜːrdɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [daʊn] .

Give Egavine the signal to start herding the boys down .

给 - 这 信号 到 开始 放牧 这 男孩们 向下 .

给埃加维恩一个信号，让他开始把男孩们赶下去。

" [ə'prɒksɪmətli] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['ɑːftəwədz] , [mɪs] [maɪnz] [rɪ'pɔːtɪd] ['ɜːdʒəntli] [θruː] [ðə; ði] [kə'mjuːnɪkeɪtə(r)] ,

" Approximately an hour afterwards , Miss Mines reported urgently through the communicator ,

" 大约 一个 小时 然后 , 错过 矿山 据报道 紧急 通过 这 沟通者 ,

大约一小时后，迈恩斯小姐通过通讯器紧急报告说：

" [ðel] [riːtʃ] [ðə; ði] [lɒk] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [fɔː(r)] ['mɪnɪts] [naʊ] , - !

" They'll reach the lock in less than four minutes now , Dasinger !

" 他们会 抵达 这 锁 在 较少的 比 四 分钟 现在 , - !

“达辛格，他们现在不到四分钟就能到达船闸了！”

['betə(r)] [drɒp] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [kʌm] [ʌp] ! "

Better drop it and come up ! "

更好的 降低 它 和 来 向上 ! "

最好放下它，起来！

" [aɪm] [ɒn] [maɪ] [wei] .

" I'm on my way .

" 我是 在 我的 方式 .

“我正在路上。”

" - [rɪ'lʌktəntli] [swɪtʃt] [ɒf] [ðə; ði] [biːm] - [sɔː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [wɪð] ,

" Dasinger reluctantly switched off the beam - saw he was working with ,

" - 勉强 切换 离开 这 光束 - 锯 他 曾是 在职的 和 ,

达辛格不情愿地关掉了他正在使用的横梁锯。

['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [belt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sælvɪdʒ] [suːt] ,

fastened it to the belt of the salvage suit ,

系紧 它 到 这 腰带 的 这 打捞 套装 ,

把它系在救援服的腰带上。

[tɜːnd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɜːki] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [bæk] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['sekʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rek] .

turned in the murky water and started back towards the upper sections of the wreck .

转向 在 这 浑浊的 水 和 开始 后退 向 这 上 部分 的 这 破坏 .

在浑浊的水中转身，开始向沉船的上部驶去。

[ðə; ði][dʒɒb][ɒv; əv] ['getɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['tæŋg(ə)ld]['dʒʌŋg(ə)l][ɒv; əv]['met(ə)l][ænd; ənd]['plæstɪk][tuː; tə]
The job of getting through the tangled jungle of metal and plastic to
这 工作 的 获得 通过 这 纠缠不清 丛林 的 金属 和 塑料 到
[ðə; ði][dʒem] [vɔːlt] [ə'pɪəd] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf] [kəm'pliːtɪd] ,
the gem vault appeared no more than half completed ,
这 宝石 金库 出现 不 更多的 比 一半 完全的 ,

穿过金属和塑料交织而成的复杂丛林，到达宝石库的这项工作似乎只完成了一半。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɒspekt][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'leɪd] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl][ðə; ði][spaɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðem; ðəm]
and the prospect of being delayed over it until the Spy discovered them
和 这 前景 的 存在 延迟 超过 它 直到 这 间谍 发现 他们
[hɪə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəbli] ['defɪnət] [ˌpɒsə'bɪləti] .
here began to look like a disagreeably definite possibility .
这里 开始 到 看 喜欢 一个 令人不快地 定 可能性 .

眼看着就要被拖延到间谍在这里发现他们为止，这种可能性越来越令人不快地显现出来。

[hiː; hi] ['klæmbə] [ænd; ənd] ['fləʊtɪd] ['hʌrɪdli] [ʌp] [θruː] [ðə; ði]['ɔːlməʊst]['vɜːtɪk(ə)l] ['pæsɪdʒ] [id]
He clambered and floated hurriedly up through the almost vertical passage he'd
他 攀爬 和 漂浮 匆匆 向上 通过 这 几乎 垂直的 通道 他会
[klɪəd] ,
cleared ,
已清除 ,

他攀爬着，迅速地沿着他清理出来的近乎垂直的通道向上飘去。

[faʊnd] ['deɪlaɪt] ['flʌdɪŋ] [ðə; ði] [lɒk] [kəm'pɑːtmənt] , [ðə; ði] ['sɪstəmz] ['jeləʊ] [sʌn] [wel] [ə'bʌv] [ðə; ði]
found daylight flooding the lock compartment , the system's yellow sun well above the
成立 日光 洪水 这 锁 隔间 , 这 系统的 黄色的 太阳 出色地 多于 这
[hə'raɪz(ə)n] .
horizon .
地平线 .

发现日光洒满了船闸隔间，这颗黄色的太阳高悬于地平线之上。

['piːlɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] ['sælvɪdʒ] [suːt] ,
Peeling off the salvage suit ,
剥落 离开 这 打捞 套装 ,

脱下救援服，

[hiː; hi] [rɪ'stɔːd] [ðə; ði] [kə'mjuːnɪkeɪtə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪst] [ænd; ənd] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [hed]
he restored the communicator to his wrist and went over to the head
他 恢复 这 沟通者 到 他的 手腕 和 去 超过 到 这 头
[ɒv; əv][ðə; ði][ræmp] .
of the ramp .
的 这 坡道 .

他将通讯器重新戴回手腕，然后走到坡道尽头。

[ðə; ði] [faɪv] [men] [keɪm] ['faɪlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][lɑːst] [sləʊps] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [lait] ,
THE five men came filing down the last slopes in the morning light ,
这 五 男人 来了 备案 向下 这 最后的 连续下坡 在 这 早晨 光 ,

清晨的阳光洒在他们身上，五名男子鱼贯而下，走下了最后的几段山坡。

['taʊnəs] [ænd; ənd] - [ɪn][ðə; ði] [liːd] , - [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,
Taunus and Calat in the lead , Graylock behind them ,
陶努斯 和 - 在 这 带领 , - 在后面 他们 ,

陶努斯和卡拉特领先，格雷洛克紧随其后。

[ðə; ði] [wɪŋd] ['ænɪm(ə)l]['raɪdɪŋ][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ə'keɪʒnəli] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)][tuː; tə]
the winged animal riding his shoulder and lifting occasionally into the air to
这 有翅膀的 动物 骑术 他的 肩膀 和 举重 偶尔 进入 这 空气 到
['flʌtə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [gruːp] .
flutter about the group .
扑 关于 这 团体 .

那只长着翅膀的动物趴在他的肩膀上，时不时地飞到空中，在人群周围扑腾。

[kwɪst] [ænd; ənd] - [brɔːt] [ʌp] [ðə; ði] [rɪə(r)] .
Quist and Egavine brought up the rear .
奎斯特 和 - 带来 向上 这 后部 .

奎斯特和埃加文垫底。

- [tʊk] [ðə; ði] [gʌn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
Dasinger took the gun from his pocket .
- 采取 这 枪 从 他的 口袋 .

达辛格从口袋里掏出了枪。

" [aɪl] [klɪp] [maɪ] [gʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [suːt] [belt] [wen] [ai] [gəʊ] [bæk] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪz] ,
" I'll clip my gun to the suit belt when I go back down in the water with the boys ,
" 患病的 夹子 我的 枪 到 这 套装 腰带 什么时候 我 去 后退 向下 在 这 水 和 这 男孩们 ,

“等我跟兄弟们一起下水的时候，我会把枪别在腰带上。”

" [hiː; hi] [təʊld] [ðə; ði] [kə'mjuːnɪkeɪtə(r)] .
" he told the communicator .
" 他 讲述 这 沟通者 .

“他告诉通讯员。”

" [ɪf] [ðə; ði] ['dɒktəz] ['tɜːnɪŋ] ['eni] [trɪks] ['əʊvə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [hɪm] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [θɔːt] .
" If the doctor's turning any tricks over in his mind , that should give him food for thought .
" 如果 这 医生的 转弯 任何 技巧 超过 在 他的 头脑 , 那 应该 给 他 食物 为了 想法 .

“如果医生心里有什么想法，那应该让他好好想想。”

[aɪl] [rɪ'liːv] [kwɪst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['wepən] [æz; əz] [hiː; hi] ['kʌmz] [ɪn] . "
I'll relieve Quist of his weapon as he comes in . "
患病的 缓解 奎斯特 的 他的 武器 作为 他 来 在 . "

“奎斯特进来后，我会缴了他的武器。”

" [wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [gʌnz] [ɪn] - [hʌt] ? " - [ɑːskt] .
" What about the guns in Graylock's hut ? " Duomart asked .
" 什么 关于 这 枪支 在 - 小屋 ? " - 问 .

“格雷洛克小屋里的枪呢？”杜奥马特问道。

" [nəʊ] [tʃɑːdʒ] [left] [ɪn] [ðem; ðəm] .
" No charge left in them .
" 不 收费 左边 在 他们 .

“它们里面没有剩余电量了。”

[ɪf] [aɪm] ['riːz(ə)nəbli] ['keəf(ə)l] , [ai] ['riːəli] [doʊnt] [siː] [wɒt] ['dɑːktər; draɪv] . - [kæn; kən] [duː; də] .
If I'm reasonably careful , I really don't see what Dr . Egavine can do .
如果 我是 合理 小心 , 我 真的 不 看 什么 博士 . - 能 做 .

如果我足够谨慎的话，我真的看不出埃加维内医生能做什么。

[hiː; hi] [nəʊz] [hiː; hi] ['luːzɪz] [hɪz; ɪz] [hɑːf] - ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] ['sælvɪdʒ] [ðə; ði] ['məʊmənt] [hiː; hi] [pul] ['eni] [ɪ'liːg(ə)l] [stʌnts] .
He knows he loses his half - interest in the salvage the moment he pulls any illegal stunts .
他 知道 他 失败 他的 一半 - 兴趣 在 这 打捞 这 片刻 他 拉 任何 非法的 特技 .

他知道，一旦他做出任何非法举动，他对打捞工作的兴趣就会立刻消失殆尽。

" [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] ['leɪtə(r)] , [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] , " [həʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] , ['dɒktə(r)] ?
" A minute or two later , he called out , " Hold it there , doctor ?
" 一个 分钟 或者 二 之后 , 他 称为 出去 , " 抓住 它 那里 , 医生 ?

过了一两分钟，他喊道：“医生，就这么放着？”

" [ðə; ði] [gruːp] [ˈʃʌfld] [tuː; tə][ə; eɪ][stɒp][nɪə(r)][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ræmp] , [ˈsteərɪŋ] [ʌp][æt; ət]
" The group shuffled to a stop near the foot of the ramp , staring up at
" 这 团体 洗牌 到 一个 停止 靠近 这 脚 的 这 坡道 , 凝视 向上 在
[hɪm] .
him .
他 .

"这群人拖着脚步走到坡道脚下停了下来，抬头望着他。

" [jes] , - ?
" Yes , Dasinger ?
" 是的 , - ?

"是的，达辛格？"

" [ˈdɑːktər; draɪv] . - [kɔːld] [bæk] , [ˈsaʊndɪŋ] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l][ˈwɪndɪd; waɪndɪd] .
" Dr . Egavine called back , sounding a trifle winded .
" 博士 . - 称为 后退 , 听起来 一个 琐事 喘息 .

"埃加维内博士回声说道，听起来有点气喘吁吁。"

" [hæv; həv] [kwɪst] [kʌm] [ʌp] [fɜːst] [ænd; ənd] [əˈləʊn] , [pliːz] .
" Have Quist come up first and alone , please .
" 有 奎斯特 来 向上 第一的 和 独自的 , 请 .

请让奎斯特先单独上来。

" - [dɪsˈɑːmd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][mæn][æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [lɒk] ,
" Dasinger disarmed the little man at the entrance to the lock ,
" - 解除武装 这 小的 男人 在 这 入口 到 这 锁 ,

"达辛格缴了锁口处那个小个子的械，

[mˈəʊʃənd] [hɪm][ɒn][tuː; tə][ðə; ði][ˈsentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kəmˈpɑːtmənt] .
motioned him on to the center of the compartment .
示意 他 在 到 这 中心 的 这 隔间 .

他示意他到车厢中央去。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)z] [əˈraɪvd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ][laɪn] , [faɪld][pɑːst] - [ænd; ənd][dʒɔɪnd] [kwɪst] .
The others arrived then in a line , filed past Dasinger and joined Quist .
这 其他的 到达的 然后 在 一个 线 , 已提交 过去的 - 和 加入 奎斯特 .

其他人随后排成一列到达，从达辛格身边经过，与奎斯特会合。

" [juːv] [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ˈevribɒdi] ?
" You've explained the situation to everybody ?
" 你已经 解释 这 情况 到 大家 ?

你已经向所有人解释过情况了吗？

" - [ɑːskt] - .
" Dasinger asked Egavine .
" - 问 - .

"达辛格问埃加维内。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ˈtensnəs] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [gruːp] [hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt] [laɪk] ,
There was an air of tenseness about the little group he didn't like ,
那里 曾是 一个 空气 的 紧张 关于 这 小的 团体 他 没有 喜欢 ,

他不喜欢的那群人气氛紧张。

[ðəʊ] [ˈtenʃ(ə)n] [mait] [biː; bi] [ˌʌndəˈstændəb(ə)l] [ɪˈnʌf] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈsɜːkəmstənsɪz] .
though tension might be understandable enough under the circumstances .
尽管 紧张 可能 是 可以理解 足够的 在下面 这 情况 .

虽然在这种情况下，紧张情绪是可以理解的。

" [jes] , " [ˈdɑːktər; draɪv] . - [sed] .
" Yes , " Dr . Egavine said .
" 是的 , " 博士 . - 说 .

"是的,"埃加维内博士说。

" [ðeɪ] [fiːl] [ɪn'taɪəli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ˌjuː 'es] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
" They feel entirely willing to assist us , of course .
" 他们 感觉 完全 愿意的 到 协助 我们 , 的 课程 .

"他们当然非常愿意帮助我们。"

" [hiː; hi] [smaɪld] [sɪg'nɪfɪkəntli] .
" He smiled significantly .
" 他 微笑 显著地 .

他意味深长地笑了。

" [faɪn] .
" Fine .
" 美好的 .

"美好的。

" - [n'ɒdɪd] .
" Dasinger nodded .
" - 点头 .

达辛格点了点头。

" [laɪn] [ðem; ðəm] [ʌp] [ænd; ənd] [lets] [get] ['gəʊɪŋ] !
" Line them up and let's get going !
" 线 他们 向上 和 我们来吧 得到 去 !

"排好队，我们开始吧！"

['taʊnəs] [fɜːst] .
Taunus first .
陶努斯 第一的 .

塔努斯第一。

[get] . . .
Get . . .
得到 . . .

得到 ...

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['məʊmənt(ə)ri] ['stɜːrɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] [bæk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] .
" There was a momentary stirring of the air back of his head .
" 那里 曾是 一个 瞬间 搅拌 的 这 空气 后退 的 他的 头 .

"他后脑勺的空气瞬间晃动了一下。"

[hiː; hi] [tɜːnd] ['ʃɑːpli] , [dʒɜːrkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [gʌn] , [felt] [twɪn] ['niːd(ə)lz] [draɪv] ['ɪntuː] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [nek] .
He turned sharply , jerking up the gun , felt twin needles drive into either side of his neck .
他 转向 尖锐地 , 抽搐 向上 这 枪 , 毛毡 双 针 驾驶 进入 任何一个 边 的 他的 脖子 .

他猛地转身，猛地举起枪，感到两根针刺入脖子两侧。

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] ['ɪnstəntli] [went] [ɪn'senseɪt] .
His body instantly went insensate .
他的 身体 即刻 去 无知觉 .

他的身体瞬间失去了知觉。

[ðə; ði] [lɒk] [ə'pɪəd] [tuː; tə] ['sɜːk(ə)l] [ə'baʊt] [hɪm] ,
The lock appeared to circle about him ,
这 锁 出现 到 圆圈 关于 他 ,

那把锁似乎在他周围盘旋。

[ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] - [pet][wɒz; wəz] [ə'laɪtɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['flʌtə(r)]
then he was on his back and Graylock's pet was alighting with a flutter
然后 他 曾是 在 他的 后退 和 - 宠物 曾是 下车 和 一个 扑
[ɒv; əv] [wɪŋz] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʃest] .
of wings on his chest .
的 翅膀 在 他的 胸部 .

然后他仰面躺倒，格雷洛克的宠物扇动着翅膀落在了他的胸口。

[ˌaɪ 'tiː] ['kreɪnd] [ɪts] [hed] ['fɔːwəd] [tuː; tə][pɪə(r)]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][ɪts] [maʊθ] [tjuːb]
It craned its head forward to peer into his face , the tip of its mouth tube
它 起重机 它是 头 向前 到 同伴 进入 他的 脸 , 这 提示 的 它是 嘴 管子
['əʊpən] ,
open ,
打开 ,

它伸长脖子，张开口管，窥视着他的脸。

['ʃəʊɪŋ] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒv; əv]['taɪni] [tiːθ] .
showing a ring of tiny teeth .
显示 一个 戒指 的 微小的 牙齿 .

露出一圈细小的牙齿。

['vɪʒn] [ænd; ənd] [ə'weənəs] [left] - [tə'geðə(r)] .
Vision and awareness left Dasinger together .
想象 和 意识 左边 - 一起 .

远见和意识同时离开了达辛格。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [men] ['hædnt] [muːvd] .
The other men hadn't moved .
这 其他 男人 之前没有 已搬 .

其他男人一动不动。

[naʊ] ['dɑːktər; draɪv] . - , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [peɪl] , [keɪm] ['əʊvə(r)][tuː; tə] - ,
Now Dr . Egavine , his face a little pale , came over to Dasinger ,
现在 博士 . - , 他的 脸 一个 小的 苍白 , 来了 超过 到 - ,

这时，脸色有些苍白的埃加维内医生走到达辛格身边。

[ðə; ði]['bɜːdˌlaɪk] ['kriːtʃə(r)] ['baʊndɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒk] [æz; əz][hiː; hi]
the birdlike creature bounding back to the edge of the lock as he
这 像鸟一样 生物 边界 后退 到 这 边缘 的 这 锁 作为 他
[ɐpɹ'əʊtʃt] .
approached .
接近 .

当他走近时，那只鸟状生物跳回了船闸边缘。

- [nelt] [daʊn] , [sed] ['kwaɪətli] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] [nɪə(r)][ðə; ði] [rɪst] [kə'mjuːnɪkeɪtə(r)] , " -
Egavine knelt down , said quietly , his mouth near the wrist communicator , " Duomart
- 跪下 向下 , 说 悄悄 , 他的 嘴 靠近 这 手腕 沟通者 , " -
[maɪnz] , [juː; jʊ] [wɪl] [ə'beɪ] [ˌem 'iː] .
Mines , you will obey me .
矿山 , 你 将要 服从 我 .

埃加维内跪了下来，嘴唇靠近手腕通讯器，平静地说：“杜奥马特矿山，你们要服从我。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sekənd] [ɔː(r)] [tuː] .
" There was silence for a second or two .
" 那里 曾是 沉默 为了 一个 第二 或者 二 .

一阵短暂的沉默。

[ðen] [ðə; ði] [kə'mjuːnɪkeɪtə(r)] ['wɪspəd] , " [jes] .
Then the communicator whispered , " Yes .
然后 这 沟通者 低声说道 , " 是的 .

然后通讯器低声说：“是的。”

" ['dɑːktər; draɪv] . - [druː] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] , [sləʊ] [breθ] .
" Dr . Egavine drew in a long , slow breath .
" 博士 . - 画 在 一个 长的 , 慢的 气息 .

埃加维内博士深深地吸了一口气。

" [juː; jʊ] [fiːl] [nəʊ] ['kwestʃən] , [nəʊ] [kən'sɜːn] , [nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] .
" You feel no question , no concern , no doubt about this situation , " he went on .
" 你 感觉 不 问题 , 不 忧虑 , 不 怀疑 关于 这 情况 , " 他 去 在 .

"你对这种情况没有任何疑问、担忧或怀疑,"他继续说道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [brɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [daʊn] [naʊ] [ænd; ənd][lænd][ˌaɪ 'tiː] ['seɪfli] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][æn'teəriːz] .
" You will bring the ship down now and land it safely beside the Antares .
" 你 将要 带来 这 船 向下 现在 和 土地 它 安全 旁 这 安塔瑞斯 .

"你现在要把船降落到安塔瑞斯号旁边，安全着陆。"

[ðen] [kʌm] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [lɒk] [ɒv; əv][ðə; ði][æn'teəriːz][fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] .
Then come up into the lock of the Antares for further instructions .
然后 来 向上 进入 这 锁 的 这 安塔瑞斯 为了 更远 指示 .

然后请前往安塔瑞斯号船闸，听取进一步指示。

" - [stʊd] [ʌp] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [braɪt] [wɪð] ['traɪʌmf] .
" Egavine stood up , his eyes bright with triumph .
" - 站立 向上 , 他的 眼睛 明亮的 和 胜利 .

"埃加维内站了起来，眼中闪烁着胜利的光芒。"

[ɪn] [ðə; ði] [muːnkæt] [θriː] [maɪlz] [ˌəʊvə'hed] , - [swɪtʃt] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [rɪst] [kə'mjuːnɪkeɪtə(r)]
IN the Mooncat three miles overhead , Duomart switched off her wrist communicator
在 这 月猫 三 英里 开销 , - 切换 离开 她 手腕 沟通者
, [sæt] [waɪt] - [feɪst] ,
, sat white - faced ,
, 卫星 白色的 - 面对 ,

在三英里外的月球猫号上，杜奥玛特关掉了手腕上的通讯器，脸色苍白地坐着。

['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][æn'teəriːz][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] - [vjuː] [pleɪt] .
staring at the image of the Antares in the ground - view plate .
凝视 在 这 图像 的 这 安塔瑞斯 在 这 地面 - 看法 盘子 .

盯着地面视图中安塔瑞斯号的图像。

" [swiːt] ['dʒɑːnə] !
" Sweet Jana !
" 甜的 贾娜 !

"甜美的贾娜！"

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" she whispered .
" 她 低声说道 .

她低声说道。

" [haʊ] [dɪd][hiː; hi] . . .
" How did he . . .
" 如何 做过 他 . . .

"他是怎么……"

[naʊ] [wɒt] [duː; də][ai] . . .
now what do I . . .
现在 什么 做 我 . . .

现在我该怎么办……

" [ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [ðen] ['əʊpənd] [ə; eɪ] [kən'səʊl] [drɔː(r)] ,
" She hesitated an instant , then opened a console drawer ,
" 她 犹豫了一下 一个 立即的 , 然后 打开 一个 安慰 抽屉 ,

她犹豫了一下，然后打开了一个控制台抽屉。

[tʊk] [aʊt] [ðə; ði] - ['niːd(ə)l] - [hæd; həd] [left] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː]
took out the kwil needle Dasinger had left with her and slipped it into
采取 出去 这 - 针 - 有 左边 和 她 和 滑倒了 它 进入
[ə; eɪ] ['pɒkɪt] ,
a pocket ,
一个 口袋 ,

她取出达辛格留给她的那根奎尔针，把它塞进口袋里。

[klɪpt] [ðə; ði] ['həʊlstəd] ['ʃɒkə(r)] [bæk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [belt] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
clipped the holstered shocker back to her belt , and reached for the
剪辑 这 枪套 令人震惊 后退 到 她 腰带 , 和 达到 为了 这
[kən'trəʊlz] .
controls .
控制 .

她将装在枪套里的电击器重新别回腰带上，然后伸手去够控制装置。

[ə; eɪ] [vɑːst] ['wɪslɪŋ] [ʃriːk] [sməʊt] [ðə; ði] [æn'teəriːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [wɪ'ðɪn] [æz; əz]
A vast whistling shriek smote the Antares and the ears of those within as
一个 广阔的 吹口哨 尖叫 猛击 这 安塔瑞斯 和 这 耳朵 的 那些 之内 作为
[ðə; ði] [muːnkæt] [rɪpt] [daʊn] [θruː] ['ætməsfɪə(r)] [æt; ət] [æn; ən] [ˌʌnˌætməs'fɛrɪk] [spiːd] ,
the Mooncat ripped down through atmosphere at an unatmospheric speed ,
这 月猫 撕裂 向下 通过 气氛 在 一个 非大气层 速度 ,

一声巨大的呼啸声响彻安塔瑞斯号，震得里面的人耳膜嗡嗡作响，月猫号以非大气层速度撕裂大气层而下。

['levəl] [aʊt] ['smuːðli] [ænd; ənd] ['fləʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [rek] .
leveled out smoothly and floated to the ground beside the wreck .
平整 出去 顺利 和 漂浮 到 这 地面 旁 这 破坏 .

平稳地滑行到残骸旁边的地面上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wʌn] [ɪn] [saɪt] [ɪn] [ðə; ði] [lɒk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [æn'teəriːz] [æz; əz] - [keɪm] [aʊt]
There was no one in sight in the lock of the Antares as Duomart came out
那里 曾是 不 一 在 视线 在 这 锁 的 这 安塔瑞斯 作为 - 来了 出去
[ænd; ənd] [siːld] [ðə; ði] [muːnkæts] ['entri] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] .
and sealed the Mooncat's entry behind her .
和 密封 这 月猫的 入口 在后面 她 .

当杜奥玛特出来并把月猫号的入口封锁时，安塔瑞斯号的船闸里空无一人。

[ʃiː; ʃi] [went] ['kwɪkli] [ʌp] [ðə; ði] [brɔːd] , [məʊld] - ['kʌvəd] [ræmp] .
She went quickly up the broad , mold - covered ramp .
她 去 迅速地 向上 这 广阔 , 模具 - 涵盖 坡道 .

她迅速走上宽阔的、长满霉菌的斜坡。

[ðə; ði] [lɒk] [rɪ'meɪnd] ['empti] .
The lock remained empty .
这 锁 剩余 空的 .

锁里空无一物。

[frɒm; frəm] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [mə'tælɪk] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['biːɪŋ] ['pʊld]
From beyond it came the sound of some metallic object being pulled
从 超过 它 来了 这 声音 的 一些 金属 目的 存在 拉
[ə'baʊt] , [ə; eɪ] ['mɜːmə(r)] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] .
about , a murmur of voices .
关于 , 一个 低语 的 声音 .

从远处传来金属物体被拉扯的声音，以及低语声。

[twelv] [steps] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tɒp] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gʌn] ,
Twelve steps from the top , she took out the little gun ,
十二 步骤 从 这 顶部 , 她 采取 出去 这 小的 枪 ,

在距离顶端十二级台阶的地方，她掏出了那把小枪。

[ræn][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][lɒk] [ænd; ənd]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði][gʌn] [ʌp] .
ran up to the lock and into it , bringing the gun up .
跑 向上 到 这 锁 和 进入 它 , 带来 这 枪 向上 .

跑到锁前，冲进锁里，举起了枪。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . - [ænd; ənd] [kwɪst] ['stændɪŋ] [nɪə(r)][ə; eɪ]
She had a glimpse of Dr . Egavine and Quist standing near a
她 有 一个 一瞥 的 博士 . - 和 奎斯特 常设 靠近 一个
['rʌsti] [bentʃ] [ɪn][ðə; ði] [kəm'pɑːtmənt] ,
rusty bench in the compartment ,
生锈的 长椅 在 这 隔间 ,

她瞥见埃加维内医生和奎斯特站在车厢里一张生锈的长凳旁。

[ɒv; əv] - [hɑːf]['ɪntuː][ə; eɪ] ['sælvɪdʒ] [suːt] ,
of Graylock half into a salvage suit ,
的 - 一半 进入 一个 打捞 套装 ,

格雷洛克半身穿救援服，

- [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] . . . [ðen] [ə; eɪ] [flɪk] [ɒv; əv] ['məʊʃn] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] .
Dasinger on the floor . . . then a flick of motion to right and left .
- 在 这 地面 . . . 然后 一个 轻弹 的 运动 到 正确的 和 左边 .

达辛格倒在地上……然后左右快速地摆动了一下。

[ðə; ði][tɪps][ɒv; əv] [tuː] [speɪs] [laɪnz] [læʃt] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] , [wʌn] ['pɪnɪŋ]
The tips of two space lines lashed about her simultaneously , one pinning
这 尖端 的 二 空间 线条 鞭打 关于 她 同时地 , 一 钉住
[hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [saɪdz] ,
her arms to her sides ,
她 武器 到 她 侧面 ,

两道空间线的末端同时缠绕着她，其中一道将她的双臂牢牢地固定在身体两侧。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['klæmpɪŋ] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] ['æŋklz] [ænd; ənd] ['twɪtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][legz] [aʊt] [frɒm; frəm]
the other clamping about her ankles and twitching her legs out from
这 其他 夹紧 关于 她 脚踝 和 抽搐 她 腿 出去 从
[bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] .
beneath her .
下面 她 .

另一只手紧紧抓住她的脚踝，使她的双腿从身下抽离出来。

[ʃiː; ʃi]['faɪəd] [twaɪs] ['blaɪndli][tuː; tə][ðə; ði] [left] [æz; əz][ðə; ði] [laɪnz] [snæpt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [daʊn] [tuː; tə]
She fired twice blindly to the left as the lines snapped her face down to
她 被解雇 两次 盲目地 到 这 左边 作为 这 线条 啪啪 她 脸 向下 到
[ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'pɑːtmənt] .
the floor of the compartment .
这 地面 的 这 隔间 .

她向左侧盲目地开了两枪，绳索猛地将她的脸按倒在车厢地板上。

[ðə; ði][gʌn][wɒz; wəz] [klæmpt] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] [stretʃt] - [aʊt] ['bɒdi][ænd; ənd] ['juːsləs] .
The gun was clamped beneath her stretched - out body and useless .
这 枪 曾是 夹紧 下面 她 拉伸 - 出去 身体 和 无用 .

枪被压在她伸展开来的身体下面，毫无用处。

" [wɒt] [meɪd] [ðæt] ['ænɪm(ə)l] [ə'tæk] [ˌem 'iː] ['eniweɪ] ?
" WHAT made that animal attack me anyway ?
" 什么 制成 那 动物 攻击 我 反正 ?

“究竟是什么原因导致那只动物攻击我？”

" - [ɑːskt] ['wɪərəli] .
" Dasinger asked wearily .
" - 问 疲劳 .

达辛格疲惫地问道。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][ri'gein, riː-] ['kɒnʃəsnəs] [ænd; ənd] [biːn] ['ɔːdəd] [baɪ] - [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]
He had just regained consciousness and been ordered by Calat to join the
他 有 只是 恢复 意识 和 到过 订购 经过 - 到 加入 这
['ʌðə(r)z][ɒn][ə; eɪ] ['rʌstɪd] ['met(ə)l] [bentʃ] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒk] [kəm'pɑːtmənt] ;
others on a rusted metal bench in the center of the lock compartment ;
其他的 在 一个 生锈的 金属 长椅 在 这 中心 的 这 锁 隔间 ;

他刚刚恢复意识，就被卡拉特命令和其他人一起坐在锁室中央一张生锈的金属长凳上；

- [tuː; tə][hɪz; ɪz] [left] , - [ɒn][hɪz; ɪz] [raɪt] , [kwɪst] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv] - .
Duomart to his left , Egavine on his right , Quist on the other side of Egavine .
- 到 他的 左边 , - 在 他的 正确的 , 奎斯特 在 这 其他 边 的 - .

Duomart 在他左边，Egavine 在他右边，Quist 在 Egavine 的另一边。

- [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [ə'weɪ] ,
Calat stood watching them fifteen feet away ,
- 站立 观看 他们 十五 脚 离开 ,

卡拉特站在十五英尺外看着他们，

['həʊldɪŋ] - [gʌn] [ɪn][wʌn][hænd] [waɪl] [hiː; hi] ['dʒigl] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] - [stɑː(r)] ['haɪəsɪnθs]
holding Dasinger's gun in one hand while he jiggled a few of Hovig's star hyacinths
保持 - 枪 在 一 手 尽管 他 晃动 一个 很少 的 - 星星 风信子
['dʒentli] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
gently about in the other .
轻轻地 关于 在 这 其他 .

他一手拿着达辛格的枪，另一只手轻轻地晃动着霍维格的几株星状风信子。

- [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['tʃɪəf(ə)l] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm][ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [hɪə(r)] .
Calat's expression was cheerful , which made him the exception here .
- 表达 曾是 快乐 , 哪个 制成 他 这 例外 这里 .

卡拉特的表情很愉快，这使他成为这里的一个例外。

[ˌɛlˌaɪ'juː] ['taʊnəs] [ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,
Liu Taunus and Graylock were down in the hold of the ship ,
刘 陶努斯 和 - 是 向下 在 这 抓住 的 这 船 ,

刘陶努斯和格雷洛克当时在船舱里。

['wɜːkɪŋ] ['stɜːdɪli] [wɪð] ['kʌtə(r)] [biːmz] [ænd; ənd]['paʊə(r)] [hɔɪsts] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] [siːld] [vɔːlt]
working sturdily with cutter beams and power hoists to get to the sealed vault
在职的 坚固地 和 刀具 光束 和 力量 起重机 到 得到 到 这 密封 金库
[ænd; ənd] [bləʊ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] .
and blow it open .
和 吹 它 打开 .

使用切割梁和电动起重机稳稳地到达密封的金库并将其炸开。

[haʊ] [lɒŋ] [ðeid] [biːn] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , - ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] .
How long they'd been at it , Dasinger didn't know .
如何 长的 他们会 到过 在 它 , - 没有 知道 .

达辛格不知道他们这样做了多久。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [θæŋk] [jɔː(r); jə(r)] ['dʌb(ə)l] - ['krɒsɪŋ] ['pɑːtnə(r)][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['hæpənd] !
" You can thank your double - crossing partner for what happened !
" 你 能 感谢 你的 双倍的 - 过境 伙伴 为了 什么 发生 !

“你得感谢你那个背信弃义的伙伴，是他害你遭遇了这一切！”

" - [ɪn'fɔːmd] [hɪm] .
" Duomart informed him .
" - 知情的 他 .

“杜马尔通知了他。”

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['prɪti] ['θʌrəli] [mʌs] [ʌp] [ðəʊ] [stɪl] [ʌnsəb'djuːd] .
She looked pretty thoroughly mussed up though still unsubdued .
她 看起来 漂亮的 彻底 凌乱 向上 尽管 仍然 不屈不挠 .

她看起来衣衫不整，但依然镇定自若。

" - [biːn] [ˈjuːzɪŋ][ðə; ði][bɜːd] - [θɪŋ] [tuː; tə][hʌnt] [wɪð] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Graylock's been using the bird - thing to hunt with , " she said .
" - 到过 使用 这 鸟 - 事物 到 打猎 和 , " 她 说 .

“格雷洛克一直用那只鸟来打猎，”她说。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ˈblʌdsʌkə(r)] . . . [nɪks] [sʌm; səm][ˈænɪm(ə)l] [wɪð] [ɪts] [klɔːz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈænɪm(ə)l] [steɪz]
" It's a bloodsucker . . . nicks some animal with its claws and the animal stays
" 它是 一个 吸血鬼 . . . 尼克斯 一些 动物 和 它是 爪子 和 这 动物 停留
[nɒkt] [aʊt] [waɪl] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [biːst] [fɪlz] [ɪts] [ˈtʌmi] .
knocked out while the little beast fills its tummy .
敲门 出去 尽管 这 小的 兽 填充 它是 肚子 .

“它是一种吸血动物……用爪子抓伤动物，动物就会昏迷不醒，而这只小野兽则会饱餐一顿。”

[səʊ][ðə; ði] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ˈəʊvə(r)][ðeə(r)][hæd; həd] - [pɔɪnt] [juː; jʊ] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pet] ,
So the intellectual over there had Graylock point you out to his pet ,
所以 这 知识分子 超过 那里 有 - 观点 你 出去 到 他的 宠物 ,

所以那边那位知识分子让格雷洛克把你介绍给他的宠物，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [jɔː(r); jə(r)] [bæk] [wɒz; wəz] [tɜːnd] . . . .
and it waited until your back was turned . . . .
和 它 等待 直到 你的 后退 曾是 转向 . . . .

它等到你转身离开后才动手……

" [ʃiː; ʃi] [ˈhezɪteɪtɪd] , [went] [ɒn] [les] [ˈviːəməntli] , " [ˈsɒri] [əˈbaʊt] [nɒt] [ˈkæriɪŋ] [aʊt] [ˈɔːdərs] , -
" She hesitated , went on less vehemently , " Sorry about not carrying out orders , Dasinger
" 她 犹豫了一下 , 去 在 较少的 强烈地 , " 对不起 关于 不是 携带 出去 订单 , -
.
:
.

她犹豫了一下，语气不再那么激动，继续说道：“对不起，达辛格，没能执行命令。”

[ai] [əˈsjuːmd] - [ˈriːəli] [wɒz; wəz][ɪn][kənˈtrəʊl][hɪə(r)] , [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈhændld] [hɪm]
I assumed Egavine really was in control here , and I could have handled him
我 假定 - 真的 曾是 在 控制 这里 , 和 我 可以 有 处理 他
.
:
.

我当时以为埃加维恩真的掌控了局面，而我本来可以对付他。

[ai] [wɔːkt] [ˈɪntuː][ə; eɪ][træp] .
I walked into a trap .
我 步行 进入 一个 陷阱 .

我走进了陷阱。

" [ʃiː; ʃi] [fiʃ] [ðə; ði] [ʃɑːdz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smæʃt] - [ˈniːd(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈpɒkɪt] ,
" She fished the shards of a smashed kwil needle out of her pocket ,
" 她 钓鱼 这 碎片 的 一个 粉碎 - 针 出去 的 她 口袋 ,

她从口袋里掏出一根碎裂的奎尔针的碎片，

[lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [drɒpt] [ðem; ðəm][ɒn] [ðə; ði][flɔː(r)] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
looked at them , and dropped them on the floor before her .
看起来 在 他们 , 和 掉落 他们 在 这 地面 前 她 .

她看了看它们，然后把它们扔到她面前的地板上。

" [ai][ɡɒt] [slæmd] [əˈraʊnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] .
" I got slammed around a little , " she explained .
" 我 得到 猛烈抨击 大约 一个 小的 , " 她 解释 .

“我被撞得有点狼狈，”她解释说。

- [lɑːft] , [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fliːt] [tʌŋ] , [ˈɡrɪnɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
Calat laughed , said something in the Fleet tongue , grinning at her .
- 笑了 , 说 某物 在 这 舰队 舌头 , 咧嘴笑 在 她 .

卡拉特笑了，用舰队语说了些什么，咧嘴冲她笑了笑。

[ʃiː; ʃi] [ɪg'nɔːd] [hɪm] .
She ignored him .
她 忽略 他 .

她没理他。

- [sed] , " [maɪ] [ɪ'fekts] [wɜː(r); wə(r)] ['siːkrətli] [ɪn'spektɪd] [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði]
Egavine said , " My effects were secretly inspected while we were at the
- 说 , " 我的 效果 是 偷偷 检查 尽管 我们 是 在 这
[fliːt] ['steɪʃ(ə)n] ,
Fleet station ,
舰队 车站 ,

埃加维恩说："我们在舰队基地期间，我的物品被秘密检查过。"

- , [ænd; ənd][ðə; ði] - [hæv; həv] [biːn] ['teɪkɪŋ] [drʌgz] [tuː; tə] ['ɪmjunaɪz] [ðəm'selvz]
Dasinger , and the Fleetmen have been taking drugs to immunize themselves
- , 和 这 - 有 到过 采取 药物 到 免疫 他们自己
[ə'genst] [maɪ] [hɪp'nɒtɪk] ['eɪdʒənts] .
against my hypnotic agents .
反对 我的 催眠的 代理人 .

达辛格和舰队成员一直在服用药物，以使自己免受我的催眠剂的影响。

[ðeɪ] [dis'kləuz] [ðɪs] [wen] [mɪs] [maɪnz] [brɔːt] [ðə; ði] ['spiːdbəʊt] [daʊn] .
They disclosed this when Miss Mines brought the speedboat down .
他们 披露 这 什么时候 错过 矿山 带来 这 快艇 向下 .

当米恩斯小姐驾驶快艇坠毁时，他们才披露了此事。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ai][kʊd; kəd][duː; də] .
There was nothing I could do .
那里 曾是 没有什么 我 可以 做 .

我无能为力。

[ai] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə]['mɜːdə(r)][ˌjuː 'es] .
I regret to say that they intend to murder us .
我 后悔 到 说 那 他们 打算 到 谋杀 我们 .

很遗憾，他们打算杀害我们。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] ['əʊnli][tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [ðəm'selvz] [ðæt] [ðə; ði][stɑː(r)] ['haɪəsɪnθs] ['æktʃuəli]
They are waiting only to assure themselves that the star hyacinths actually
他们 是 等待 仅有的 到 保证 他们自己 那 这 星星 风信子 实际上
[ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]['ɪndəˌkeɪtɪd] [kəm'pɑːtmənt] . "
are in the indicated compartment . "
是 在 这 表明的 隔间 . "

他们只是在等待确认星状风信子是否真的在指定的隔间里。

" [greɪt] !
" Great !
" 伟大的 !

"伟大的！

" - [grəʊn] .
" Dasinger groaned .
" - 呻吟 .

达辛格呻吟了一声。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [bæk] [ɪn] [ə; eɪ] ['grəʊpɪŋ] ['dʒestʃə(r)] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [hɪm'self] [ɒn] [ðə; ði] [bentʃ] .
He put his hands back in a groping gesture to support himself on the bench .
他 放 他的 双手 后退 在 一个 摸索 手势 到 支持 他自己 在 这 长椅 .

他把手伸回身后，做出一个摸索的动作，试图支撑住自己坐在长椅上。

" [stɪl] ['prɪti] ['fiːb(ə)l] , [ai] [sə'pəʊz] ? " [mɪs] [maɪnz] [in'kwaiə] , ['dʒent(ə)l] ['sɪmpəθi] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .
" Still pretty feeble , I suppose ? " Miss Mines inquired , gentle sympathy in her voice .
" 仍然 漂亮的 微弱 , 我 认为 ? " 错过 矿山 询问 , 温和的 同情 在 她 嗓音 .

"看来身体还是很虚弱吧? "迈恩斯小姐问道，语气中带着温柔的同情。

" [aɪm] ['pɔɪz(ə)nd] , " [hiː; hi] ['mʌtə] ['brəʊkənli] .
" I'm poisoned , " he muttered brokenly .
" 我是 中毒 , " 他 低声说道 破碎地 .

"我中毒了,"他断断续续地低声说道。

" [ðə; ði] [θɪŋz] [left] [ˌem 'iː] ['pærəlaɪzd] . . . .
" The thing's left me paralyzed . . . .
" 这 事物 左边 我 瘫痪 . . . .

"这件事让我瘫痪了......"

" [hiː; hi] [sægd] ['saɪdweɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [hɪz; ɪz][hænd] ['muːvɪŋ] [bɪ'haɪnd] - .
" He sagged sideways a little , his hand moving behind Duomart .
" 他 下垂 侧身 一个 小的 , 他的 手 移动 在后面 - .

他身子微微一沉，手伸到了杜奥玛特身后。

[hiː; hi] [pɪntʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ðen] [ɪn][ə; eɪ] ['mɑːkɪdli] [ʌn'pærəˌlaɪzd] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] ['mænə(r)] .
He pinched her then in a markedly unparalyzed and vigorous manner .
他 捏 她 然后 在 一个 明显地 未瘫痪 和 蓬勃 方式 .

然后他以一种明显没有麻痹、有力的方式掐了她一下。

- [raɪt] ['aɪlɪd] ['flikə] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɪnstənt] .
Duomart's right eyelid flickered for an instant .
- 正确的 眼皮 闪烁 为了 一个 立即的 .

杜奥马特的右眼皮闪了一下。

" ['sʌmbədi] [rʌŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɑːnstərz] [nek] [bɪ'fɔː(r)][ai][gɒt][hɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] .
" SOMEBODY wrung the little monster's neck before I got here , " she remarked .
" 某人 拧干 这 小的 怪物的 脖子 前 我 得到 这里 , " 她 评论 .

"在我来之前，有人把那只小怪物的脖子扭断了,"她说道。

" [bʌt; bət]['ðɛəˌɹə(ɹ)]['ʌðə(r)] [neks] [aɪ'd]['suːnə(r)] [rɪŋ] !
" But there're other necks I'd sooner wring !
" 但 有 其他 脖子 ID 很快 拧 !

但我更想拧断其他人的脖子!

[jɔː(r); jə(r)]['pɑːrtnərz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] .
Your partner's , for instance .
你的 合伙人的 , 为了 实例 .

例如，你伴侣的。

[nɒt] [ðæt] [hiːz] [ˌnesə'serəli] [ðə; ði] [bɪgɪst] [laʊs] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] .
Not that he's necessarily the biggest louse around at the moment .
不是 那 他是 一定 这 最大 虱 大约 在 这 片刻 .

当然，他未必是目前最令人厌恶的人。

" [ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] [æt; ət] - .
" She nodded at Calat .
" 她 点头 在 - .

她向卡拉特点了点头。

" [ðə; ði] [tuː] [huː] [kɔːl] [ðəm'selvz] - [doʊnt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðə; ði] [stɑː(r)]
" The two runches who call themselves Fleetmen don't intend to share the star
" 这 二 牧场 WHO 称呼 他们自己 - 不 打算 到 分享 这 星星
['haɪəsɪnθs] ['iːv(ə)n] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] [gæŋ] !
hyacinths even with their own gang !
风信子 甚至 和 他们的 自己的 帮派 !

"这两个自称'舰队人'的牧场主，甚至不打算与自己的帮派分享星状风信子！"

['ðer] ['rʌʃɪŋ] [ðə; ði] [dʒɒb] [θruː] [səʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] [biː; bi] [ɒn] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [hʌb]
They're rushing the job through so they can be on their way to the Hub
它们是 匆忙 这 工作 通过 所以 他们 能 是 在 他们的 方式 到 这 中心
[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [spaɪ] [ə'raivz] .
before the Spy arrives .
前 这 间谍 到达 .

他们正在抓紧时间完成任务，以便在间谍到达之前赶到枢纽站。

[ænd; ənd] [doʊnt] [θɪŋk] [ˌɛlˌaɪ'juː] ['taʊnəs] [trʌsts] [ðæt] ['mʌs(ə)l] - [baʊnd] - ['stændɪŋ] [ðeə(r)] , ['aɪðə(r)]
And don't think Liu Taunus trusts that muscle - bound foogal standing there , either
和 不 思考 刘 陶努斯 信托 那 肌肉 - 边界 - 常设 那里 , 任何一个
!
!
!

也别以为刘陶努斯会信任站在那里的那个肌肉发达的家伙！

[hiːz] ['hæŋɪŋ] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [muːnkæts] [kən'səʊl] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['kɒmz] [bæk] [ʌp] .
He's hanging on to the key of the Mooncat's console until he comes back up .
他是 绞刑 在 到 这 钥匙 的 这 月猫的 安慰 直到 他 来 后退 向上 .

他一直紧紧抓着"月猫号"控制台的钥匙，直到他重新浮出水面。

" - [smaɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] [streɪn] , [ðen] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [flæt] ,
" Calat smiled with a suggestion of strain , then said something in a flat ,
" - 微笑 和 一个 建议 的 拉紧 , 然后 说 某物 在 一个 平坦的 ,

卡拉特勉强笑了笑，然后平淡地说了些什么。

[ɪk'spreʃənləs] [vɔɪs] , ['steərɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .
expressionless voice , staring at her .
面无表情 嗓音 , 凝视 在 她 .

面无表情地盯着她，用一种冷漠的语气说道。

" [əʊ] , [ʃʊə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] .
" Oh , sure , " she returned .
" 哦 , 当然 , " 她 返回 .

"哦，当然，"她回答道。

" [wɪð] ['taʊnəs] ['həʊldɪŋ] [ˌem 'iː] , [ai] [sə'pəʊz] ?
" With Taunus holding me , I suppose ?
" 和 陶努斯 保持 我 , 我 认为 ?

"大概是因为陶努斯抱着我吧？"

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] - .
" She looked at Dasinger .
" 她 看起来 在 - .

她看着达辛格。

" ['ðer] [nɒt] ['ʃuːtɪŋ] [ˌem 'iː] [raɪt] [ɒf] , [juː; jʊ] [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [təʊld] [hɪm] .
" They're not shooting me right off , you know , " she told him .
" 它们是 不是 射击 我 正确的 离开 , 你 知道 , " 她 讲述 他 .

"他们不会马上就把我射杀，你知道的，"她告诉他。

" ['ðer] [ə'nɔɪd] [wɪð] [ˌem 'iː] , [səʊ] ['ðer] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔː(r)]['speʃ(ə)l] .

" They're annoyed with me , so they're taking me along for something a little more special .

" 它们是 恼怒 和 我 , 所以 它们是 采取 我 沿着 为了 某物 一个 小的 更多的 特别的 .

"他们生我的气了，所以要带我去参加一些更特别的事情。"

[bʌt; bət] [ðel] [hæv; həv][tuː; tə][skɪp][ðə; ði] [fʌn] [ɪf] [ðə; ði][spaɪ] [ʃəʊz] [ʌp] ,

But they'll have to skip the fun if the Spy shows up ,

但 他们会 有 到 跳过 这 乐趣 如果 这 间谍 演出 向上 ,

但如果间谍出现，他们就得错过这场乐趣了。

[ɔː(r)] [aɪl] [biː; bi] ['telɪŋ] ['twenti] [ɑːmd] - [ɪg'zæktli] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['θiːvɪŋ] [tʃiːts] [ðeɪ] [hæv; həv] ['liːdɪŋ] [ðem; ðəm] !

or I'll be telling twenty armed Fleetmen exactly what kind of thieving cheats they have leading them !

或者 患病的 是 讲述 二十 武装 - 确切地 什么 种类 的 盗窃 作弊 他们 有 领导 他们 !

否则我就要告诉二十名武装舰队士兵，他们手下究竟是些什么样的窃贼骗子！

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bæk] [æt; ət] - , [smaɪld] ,

" She looked back at Calat , smiled ,

" 她 看起来 后退 在 - , 微笑 ,

她回头看了卡拉特一眼，笑了笑，

[pleɪst] [ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] ['laɪtli] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)][lɪps][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɪnstənt] ,

placed the tip of her tongue lightly between her lips for an instant ,

放置 这 提示 的 她 舌头 轻轻 之间 她 嘴唇 为了 一个 立即的 ,

她轻轻地将舌尖放在嘴唇之间，停留了片刻。

[ðen] [prə'naʊnst] [ə; eɪ] [fjuː] ['dʌz(ə)n] [fliːt] [wɜːdz] [ɪn][ə; eɪ][klɪə(r)] , [prɪ'saɪs] [vɔɪs] .

then pronounced a few dozen Fleet words in a clear , precise voice .

然后 发音 一个 很少 打 舰队 字 在 一个 清除 , 精确的 嗓音 .

然后，他用清晰、准确的声音念出了几十个舰队用语单词。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [æn; ən] [ɪk'strɔːdnrəli] [ʌn'flætərɪŋ] ['kɒment] .

It must have been an extraordinarily unflattering comment .

它 必须 有 到过 一个 非常 不讨喜的 评论 .

这一定是句极其难听的话。

- [went] [waɪt] , [ðen] [red] .

Calat went white , then red .

- 去 白色的 , 然后 红色的 .

卡拉特先变白，然后变红。

[hɑːf] - [smɑːt] [tʌf] [hæd; həd] [biːn] - ['ɜːlɪə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][hɪm] .

Half - smart tough had been Duomart's earlier description of him .

一半 - 聪明的 艰难的 有 到过 - 早些时候 描述 的 他 .

杜奥马尔之前曾形容他是个半聪明半顽强的人。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [laɪk][æn; ən] ['ækjərət] [wʌn] . . .

It began to look like an accurate one . . .

它 开始 到 看 喜欢 一个 准确的 一 . . .

它看起来越来越像个准确的预测了......

- [felt] [ə; eɪ] [sɜːdʒ] [ɒv; əv] [pliːzd] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .

Dasinger felt a surge of pleased anticipation .

- 毛毡 一个 涌 的 高兴 预期 .

达辛格感到一阵欣喜的期待。

[hɪz; ɪz] [legz] [ɔːl'redi] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [wel] [bæk] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [bentʃ] ; [hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [weɪt] ['sləʊli] ['fɔːwədz] [naʊ] ,
His legs already were drawn well back beneath the bench ; he shifted his weight slowly forwards now ,
他的 腿 已经 是 绘制 出色地 后退 下面 这 长椅 ； 他 转移 他的 重量 缓慢地 前进 现在 ，

他的双腿已经蜷缩在长凳下面；现在他慢慢地将重心前移。

['kiːpɪŋ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['æŋkʃəs] [kən'sɜːn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
keeping an expression of anxious concern on his face .
保持 一个 表达 的 焦虑的 忧虑 在 他的 脸 .

脸上始终带着焦虑担忧的表情。

\- [spəʊk] [ɪn] - [ə'gen] , [vɔɪs] ['θɪkənɪŋ] [wɪð] [reɪdʒ] .
Calat spoke in Fleetlingue again , voice thickening with rage .
\- 辐 在 - 再次 ， 嗓音 增稠 和 愤怒 .

卡拉特再次用弗利特语说话，声音因愤怒而变得沙哑。

[mɪs] [maɪnz] [rɪ'plaɪd] ['swiːtli] , [stʊd] [ʌp] .
Miss Mines replied sweetly , stood up .
错过 矿山 回复 甜蜜地 ， 站立 向上 .

米恩斯小姐温柔地回答，然后站了起来。

[ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [də'rekt] .
The challenge direct .
这 挑战 直接的 .

挑战直接而来。

[ðə; ði] - [feɪs] [wɜːkt] [ɪn] [ɪn'kredjələs] ['fjʊəri] .
The Fleetman's face worked in incredulous fury .
这 - 脸 工作 在 难以置信 愤怒 .

舰队士兵脸上露出难以置信的愤怒表情。

[hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [ðə; ði] [gʌn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] [ænd; ənd] [keɪm] ['straɪdɪŋ] ['pɜːpəsfəli] [tə'wɔːdz] [mɪs] [maɪnz] ,
He shifted the gun to his left hand and came striding purposefully towards Miss Mines ,
他 转移 这 枪 到 他的 左边 手 和 来了 大步走 故意 向 错过 矿山 ，

他将枪换到左手，大步走向迈恩斯小姐。

[raɪt] [fɪst] [kɒkt] .
right fist cocked .
正确的 拳头 上膛 .

右拳已握紧。

[ðen] , [æz; əz] - [tenst] [hɪz; ɪz] [legz] ['hæpɪli] ,
Then , as Dasinger tensed his legs happily ,
然后 ， 作为 - 紧张的 他的 腿 快乐地 ，

然后，当达辛格高兴地绷紧双腿时，

[ə; eɪ] ['mʌfld] [θʌmp] [frɒm; frəm] [diːp] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [rek] [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɑː(r)] ['haɪəsɪnθ] [vɔːlt] .
a muffled thump from deep within the wreck announced the opening of the star hyacinth vault .
一个 闷音 扑通 从 深的 之内 这 破坏 宣布 这 开幕 的 这 星星 风信子 金库 .

残骸深处传来一声闷响，宣告了星状风信子宝库的开启。

[ðə; ði] [saʊnd] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ] ['ɪnstənt] [pruːf] [ðæt] - [hæd; həd] [træpt] [ðə; ði] [vɔːlt] .
The sound was followed by instant proof that Hovig had trapped the vault .
这 声音 曾是 随后 经过 立即的 证明 那 - 有 被困 这 金库 .

声音响起后，立刻有证据表明霍维格已经设下了金库陷阱。

- [ænd; ənd] - [skriːmd] [tə'geðə(r)] .
Duomart and Calat screamed together .
- 和 - 尖叫 一起 .

杜奥马特和卡拉特一起尖叫起来。

- [drəʊv] [hɪm'self] ['fɔːwəd] [ɒf] [ðə; ði] [bentʃ] , ['eɪmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [legz] ,
Dasinger drove himself forward off the bench , aiming for the Fleetman's legs ,
- 驾驶 他自己 向前 离开 这 长椅 , 瞄准 为了 这 - 腿 ,

达辛格从替补席上猛地向前冲去，目标是弗利特曼的腿。

[tʃekt] [ænd; ənd] [tɜːnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʌn] [wɪtʃ] - , ['stægərɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃriːkɪŋ] ,
checked and turned for the gun which Calat , staggering and shrieking ,
已检查 和 转向 为了 这 枪 哪个 - , 令人震惊 和 尖叫 ,

[hɪz; ɪz] [feɪs] [dɪ'stɔːtɪd] [wɪð] ['luːnətɪk]['terə(r)] ,
his face distorted with lunatic terror ,
他的 脸 扭曲 和 疯子 恐怖 ,

卡拉特检查了一下，转身寻找那把枪，他踉跄着，尖叫着，脸上充满了疯狂的恐惧。

[hæd; həd] [flʌŋ] [ə'saɪd] .
had flung aside .
有 扔 旁边 .

被扔到一边了。

['dɑːktər; draɪv] . - , [ə'lɜːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kən'tɪndʒənsi] , [ɔːl'redi] [wɒz; wəz] ['stuːpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
Dr . Egavine , alert for this contingency , already was stooping for
博士 . - , 警报 为了 这 应急措施 , 已经 曾是 弯腰 为了

[ðə; ði] [gʌn] , [hænd] [ˌaʊt'stretʃt] ,
the gun , hand outstretched ,
这 枪 , 手 伸展 ,

埃加维内医生对这种突发情况早有准备，已经弯腰去拿枪，手伸了出来。

[wen] - [lʌndʒd] [ə'genst] [hɪm] , ['bəʊlɪŋ] [hɪm]['əʊvə(r)] .
when Dasinger lunged against him , bowling him over .
什么时候 - 猛扑 反对 他 , 保龄球 他 超过 .

达辛格猛扑过去，把他撞倒在地。

- [keɪm] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [gʌn] , [kwɪst] ['paʊndɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] , [flʌŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]
DASINGER came up with the gun , Quist pounding at his shoulders , flung the little
- 来了 向上 和 这 枪 , 奎斯特 猛击 在 他的 肩膀 , 扔 这 小的

[mæn][ə'saɪd] ,
man aside ,
男人 旁边 ,

达辛格拿着枪走过来，奎斯特捶打着他的肩膀，把那个矮个子男人甩到一边。

[tɜːnd] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['frenzi] [ɒv; əv] ['ɜːdʒənsi] .
turned back in a frenzy of urgency .
转向 后退 在 一个 狂热 的 紧迫性 .

慌乱之中，他转身就走。

- ['twɪstɪd] [ə'baʊt] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][nɪə(r)][ðə; ði][fɑː(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'pɑːtmənt] , [ɑːmz]
Duomart twisted about on the floor near the far end of the compartment , arms
- 扭曲 关于 在 这 地面 靠近 这 远的 结尾 的 这 隔间 , 武器

['kʌvərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
covering her face .
覆盖 她 脸 .

杜奥玛特在车厢远端的地板上扭动着身子，双臂捂着脸。

[ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [ðæt] ['bʌb(ə)ld] [aʊt] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [set] - [tiːθ] [ɒn] [edʒ] .

The noises that bubbled out from behind her arms set Dasinger's teeth on edge .

这 噪音 那 冒泡 出去 从 在后面 她 武器 放 - 牙齿 在 边缘 .

她手臂后方传出的咕噜声让达辛格感到一阵刺耳。

[ʃiː; ʃi] [rəʊld] ['əʊvə(r)] [kən'vʌlsɪvli] [twaɪs] ,

She rolled over convulsively twice ,

她 滚动 超过 痉挛地 两次 ,

她剧烈地翻滚了两圈，

[stɒpt] ['deɪndʒərəsli] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒægɪd] [breɪk] [ɪn] [ðə; ði] [dek] ,

stopped dangerously close to the edge of the jagged break in the deck ,

停止 危险地 关闭 到 这 边缘 的 这 锯齿状 休息 在 这 甲板 ,

船停在了甲板上那道参差不齐的断裂处边缘附近，情况十分危险。

[wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] [ə'gen] [æz; əz] - [drɒpt] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] .

was turning again as Dasinger dropped beside her and caught her .

曾是 转弯 再次 作为 - 掉落 旁 她 和 捕捉 她 .

达辛格在她身边跳下来接住了她，她正要转身离开。

[ɪ'miːdiətli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hevi] , ['peɪnf(ə)l] [bləʊ] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

Immediately there was a heavy , painful blow on his shoulder .

立即地 那里 曾是 一个 重的 , 痛苦 吹 在 他的 肩膀 .

他的肩膀立刻遭受了一次沉重而痛苦的打击。

[hiː; hi] [glɑːns, glæns] [ʌp] , [sɔː] [kwɪst] ['rʌnɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪm] ,

He glanced up , saw Quist running toward him ,

他 瞥了一眼 向上 , 锯 奎斯特 跑步 朝向 他 ,

他抬起头，看到奎斯特正朝他跑来。

[ə; eɪ] ['rʌstɪd] [tʃʌŋk] [ɒv; əv] ['met(ə)l] [laɪk] [ðə; ði] [wʌn] [hiː; hi] [hæd; həd] [θrəʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [reɪzd] [hænd] ,

a rusted chunk of metal like the one he had thrown in his raised hand ,

一个 生锈的 块 的 金属 喜欢 这 一 他 有 抛掷 在 他的 提高 手 ,

一块锈迹斑斑的金属块，就像他举起手中扔出的那块一样。

[ænd; ənd] - ['pɪərɪŋ] [æt; ət] [bəuθ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəm'pɑːtmənt] .

and Egavine peering at both of them from the other side of the compartment .

和 - 窥视 在 两个都 的 他们 从 这 其他 边 的 这 隔间 .

而埃加维恩则从车厢的另一侧凝视着他们两人。

- [flʌŋ] [ə; eɪ] [leg] [ə'krɒs] - , ['pɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] , ['pʊld] [aʊt] [ðə; ði] [gʌn] , ['faɪəd] [wɪ'ðaʊt] ['eɪmɪŋ] .

Dasinger flung a leg across Duomart , pinning her down , pulled out the gun , fired without aiming .

- 扔 一个 腿 穿过 - , 钉住 她 向下 , 拉 出去 这 枪 , 被解雇 没有 瞄准 .

达辛格一脚踢在杜奥玛特身上，将她压在身下，然后拔出枪，不瞄准就开了一枪。

[kwɪst] [rɪ'vɜːst] [hɪz; ɪz] [də'rekʃ(ə)n] ['ɔːlməʊst] [ɪn] [mɪd] - [straɪd] .

Quist reversed his direction almost in mid - stride .

奎斯特 反转 他的 方向 几乎 在 中 - 步幅 .

奎斯特几乎在半空中改变了方向。

- ['faɪəd] [ə'gen] , [sɔː] - [dɑːt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [lɒk] , ['hezɪteɪt] [ðeə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] ,

Dasinger fired again , saw Egavine dart towards the lock , hesitate there an instant ,

- 被解雇 再次 , 锯 - 镖 向 这 锁 , 犹豫 那里 一个 立即的 ,

达辛格再次开火，看到埃加维恩冲向锁具，在那里犹豫了一下。

[ðen] [ˌdɪsəˈpɪə(r)] [daʊn] [ðə; ði][ræmp] , [kwɪst] [ˈsprɪntɪŋ] [aʊt] [ˈfræntɪkli] [ˈɑːftə(r)][hɪm] .
then disappear down the ramp , Quist sprinting out frantically after him .
然后 消失 向下 这 坡道 , 奎斯特 短跑 出去 疯狂地 后 他 .

然后消失在斜坡下，奎斯特疯狂地追了出去。

[ə; eɪ][ˈməʊmənt][ˈleɪtə(r)][hiː; hi] [drəʊv] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] - [ˈniːd(ə)lz] [θruː] [ðə; ði] [klɒθ]
A moment later he drove one of the remaining kwil needles through the cloth
一个 片刻 之后 他 驾驶 一 的 这 其余的 - 针 通过 这 布
[ɒv; əv] - [ˈjuːnɪfɔːm] ,
of Duomart's uniform ,
的 - 制服 ,

片刻之后，他用剩下的一根奎尔针刺穿了杜奥马特的制服布料。

[ænd; ənd] [ræmd] [ðə; ði][ˈplʌndʒə(r)] [daʊn] .
and rammed the plunger down .
和 撞倒 这 柱塞 向下 .

然后猛地将柱塞向下压。

[ðə; ði] [drʌg] [hɪt] [hɑːd] [ænd; ənd] [ˈprɒmptli] .
The drug hit hard and promptly .
这 药品 打 难的 和 及时 .

这种药物起效很快，而且药效很强。

[bɪˈtwiːn] [wʌn] [ˈɪnstənt] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] , [ðə; ði] [ˈplʌndʒɪŋ] [ænd; ənd] [ˈskriːmɪŋ] [endid] ; [ʃiː; ʃi]
Between one instant and the next , the plunging and screaming ended ; she
之间 一 立即的 和 这 下一个 , 这 骤降 和 尖叫 结束 ; 她
[druː] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] ,
drew in a long ,
画 在 一个 长的 ,

就在一瞬间，猛烈的撞击和尖叫声戛然而止；她深深地吸了一口气，

[ˈʃʌdərɪŋ] [breθ] , [went] [lɪmp] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ˈkləʊzɪŋ] [ˈsləʊli] .
shuddering breath , went limp , her eyes closing slowly .
颤抖 气息 , 去 跛行 , 她 眼睛 结束 缓慢地 .

她呼吸微弱，身体瘫软，双眼缓缓闭上。

- [wɒz; wəz] [ˈlɪftɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][flɔː(r)] [wen] [ðə; ði] [kəmˈpliːt] [ˈsaɪləns][ɪn][ðə; ði]
Dasinger was lifting her from the floor when the complete silence in the
- 曾是 举重 她 从 这 地面 什么时候 这 完全的 沉默 在 这
[kəmˈpɑːtmənt] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] .
compartment caught his attention .
隔间 捕捉 他的 注意力 .

达辛格正要把她从地上抱起来时，车厢里一片寂静，这引起了他的注意。

[hiː; hi] [lʊkt] [əˈraʊnd] .
He looked around .
他 看起来 大约 .

他环顾四周。

- [wɒz; wəz][nɒt][ɪn] [saɪt] .
Calat was not in sight .
- 曾是 不是 在 视线 .

卡拉特不见踪影。

[ænd; ənd][ˈəʊnli] [ðen] [dɪd][hiː; hi] [bɪˈkʌm] [əˈweə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][fəˈmɪliə(r)][senˈseɪʃ(ə)n] . . .
And only then did he become aware of a familiar sensation . . .
和 仅有的 然后 做过 他 变得 意识到的 的 一个 熟悉的 感觉 . . .

直到那时，他才意识到一种熟悉的感觉……

[ə; eɪ] - ['dʒɛnə,reɪtərz] ['pʌlsɪŋ] , ['sævɪdʒ] [stɔːm] [ɒv; əv] ['siːmɪŋ] ['nʌθɪŋnəs] , ['nʌlɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði]

a Hovig generator's pulsing , savage storm of seeming nothingness , nullified by the

一个 - 发电机的 脉动 , 野蛮的 风暴 的 似乎 虚无 , 无效 经过 这

[drʌg] [ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] .

drug in his blood .

药品 在 他的 血 .

霍维格发生器产生的脉动、狂暴的看似虚无的风暴，被他血液中的药物抵消了。

[hiː; hi][leɪd][ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] [gɜːl][ɒn][ðə; ði] [bentʃ] , [went] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [lɒk] .

He laid the unconscious girl on the bench , went on to the lock .

他 铺设 这 无意识 女孩 在 这 长椅 , 去 在 到 这 锁 .

他把昏迷的女孩放在长凳上，然后继续走向锁。

['dɑːktər; draɪv] . - [ænd; ənd] [kwɪst] [hæd; həd] ['vænɪʃd] ;

Dr . Egavine and Quist had vanished ;

博士 . - 和 奎斯特 有 消失了 ;

埃加维内博士和奎斯特失踪了；

[ðə; ði] [θɪk] ['ʃrʌbəri] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [leɪk] [bæŋk] [stɜːd] [ʌn'iːzɪli] [æt; ət] ['twenti] ['dɪfrənt] [pɔɪnts]

the thick shrubbery along the lake bank stirred uneasily at twenty different points

这 厚的 灌木 沿着 这 湖 银行 搅拌 不安地 在 二十 不同的 积分

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wʌznt] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][peə(r)] .

but he wasn't looking for the pair .

但 他 不是 寻找 为了 这 一对 .

湖岸边茂密的灌木丛在二十个不同的地方不安地晃动着，但他并不是在寻找那两个人。

[wɪð] [ðə; ði] [muːnkæt] [,ɪnæk'sesəb(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] [pleɪs] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

With the Mooncat inaccessible to them , there was only one place they could

和 这 月猫 无法进入 到 他们 , 那里 曾是 仅有的 一 地方 他们 可以

[gəʊ] .

go .

去 .

由于他们无法使用月猫，他们只剩下一个地方可去了。

- ['bɒdi] [leɪ] ['dʌbld] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [rɒks] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði][ræmp] , ['ɔːlməʊst]['sɪksti] [fiːt] [daʊn] ,

Calat's body lay doubled up in the rocks below the ramp , almost sixty feet down ,

- 身体 躺 双倍 向上 在 这 岩石 以下 这 坡道 , 几乎 六十 脚 向下 ,

卡拉特的尸体蜷缩在斜坡下方近六十英尺深的岩石中。

[weə(r)] ['ʌðə(r)]['hjuːmən] ['bɒdɪz] [hæd; həd][leɪn][sɪks] [j'iəz] ['ɜːlɪə(r)] .

where other human bodies had lain six years earlier .

在哪里 其他 人类 身体 有 莱恩 六 年 早些时候 .

六年前，这里曾躺着其他人类的尸体。

- [glɑːns, glæns]['əʊvə(r)][æt; ət][ðə; ði] [fliːt] [skaʊt] , [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [kəm'pɑːtmənt] .

Dasinger glanced over at the Fleet scout , went back into the compartment .

- 瞥了一眼 超过 在 这 舰队 侦察 , 去 后退 进入 这 隔间 .

达辛格瞥了一眼舰队侦察兵，然后回到了舱室。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['bʌk(ə)lɪŋ] [hɪm'self]['ɪntuː][ðə; ði] [θɜːd] ['sælvɪdʒ] [suːt] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [skaʊts]

He was buckling himself into the third salvage suit when he heard the scout's

他 曾是 屈曲 他自己 进入 这 第三 打捞 套装 什么时候 他 听到 这 侦察兵的

['laɪfbəʊt] [teɪk] [ɒf] .

lifeboat take off .

救生艇 拿 离开 .

他正系好第三套救援服的扣子时，听到侦察兵的救生艇起飞了。

[æt; ət] [ə; eɪ] [ges] - ['lɪt(ə)l] ['praɪvət] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [stɑː(r)] ['haɪəsɪnθs] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

At a guess Hovig's little private collection of star hyacinths was taking off with it .

在 一个 猜测 - 小的 私人的 收藏 的 星星 风信子 曾是 采取 离开 和 它 .

我猜想霍维格私人收藏的那批星状风信子会随着它而迅速生长。

- [dɪ'saɪdɪd] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [keə(r)] [les] .

Dasinger decided he couldn't care less .

- 决定 他 不能 关心 较少的 .

达辛格决定他根本不在乎。

[hiː; hi] [snæpt] [ɒn] [ðə; ði] ['hedpiːs] , [ðen] ['hezɪteɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dek] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] .

He snapped on the headpiece , then hesitated at the edge of the deck , looking down .

他 啪啪 在 这 头巾 , 然后 犹豫了一下 在 这 边缘 的 这 甲板 , 寻找 向下 .

他戴上头饰，然后在甲板边缘犹豫了一下，向下望去。

[ə; eɪ] ['bʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['fɒgi] [waɪt] [lait] [wɒz; wəz] ['raɪzɪŋ] ['sləʊli] [θruː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊld] ,

A bubble of foggy white light was rising slowly through the water of the hold ,

一个 气泡 的 雾蒙蒙的 白色的 光 曾是 上升 缓慢地 通过 这 水 的 这 抓住 ,

一团朦胧的白色光泡缓缓地从船舱的水中升起。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ðə; ði] ['hedpiːs] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [suːts] [brəʊk] [ðə; ði] ['ɔɪli] ['sɜːfɪs] ,

and in a moment the headpiece of one of the other suits broke the oily surface ,

和 在 一个 片刻 这 头巾 的 一 的 这 其他 西装 打破 这 油腻的 表面 ,

片刻之后，另一套西装的头盔露出了油腻的表面。

[steɪd] [ðeə(r)] , ['bɒbɪŋ] ['dʒentli] [ə'baʊt] .

stayed there , bobbing gently about .

入住 那里 , 上下摆动 轻轻地 关于 .

就那样待着，轻轻地上下浮动。

- [klaɪmd] [daʊn] , [brɔːt] [ˌɛlˌaɪ'juː] - ['bɒdi] [bæk] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɒk] [kəm'pɑːtmənt] ,

Dasinger climbed down , brought Liu Taunus's body back up to the lock compartment ,

- 攀登 向下 , 带来 刘 - 身体 后退 向上 到 这 锁 隔间 ,

达辛格爬下去，把刘陶努斯的尸体带回了船舱。

[ænd; ənd] [rɪ'kʌvəd] [ðə; ði] [muːnkæts] ['mɑːstə(r)] [kiː] .

and recovered the Mooncat's master key .

和 恢复 这 月猫的 掌握 钥匙 .

并找回了月猫号的主钥匙。

[hiː; hi] [faʊnd] - ['fləʊtɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [suːt] [ə'genst] [ə; eɪ] ['bʌlkhed] [nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʃætəd] [vɔːlt] [weə(r)] - [tuː] [rɪ'meɪnɪŋ] ['dʒenəˌretər] ['θʌndə] .

He found Graylock floating in his suit against a bulkhead not far from the shattered vault where Hovig's two remaining generators thundered .

他 成立 - 漂浮的 在 他的 套装 反对 一个 舱壁 不是 远的 从 这 破碎 金库 在哪里 - 二 其余的 发电机 雷鸣 .

他发现格雷洛克穿着宇航服漂浮在离破碎金库不远的舱壁上，霍维格剩下的两台发电机在那里轰鸣作响。

- ['saɪlənst] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] ,
Dasinger silenced the machines ,
- 沉默 这 机器 ,

达辛格让机器安静了下来。

['fɑːsənd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smɔːl] [stiːl] [keɪs] [kən'teɪnɪŋ] ['nɪəli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['mɪljən]
fastened them and a small steel case containing nearly a hundred million
系紧 他们 和 一个 小的 钢 案件 包含 几乎 一个 百 百万
['kredɪts] - [wɜːθ] [ɒv; əv] [stɑː(r)] ['haɪəsɪnθs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sælvɪdʒ] ['kæriə(r)] ,
credits ' worth of star hyacinths to the salvage carrier ,
学分 - 值得 的 星星 风信子 到 这 打捞 载体 ,

将它们和一个装有价值近一亿信用点的星状风信子的小钢箱固定在打捞船上。

[ænd; ənd] [təʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɒk] [kəm'pɑːtmənt] .
and towed it all up to the lock compartment .
和 被拖走 它 全部 向上 到 这 锁 隔间 .

然后把它们全部拖到了上锁的隔间。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

星状风信子(The Star Hyacinths)

第4/4页

[ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [ðə; ði] [muːnkæt] ['lɪftɪd] [ɪn] ['sʌmwɒt] ['dʒɜːki] , [ɪ'rætɪk] ['fæʃ(ə)n]
A very few minutes later , the Mooncat lifted in somewhat jerky , erratic fashion
一个 非常 很少 分钟 之后 ， 这 月猫 抬起 在 有些 肉干 ， 不稳定的 时尚
[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['plænɪts] ['sɜːfɪs] .
from the planet's surface .
从 这 行星的 表面 .

几分钟后，月球猫以有些生硬、不规则的方式从行星表面升空。

[æz; əz] - [hæd; həd] [sə'spektɪd] , [hiː; hi] [lækt] , [ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ,
As Dasinger had suspected , he lacked , and by a good deal ,
作为 - 有 怀疑 ， 他 缺乏 ， 和 经过 一个 好的 交易 ，

正如达辛格所怀疑的那样，他确实缺乏这种能力，而且差距相当大。

[mɪs] - [treɪnd] [ˌsensə'tɪvəti] [wɪð] [ðə; ði] - [kən'trəʊlz] ;
Miss Mines's trained sensitivity with the speedboat's controls ;
错过 - 受过训练 敏感性 和 这 - 控制 ；

米恩斯小姐对快艇的操控非常敏感；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['reslɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ʃɪp] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [faɪv] - [maɪl] ['æltɪtjuːd] [weə(r)]
but he succeeded in wrestling the little ship up to a five - mile altitude where
但 他 成功了 在 摔角 这 小的 船 向上 到 一个 五 - 英里 高度 在哪里
[ə; eɪ] ['sʌbˌspeɪs] [daɪv] [mait] [biː; bi] ['kærid] [aʊt] [ɪn] ['relətɪv] ['seɪfti] .
a subspace dive might be carried out in relative safety .
一个 子空间 潜水 可能 是 携带 出去 在 相对的 安全 .

但他成功地将这艘小飞船提升到五英里高空，在那里可以相对安全地进行亚空间俯冲。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'tempt] [ðen] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [muːnkæts] [nəʊz] [tɜːnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
He was attempting then to get the Mooncat's nose turned away from the
他 曾是 尝试 然后 到 得到 这 月猫的 鼻子 转向 离开 从 这
['dɪstənt] [vɒl'keɪnəʊ] ['reɪndʒɪz] [tə'wɔːdz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [pɔɪnt] [wen] [ðə; ði]
distant volcano ranges towards which she seemed determined to point when the
遥远 火山 范围 向 哪个 她 似乎 决定 到 观点 什么时候 这
[dɪ'tektə(r)] ['niːd(ə)lz] [slæpt] [flæt] [ə'genst] [ðeə(r)] [pɪnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'lɑːm] [bel] ['saʊndɪd] .
detector needles slapped flat against their pins and the alarm bell sounded .
探测器 针 被掌掴 平坦的 反对 他们的 别针 和 这 警报 钟 听起来 .

当时他正试图让月亮猫的鼻子转向远处的火山群，而月亮猫似乎铁了心要朝着那个方向走去，这时探测器的指针猛地撞在了针上，警报响了起来。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [ʃɪp] [stʊd] ['aʊtlaɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [muːnkæts] [stɜːn] [skriːn] .
A strange ship stood outlined in the Mooncat's stern screen .
一个 奇怪的 船 站立 概述 在 这 月猫的 船尾 屏幕 .

月猫号的船尾屏幕上出现了一艘奇怪的船的轮廓。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] ['vænɪʃd] [æz; əz] - [hɪt] [ðə; ði] [daɪv] ['bʌt(ə)n] ,
THE image vanished as Dasinger hit the dive button ,
这 图像 消失了 作为 - 打 这 潜水 按钮 ，

随着达辛格按下潜水按钮，影像消失了。

[ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] ['flætnɪŋ] [ðə; ði] [spiːd] [kən'trəʊlz] [wɪð] [ə; eɪ] [slæm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] .
simultaneously flattening the speed controls with a slam of his hand .
同时地 扁平化 这 速度 控制 和 一个 猛击 的 他的 手 .

他同时猛地一拍，将速度控制装置压平。

[ðə; ði] [ˌsemɪˈsɒlɪd] [ˈsʌbˌspeɪs] [ˈtɜːbjələns] [ˌreprɪˈzentɪŋ] [ðə; ði] [ˈmaʊntən] [ˈreɪndʒɪz] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [leɪk]
The semisolid subspace turbulence representing the mountain ranges beyond the lake
这 半固体 子空间 湍流 代表 这 山 范围 超过 这 湖
[flæʃt] [ˈɪnstəntli] [pɑːst] [bɪˈləʊ] [hɪm] . . .
flashed instantly past below him . . .
闪光灯 即刻 过去的 以下 他 . . .

湖面之外的山脉，如同半固态的亚空间湍流，瞬间从他脚下掠过……

[wɪˈðɪn] [jɑːrdz] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] .
within yards , it seemed .
之内 码 , 它 似乎 .

似乎就在几码之内。

[əˈnʌðə(r)] [ˈsekənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [ˈplænɪts] [ˈætməsfɪə(r)] .
Another second put them beyond the planet's atmosphere .
其他 第二 放 他们 超过 这 行星的 气氛 .

再过一秒钟，它们就飞出了地球大气层。

[ðen] [ðə; ði] [spaɪ] [ˌriːəˈpiə] [ɪn] [ˈsʌbˌspeɪs] , [ˈfɒləʊɪŋ] [hɑːd] .
Then the Spy reappeared in subspace , following hard .
然后 这 间谍 再次出现 在 子空间 , 下列的 难的 .

然后，间谍在亚空间再次出现，紧随其后。

[ə; eɪ] [ˈhæmərɪŋ] [ˈsɪəriːz] [ɒv; əv] [ɪkˈsploʊʒənz] [ʃəʊd] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪn] [ðə; ði] [skriːnz] , [kept] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)]
A hammering series of explosions showed suddenly in the screens , kept up for
一个 锤击 系列 的 爆炸 显示 突然 在 这 屏幕 , 保留 向上 为了
[ə; eɪ] [fjuː] [heə(r)] - [ˈreɪzɪŋ] [ˈmoʊmənts] ,
a few hair - raising moments ,
一个 很少 头发 - 提高 时刻 ,

屏幕上突然出现一连串令人毛骨悚然的爆炸声，持续了几分钟之久。

[bɪˈgæn] [tuː; tə] [drɒp] [bæk] .
began to drop back .
开始 到 降低 后退 .

开始后退。

[faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] [ˈwaɪdnɪŋ] [ˈræpɪdli] , [ðə; ði] [spaɪ] [geɪv]
Five minutes later , with the distance between them widening rapidly , the Spy gave
五 分钟 之后 , 和 这 距离 之间 他们 扩大 快速 , 这 间谍 给予
[ʌp] [ðə; ði] [tʃeɪs] ,
up the chase ,
向上 这 追赶 ,

五分钟后，随着两人之间的距离迅速拉开，间谍放弃了追逐。

[swʌŋ] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [ˈhedɪd] [bæk] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [ˈplænɪt] .
swung around and headed back towards the planet .
摇摆 大约 和 标题 后退 向 这 行星 .

转身，朝着星球的方向飞去。

\- [ˈʃeɪkɪli] [rɪˈdjuːst] [hɪz; ɪz] [ʃɪps] [spiːd] [tuː; tə] [ˈrelətɪvli] [seɪn] [ˈlev(ə)l] , [kept] [hɜː(r); hə(r)]
Dasinger shakily reduced his ship's speed to relatively sane level , kept her
\- 摇摇晃晃地 减少 他的 船的 速度 到 相对地 理智 等级 , 保留 她
[ˈmuːvɪŋ] [əˈlɒŋ] [əˈnʌðə(r)] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] ,
moving along another twenty minutes ,
移动 沿着 其他 二十 分钟 ,

达辛格颤抖着将船速降低到一个相对合理的水平，又航行了二十分钟。

[ðen] [ˈsɜːfɪst] [ˈɪntuː] - [ænd; ənd] [set] [ə; eɪ] [ˈdʒen(ə)rəl] [kɔːs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [hʌb] .
then surfaced into normspace and set a general course for the Hub .
然后 浮出水面 进入 - 和 放 一个 一般的 课程 为了 这 中心 .

然后浮出水面进入常态空间，并为枢纽设定了一个大致方向。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [feə(r)] ['jɒtsmən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] .
He was a very fair yachtsman for a planeteer .
他 曾是 一个 非常 公平的 游艇运动员 为了 一个 地球人 .

作为一名地球卫士，他是一位非常优秀的帆船运动员。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)]['raɪdɪŋ][ðə; ði] [muːnkæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɔːt] [taɪm] [id] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [luːs]
But after riding the Mooncat for the short time he'd turned her loose
但 后 骑术 这 月猫 为了 这 短的 时间 他会 转向 她 松动的
[tuː; tə] [kiːp] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði][spaɪ] [θruː] [ðə; ði] - [stres] [zəʊn] ,
to keep ahead of the Spy through the G2's stress zone ,
到 保持 前方 的 这 间谍 通过 这 - 压力 区 ,

但在骑着月猫短暂地穿过G2的压力区，并放开它以保持领先于间谍之后，

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][təʊld] [ðæt] [ɪn] [fliːt] ['terətri] [hiː; hi][wɒz; wəz][,aut'klɑːs, -'klæs] .
he didn't have to be told that in Fleet territory he was outclassed .
他 没有 有 到 是 讲述 那 在 舰队 领土 他 曾是 实力悬殊 .

他无需别人提醒也明白，在舰队的地盘上，他根本不是对手。

[hiː; hi] [mɔp] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,
He mopped his forehead ,
他 拖把 他的 前额 ,

他擦了擦额头，

[klaɪmd] ['greɪtfəli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['paɪlət] [siːt] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [kɒt] [hiː; hi][hæd; həd]
climbed gratefully out of the pilot seat and went to the cot he had
攀登 感激不尽 出去 的 这 飞行员 座位 和 去 到 这 婴儿床 他 有
[hɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] ,
hauled into the control room ,
拖拽 进入 这 控制 房间 ,

他感激地从驾驶座上爬下来，走到他拖进控制室的行军床上。

[tuː; tə] [tʃek] [ɒn] - [maɪnz] .
to check on Duomart Mines .
到 查看 在 - 矿山 .

去查看杜奥马特矿场的情况。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] [ʌn'kɒnʃəs] , [ɒv; əv] [kɔːs] ;
She was still unconscious , of course ;
她 曾是 仍然 无意识 , 的 课程 ;

她当然还处于昏迷状态；

[ðə; ði][dəʊs] [id] ['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nɒk] [ə; eɪ] - - ['sensətɪv] [aʊt]
the dose he'd given her was enough to knock a kwil - sensitive out
这 剂量 他会 给定 她 曾是 足够的 到 敲 一个 - - 敏感的 出去
[fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['aʊəz] .
for at least a dozen hours .
为了 在 至少 一个 打 小时 .

他给她服用的剂量足以让对奎尔敏感的人昏迷至少十二个小时。

- [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [fɪlθ] - [smʌdʒd] , [peɪl] [feɪs] ,
Dasinger looked down at the filth - smudged , pale face ,
- 看起来 向下 在 这 污秽 - 模糊的 , 苍白 脸 ,

达辛格低头看着那张满是污垢、苍白的脸，

[ðə; ði] [bruːzd] [tʃiːks] [ænd; ənd] ['blækənd] [left] [aɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ,
the bruised cheeks and blackened left eye for a few seconds ,
这 瘀伤 脸颊 和 变黑 左边 眼睛 为了 一个 很少 秒 ,

脸颊淤青，左眼乌青，这种情况持续了几秒钟。

[ðen] ['əʊpənd] ['dɑːktər; draɪv] . - ['medɪk(ə)l] [kɪt] [tuː; tə] [duː; də] [wɒt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ə'baʊt]
then opened Dr . Egavine's medical kit to do what he could about
然后 打开 博士 . - 医疗的 成套工具 到 做 什么 他 可以 关于
['getɪŋ] [mɪs] [maɪnz] [pætʃt] [ʌp] [ə'gen] .
getting Miss Mines patched up again .
获得 错过 矿山 已修补 向上 再次 .

然后他打开埃加维内医生的医疗箱，尽其所能地为迈恩斯小姐包扎伤口。

[ˌfɪf'tiːn] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə'sliːp] , [ðəʊ] [tuː; tə] [ɔːl] ['aʊtə(r)] [ɐp'iəɹənsɪz] [bæk] [ɪn]
Fifteen hours later she was still asleep , though to all outer appearances back in
十五 小时 之后 她 曾是 仍然 睡着了 , 尽管 到 全部 外 外貌 后退 在
[gʊd] [rɪ'peə(r)] .
good repair .
好的 维修 .

十五个小时过去了，她仍然睡着了，但从外表上看，她已经完全康复了。

- ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [bɪ'mjuːzɪdlɪ] ['stʌdiɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wʌns] [mɔː(r)] [wen] [ʃiː; ʃi]
Dasinger happened to be bemusedly studying her face once more when she
- 发生 到 是 困惑地 学习 她 脸 一次 更多的 什么时候 她
['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [geɪzd] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] .
opened her eyes and gazed up at him .
打开 她 眼睛 和 凝视 向上 在 他 .

达辛格正饶有兴致地再次打量她的脸，这时她睁开眼睛，抬头望着他。

" [wiː; wi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] !
" We made it !
" 我们 制成 它 !

我们成功了！

[juː; jʊ] . . . " [ʃiː; ʃi] [smaɪld] , [traɪd] [tuː; tə] [sɪt] [ʌp] , [lʊkt] ['stɑːtld] , [ðen] [ɪn'dɪgnənt] .
You . . . " She smiled , tried to sit up , looked startled , then indignant .
你 . . . " 她 微笑 , 尝试 到 坐 向上 , 看起来 惊慌 , 然后 愤怒 .

“你……”她笑了笑，试图坐起来，先是露出惊讶的表情，然后又显得愤愤不平。

" [wʌts] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['taɪɪŋ] [ˌem 'iː] [daʊn] [tuː; tə] [ðɪs] [θɪŋ] ?
" What's the idea of tying me down to this thing ?
" 是什么 这 主意 的 捆绑 我 向下 到 这 事物 ?

“把我绑在这东西上有什么意义？”

" - [n'ɒdɪd] .
" Dasinger nodded .
" - 点头 .

达辛格点了点头。

" [ai] [ges] [jʊr; jər] [ɔːl] [ðeə(r)] !
" I guess you're all there !
" 我 猜测 你是 全部 那里 !

我想你们都在吧！

" [hiː; hi] [riːtʃt] [daʊn] [tuː; tə] [ʌn'fɑːs(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kɒt] .
" He reached down to unfasten her from the cot .
" 他 达到 向下 到 解开 她 从 这 婴儿床 .

他俯身解开她从婴儿床上下来的束缚。

" ['ɑːftə(r)] [wɒt] ['hæpənd] ,
" After what happened ,
" 后 什么 发生 ,

“事情发生之后，

[ai] ['wʌznt] [səʊ][ʃʊə(r)] [jʊd] [biː; bi] [ɪn'taɪəli] ['ræʃ(ə)nəl] [wen] [ðə; ði] - [wɔː(r)] [ɒf] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wəʊk] [ʌp] .
I wasn't so sure you'd be entirely rational when the kwil wore off and you woke up .
我 不是 所以 当然 你会 是 完全 合理的 什么时候 这 - 穿着 离开 和 你 觉醒 向上 .

我不太确定当药效过去，你醒来后是否还能保持完全理智。

" - [peɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" Duomart paled a little .
" - 苍白 一个 小的 .

“杜奥马尔的脸色略微苍白了一些。”

" [ai]['hædnt][ɪ'mædʒɪnd] . . .
" I hadn't imagined . . .
" 我 之前没有 想象 . . .

我从未想过……

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [blɒnd] [hed] .
" She shook her blond head .
" 她 摇晃 她 金发 头 .

她摇了摇她金色的脑袋。

" [wel] , [lets] [skɪp] [ðæt] !
" Well , let's skip that !
" 出色地 , 我们来吧 跳过 那 !

“好吧，我们跳过那一步吧！”

[aɪl] [hæv; həv] ['naɪtmeəz] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] . . . .
I'll have nightmares for years . . . .
患病的 有 噩梦 为了 年 . . . .

我会做很多年的噩梦……

[wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ?
What happened to the others ?
什么 发生 到 这 其他的 ?

其他人怎么样了？

" - [təʊld][hɜː(r); hə(r)] , [kən'kluːdɪd] , " - [meɪ] [hæv; həv] [rʌn] ['ɪntuː][ðə; ði][spaɪ] , [bʌt; bət] [ai] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" DASINGER told her , concluded , " Egavine may have run into the Spy , but I doubt it .
" - 讲述 她 , 结束 , " - 可能 有 跑步 进入 这 间谍 , 但 我 怀疑 它 .

“达辛格告诉她，总结道：‘埃加维内可能遇到了间谍，但我对此表示怀疑。’

[hiːl] ['prɒbəbli] [ʃəʊ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [hʌb] [ɪ'ventʃuəli] [wɪð] [ðə; ði][dʒemz][hiː; hi] [tʊk] [frɒm; frəm] - ,
He'll probably show up in the Hub eventually with the gems he took from Calat ,
地狱 大概 展示 向上 在 这 中心 最终 和 这 宝石 他 采取 从 - ,

他最终可能会带着从卡拉特那里夺来的宝石出现在枢纽城。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [get] [kɔːt] ['pedlɪŋ] [ðem; ðəm][hiː; hi] [meɪ] [wɪnd] [ʌp] [wɪð] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['kredɪts] . . . [ə'baʊt] [ðə; ði] [sɪksθ] [pɑːt] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kə'lektɪd] [ɪf] [id] [stɒpt] ['pleɪɪŋ] ['krʊkɪd] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] ['evriθɪŋ] .
and if he doesn't get caught peddling them he may wind up with around a million credits . . . about the sixth part of what he would have collected if he'd stopped playing crooked and trying to get everything .
和 如果 他 不 得到 捕捉 兜售 他们 他 可能 风 向上 和 大约 一个 百万 学分 . . . 关于 这 第六 部分 的 什么 他 会 有 集 如果 他会 停止 玩耍 歪 和 尝试 到 得到 一切 .

如果他贩卖这些东西没有被抓到，他最终可能会得到大约一百万积分……这大约是他如果停止作弊、停止试图获取一切所能获得的积分的六分之一。

[ai] [daʊt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [wɪl] ['evə(r)][kwɪt] ['kɪkɪŋ] [hɪm'self] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ! "
I doubt the doctor will ever quit kicking himself for that ! "
我 怀疑 这 医生 将要 曾经 辞职 踢 他自己 为了 那 ! "

我怀疑医生会永远为此懊悔不已！

" [jɔ:(r); jə(r)]['eɪdʒənsi] [gets] [ðə; ði] [həʊl] ['sælvɪdʒ] [fi:] [naʊ] , [eɪ] ? "
" Your agency gets the whole salvage fee now , eh ? "
" 你的 机构 获得 这 所有的 打捞 费用 现在 , 嗯 ? "

“你们公司现在可以拿到全部的残值赔偿金了，是吗？”

" [nɒt] [ɪg'zæktli] , " - [sed] .
" Not exactly , " Dasinger said .
" 不是 确切地 , " - 说 .

“不完全是这样，”达辛格说。

" [kən'sɪdərɪŋ] ['evriθɪŋ] [ðæts] ['hæpənd] ,
" Considering everything that's happened ,
" 考虑 一切 那就是 发生 ,

“考虑到所有发生的事情，

[ðə; ði] [kɪθ] [ˌɪntə'stelə(r)] [dɪ'tektɪv] ['eɪdʒənsi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'stri:mli] [ʌn'greɪtf(ə)l] [ɪf]
the Kyth Interstellar Detective Agency would have to be extremely ungrateful if
这 kyth 星际穿越 侦探 机构 会 有 到 是 极其 忘恩负义 如果
[ˌaɪ 'ti:]['dɪd(ə)nt] [fi:l] [jʊd] [ɜ:nd] [ðə; ði] [seɪm] [splɪt] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [gɪv]
it didn't feel you'd earned the same split we were going to give
它 没有 感觉 你会 获得 这 相同的 分裂 我们 是 去 到 给
['dɑ:ktər; draɪv] . - .
Dr . Egavine .
博士 . - .

如果凯斯星际侦探事务所不认为你理应得到我们原本要给埃加维恩博士的那份分成，那它就太忘恩负义了。

" [mɪs] [maɪnz] [geɪzd] [æt; ət][hɪm][ɪn] ['stɑ:tld] ['saɪləns] , [flʌʃt] [ɪk'saɪtɪdli] .
" Miss Mines gazed at him in startled silence , flushed excitedly .
" 错过 矿山 凝视 在 他 在 惊慌 沉默 , 酡 兴奋地 .

“迈恩斯小姐惊愕地凝视着他，激动得脸都红了，一时说不出话来。”

" [θɪŋk] [ju:; jʊ][kæn; kən] [tɔ:k] [ðə; ði] [kɪθ] ['pi:p(ə)l]['ɪntu:] [ðæt] , - ? "
" Think you can talk the Kyth people into that , Dasinger ? "
" 思考 你 能 讲话 这 kyth 人们 进入 那 , - ? "

“你觉得你能说服基斯人这么做吗，达辛格？”

" [ai][ɪ'mædʒɪn][səʊ] , " - [sed] , " [sɪns] [ai] [əʊn] [ðə; ði]['eɪdʒənsi] .
" I imagine so , " Dasinger said , " since I own the agency .
" 我 想象 所以 , " - 说 , " 自从 我 自己的 这 机构 .

“我想应该是这样，”达辛格说，“因为我拥有这家公司。”

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd]['faɪnæns][jɔ:(r); jə(r)] - [fli:t] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ['veri] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ænd; ənd] [stɪl]
That should finance your Willata Fleet operation very comfortably and still
那 应该 金融 你的 - 舰队 手术 非常 舒适地 和 仍然
[li:v] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['mɪljən] ['kredɪts] ['əʊvə(r)][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)][əʊld][eɪdʒ] .
leave a couple of million credits over for your old age .
离开 一个 夫妻 的 百万 学分 超过 为了 你的 老的 年龄 .

这笔钱应该足以轻松支付你的威拉塔舰队的运营费用，还能剩下几百万信用点供你养老。

[ai] [daʊt] [wi:l; wil][klɪə(r)] ['eniθɪŋ] [ɒn] - ['dʒenəˌretər] . . . .
I doubt we'll clear anything on Hovig's generators . . . .
我 怀疑 出色地 清除 任何事物 在 - 发电机 . . . .

我怀疑我们能否清理霍维格发电机组上的任何东西……

" [mɪs] [maɪnz] [lʊkt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
" Miss Mines looked uncomfortable .
" 错过 矿山 看起来 不舒服 .

“米恩斯小姐看起来很不自在。”

" [duː; də][juː; jʊ][hæv; həv] [ðəʊz] [θɪŋz] [ə'bɔːd] ? "
" Do you have those things aboard ? "
" 做 你 有 那些 事物 船上 ? "

"你们船上有那些东西吗？"

" [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] .
" At the moment .
" 在 这 片刻 .

"眼下。

[ˌdɪsə'sembld] [ɒv; əv] [kɔːs] .
Disassembled of course .
拆卸 的 课程 .

当然是拆解后的。

[praɪ'merəli][ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [ðə; ði] [fliːt] [gæŋ] [tuː; tə] [get] [ðeə(r)][hændz] [ɒn] [ðem; ðəm] .
Primarily I didn't want the Fleet gang to get their hands on them .
主要 我 没有 想 这 舰队 帮派 到 得到 他们的 双手 在 他们 .

首先，我不想让舰队帮派得到它们。

[wiː; wi] [mait] [luːz] [ðem; ðəm][ɪn] [speɪs] ['sʌmweə(r)] [ɔː(r)] [teɪk] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]
We might lose them in space somewhere or take them back to the
我们 可能 失去 他们 在 空间 某处 或者 拿 他们 后退 到 这
[ˌfedə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [tuː; tə] [pəʊk] ['əʊvə(r)] .
Federation for the scientists to poke over .
联邦 为了 这 科学家 到 戳 超过 .

我们可能会把它们遗落在太空的某个地方，或者把它们带回联邦，让科学家们仔细研究。

[wiːl; wil] [dɪ'skʌs] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] [wei] .
We'll discuss that on the way .
出色地 讨论 那 在 这 方式 .

我们路上再讨论这个问题。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[duː; də][juː; jʊ] [fiːl] ['pɜːki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɒnt] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [stʌf] [ðæts] [kɒst] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]
do you feel perky enough to want a look at the stuff that's cost around a
做 你 感觉 活泼的 足够的 到 想 一个 看 在 这 东西 那就是 成本 大约 一个
['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [laɪvz; lɪvz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː]['evə(r)] [hɪt] [ðə; ði] [hʌbz] ['mɑːrkɪts] ? "
hundred and fifty lives before it ever hit the Hub's markets ? "
百 和 五十 生活 前 它 曾经 打 这 枢纽的 市场 ? "

你还有兴致去看看那些在进入枢纽市场之前就已经夺走大约一百五十条生命的东西吗？

" ['kʊd(ə)nt] [fiːl] ['pɜːkiːə] !
" Couldn't feel perkier !
" 不能 感觉 更活泼 !

"感觉精神焕发！"

" [ʃiː; ʃi] ['streɪt(ə)nd] [ʌp] [ɪk'spektəntli] .
" She straightened up expectantly .
" 她 拉直 向上 满怀期待地 .

她满怀期待地直起身子。

" [lets] [siː] [ðem; ðəm] . . . .
" Let's see them . . . .
" 我们来吧 看 他们 . . . .

"让我看看它们……"

" - [tɜːnd] [ə'weɪ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [wɔːl] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [stiːl]
" Dasinger turned away towards the wall where he had put down the little steel
" - 转向 离开 向 这 墙 在哪里 他 有 放 向下 这 小的 钢
[keɪs] [wɪð] [ðə; ði] [luːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [doʊsi] ['æstərɔidz] ['rɒbəri] .
case with the loot of the Dosey Asteroids robbery .
案件 和 这 抢劫 的 这 多西 小行星 抢劫 .

"达辛格转身走向墙边，他把装有多西小行星抢劫案赃物的小钢箱放在了那里。

[bɪ'haɪnd] [hɪm] , - [skriːmd] .
Behind him , Duomart screamed .
在后面 他 , - 尖叫 .

他身后，杜奥马特尖叫起来。

[hiː; hi] [spʌn] [bæk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [waɪt] .
He spun back to her , his face white .
他 旋转 后退 到 她 , 他的 脸 白色的 .

他猛地转过身来，脸色惨白。

" [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] ?
" What's the matter ?
" 是什么 这 事情 ?

"怎么了?

" - [wɒz; wəz] ['steərɪŋ] [waɪd] - [aɪd] [pɑːst] [hɪm] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [kən'səʊl] ,
" Duomart was staring wide - eyed past him towards the instrument console ,
" - 曾是 凝视 宽的 - 眼睛 过去的 他 向 这 乐器 安慰 ,

杜马尔瞪大了眼睛，目光越过他，直直地盯着仪器控制台。

[ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [wʌn] [hænd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] .
the back of one hand to her mouth .
这 后退 的 一 手 到 她 嘴 .

她用一只手背捂住嘴。

" [ðæt] . . . [ðə; ði] [θɪŋ] ! "
" That . . . the thing ! "
" 那 . . . 这 事物 ! "

"就是……那个东西！"

" [θɪŋ] ? "
" Thing ? "
" 事物 ? "

"事物？"

" [bɪg] . . . ['jeləʊ] . . . [wet] . . . [ɜː] !
" Big . . . yellow . . . wet . . . ugh !
" 大的 . . . 黄色的 . . . 湿的 . . . 啊 !

"又大又黄又湿……呃！"

[ɪts] [dʌk] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [kən'səʊl] , - !
It's ducked behind the console , Dasinger !
它是 躲闪 在后面 这 安慰 , - !

它躲在控制台后面，达辛格！

[ɪts] ['lɜːkɪŋ] [ðeə(r)] ! "
It's lurking there ! "
它是 潜伏 那里 ! "

它就潜伏在那里！

" [əʊ] !
" Oh !
" 哦 !

"哦！

" - [sed] , [rɪ'læksɪŋ] .
" Dasinger said , relaxing .
" - 说 , 放松 .

"达辛格放松地说。"

[hiː; hi] [smaɪld] .
He smiled .
他 微笑 .

他笑了。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .
" That's all right .
" 那就是 全部 正确的 .

"没关系。

[doʊnt] ['wʌri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
Don't worry about it . "
不 担心 关于 它 . "

别担心。

" [doʊnt] ['wʌri] [ə'baʊt] . . . [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['kreɪzi] ? "
" Don't worry about . . . are you crazy ? "
" 不 担心 关于 . . . 是 你 疯狂的 ? "

"别担心……你疯了吗？"

" [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] .
" Not in the least .
" 不是 在 这 至少 .

一点也不。

[ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sekənd] , [bʌt; bət] [ɪts] ['veri] ['sɪmp(ə)l] .
I thought you were for a second , but it's very simple .
我 想法 你 是 为了 一个 第二 , 但 它是 非常 简单的 .

我刚才还以为你是呢，但其实很简单。

[juːv] [wɜːkt] [ɒf] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [naʊ] [jʊr; jər] [ɪn] [ðə; ði] ['hæŋəʊvə(r)] ['pɪəriəd] .
You've worked off the kwil and now you're in the hangover period .
你已经 工作 离开 这 - 和 现在 你是 在 这 宿醉 时期 .

你已经把宿醉的症状消退了，现在正处于宿醉期。

[juː; jʊ] [get] [həˌluːsə'neɪʃənz] [ðen] , [dʒʌst] [æz; əz] [ai] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [duː; də] .
You get hallucinations then , just as I usually do .
你 得到 幻觉 然后 , 只是 作为 我 通常 做 .

然后你就会出现幻觉，就像我通常那样。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] [eɪt] [ɔː(r)] [naɪn] ['aʊəz] , [jʊl] [biː; bi] ['siːɪŋ] [ɒd] [θɪŋz] [ə'raʊnd] [frɒm; frəm]
For the next eight or nine hours , you'll be seeing odd things around from
为了 这 下一个 八 或者 九 小时 , 你会 是 看到 奇怪的 事物 大约 从
[taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .
time to time .
时间 到 时间 .

接下来的八九个小时里，你会不时地看到一些奇怪的事情发生。

[səʊ] [wɒt] ?
So what ?
所以 什么 ?

所以呢？

['ðer] [nɒt] ['riːəl] . "
They're not real . "
它们是 不是 真实的 . "

它们不是真的。

" [ɔ:l] [raɪt] , ['ðer] [nɒt] ['riːəl] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [siːm] ['riːəl] [ɪ'nʌf] [waɪl] ['ðer] [ə'raʊnd] , "
" ALL right , they're not real , but they seem real enough while they're around , "
" 全部 正确的 , 它们是 不是 真实的 , 但 他们 似乎 真实的 足够的 尽管 它们是 大约 , "
- [sed] .
Duomart said .
- 说 .

"好吧，它们不是真的，但它们在身边的时候看起来却很真实，"杜奥马特说。

" [ai] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .
" I don't want to see them .
" 我 不 想 到 看 他们 .

"我不想见到他们。"

" [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [fluː] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [ə'gen]
" She caught her breath and her hand flew up to her mouth again
" 她 捕捉 她 气息 和 她 手 飞翔 向上 到 她 嘴 再次
.
.
.

她倒吸了一口气，又下意识地捂住了嘴。

" - , [pliːz] ,
" Dasinger , please ,
" - , 请 ,

"达辛格，拜托了。"

[doʊnt] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [pʊt] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə] [sliːp] [tɪl] [aɪm] [pɑːst] [ðə; ði]
don't you have something that will put me back to sleep till I'm past the
不 你 有 某物 那 将要 放 我 后退 到 睡觉 直到 我是 过去的 这
['hæŋəʊvə(r)] [tuː] ?
hangover too ?
宿醉 也 ?

你们有没有什么药能让我重新入睡，直到宿醉完全过去？

" - [rɪ'flektɪd] .
" Dasinger reflected .
" - 反映 .

达辛格沉思道。

" [wʌn] [ɒv; əv] [dɒk] - [hɪp'nəʊ] [sprez] [wɪl] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .
" One of Doc Egavine's hypno sprays will do it .
" 一 的 医生 - 催眠 喷雾 将要 做 它 .

"埃加文医生的一款催眠喷雾就能奏效。"

[ai] [nəʊ] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌmboʊ] ['dʒʌmbəʊ] [tuː; tə] [send] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['driːmlænd] [fɔː(r); fə(r)]
I know enough of the mumbo jumbo to send you to dreamland for
我 知道 足够的 的 这 胡言乱语 巨型 到 发送 你 到 梦境 为了
[ə'nʌðə(r)] [ten] ['aʊəz] .
another ten hours .
其他 十 小时 .

我懂一些玄学，足以让你再睡上十个小时。

" [hiː; hi] [smaɪld] ['iːvəli] .
" He smiled evilly .
" 他 微笑 邪恶地 .

他露出了邪恶的笑容。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [miːnz] [jʊr; jər] ['pʊtɪŋ] [jɔː'self] [kəm'pliːtli] [ɪn] [maɪ] ['paʊə(r)] .
" Of course , you realize that means you're putting yourself completely in my power .
" 的 课程 , 你 意识到 那 方法 你是 推杆 你自己 完全地 在 我的 力量 .

"当然，你也明白这意味着你完全把自己置于我的掌控之下。"

" - [aɪz] ['nærəud] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɪnstənt] .
" Duomart's eyes narrowed for an instant .
" - 眼睛 范围缩小 为了 一个 立即的 .

杜奥马尔的眼睛微微眯了起来。

[ʃiː; ʃi] [kən'sɪdəd] [hɪm] , [grɪnd] .
She considered him , grinned .
她 经过考虑的 他 ， 咧嘴一笑 .

她打量了他一番，咧嘴一笑。

" [aɪl] [rɪsk] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I'll risk it , " she said .
" 患病的 风险 它 , " 她 说 .

“我愿意冒险一试，”她说。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [ə'meɪzɪŋ] ['stɔːriz] [dɪ'sembə(r)] - .
Transcriber's Note : This etext was produced from Amazing Stories December 1961 .
转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 惊人的 故事 十二月 - .

转录者注：本电子文本摘自 1961 年 12 月的《惊奇故事》。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnə(r)] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [nəʊt] .
Minor spelling and typographical errors have been corrected without note .
次要的 拼写 和 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷